

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

1936-1961

Notre 25e anniversaire

1936-1961

VOL. 26 NO. 1

HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, 25 MAI 1961

PRIX 10c

26 mai

25 mai

1936

NOTRE VINGT-CINQUIEME ANNIVERSAIRE

1961

NOTRE...

DEVISE:

R
E
N
D
R
E



S
E
R
V
I
C
E

Remerciements à tous

A l'occasion de ce 25e anniversaire de fondation de LA GAZETTE, nous désirons remercier bien sincèrement tous nos annonceurs, nos collaborateurs, ceux qui nous ont fait parvenir des messages ou qui ont collaboré à faire de

Jean-Claude Lefebvre
directeur-gérant

Lucien Filiatrault
publicitaire

cette édition un succès.

En retour, nous désirons assurer la population des comtés de Beauharnois, Châteauguay et Huntingdon de pratiquer notre devise pour autant d'années à venir: RENDRE SERVICE.

Jean-Louis Brault
chef des nouvelles

Mme Françoise Dumouchel
rédactrice

Les 25 ans de la Gazette

NOTRE DEVISE: RENDRE SERVICE

La satisfaction du travail accompli: une récompense personnelle pour l'équipe

Nos journalistes intimement liés aux organisations et associations pour le plus grand bien de la communauté. —



"Rendre service". Tels seraient les deux simples mots qui traduiraient toute votre pensée si jamais quelqu'un vous demandait la définition d'un hebdomadaire comme le nôtre dans une localité comme Valleyfield.

Cette réponse vous serait naturelle, car vous avez été à même de constater, depuis vingt-cinq ans, les services que La Gazette de Valleyfield a pu rendre à toute la population. Vous avez pu apprécier le dévouement des personnes qui ont fait partie de l'équipe depuis la première édition du journal La Gazette le 22 mai 1936; vous avez constaté leur abnégation totale pour vous servir en toutes occasions, leur anxiété de bien informer le public lecteur, leur appréciation de vos efforts dans la réalisation de vos aspirations les plus chères, leur dévouement à toutes les bonnes causes, l'hospitalité généreuse des colonnes de leur journal. C'est pourquoi tous ces motifs rendront normale votre réponse: "Rendre service".

Ne serait-ce que de cet esprit de collaboration de la part de l'équipe, déjà les services rendus par La Gazette seraient hautement appréciés et louangés. Cependant le personnel n'a jamais voulu rester confiné à l'intérieur de ses bureaux. A cette collaboration s'est ajouté le dévouement désintéressé à toutes les causes susceptibles de mieux faire apprécier notre milieu. Depuis vingt-cinq ans, les membres de l'équipe ont toujours fourni leur maximum d'efforts en participant directement et personnellement aux travaux de la majorité des associations publiques de notre localité.

Aussi avons-nous vu les employés de La Gazette siéger sur différents comités, acceptant principalement les charges de directeurs, secrétaires, publicistes et même de présidents de plusieurs groupements. Cette coopération intime au développement général a permis à La Gazette de se faire reconnaître solidaire à tous les mouvements et lui a procuré l'amitié sincère de tous et chacun. Nous ne doutons pas que ce travail a toujours recueilli l'appréciation des principaux intéressés.

Cette formule de participation qui a été mise de l'avant et qui demeurera un principe d'action à La Gazette résulte nécessairement en un surplus de travail chez ceux qui l'adoptent. En fait, pour répondre à toutes les exigences d'un tel dévouement et pour assurer une publicité adéquate aux différents mouvements, le personnel du journal doit souvent s'astreindre à de longues heures de travail supplémentaire pour rencontrer le "deadline".

La satisfaction du travail bien accompli est cependant la plus belle récompense personnelle que l'on puisse anticiper. Quand on a la ferme conviction de bien renseigner le public sur toutes les activités locales et régionales dans tous les domaines, quand on s'en tient au fait dans les reportages, quand on aide le lecteur à se guider dans la vie avec les opinions que nous lui transmettons dans notre interprétation des nouvelles, alors nous sommes assurés d'avoir pris conscience de notre rôle et nous pouvons nous écrire à chaque édition: "Mission accomplie".

Conscients de ce rôle que nous jouons et de la sincérité que nous y plaçons, vous nous accueillez favorablement dans vos demeures à chaque semaine à ce point que nous devenons presque des membres de vos familles. Notre visite est souvent attendue avec impatience dans des milliers de foyers. Ce geste d'appréciation que vous nous manifestez est le signe d'encouragement le plus tangible que nous puissions espérer; c'est ce qui a facilité l'accroissement de notre circulation et l'augmentation de nos ventes de lignes agates auprès de nos annonceurs.

En ce 25ième anniversaire, nous remercions donc la population de son encouragement, de son support et de sa confiance. Sans l'appréciation presque quotidiennement manifestée par nos lecteurs, nous n'aurions pu suffire à notre tâche difficile.

Nous profitons de l'occasion qui nous est donnée en ce jubilé d'argent pour remercier nos nombreux collaborateurs qui veulent et désirent un journal vivant dans notre milieu: un journal qui décrit leur vie selon leur idéal et leurs aspirations.

Nous ne voudrions pas passer sous silence le dévouement de nos hommes d'atelier qui ne comptent ni les heures ni les efforts pour vous livrer en temps le produit que vous attendez de nous. Leur attitude ne saurait que recevoir les qualificatifs les plus élogieux.

A tous, nous disons merci!

JEAN-LOUIS BRAULT

Cossette et Cossette

AVOCATS

Tél. FR. 3-7234

168, rue Champlain,
Valleyfield

JULES A. LaROSE

B.A., B.Ph.
Pharmacien

Tél. CO. 8-3336

73, St-Laurent Beauharnois

Tél. CO. 8-3004

82 Ellice Beauharnois

SPECIALISTE

"Rexall"

Prescription du médecin

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée et publiée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc.,
Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère
des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres de comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant
Publicitaire Chef des nouvelles A Beauharnois
LUCIEN FILIATRAULT JEAN-LOUIS BRAULT, ISAIE D'AOUST

Mme F. DUMOUCHEL, rédactrice-secrétaire
Adresse d'affaires: 44, Ste-Cécile, Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-7272
Prix de l'abonnement: \$2.00 par année — 10 sous la copie
En vente chez vos dépositaires le Jeudi après-midi

VOL. 26

JEUDI, LE 25 MAI

NO. 1

SULLIVAN et SULLIVAN

ARPENTEURS - GEOMETRES

523, Boulevard-du-Hâvre (Coin St-Charles),
FR. 3-5021 VALLEYFIELD

Félicitation au journal LA
GAZETTE qui célèbre son
vingt-cinquième anniversaire...



ASSOCIATION LOCALE DES DETAILLANTS EN
ALIMENTATION DU QUEBEC

section
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD, P.Q.

Un 25e anniversaire

Les directeurs et les membres de la
Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse
se font un vif plaisir de féliciter LA
GAZETTE qui célèbre son 25e anniversaire de fondation.

Nous profitons de l'occasion pour remercier le personnel de LA GAZETTE qui s'est toujours fait un plaisir de nous seconder dans toutes nos organisations, surtout en publiant régulièrement les nouvelles de notre mouvement.

Société Saint-Jean-Baptiste

Diocèse de Valleyfield

Me ALBERT LEBLANC, Prés.
M. LIONEL LEGAULT, Vice-Prés.
M. P.-E. CADIEUX, secrétaire
M. l'abbé MARCEL DANDURAND,
aumônier

M. EMILE MALLETTE, Vice-Prés.
M. EDDY LYNCH, Vice-Prés.
M. JEAN ROCH, trésorier
M. BENJAMIN CARRY,
chef du secrétariat

L'EQUIPE 1961 A LA GAZETTE

Collaborateurs intéressés et dévoués

La préparation d'un journal demande, plus souvent qu'autrement, une grande patience et une connaissance approfondie

de la population qu'il faut desservir le plus efficacement et le plus adéquatement possible. Le journaliste, règle générale, fait affaire avec des gens sérieux, courtois et bienveillants.

L'équipe actuelle à La Gazette comprend MM. Jean-Claude Lefebvre, directeur-gérant; M. Jean-Louis Brault, chef des nouvelles; Madame Françoise Dumouchel, rédactrice et responsable de nos pages féminines, et M. Lucien Filiatrault, publicitaire. Contrairement à ce qu'un personnage disait à un des membres de notre équipe: "vers les sommets avec l'équipe du



tonnerre", notre personnel n'a qu'un but et qu'un objectif avec sa devise: "RENDRE SERVICE."

L'équipe actuelle à La Gazette est probablement la plus complète et la plus effective, à cause de son expérience et son désir de bien servir en tout et partout de toute sa jeune histoire. Il est vrai que les ouvriers de la première heure ont tracé un sillon qu'il a été comparativement facile de suivre et c'est ce qui nous porte à pêcher par orgueil en ce 25e anniversaire de fondation.

Nous insistons pour rendre un hommage des plus sincères à MM. Frédéric R. Primeau, le premier directeur-gérant (1936-38); M. Louis Pelland, le premier rédacteur en chef (1936-37), et M. Aimé Laurion, le deuxième rédacteur en chef (1937-42). Ces trois personnages ont eu l'amabilité de nous faire parvenir un intéressant message que nos lecteurs liront avec avidité ailleurs dans cette livraison du 25e anniversaire. Nous n'avons aucunement l'intention d'enlever le moindre prestige à ces dévoués pionniers qui firent face à des déboires de toutes sortes aux premières heures, comme la chose se produit infailliblement avec la mise en marche d'un journal. Toutefois, nous voulons parler du présent et de ceux qui dirigent cette entreprise aujourd'hui.

La publicité

Pour la vente de l'annonce, le gérant de la publicité a une lourde responsabilité sur les épaules. Il doit présenter aux lecteurs des annonces attrayantes et vivantes dans des pages qui sont lues et appréciées en tout et partout. Nos annonceurs réalisent qu'un tel placement porte toujours de bon fruits.

Le responsable de la publicité à La Gazette depuis 1945 est M. Lucien Filiatrault. Hâtons-nous de dire que c'est un homme dévoué dans la plus stricte force du mot. Il est ponctuel comme pas un et un confrère qui s'efforce non seulement de bien exécuter son travail mais aussi de prêter main-forte au besoin. Il veut toujours rendre service

et sa clientèle nombreuse et toujours grandissante est une preuve des plus évidente qu'il réussit à perfection dans le

monde de la publicité à Valleyfield (Suite à la page 5)

En ce vingt-cinquième anniversaire de LA GAZETTE, nous exprimons notre vive gratitude envers le personnel de ce journal qui nous a toujours secondés dans nos organisations.



La Garde Dollard des Ormeaux

PAROISSE NOTRE-DAME DE BELLERIVE
ROLAND LARIN, président GEORGES TARDIF, commandant

Il nous fait plaisir de souligner le 25ième anniversaire de fondation de LA GAZETTE et d'offrir nos félicitations à son personnel



DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials



Bois et Matériaux de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

Sincères félicitations

A LA

Gazette

à l'occasion

de son



SALON VENISE

ENRG.

Trois barbiers pour vous servir

48, RUE STE-CECILE

FR. 3-6707

VALLEYFIELD

SINCERES FELICITATIONS

à LA GAZETTE et à son équipe



The NICHOLS CHEMICAL COMPANY, Limited

Notre monument à la gloire de Salaberry

Souvenir des pionniers miliciens

LES MILITAIRES PRESENTS AU COMBAT.

Durant cette deuxième invasion américaine, environ 1000 soldats de race blanche tenaient la frontière et étaient échelonnés en une longueur de 15 lieues sur la rivière Châteauguay. Quelque 500 militaires qui n'ont pas paru à Châteauguay étaient groupés en unité de milice fournies par les localités de la rive sud du Saint-Laurent, du Richelieu à la frontière américaine.

Après un siècle et demi d'oubli, il est bien difficile de faire un appel nominal complet. Grâce aux recherches patientes de Benjamin Sulte, historien de la Milice canadienne, il est possible de dresser une liste partielle après avoir puisé aux sources suivantes: lettres privées, consultations de volumes, déclarations et écrits de témoins oculaires, ordres du jour de la milice, bordereaux de paye et réclamations de pensions aux blessés et aux vétérans.

A la suite de recherches effectuées dans les anciens journaux tels que l'Echo de Beauharnois, dans les actes de l'Etat-civil et dans les greffes des notaires déposés au Palais de Justice de Salaberry-de-Valleyfield, sur d'anciennes listes de paye et dans des papiers de famille tels que diplômes de bravoure signés par de Salaberry et attestant que le porteur avait servi à Châteauguay il a été possible d'ajouter plusieurs noms à la liste.

Il est difficile de réunir des gens qui ne se sont pas vus depuis 1813. Certaines complications viennent d'abord des personnes qui sans avoir participé à la bataille mémorable ont réussi par influence à faire inscrire leurs noms sur la liste des combattants, puis des vrais participants, humbles colons non intéressés à l'obtention d'une médaille et morts avant de pouvoir revendiquer la pension due aux vétérans de cette guerre. La médaille et la barre d'argent marquée Châteauguay ne furent pas données seulement aux combattants du 26 octobre 1813, mais aussi à tous ceux de l'Ile-aux-Noix, de Lacolle, et de la rivière Châteauguay qui avaient subi le feu durant la guerre. Cela est bien juste puisque les uns étaient aussi méritants que les autres.

La liste suivante est incomplète et des recherches prolongées pourraient y ajouter quelques noms de ceux qui furent les témoins actifs et oculaires du célèbre engagement. Tant bien que mal la chaîne ainsi formée vaut toujours mieux que rien du tout.

OFFICIERS PRESENTS.

Voici la liste des officiers qui ont subi le feu durant la bataille du 26 octobre 1813: D'abord le commandant des milices de la rivière Châteauguay, le lieutenant-colonel Charles-Michel d'Irumberry de Salaberry.

Parmi les officiers des VOLTIGEURS on remarquait les capitaines Jean-Baptiste Ju-

(Suite de la page 5)

Avez-vous, sans le vouloir, "deshérité" un enfant?



Assurez-vous-en par une

VÉRIFICATION DE LA SÉCURITÉ FAMILIALE

La plupart des pères se vantent de leur habileté à pourvoir aux besoins de leurs familles.

Or, les meilleurs chefs de familles constatent souvent qu'ils assurent la sécurité de leur famille de façon désordonnée.

Par suite de cet état de choses, il se peut que ceux qui vous sont chers soient privés d'avantages que vous pourriez facilement leur garantir.

Ce manque d'ordre peut entraîner des conséquences fâcheuses pour la famille.

Comment pouvez-vous être certain que les dispositions que vous avez prises dans l'intérêt de votre famille vous permettront d'atteindre votre objectif? La Metropolitan, la compagnie à laquelle vous vous fiez pour puiser des renseignements dignes de foi sur la santé physique, vous montrera comment vérifier la "santé" financière de votre famille, grâce à la "Vérification de la Sécurité Familiale."

Plus qu'une entrevue—un service

Votre représentant de la Metropolitan, par la formation qu'il a reçue dans les écoles de la Compagnie et l'excellente expérience qu'il a acquise est en mesure de vous rendre ce service. Il dispose de tableaux et de tables qui sont établis selon des principes scientifiques et qui vous font voir clairement où vous en êtes exactement en fait de sécurité familiale.

Appelez votre représentant de la Metropolitan pour faire vérifier la sécurité de votre famille. Ce service ne comporte pas d'obligation—sauf envers ceux qui vous sont chers.

QU'EST-CE QUE LA VÉRIFICATION DE LA SÉCURITÉ FAMILIALE?

Vérification de Sécurité Familiale **M**

Avec l'aide de votre représentant de la Metropolitan—

1. Vous vérifiez les faits: votre plan de pension, votre maison, votre Assurance-Vie, vos épargnes et vos autres biens. Vous serez peut-être surpris d'apprendre *combien* vous valez.

2. Vous pesez vos obligations: remboursements d'hypothèque ou paiements du loyer, instruction, retraite, imprévus en cas d'accident et de maladie; ce qu'il en coûterait à votre famille pour vivre sans vous.

3. Vous découvrez votre situation. Vous déterminez vos points forts et vos points faibles... si les dispositions que vous avez prises pour votre famille satisferont les fins que vous visez. Vous avez les faits en mains.

4. Vous prévoyez pour l'avenir. Vous fondez sur ces faits, vous décidez quelles mesures il y a lieu de prendre afin d'apporter à votre famille un plan de sécurité qui s'adapte parfaitement à vos besoins et à vos ambitions—c'est-à-dire, un plan qui *vous* convienne.

Metropolitan Life Insurance Company

(UNE COMPAGNIE À FORME MUTUELLE)

Direction Générale au Canada, Ottawa, Ontario

District de Valleyfield

Jean-Noël Hogue, gérant

207, rue Victoria

FR. 3-0661

Valleyfield

Présentation de L'EQUIPE DE LA GAZETTE

Edition 1961

(Suite de la page 3)
leyfield et dans notre région. Natif de Valleyfield, il est connu et reconnu de tous.

La nouvelle

La nouvelle proprement dite relève directement de M. Jean-Louis Brault, qui a vu le jour à Valleyfield et y a fait ses études classiques. Sa responsabilité est grande puisqu'il doit faire des milliers de contacts à toutes les semaines, assister à de nombreuses assemblées, préparer soigneusement la copie, les textes, etc. Son jugement de la bonne nouvelle lui vaut la plus haute considération de la part des responsables des associations, des groupements et des particuliers. M. Brault s'intéresse activement aux organisations, etc., par une participation effective, ce qui lui permet d'être au courant de toutes les nouvelles avec des informations précises et justes.

La rédactrice

Lorsque Mme Françoise Dumouchel accepta de faire partie active de l'équipe de La Gazette en août dernier, les responsables étaient assurés qu'elle permettrait, avec ses connaissances, son zèle, ses capacités, à notre hebdomadaire de devenir un journal plus complet, surtout avec la présentation de deux pages ou plus de nouvelles "Au service d'Eve". Mme Dumouchel ne se contente pas de faire de SES pages féminines les plus intéressantes qui soient, elle "couvre" plusieurs autres domaines et, au besoin, elle fait

le reportage des parties de hockey, des exhibitions de boxe, etc. De plus, ses reportages lui attirent toujours des éloges. Elle admet elle-même que "vous m'avez fait "couvrir" des reportages concernant l'électricité, la politique, les sports, les associations, etc., et ceci m'a permis d'acquérir une expérience inoubliable".

A cette occasion nous voulons aussi remercier bien sincèrement tous nos correspondants(es), nos collaborateurs (rices) et tous ceux qui, de près ou de loin, contribuent à nous faciliter la tâche et nous permettent de présenter un journal aussi complet et aussi intéressant que possible à toutes les semaines de l'année.

J.C.L.

Le monument...

(Suite de la page 4)

chereau Duchesnay, surnommé le Chevalier, le petit-cousin de Salaberry, seigneur de Saint-Roch-des-Aulnaies et conseiller législatif en 1832, Michel-Louis J. Duchesnay, frère du précédent, commandant d'une compagnie de Voltigeurs et beau-frère de son commandant dont il avait épousé la soeur Hermine de Salaberry, et Benjamin Lécuyer, arpenteur, qui commanda une compagnie de milice, et les lieutenants Louis Guy qui amena les Américains à de Salaberry, John Hebden, de langue française, chargé de

HENRI LEGAULT

Comptable Agréé

L.S.C., C.A.

217, Victoria

FR. 3-5116 Valleyfield

Richard Lafontaine

AVOCAT

23, Ste-Hélène,

FR. 3-3155, Valleyfield

transmettre les ordres du commandant et William-David Johnson qui alla au devant de l'ennemi.

Chez les FENCIBLES, il y avait le brave capitaine E.-R. Fergusson qui combattit au centre de la première ligne et les lieutenants Benjamin De-

lisle, de Lorimier qui fut tué à Chrysler's Farm et Charles Pinguet, garçon de mérite, qui devint plus tard lieutenant-colonel.

Les officiers du Régiment de GLENGARRY, le lieutenant-colonel George Macdonnell et les capitaines J. Robertson, James Wright et Hughes se trouvaient présents sur la rivière Châteauguay. D'après Sulte, seul Robertson s'est battu.

A cette liste ajoutons les noms de deux officiers d'expérience à qui de Salaberry avait confié la direction des compagnies de milice, les capitaines Pierre-Dominique Debartz, du 5ième bataillon de milice, seigneur de Delonne, Rougement, etc., député de Kent (Chambly) en 1800 et conseiller législatif en 1815, et Philippe Panet, du premier bataillon de milice d'élite, chargé de la garde du gué.

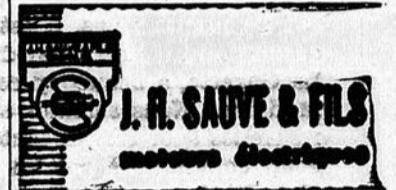
Les Sauvages étaient commandés par leur agent le capitaine Joseph-Maurice LaMothe, seul officier de la mi-

lice de Montréal présent au combat. LaMothe qui maniait l'esprit de ses guerriers comme jadis le faisait Pontiac et Tecumseh devint plus tard le Surintendant du Bas-Canada pour les affaires indiennes.

(La prochaine fois : Les officiers de la région présents au combat de 1813)

(Jean-Marie LÉGER)

Annoncez dans LA GAZETTE



Il nous fait plaisir de souligner le 25ième anniversaire du journal LA GAZETTE. Tout le personnel de ce journal peut être assuré de notre appréciation.

Canadian Bronze Powder Works Ltd.

Valleyfield, Qué.

Message de...

Son Honneur Le Maire



A L'OCCASION du 25ième anniversaire de la fondation de "LA GAZETTE DE VALLEYFIELD" il m'est agréable de féliciter les responsables de cet hebdomadaire, son gérant, ses reporters, ses publicistes, son personnel en général, pour tout le travail qu'ils ont accompli depuis ce quart de siècle au service de notre population.

N'OUBLIONS PAS que le journal local est le trait d'union entre le conseil municipal et la population, qu'il la tient continuellement au courant de toutes les nouvelles et activités de l'hôtel-de-ville.

LE ROLE du journal local est aussi de renseigner les citoyens au sujet de toutes les activités tant politiques que sociales, économiques, et sportives, et aussi de donner son avis et son opinion au sujet des problèmes d'intérêt général.

LA GAZETTE DE VALLEYFIELD n'a jamais failli à cette lourde tâche depuis 25 ans; elle mérite toutes nos félicitations, ainsi que nos meilleurs vœux pour un avenir encore plus fécond et plus utile.

Robert Cauchon,

MAIRE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD



COMMENTAIRES SPORTIFS!

25 ANNES DE SPORT: — Le premier directeur de La Gazette, 1936-37, M. LOUIS PELLAND, n'était pas un de ceux qui suivaient les activités sportives. Tout de même, il avait vite constaté que le sport était une nécessité pour un hebdomadaire comme La Gazette. Avec M. RENE HALLE, alors gérant de la publicité, M. PELLAND donnait une attention spéciale aux reportages sportifs et réservait l'espace voulu pour intéresser les lecteurs qui grandissaient en nombre à chaque semaine.



Ce premier pas, il est bon de le souligner publiquement aujourd'hui à l'occasion du 25e anniversaire de fondation de La Gazette, a beaucoup contribué à populariser notre hebdomadaire. Nous sommes encore d'avis que la publication de nouvelles sportives, à toutes les semaines de l'année, a beaucoup contribué à rendre notre tabloïde des plus populaires chez les jeunes et même chez les plus âgés.

En mai 1937, M. AIME LAURION arrivait à Valleyfield de Granby pour diriger LA GAZETTE. Il était un grand sportif. On l'a vu prêter main-forte à l'organisation de nos fameuses équipes de hockey de la Ligue Provinciale. Sa précieuse collaboration aux faits et gestes des grandes régates internationales de Valleyfield a assuré la continuité de cet événement annuel de deux jours qui nous attire des milliers de spectateurs du Canada et des Etats-Unis. Dans le domaine du baseball, avec l'équipe locale, le directeur de La Gazette n'a pas ménagé son appui, les colonnes du journal et ses commentaires de toutes sortes.

En 1942, M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE faisait son apparition à Valleyfield venant de Huntingdon. Ayant pratiqué activement le hockey, le baseball, la balle-molle et autres sports, il était donc dans un pays de grande connaissance. Il n'est pas nécessaire d'élaborer dans ce domaine de puis 1942 puisque les promoteurs, les organisateurs et les responsables des sports à Valleyfield et dans la région ont toujours reçu un accueil complet en tout temps à La Gazette.

Des événements spectaculaires et sensationnels se sont déroulés dans notre territoire au cours de ces 25 dernières années, avec le hockey en bonne première place quoiqu'il serait ingrat de ne pas dire que le baseball a su alimenter nos colonnes de nouvelles d'une façon spéciale durant plusieurs années.

Au hockey, il faut souligner la tenue de nos fameuses équipes 1936-39 dans la défunte Ligue Provinciale avec le vice-président, un résident de Valleyfield, feu DR O. E. CAZA. Qui voudrait oublier cette fameuse équipe avec les JOJO GRABOWSKI, JOHNNY LASCELLES, BERT PEER, HENRI MATTE, THEO HAMEL, JULES CHOLETTE, GROMOL et autres qui eurent l'audace de se rendre dans la grande finale provinciale menant ensuite à la conquête de la Coupe Allan.

Au cours de la guerre 1939-45, Valleyfield s'est réjouie de la tenue de deux équipes locales dirigées alors par Roger Léger, ancienne vedette des Canadiens, et GEORGES LAFONTAINE, propriétaire de taxis à Bellerive. Les spectateurs ont apprécié et goûté ce calibre supérieur de hockey.

Vinrent ensuite les Braves de Valleyfield dans la Ligue Sénior de Hockey du Québec, et, en 1952, dans la Ligue Professionnelle de Hockey. Shawinigan fit son entrée dans cette ligue avec Valleyfield en 1945. Les débuts furent lents, coûteux et onéreux de part et d'autre. En 1948, il fut question d'abandonner la franchise qui était devenue trop coûteuse. 21 hommes d'affaires contribuèrent chacun \$500.00 aux coffrets de l'équipe pour faire disparaître un déficit d'environ \$12,000 à \$15,000. Cette collaboration suffisait pour permettre aux Braves de maintenir leurs activités dans une ligue où le salaire minimum avait atteint environ \$85.00 par semaine.

En 1949, la tenue de nos Braves laissait encore à désirer et toujours aux mêmes endroits: classement et finance. Il fallait alors risquer le tout pour le tout. ARTHUR VINET et ses acolytes, en pleine saison, contactèrent HECTOR "TOE" BLAKE à Buffalo (NY) au moment où il venait d'être destitué de ses fonctions d'instructeur par le fameux ARTH. CHAPMAN. Dès son arrivée avec les Braves TOE BLAKE fit des changements radicaux sur l'alignement pour enfin tout balayer sur son passage en 1950-51 avec les PAUL LARIVÉE, JACKIE SCHMIDT, PAUL LECLERC, JACK IRVINE, JIMMIE ORLANDO, DON MENZIES, JACQUES DESLAURIERS, BINGO ERNST, BERT BOURASSA, ROSAIRE "GEDERE" BENOIT, ROSARIO "KITOUTE" JOANNETTE, GEORGES BOUGIE, PAUL COURTEAU, JEAN-PAUL BISAILLON, LARRY KWONG et ANDRE CORRIVEAU. L'entraîneur était PAUL HOGUE.

En 1955, les Braves furent obligés de quitter la Ligue Professionnelle pour la même raison: manque de finance. Il faut aussi mentionner que les gros bonnets du hockey auraient pu contribuer au maintien de notre équipe avec un peu de collaboration, un peu d'appui et une meilleure compréhension.

De 1955 à 1960, plusieurs équipes locales et régionales ont présenté des joutes intéressantes à l'Aréna de Valleyfield à la satisfaction des amateurs de hockey. Il y eut un regain subit d'intérêt dans le hockey organisé en 1960 lorsque les Braves de Valleyfield Junior furent admis dans les cadres de la Ligue Métropolitaine de Hockey. Nos jeunes vedettes firent belle figure à cette première saison

d'activités dans un tel circuit et tout laisse croire que la prochaine saison sera supérieure à 1960-61 puisque l'on saura profiter de l'expérience passée.

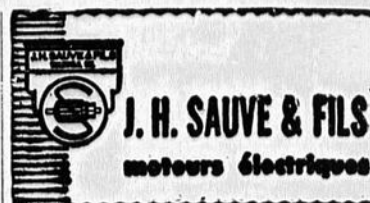
Au baseball, les Chiefs de LUCIEN LEDUC firent parler d'eux dans tous les coins de la province. Les MIKE NOTTE, DOUG HARVEY, ROLAND BOYER, TI-GOUNE LE-compte, JOHNNY PODRES, KITOUTE JOANNETTE et autres ont toujours impressionné les spectateurs.

Au curling, plusieurs équipes de Valleyfield prirent part à des compétitions canadiennes, tant chez les hommes que les femmes et, à certaines occasions, revinrent dans notre ville avec des championnats.

Le tennis, qui semble avoir subi un déclin au cours des dernières années, a eu de grandes vedettes locales qui se signalèrent dans toutes sortes de compétitions locales, régionales et provinciales.

Les jeunes ont aujourd'hui pris la vedette au baseball avec la fondation il y a environ huit ans, de la Petite Ligue de Baseball par le Club Rotary la formation de la

(suite à la page 7)



Dr Marc Y. Trépanier
chirurgien-dentiste
Clinique
médico-dentaire
52, Ave. Grande-Ile
FR. 3-6636
Valleyfield

(30)

Nos meilleurs voeux de succès à l'équipe de LA GAZETTE de Valleyfield.



Sincère félicitations en cette année de 25ième anniversaire.

OUVRIERS UNIS
DES TEXTILES
D'AMERIQUE,
LOCAL 100
11, RUE STE-ANNE,
VALLEYFIELD,
QUEBEC

FELICITATIONS

LA GAZETTE de Valleyfield a certainement contribué au succès et à la popularité du golf dans notre ville.



La collaboration précieuse de LA GAZETTE sera toujours très appréciée par tous les responsables du Club de Golf de Valleyfield Inc.

VALLEYFIELD GOLF & COUNTRY CLUB Inc.

Me Philippe Malouin, Prés.

Commentaires sportifs...

(suite de la page 6)

Ligue Babe Ruth en 1957 et la toute nouvelle Ligue Junior de Baseball avec le Salaberry de Valleyfield. Au delà de 200 jeunes de 9 à 21 ans participent à ce sport dans nos murs en 1961.

La balle-molle n'a jamais été plus populaire avec de nombreuses ligues locales et régionales. Que dire aussi des équipes-étoiles qui participent aux tournois régionaux et réussissent plus souvent qu'autrement à remporter les trophées les plus importants. Il faut voir et assister aux joutes de la Ligue de Balle-molle Notre-Dame-de-Bellerive pour apprécier un sport de calibre AA, aussi effectif, aussi intéressant que dans les grands centres comme Montréal et Toronto.

Que dire de ces brillants quilleurs qui surent remporter les honneurs des tournois canadiens et américains aux quilles par leur compétence, leur doigté et leur désir de vaincre. Nous viennent à la mémoire, les exploits des GILLES MIRON, PAUL LEDUC, GERARD LAPIERRE, feu CHARLIE LEVEILLE, YVON MENARD, EDDIE MONTPETIT, BOB ROBINEAULT et combien d'autres, tant chez les hommes que les femmes, qui sont tous des athlètes d'envergure.

La boxe est aujourd'hui un sport qui intéresse un groupe de jeunes qui sauront se tailler une place enviable dans ce domaine à l'avenir. Le club de jeunes boxeurs de Valleyfield, fondé il a environ un an, a connu des succès éclatants grâce à la tenue des ses boxeurs et au dévouement des principaux organisateurs.

Valleyfield et sa région ont donc beaucoup contribué à présenter des sports intéressants, voir fascinants pour ses amateurs. Tous sont toujours bien servis. Espérons que les prochaines 25 années seront aussi fructueuses et intéressantes dans le domaine sport.



Nos félicitations et nos hommages à la Gazette en ce 25e anniversaire



LE CLUB RICHELIEU DE VALLEYFIELD

Me Raphaël Barrette, Prés.

SINCERES FELICITATIONS



A. Miron & Frère Inc.

103, RUE LASNIER

FR. 3-8015

VALLEYFIELD, QUE.

Au service de nos femmes

Importance de la page féminine

Suggestions nouvelles bienvenues

... et les critiques aussi. —

N. de la R. — Nous voulons ici rendre hommage à Mme Françoise Dumouchel qui fait partie de l'équipe depuis près d'un an. Elle a collaboré étroitement avec le personnel de La Gazette au cours des mois d'été durant plusieurs années avant de s'enrôler officiellement avec nous à l'été 1960. La direction.

Il lui manquait quelque chose à ce journal! L'équipe à l'oeuvre s'en rendait bien compte mais n'y pouvait pas grand-chose, en réalité. Il fallait qu'une femme en prit l'initiative, tout en collaborant d'idées avec le personnel masculin.

C'est alors que le 1er septembre 1960, naissait ou plutôt, renaissait la Page Féminine de la Gazette. Déjà, au cours des premières années d'existence, l'élément féminin pouvait trouver les recettes, anecdotes, conseils, secrets de beauté que l'on s'attend généralement de trouver dans ce domaine.

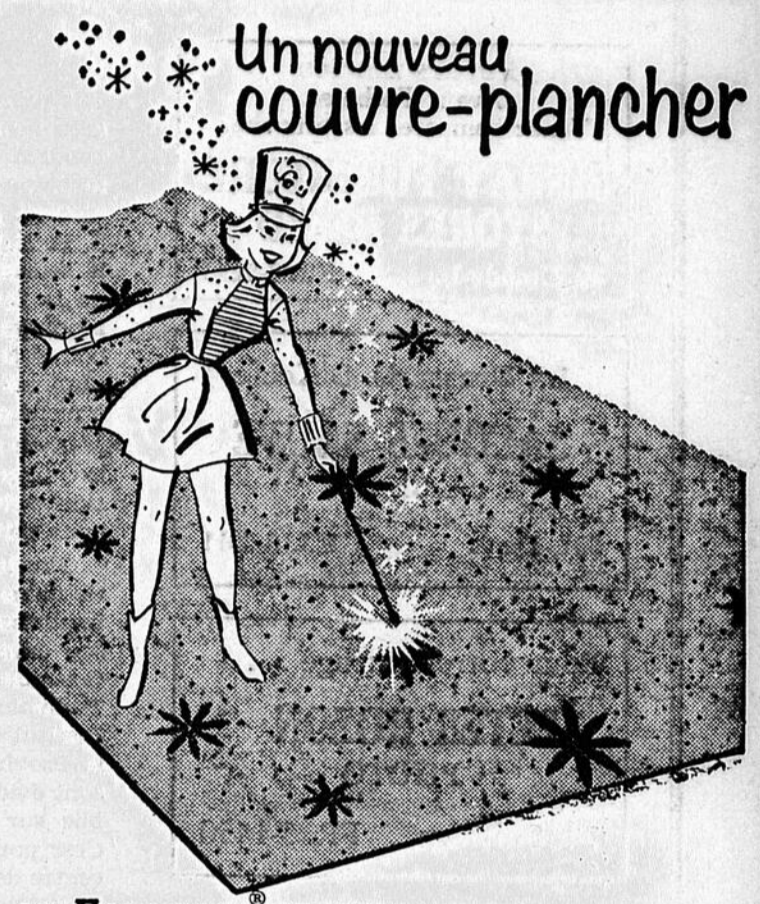
Pourtant, je crois qu'à partir du 1er septembre dernier, nous nous sommes efforcés de créer une page (double maintenant), consacrée à la femme de Valleyfield et de la région. C'est un début, mais les encouragements reçus nous incitent à continuer "AU SERVICE D'EVE."

Nous avons des idées bien arrêtées sur la façon de procéder dans l'utilisation de cette page. Elle est dédiée en entier aux femmes de chez nous; nous ne pourrions tolérer les articles ou recettes que les services d'information font pleuvoir sur le pupitre chaque semaine.

"CORDON BLEU LOCAL" veut donner la chance aux cuisinières d'ici de se faire valoir, tout en se prêtant à une interview obligatoire. Les talents abondent dans ce coin de la Vallée, pourquoi les délaissés et donner le crédit à des inconnues? Non, nous n'agissons pas ainsi. Cette chronique appartient à NOS cordon bleu.

Les potins qui circulent, nouvelles diverses, blagues observées, trouvent un refuge dans "PAPOTONS ENTRE VOISINES". Certains lecteurs le dénomment "le coin des Commères." L'illustration ne prouve pas automatiquement que l'on colporte dans ces lignes, des choses absurdes ou déplacées. Loin de là s'agit plutôt de faire plaisir aux personnes qui se sont distinguées dans un domaine ou l'autre, de recevoir un petit mot sur le sujet qui les concerne.

Des idées parfois folichonnes ou baroques s'entrecroisent dans "BONJOUR EVE". On y dissèque mille et un sujets, ceci au gré de la signataire. Le lire, c'est trotter derrière l'imagination de la rédactrice, se fâcher de son audace, approuver ses idées, se surprendre des légèretés émises, s'opposer carrément à ses dires ou sourire tout bonnement en se disant que parfois, on y trouve une phra-



LE FORECAST VINYLE à paillettes scintillantes!

Embellissez votre maison avec le nouveau couvre-plancher Forecast vinyle. Voyez notre vaste gamme de motifs dont plusieurs tout nouveaux à PAILLETES SCINTILLANTES.

Le couvre-plancher le plus facile à entretenir qui soit. N'exige jamais de frottage. Se nettoie d'un coup de chiffon humide. Venez choisir votre nouveau couvre-plancher aujourd'hui même!

en largeurs de 6' et 9' (un peu plus en largeur de 12')

Marcel Tremblay

PRELARTS — TUILES TAPIS

28 Nicholson FR. 3-3722 VALLEYFIELD



se sérieuse.

La PAGE FEMININE de la Gazette est au service de NOS femmes. Et c'est avec joie, que MOI, la rédactrice, accepte cette tâche agréable qu'on m'a confiée. Dans tous les secteurs où l'élément féminin est en vedette, on se convaincra du fait que notre hebdomadaire est toujours prêt à coopérer pour toute promotion.

Les suggestions nouvelles sont les bienvenues. Les critiques aussi. Mais, entre nous, nous adorons la critique "constructive" et nous répugnent les remarques empoisonnées.

AU SERVICE D'EVE vivra longtemps pour servir les EVE de la région, nos abonnées ou nos lectrices d'occasion. Je m'en voudrais d'oublier ses chers LECTEURS, car, croyez-le ou non, beaucoup d'hommes suivent avec intérêt la page féminine.

Ces points de vue sont partagés par L'EQUIPE actuelle qui s'efforce, par tous les moyens mis à sa disposition, de contribuer à l'enrichissement de la communauté.

FRANCE

NOUS COUPONS

LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

Cordonnerie

L. CLEMENT

48a, Ste-Cécile,

FR. 3-3075, Valleyfield



EXAMEN DE LA VUE

Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.

Dr ROGER CUIERRIER, O.D.

44, rue Ste-Cécile FR. 3-5211 Valleyfield

TOUS LES JOURS: 9 h. à midi 1.30 à 5 p.m. TOUS LES SOIRS — à 7 heures (excepté le samedi soir)

(Avec ou sans appointment)

Semaine nationale de la

Futurs mariés
Avant d'acheter
Venez comparer les prix chez
SINRAY FURNITURE
STORES REG'D
39, Grande-Ile FR. 3-2233

La Brasserie O'Keefe
JACQUES SAUVE
AGENT
301, Danis FR. 3-2011

Pour votre mariage ...
PETER ROZON
PHOTO
74, Sullivan FR. 3-1450

VALLEY PAVING CO.
25, du Marché FR. 3-5540

La pharmacie
LAROCHE
243, Victoria FR. 3-2991

Hôtel
NEW WINDSOR LTEE
GUY BLAIS, prop.
3, du Marché FR. 3-3022

TOURIST CLUB
MARCEL LAUZON, prop.
133, Victoria FR. 3-5290

La Laiterie
BELLE VALLEE
Rue Maden FR. 3-6522

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile FR. 3-6510

Tougas & Nicholson
Embouteilleurs autorisés
COCA-COLA LTEE
1, Dufferin FR. 3-3277

"Aujourd'hui, comme peut-être jamais avant, le progrès futur du Canada, sa prospérité et sa sécurité dépendent du degré d'instruction, et des connaissances techniques de notre population."

C'est par ces paroles que débute la proclamation de S. E. le Gouverneur-Général du Canada décrétant que la semaine du 29 mai au 4 juin sera appelée "Semaine de la formation technique au Canada. Et c'est pour répondre à une proposition de S. A. R. le Duc d'Edimbourg que tous les pays de la Communauté britannique s'uniront à cette campagne pour inciter leur population à rechercher la Formation Technique la plus poussée.

Avec son réseau d'écoles Techniques et de Métiers, le Québec est à l'avant-garde dans ce domaine et l'expansion industrielle que nous connaissons présentement nous oblige à conserver le premier rang.

Nos institutions d'enseignement spécialisé font partie de notre vie. Chaque région, chaque ville de quelque importance possède, selon sa situation géographique et son développement industriel, son école de Métiers — (exemple: Salaberry-de-Valleyfield) — son Institut de Technologie — (exemple: Montréal, Québec, etc.) — son Institut spécialisé — (exemple: Institut des Textiles de la Province de Québec, à St-Hyacinthe) —. Ces écoles sont évidemment tout indiquées pour renseigner le public sur l'importance de la Formation Technique; et c'est pourquoi elles seront, chacune dans sa région, le centre des manifestations prévues pour la semaine de la Formation Technique, le 29 mai prochain.

Ecole de Métiers de Salaberry-de-Valleyfield HISTORIQUE

Notre école de Métiers, telle que nous la connaissons aujourd'hui a subi plusieurs transformations depuis ses débuts en septembre 1942. D'abord logée temporaire-

A l'Ecole des Métiers

ment au Séminaire, elle déménageait, avec ses 13 élèves au sous-sol de l'Ecole Salaberry en janvier 1943. En juin de la même année, elle s'installait au 110, Chemin Larocque.

A cette époque, on n'y donnait que le cours de Métiers et les élèves pouvaient se spécialiser en ajustage, menuiserie et électricité. Plus tard, on y ajouta la chimie et la ferblanterie.

En 1947, l'école était autorisée à ajouter à son curriculum le programme du cours Technique, avec spécialisation dans les mêmes métiers. Ces spécialités formeront chaque année un nombre toujours grandissant de jeunes techniciens prometteurs; si bien que vers le milieu des années 50, le local devenait trop étroit et il fallut songer à construire.

Le nouvel édifice que l'école occupe depuis septembre 1959 au 115, rue St-Charles est beaucoup mieux adapté aux besoins d'une école moderne. Des ateliers plus vastes ont permis d'ajouter deux autres spécialités: la soudure et la mécanique d'automobile. Le nombre d'élèves est passé de 140 à 170 dès septembre 1959 et l'école peut recevoir jusqu'à 210 élèves et même davantage, sans difficultés.

Cours de Métiers — Cours Technique

Notre école dispense deux cours fort différents: le cours Technique et le cours de Métiers. Ils sont si différents qu'on peut dire qu'il s'agit de deux écoles dans une, que l'on a groupées pour profiter de la même installation.

Le cours de Métiers s'adresse aux jeunes gens, âgés d'au moins 16 ans, désireux de devenir d'habiles artisans.

CES ANNONCEURS DESIRENT DEVELOPPER AIDONS-LES EN LEUR ASSURANCE

Meubles
Accessoires électriques
LOYAL GAZ LOYAL
16, Nicholson FR. 3-4184

Magasin
Bellerive 5-10-15-\$1.
MAURICE LAPOINTE, Prop.
71, Grande-Ile FR. 3-1475

DANDURAND
Lumber and Building
Materials
FR. 3-4721
VALLEYFIELD

Il n'y a rien qui la batte
LABATT
ROLAND AMYOT, agent
151, Salaberry FR. 3-6420

Chaussures pour dames
CENDRILLON
249, Victoria FR. 3-9633

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria FR. 3-1606

Draperies - meubles
prélarts - disques
MARCHAND FRERES
209, Victoria FR. 3-2740

DOW
GASPARD CREPIN, prés.
EUDORE PILON, vice-prés.
FR. 3-3262 Valleyfield

Les pétroles
MONTGOMERY
(1958) LTEE
FR. 3-3844 Valleyfield

Assurances
LUCIEN DELISLE
45, Nicholson FR. 3-5280

Transport
Valleyfield Express
Ltée
FR. 3-1620 Nitro

 **Pâtisserie Française**
F. MARTEL, prop.
253, Victoria
FR. 3-3303

Vêtements pour hommes
GUY CADIEUX
17, Jacques-Cartier FR. 3-7257

24 allées
Bellerive Bowling Inc.
air conditionné — Ouvert
tout l'été — Prix spéciaux
94, Cousineau Tél. FR. 3-9212

RENE MAJOR
Entrepreneur-peintre
166, Jacques-Cartier, FR. 3-8366

Formation Technique

du 29 mai au 4 juin

(accepte ceux qui ont terminé une 8ème année comme année et parfois aussi ceux qui ont obtenu un Certificat de 7ème et qui font preuve de dispositions particulières à l'examen d'admission. Ce cours de six ans, comprend des matières théoriques et pratiques réparties comme suit: 20 heures de travaux d'atelier et 13 heures de matières académiques par semaine. Il est donc mis sur la partie pratique alors que les mathématiques, langues, lecture de plans ne sont enseignées qu'en fonction des métiers.

Le cours Technique, par contre, s'adresse aux jeunes qui désirent une Formation Technique achevée sur une solide culture générale. Il comporte trois ans d'études pour les diplômés du cours secondaire (année) ou pour ceux qui peuvent faire preuve d'une formation équivalente. Une année préparatoire permet parfois à d'autres candidats de se qualifier pour ce cours.

Pour le programme d'études, les matières théoriques sont entrecoupées de leçons de technologie et de travaux d'ateliers. Chimie, physique, algèbre, géométrie analytique et descriptive, dessin industriel, langues étrangères, viennent tour à tour ajouter leur discipline et contribuer au plein épanouissement du futur technicien.

En plus de ces cours réguliers du jour destinés aux jeunes gens, notre école de Métiers offre aussi des cours particuliers qui ont profité à des centaines d'adultes et de cette année, des cours spéciaux aux travailleurs sans emploi.

Ces cours peuvent s'organiser dans n'importe quelle localité dès que nous avons un nombre suffisant d'inscriptions.

Parmi les quelque 125 techniciens formés à notre école, quelques noms nous viennent à la mémoire comme ceux de Raymond Hanna, Philippe et Gaétan Loisel, professeurs, dans notre institution, Yves Desmarais, dessinateur, Yvan Leduc, ajusteur fort apprécié à la Asten-Hill Ltd.; les frères Sauvé d'Ormslow, qui mettent en valeur leur Formation Technique à Los Angeles, les frères Lachance de Beauharnois, l'un professeur à l'école de Métiers de St-Gabriel-de-Brandon, l'autre ajusteur à l'Hydro-Québec de Beauharnois, les frères Gervais de Valleyfield, Claude en charge de l'entretien de l'équipement électronique au Bell Téléphone et André contremaître en ferblanterie à Ottawa. Maurice Léger de St-Zotique, ingénieur professionnel au Bell Téléphone.

Cette liste bien qu'incomplète nous permet de rendre un hommage public à tous nos anciens où qu'ils soient. Nous ne voyons pas dans cette énumération des individus en particuliers mais bien un noyau représentatif de jeunes techniciens qui font honneur à leur Formation Technique amorcée à notre institution, puis complétée à l'Institut de Technologie de Montréal (ancienne école Technique), mûris au fil des années par la dure expérience de l'industrie toujours exigeante.

Oui, l'industrie telle que nous la connaissons aujourd'hui est de plus en plus exigeante, c'est sa façon de s'élever au-dessus de l'ordinaire pour nous donner toujours ce qu'il y a de mieux.

Des industries s'élaborent des projets. Qui les réalisera? Le technicien. Voilà son rôle, collaborateur anonyme, évoluant parallèlement avec le développement de sa spécialité. Il n'est pas l'ingénieur, mais son plus fidèle collaborateur. L'un et l'autre se complètent.

(Voir photos ailleurs dans cette édition de La Gazette)

Meubles
GIRARD & FRERE
74, Grande-Ile FR. 3-2177

Les marchés d'aliments
METRO
DE VALLEYFIELD

O'KEEFE
JACQUES SAUVE, agent
301, Danis FR. 3-2011

Maison construite avec
prêt de la
S.C. d'Hypothèque
E. Bourcier Const. Enrg.
56, Gurnham Tél. FR. 3-1430

Les librairies
GERALD BOYER
10, Nicholson FR. 3-6211
98, Alexandre FR. 3-4420

DEVELOPPER L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE. SOUTIENIR NOTRE PATRONAGE

FRERE
Bois et Matériaux
de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER

QUEBEC

Richer Frère Ltée
PEPSI - COLA
39, Ave du Parc FR. 3-1022

Levasseur Frères
Prélarts - draperies - tapis
37, Nicholson FR. 3-4340

Magasin à rayons
J. O. QUESNEL LTEE
67, Grande-Ile FR. 3-5720

Lingerie pour dames
JACIEN TURCOTTE
3, Victoria FR. 3-4255

Soudure générale
Demers Machineries Inc.
Liquid Carbonic Can. Corp.
118, Maden FR. 3-4832

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché FR. 3-6020

La Laiterie
SALABERRY
310, Salaberry FR. 3-5505

BERNARD LABELLE
DECORATION ENRG.
SPECIALISTE en DRAPERIES
8, Alexandre FR. 3-0494

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
Quincaillerie
Meubles - Peinture
213, Victoria FR. 3-2220

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché FR. 3-4540

Huile
MARC H. VIAU INC.
11, Jean-Talon FR. 3-2025

Restaurant
LE FRICOT
SPEC.: Bar-B-Q
5, Alexandre FR. 3-6622

Ferronnerie
W. CHATEL
107, Alexandre FR. 3-5323

Assurances
J. G. BELANGER & CIE
17, Nicholson FR. 3-1545

Bijouterie
MARCEL HEBERT
15, Jacques-Cartier FR. 3-5440

RESTAURANT
MENARD
2, du Marché FR. 3-0107

Fleurs pour toutes occasions
SWANSTON FLORIST
PHILIPPE BILLETTE, prop.
366, Blvd du Havre FR. 3-8850

Chaussures
BERNARD INC.
41, du Marché FR. 3-9721

Bois de construction
A MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier FR. 3-8015

On pouvait lire dans la première édition de La Gazette, le 22 mai 1936

Les titres et les sous-titres. —
Les manchettes, etc. —

Salaberry-de Valleyfield, P. Q., le vendredi, 22 mai 1936
PREMIERE EDITION de LA GAZETTE DE VALLEYFIELD,



Appelée à devenir l'hebdomadaire régional le plus important de la Province de Québec.

Elle avait douze pages...
6 photos...
25 annonces...

Un conte choisi: Le scarabee d'or, par Edgar Poe.

Une page féminine: POUR VOUS, MADAME.

Section mi-page pour Beauharnois.

Un carnet social.

Quant à la première page, elle présentait une photo de groupe sous laquelle nous lisons: On voit ici Monseigneur Julien entouré de sa mère et de ses frères: MM. les abbés Herménégilde Julien, supérieur du Séminaire, Dominique Julien, professeur de philosophie au Séminaire, MM. J. A. Julien, avocat, Téléphore, Raoul et Léandre, tous quatre de Montréal.

5 gros titres étaient en évidence: LA G.M. OFFRE UN BANQUET A M. Z. PERRON — GRANDES FETES AU SEMINAIRE EN L'HONNEUR DE MGR JULIEN — L'EGLISE DE BELLERIVE EST DE NOUVEAU CONDAMNEE — LA PAROISSE STE-CECILE SE PLAINT DE LA BEAUHARNOIS — M. D. SAUVE A PRESENTE UNE MOTION — Une colonne était réservée aux faits divers devant les tribunaux.

Allieurs: Une exposition

des travaux manuels aura lieu dans les écoles de la ville.

«La crise... et l'opportunité d'une meilleure action sociale», tel était le titre d'une conférence prononcée par M. Gérard Bélanger, secrétaire de la Chambre de Commerce de Valleyfield. M. Bélanger fit remarquer, que son étude, ne vise que les principes généraux. Il promet d'y donner suite en appliquant ces principes en des problèmes d'actualité et d'intérêt local.

La Chambre de Commerce de Valleyfield a résolu de faire la demande au gouvernement pour l'agrandissement du district judiciaire de Beauharnois.

Depuis les résolutions adoptées en 1933 par le Conseil de la Municipalité Grande-Ile et par la Chambre de Commerce de Valleyfield, le projet d'un pont entre Valleyfield et Soulanges était demeuré un plan sans qu'aucun mouvement sérieux ne se fit en sa faveur. Le projet revient aujourd'hui sur le tapis. Une délégation de Valleyfield rencontrait récemment l'Hon. Mercier.

Les premiers annonceurs dans la Gazette de Valleyfield sont les maisons suivantes: Lepage & Frère, Garage Ben Viau, J. M. Lafleur, A. H. Besner, Garage Z. Perron, Jos. Lafleur, Crédit Anglo-Français Ltée, Pharmacie J. T. A. Gauthier, Elie Gendron, Majestic Bottling Works, The Shawinigan Water & Power, J. O. Clermont Ltée, T. A. Laniel, Marchand Frères, Lalonde & Frère, La Cie Dion, Gérard Guindon, Dandurand & Frère, Le Collège Commercial Girard, L'Exposition d'Ormstown, Le Duc & Prieur, Charles Magnan.

Adressez-vous à
Agences SHANNON
POUR
Assurance de tous genres
Réservations de voyages,
chemin de fer, marine, avion
hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc
Terminus Autobus Provincial
Transport
FR. 3-3471, 139, Victoria Valleyfield

TUYAUX DE BETON



R. Brunet Concrete Ltd
FR. 3-8262 Valleyfield

Que faire?

Il faudra faire beaucoup d'efforts pour convaincre les jeunes que demeurer à l'école c'est agir pour leur plus grand intérêt. Les écoles, les organismes de bien-être social et les bureaux de placement ont des services de consultation et d'orientation dirigés par des spécialistes toujours à la disposition des jeunes. Pour certains cas personnels, il peut être utile d'encourager la jeune personne à tirer profit des écoles techniques, des écoles de commerce, des études de métiers, des cours d'apprentissage ou de toute autre formation pratique disponible dans votre localité. Ces cours de formation sont nombreux pour ceux qui veulent les prendre et qui en ont besoin. Renseignez-vous auprès des autorités scolaires de votre ville ou auprès de votre bureau de placement sur les possibilités qu'offre votre entourage. Et si c'est nécessaire, demandez l'avis de conseillers afin de décider quel genre de formation conviendrait le mieux aux exigences spéciales et aux aptitudes de votre garçon ou de votre fille.

Encouragez nos jeunes Canadiens à bâtir leur avenir en tenant compte de leurs talents, de leur intérêts et de leurs aptitudes. Aidez les jeunes à comprendre ce que leur choix de maintenant peut signifier pour plus tard. Persuadez-les d'utiliser les tests d'aptitude et tous les autres services d'orientation disponibles dans leur région. C'est une responsabilité qui incombe à tous les citoyens parce que tout talent qui demeure inemployé est une perte irréparable pour la société.

Après 5 ans, La Gazette annonçait les faits qui suivent...

L'affaire Shortis. — Le pont Valleyfield-Coteau. — 16 pages

LA GAZETTE DE VALLEYFIELD
Jeudi, le 22 mai 1941

Cinq ans après le premier numéro de cet hebdomadaire, paraissent les nouvelles suivantes; elles étaient contenues dans 16 pages: "L'honorable C. D. Howe, ministre, sera à Valleyfield aujourd'hui pour l'ouverture officielle de la D.I.L. L'honorable MacDonald, ministre de la Grande-Bretagne au Canada, l'accompagnerait.

(Cette nouvelle était la manchette du jour. En gros caractères, elle prenait trois lignes pour annoncer la visite du ministre dans notre ville.)
La Cité de Valleyfield et les membres de la Croix-Rouge, section Valleyfield, entreprenaient cette semaine une grande campagne pour la récupération des rebuts qui serviront à fournir les outils pour achever les besognes de la victoire.

La triste célébrité d'un homme: Valentine Shortis qui a tué deux hommes et en a blessé gravement un troisième à Valleyfield, il y a près d'un demi-siècle, est mort soudainement dans une pharmacie de Toronto, mercredi, le 30 avril il était âgé de 70 ans. Shortis a purgé 41 ans de la sentence

à perpétuité qui lui avait été imposée pour son forfait.

Le Pont Valleyfield-Coteau La Chambre de Commerce de Soulanges donne un magnifique banquet à tous ses membres samedi soir. On parle grandement du fameux pont entre les deux rives.

Le club de Baseball: Les hommes du gérant Lucien Le Duc mordent la poussière pour succomber devant les coups de frappeurs du club Idéal de Montréal.

Parmi les annonces, on remarque que le Ministère des Finances accapare certaines pages en entier par des mots clés: Combattons — travaillons — souscrivons —.

LISEZ LA GAZETTE

POUR VOS

PRESCRIPTIONS

Téléphonez:

FR. 3-2991 ou FR. 3-2992

PHARMACIE LAROCHE

● Qualité

● Exactitude

243, VICTORIA

VALLEYFIELD

Films développés en 24 heures

Le Club Salaberry

Incorporé



Profitez de cette opportunité pour féliciter LA GAZETTE de Valleyfield qui célèbre cette semaine son vingt-cinquième anniversaire.

J. A. E. McDONALD,
président

Asten-Hill Ltd.

VALLEYFIELD

Il y a vingt-cinq ans, j'avais vingt-cinq ans, mais aujourd'hui la "P'tite Gazette" a vingt-cinq ans

Par Aimé Laurion



Honneur au mérite! Honneur au fondateur Sel-lar! Honneur au continuateur Lefebvre! Quant à nous, les autres person-nages, nous n'avons plus tel-lement d'importance, bien que nous aimions à nous souvenir du passé, d'un passé que vous voulez aujourd'hui remémorer pour la gloire de votre journal.

Il y a vingt-cinq ans, j'a-vais vingt-cinq ans, mais au-jourd'hui la "P'tite" Gazette a vingt-cinq ans. Les deux premiers vingt-cinq ans ne sont guère réjouissants, puis-que je vieillis, mais il faut se réjouir des vingt-cinq années d'existence de La Gazette de Valleyfield. L'enthousiasme garde les institutions bien vi-vantes.

1936-1961. Vingt-cinq ans... Le journal débute au cours de la crise économique. Il fal-lait alors du courage et de la vision. J'y suis arrivé au printemps 1937 et j'y ai ren-contré l'ami René Hallé, a-près le départ de Louis Pel-land. L'édifice Besner était alors un petit coin sombre, aujourd'hui occupé par les bu-reaux du magasin, sur la rue Nicholson.

De là, nous sommes démé-nagés au bureau de Me Numa Brossoit, sur la rue St-Jean-Baptiste, puis au coin du Chemin Larocque et de la rue de l'Eglise avec la Papeterie Valleyfield, et enfin sur la rue Sainte-Cécile, où vous êtes maintenant.

Ca fait déjà vingt-cinq ans que tout ceci s'est produit, et déjà les souvenirs sont de plus en plus vagues, les fi-gures s'estompent, les inci-dents s'oublient, les gens dis-paraissent, les gloires s'as-sombrissent, les victoires perdent leur signification, les jeunes poussent et les plus

âgés s'en vont vers l'inévita-ble. Pour une institution, vingt-cinq ans n'est rien, mais pour un individu, c'est parfois une vie.

La Cité de Salaberry-de-Valleyfield et La Gazette de Valleyfield continuent leur marche dans le temps, Côte à côte, l'une créant l'histoire dont les faits se produisent jour après jour, l'autre rap-portant ces événements heu-reux ou malheureux qui se déroulent quotidiennement, pour en informer ses lecteurs, toutes les semaines, tous les jeudis, sans répit, et cela de-puis vingt-cinq ans. C'est quel-que chose de demeurer au poste durant un quart de siè-cle, sans ne jamais flancher!

Pour que La Gazette de Val-leyfield et la Cité de Valley-field aient pu vivre, côte à côte, pendant vingt-cinq ans, sans heurts ni chicanes, il au-rait fallu un miracle... Et ce miracle, je l'avoue, ne s'est guère produit durant mon stage à la rédaction de ce journal, de 1937 à 1943. Ceci s'explique certes par le fait qu'un journal est un peu con-sidéré comme un service pu-blic et que tout service pu-blic doit être constamment le reflet des exigences modernes et humaines.

Une autre raison pour la-quelle ce miracle ne pouvait pas se produire : mes imper-fections personnelles! Arrivé à Valleyfield, à l'âge de vingt-cinq ans, j'ai cru pouvoir tout révolutionner et, lançant mon navire à toutes voiles, je me suis retrouvé, à cette allure trop rapide et trop ambitieu-se, avec mon inexpérience, au milieu de mille et une diffi-cultés, mais toujours con-valncu cependant que la mis-sion d'un journal est de tout dénoncer et de tout redres-ser... dans un espace de temps X. Inutile d'ajouter que j'ai frappé un paquet de noeuds, tous plus différents les uns que les autres... des murs in-franchissables, quoi!

En voici un exemple :— Un soir, je fus mis à la porte de la salle du conseil municipal par un constable, sur l'ordre du maire Louis VI Major, ap-puyé par feu le conseiller Eustache Langevin. C'était a-lors les temps héroïques de la Ligue des propriétaires, des fascistes et des odes d'Horace Lauzon, où l'on se battait pour les principes et la gloire. Dans ce temps-là, on ne se serait pas battu pour la piastre... pour la raison bien simple qu'il n'y en avait pas!!! Tout cela, aujourd'hui, est bien amusant, mais à ce moment, c'était tragique, puisqu'il fal-lait gagner sa vie... vivre avec \$25 par semaine.

Je me rappelle également les luttes entre le Jeune Com-merce et le vieux... Commerce, les ambitions de la Commis-sion industrielle, les misères et les gloires du hockey pro-vincial, les rêves du Club Nau-tique, le "boom" de la guerre, l'arrivée de Monseigneur Lé-ger, les débats animés au con-seil municipal, la construction du pont de la Montreal Cot-

(Suite à la page 12)



BERNARD CADIEUX DECORATEUR

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2220

Annoncez dans la Gazette

LA COMPAGNIE

THE MONTREAL COTTONS LIMITED

FABRICANTS DES PRODUITS



offre ses plus sincères

FELICITATIONS

au journal

LA GAZETTE

à l'occasion de son

VINGT-CINQUIEME

ANNIVERSAIRE

Vingt-cinq années de dévouement au service du public. Un anniversaire digne d'être souligné. Nous adressons nos félicitations à LA GAZETTE à l'occasion de son



VALLEYFIELD EXPRESS

L I M I T E E

PAUL COMTE, président

FR. 3-1620

NITRO, QUE



M. Aimé Laurion, Président La Voix de l'Est et CHEF, G.M. Plastic Corporation, Insulfoam Limited, Publications Laurion Ltée; Vice-Président le Progrès du Saguenay; Directeur Richelle Finance Inc., Corporation d'Expansion Financière, Southern Canada Power Co., L'Homme Libre.

M. Aimé Laurion...

(Suite de la page 11)

tons ou du gérant M. Aird, les grèves à la filature de coton, etc.

Je me souviens aussi de Messieurs les maires Billette, Larin, Major, Cauchon et Ca-za; du leader du Bloc Populaire, Me Maxime Raymond, c.r.; de M. le chanoine Hermé-négilde Julien; de MM. Georges-André Meloche et Albert Leblanc, deux apôtres des groupements sociaux; de MM. Léo-Georges, Emile et Lucien Perron, trois promoteurs sportifs; du docteur Armand Clairmont et de ses régates; du docteur Laroche et du notaire Malouin, les défenseurs du terrain de l'exposition; de l'ami "Nick", etc., etc.

Je me souviens surtout d'un autre homme qui me montra la valeur intrinsèque d'un sou, le pourquoi essentiel d'une bonne comptabilité, le souci scrupuleux de l'information intégrale, le sens des responsabilités, l'honnêteté professionnelle, l'esprit d'un travail constant et acharné, l'ambition personnelle, et cet homme, c'était alors mon patron, le propriétaire actuel de La Gazette de Valleyfield, M.

Adam L. Sellar, un homme de valeur avec des idées bien personnelles, dont je désire souligner le jugement, l'intégrité et la compréhension.

Mais le meilleur de tous ces souvenirs, le plus attachant, est certainement celui qui a trait à mon épouse, Thérèse Marchand, née à Valleyfield, fille de feu Gustave Marchand et de Mme Marchand, soeur de MM. Guy et Claude Marchand, de Valleyfield, que j'ai épousée à la cathédrale de Valleyfield et dont les trois enfants sont nés à l'Hôpital de Valleyfield, sous les soins du docteur Yvan Brassard.

C'est dire que j'ai laissé à Valleyfield beaucoup de parents et d'amis, souvenirs vivants de mes meilleurs souvenirs.

Pourquoi alors ne serais-je pas reconnaissant à La Gazette de Valleyfield et à M. Adam L. Sellar, auxquels je dois tout ça?

Merci à toi, Jean-Claude, et bonne chance.

Mes hommages et mes meilleurs vœux à l'occasion de votre vingt-cinquième anniversaire.

Ad Multos Annos.

Aimé Laurion

Après 15 ans, La Gazette y allait ... avec ses 24 pages

Neuf nouveaux prêtres. — Visite à l'Hydro. — Fermeture uniforme des magasins. —

LA GAZETTE DE VALLEYFIELD, Jeudi, le 24 mai 1951. — 15 ANS APRES...

Les nouvelles sont contenues dans une édition de 24 pages

Samedi dernier, neuf nouveaux ordonnés recevaient la bénédiction de Son Excellence Mgr Langlois: MM. Guy Bélanger, Gérard Cholette, Georges Descent, Paul Durocher, Roger Laniel, Maurice Leboeuf, Bruno Rousseau, Fidèle Maure et Rosaire Bellay.

50 fanfares seront à Shawinigan les 2 et 3 juin prochain, soit un total de 2500 instrumentistes et chanteurs. A cette occasion, un hommage sera rendu à l'Union musicale de notre ville et à M. Arthur Vinet.

M. Paul Beaulieu, en compagnie des hommes d'affaires de la localité, visitait les travaux qui s'accomplissent actuellement à la centrale électrique de l'Hydro-Québec. Il prononçait ces mots: "Beauharnois est en train de devenir le centre hydroélectrique le plus important de la pro-

Gilles Cauchon, C.A.
Comptable agréé

44, Ste-Cécile

FR. 3-8577 Valleyfield



vince." Un problème que l'on tente de solutionner pour le plus grand bien des marchands et citoyens de Valleyfield est le suivant: aurons-nous la fermeture uniforme des magasins?

A la réunion hebdomadaire de mardi midi, au Château, les membres du Club Rotary ont fêté les Braves, les directeurs pour leurs beaux succès en ce domaine. La présentation d'un cadeau-souvenir fut faite à tous les joueurs.

Quelques 75 employés de bureau et de la production de la Cie Merck, division de Montréal, ont rendu visite samedi dernier aux établissements Merck & Co. Ltée de Valleyfield.

La nouvelle saison de lutte s'ouvrira à Valleyfield, à l'Aréna alors que des combats de premier ordre seront présentés tous les dimanches.

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué.

Tél. FR. 3-3155

Louis Philippe Lauzon
AVOCAT

Résidence: 175, Salaberry. Tél. FR. 3-9473

J. H. SAUVE & FILS
Moteurs électriques

Roger Morin
B.A.-L.L.L.
Avocat
38, Ste-Cécile
FR. 3-7144 Valleyfield

**VENTE
INSTALLATION
Brûleur à l'huile**
et
SERVICE DE REPARATION ET NETTOYAGE

CHAUFFAGE MODERNE
F. LACOMBE, prop.
NETTOYAGE — REPARATION — VENTE
172, Dufferin Valleyfield Tél. FR. 3-5296

Nos félicitations au journal LA GAZETTE qui célèbre son



Canadian Schenley Ltd.
VALLEYFIELD...QUE.

UNE SALVE DE "VINGT ET UN COUPS"

EN L'HONNEUR

du journal LA GAZETTE qui, en ce vingt-cinquième anniversaire, est devenu l'hebdomadaire le plus intéressant de la région.

EN L'HONNEUR

de tous ceux qui ont contribué à l'expansion et au succès de ce journal très populaire.

Compagnie "D"
ROYAL 22e REGIMENT
50, Ave. Grande-Ile
Valleyfield
Québec



Homages du monde étudiant

25 ans de journalisme au sein d'une cité! faut-il le souligner?

L'Ecole Secondaire et la Mané du Christ-Roi, oh! bien humblement, mais combien sincèrement, félicitent l'équipe actuelle qui comprend les jeunes. —

Le Journal "LA GAZETTE" de Salaberry-de-Valleyfield célèbre vers la fin du mois de mai son vingt-cinquième anniversaire de fondation. Notre Cité est certes choyée, car trois hebdomadaires la servent telle une reine. Sait-elle le reconnaître? Un enfant gâté met facilement en oubli le bien dont il est comblé.

Quand le lecteur sérieux s'arrête à l'influence que joue le journal au sein de la communauté, volontiers, il s'arrête plusieurs instants, même si ses instants sont précieux, pour sculpter quelque peu sérieusement toute la portée des NOCES D'ARGENT d'un hebdomadaire français, en l'occurrence, la PETITE GAZETTE DE VALLEYFIELD, comme le citadin de chez nous se plait à le désigner.

Ah! il va sans dire, que les différentes équipes qui se sont succédées au bureau de LA GAZETTE n'eurent jamais la prétention de s'occuper du grand journalisme. Notre milieu attend du journalisme de chez nous, surtout de l'hebdomadaire, le compte-rendu des activités diversifiées de la communauté — pulsations indispensables de la vie campivallencienne. La Venise du Québec fourmille d'activités de tout ressort, à preuve les nouvelles, les reportages photographiques que, chaque semaine, les lecteurs assidus, abonnés ou non abonnés, parcourent fébrilement dans la PETITE GAZETTE DE VALLEYFIELD.

Mais même si LA GAZETTE de Salaberry-de-Valleyfield ne prétend pas faire du grand journalisme, permettez que je rappelle au lecteur un extrait du discours de réception à l'Académie française, du journaliste André Chaumeix — extrait propre à faire réfléchir les journalistes de notre Cité, et le lecteur lui-même: "Le journalisme est un maître sé-

rière, mais qui s'entend avec la liberté. Il exige la parfaite indépendance de ceux qui la respectent. Quand, après une carrière déjà longue, un de ses adeptes tourne ses regards vers nous, il sollicite le privilège unique dont il puisse avoir l'ambition. C'est vous dire la reconnaissance que j'éprouve et aussi la fierté à laquelle j'associe ma profession." Un extrait vaut ce qu'il vaut, et que de manières diverses de l'interpréter!... Mais que l'on se souvienne que le journaliste est sans cesse au service du public: tâche ardue, tâche ingrate, tâche méconnue, et qu'il faut toujours au journaliste digne de ce nom, LA LIBERTE DE SA PROFESSION.

Reconnaissons ici, que l'équipe actuelle de LA GAZETTE s'avère française et catholique avant tout, tout en respectant les entités ethniques diverses qui vivent à nos côtés dans Salaberry-de-Valleyfield.

Reconnaissons ici, puisqu'il faut conclure, puisqu'il faut respecter les manchettes principales et secondaires attenantes à cet article, que l'équipe actuelle comprend les jeunes de la Cité. A preuve, la publication prodigieuse des comptes-rendus des festivités, des activités sans nombre chez les jeunes de nos écoles.

Reconnaissons ici, que l'Ecole Secondaire de Salaberry-de-Valleyfield depuis 10 ans maintenant, jouit d'une excellente publicité grâce en grande partie à l'équipe actuelle DE LA GAZETTE — sans négliger cependant de reconnaître le même mérite aux autres journaux de la Cité, mais, vers la fin du mois de mai, c'est LA GAZETTE qui célèbre son 25e anniversaire de fondation!

L'Ecole Secondaire de Salaberry-de-Valleyfield aime se rappeler l'excellente publicité donnée depuis dix ans par l'équipe formidable DE LA GA-

ZETTE, à ses festivals d'hiver, à ses collations de diplômes publiques, à ses démonstrations oratoires, à ses campagnes étudiantes, etc., etc.

La Manécanterie du Christ-Roi, également, se doit de remercier, de féliciter l'équipe actuelle de LA PETITE GAZETTE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD. S'il fallait réunir ici, les articles très nombreux, les reportages photographiques abondants, con-

cernant la Mané du Christ-Roi, publiés depuis 10 ans par l'équipe DE LA GAZETTE, le lecteur en demeurerait abasourdi. Il y a quelques années, un ami disait à M. Jean-Claude Lefebvre, le gérant dynamique de LA GAZETTE: "Ecoute-donc Jean-Claude, la Manécanterie du Christ-Roi de Valleyfield et l'Ecole Secondaire ont-ils acheté le journal?"

L'Ecole Secondaire et la

Mané du Christ-Roi de la Venise du Québec, oh! bien humblement, mais combien sincèrement, ont félicité l'équipe actuelle DE LA GAZETTE de Salaberry-de-Valleyfield qui, c'est visible, comprend les jeunes, la gent écolière.

Roméo Jolicoeur, i.d.,
Titulaire de 12e année,
Animateur des Amis du Cénacle,
Directeur-fondateur de la Mané du Christ-Roi.



Sincères félicitations et voeux de succès à LA GAZETTE en ce 25ème anniversaire de fondation



Duplan Dyeing Co. Ltd.
Valleyfield



Félicitations et longue vie à LA GAZETTE qui célèbre cette semaine son vingt-cinquième anniversaire...

McDonald & Robb Limited
P. O. Box 39 — Valleyfield

3ième campagne financière

25 juin au 8 juillet 1961

Objectif: \$127,000.00

LA CHARITE:

Si tous les diocésains contribuaient la somme de 25 sous par semaine, la Fédération des Oeuvres de Charité du diocèse de Valleyfield pourrait multiplier les oeuvres existantes et ainsi rendre service à des milliers de personnes. La société compte sur votre appui financier, la Fédération des Oeuvres de Charité vous tend la main pour continuer son magnifique travail de charité.

Le Conseil du Bien-Etre

M. ADRIEN CHOLETTE, président

et la

Fédération des Oeuvres de Charité

du diocèse de Valleyfield

DR PAUL CHAREST, président

Nos félicitations au personnel de LA GAZETTE à l'occasion du 25ème anniversaire de fondation de cet hebdomadaire.

POUR VOS

- Invitations
- Faire-parts
- En-têtes de lettres
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression

adressez-vous à

LA GAZETTE
de Valleyfield
Tél. FR. 3-7272
44, Ste-Cécile
VALLEYFIELD

Albert Lemieux

AVOCAT

Téléphone: Rés. FR. 3-3144
et FR. 3-7909
ALBERT LEMIEUX, L.L.L.C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile

Valleyfield Tél.: FR. 3-1432



J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Annoncez dans
LA GAZETTE

TEL.: FR. 3-4656
JULES BOLDUC
 6 Napoléon

TEL.: FR. 3-4195
EUGENE VERNIER
 55 Alexandre

BOLDUC & VERNIER

- Entrées d'asphalte
- Pelouse
- Estimation gratuite

Valleyfield, P.Q.

Pour atteindre ce but, le journaliste doit entrer et demeurer dans l'arène publique, scruter les coins les plus noirs, faire la lumière, informer la population sur ce qu'elle a le droit de savoir, sur ce qu'elle doit savoir pour être des citoyens responsables.

C'est ce que nous, du journal La Gazette, avons tenté de réaliser depuis la fondation de ce journal il y a vingt-cinq ans. Et c'est la politique que nous nous appliqueront à maintenir pour plusieurs années à venir. Nous avons peut-être pêché à quelques occasions contre tous ces principes par inadvertance, mais nous nous consolons à la pensée d'un éditeur d'un journal qui a dit un jour: "C'est presque une question de foi religieuse pour moi que nous, personnages du monde journalistique, trouverons quelques dispositions spéciales en notre faveur le Jour du Jugement pour excuser un millier d'erreurs si nous pouvons seulement dire, 'J'ai tenté avec mon journal, même avec toutes ses fautes, de faire du bien à ma communauté'".

A LA
LA GAZETTE
 qui célèbre son



Merci! pour les nombreux communiqués de presse publiés pour le...

Club Sportif des Pêcheurs du Lac St-François

CAMILLE AUCLAIR, président

Notre journal existe pour notre population

Le lecteur exige aujourd'hui des journalistes intègres et ingénus... et un journal qui possède une âme. —



Un journal est une institution de service public. Sa responsabilité de bien servir ses lecteurs est aussi sérieuse que n'importe quel office public. On a déjà dit qu'un bon journal est un modèle de reportages fidèles et de politique éditoriale responsable — une force, une force morale pour un meilleur gouvernement communautaire dans tous les domaines d'activités.

Pour bien remplir cette fonction, pour ne pas dire mission, le journal se doit aujourd'hui d'avoir une conscience, une âme, résultant d'un mélange d'intégrité, de courage, d'ardeur et de générosité.

Et le journaliste, de son côté, doit suivre sans dévier la route que se trace un bon journal, en alliant de hautes qualités de caractère et d'esprit. Seule cette forme de service public journalistique est bienvenue. Elle rejette les fausses tendances de sentimentalité. Elle refuse de se joindre à la pratique trop populaire d'observer, sans rien dire, les agissements de ceux qui rient à la face des bons citoyens. Manquons-nous à notre devoir parce que nous omettons de révéler comment un voleur a commis son forfait parce que nous omettons de publier les témoignages tristes des instances en divorce, parce que nous omettons de nos colonnes des photos répugnantes qui blessent la sensibilité de nos lecteurs.

Nous ne le croyons pas. Nous pensons, à La Gazette, que notre meilleure forme de service public est bien de vous présenter un journal propre, sans saleté, facile à lire, tout en contenant une foule de renseignements qui sauront vous intéresser.

Le bon journal se doit sans cesse de réveiller et de secouer la léthargie qui atteint une trop grande partie de la population; de l'aider à atteindre des niveaux civiques moraux et spirituels toujours plus hauts. Le bon journal peut présenter un sujet d'une façon si importante qu'il peut remuer la capacité de bien servir de chacun de ses lecteurs, laissant ainsi libre cours à l'originalité et au dévouement depuis trop longtemps endormis.

FRANCOIS DORVAL
 AVOCAT

Bureau:
 de 9h. a.m. à 5h. p.m.
 de 7h. p.m. à 9h. p.m.
 tous les jours

François Dorval, B.A.L.L.B.
 68 Ellice, Beauharnois
 C.P. 146

Téls: Résidence CO. 8-3437
 Bureau CO. 8-4780

COMPLÉTEZ VOTRE PLAN PROVINCIAL D'ASSURANCE HOSPITALISATION PAR LE NOUVEAU PLAN "SÉCURITÉ" DE L'INDUSTRIELLE

LE GOUVERNEMENT PROVINCIAL DÉFRAIE UNE BONNE PARTIE DES DÉPENSES À L'HÔPITAL MAIS IL RESTE DES DÉPENSES À COUVRIR

	COUVERT PAR LE PLAN PROVINCIAL	COUVERT PAR LE PLAN "SÉCURITÉ"
Hospitalisation	OUI en salle publique seulement	OUI chambre privée ou semi-privée selon votre choix
Salle d'opération ou d'accouchement	OUI	NON
Médicaments et prescriptions à l'hôpital	OUI	NON
Visites du médecin	NON	OUI jusqu'à 31 visites à l'hôpital \$3.00 par visite
Frais de l'anesthésiste	NON	OUI jusqu'à \$45 avec un minimum de \$15.
Frais du chirurgien	NON	OUI cédule payant jusqu'à \$300.
Accouchement (compies du médecin)	NON	OUI un montant de \$60. pour un accouchement normal.



L'INDUSTRIELLE
 COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE

VALLEYFIELD

B. JOANNETTE, gérant

La direction d'un journal:

Rien de plus simple!

En mars 1942, nous occupions le poste de chef des nouvelles au Huntingdon Gleaner, Huntingdon. Ce travail retenait toute notre attention du vendredi matin au mercredi di. Pour une journée et demie par semaine, nous prêtions main-forte à M. Aimé urion, alors le responsable de La Gazette Valleyfield. Lorsque ce dernier décida de quitter la direction de notre hebdomadaire, A.-L. Sellar nous invita à assumer cette fonction avec résidence à Valleyfield.

En mai 1942, nous devenions citoyens de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, où nous habitons depuis — et avec une fierté bien légitime.

Nous ne voudrions pas retenir tous les faits et gestes intervenus depuis ce jour mais il y a en quelques-uns qu'il ne faut pas laisser à l'oubli.

Les débuts avec Laurent Cyr furent difficiles, pénibles et, à certaines occasions onéreux. Lorsque ce dernier nous quitta, Yves Bousquet et Roland Legault, étaient au poste pour permettre la publication de nouvelles. Vinrent ensuite M. Desrosiers, Francis Gagnon, Isaie Daoust et autres.

Lorsque M. Legault s'occupait des abonnements à La Gazette, il "m'en causa des ennuis", disait un de ses

amis à notre représentant ces jours derniers. Il voyageait dans le district de Beauharnois pour recueillir les abonnements. C'était un homme tenace. Il ne manquait jamais une vente même s'il fallait échanger le prix d'un abonnement pour une poche de patates ou de carottes.

Tous nos collaborateurs ont été des hommes consciencieux et sincères et cet appui vaut aujourd'hui la réputation de La Gazette non seulement à Valleyfield mais dans tous les coins de la province.

Si nous avons connu des ennuis au cours des années, il faut dire que nous avons récolté notre grande part de joie et de satisfaction personnelle. Les organisations telles que les Braves, le Club Nautique, les Chambres de Commerce, l'Union Musicale,

les Chiefs, le Rotary, la Maison du Père, Caritas-Valleyfield, etc., nous ont permis d'acquérir une expérience indispensable de la communauté. De plus nous avons appris à mieux connaître et apprécier ceux qui travaillent pour le plus grand bien de notre région et ses concitoyens.

Nous nous enorgueillons de ces amis sincères qui pensent souvent à nous en nous fournissant des "tuyaux", des nouvelles, des faits, etc. Il est inévitable que le journal doit, à certaines occasions, "piquer" certaines personnes mais nous croyons avoir toujours agi pour le plus grand bien de notre district tout en faisant notre devoir.

A l'occasion de ce 25e anniversaire de fondation, nous voulons remercier tous ceux qui ont apprécié nos efforts et qui nous ont encouragé si généreusement en tout et partout. Les nombreux messages publiés dans cette livraison de La Gazette sont un indice de l'appréciation de ces représentants de nos organisations et associations. Le temps et le surcroît de travail ordinaire ne nous ont pas permis de faire appel à plus de corps publics mais nous savons à l'avance qu'ils fêteront avec nous ce jubilé d'argent.

Le mot de la fin (avant le "30" traditionnel) : Homma-

ges sincères à Lucien Filiault, Jean-Louis Brault et Mme Françoise Dumouchel pour cette collaboration précieuse et sincère. Il faut espérer que nos rangs demeure-

ront intacts pour des années à venir. Qu'il fait bon travailler avec une équipe ambitieuse, progressive, aimable et affable!

J.-C.L.



RETRAITES FERMEES Villa Sancta Maria

247, Chemin Larocque Valleyfield
Tél. FR. 3-7732
(S'inscrire à l'avance!)

NOS RETRAITES et nos JOURNEES de RENCONTRE

- 1-4 juin — Dames — R. P. Gabriel Tellier, o.p.
- 1-4 juin. — Dames. — R. P. Dominicain.
- 9-11 juin. — Fiancées. — R. P. André Picot, s.s.c.c.

S'inscrire à l'avance, s.v.p.

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES



Félicitations et voeux de succès à

LA GAZETTE

Rosario Rochefort

PLATRIER
25, RUE EWING VALLEYFIELD FR. 3-6122

Il nous fait grand plaisir de féliciter LA GAZETTE qui célèbre cette semaine son 25ième anniversaire de fondation

Nous profitons de l'occasion pour remercier le personnel de LA GAZETTE qui s'est toujours fait un plaisir de nous seconder dans toutes nos organisations, surtout en publiant régulièrement les activités de notre Association.

Annoncez dans
La Gazette



LA FRATERNITE

POLICIERS & POMPIERS DE SALABERRY-de-VALLEYFIELD INC.

ARMAND LECOMPTE, président

à LA GAZETTE qui célèbre son



nous disons MERCI pour l'opportunité qu'elle nous donne de publier notre "chronique musicale" et de nombreuses autres nouvelles.

UNION MUSICALE DE VALLEYFIELD

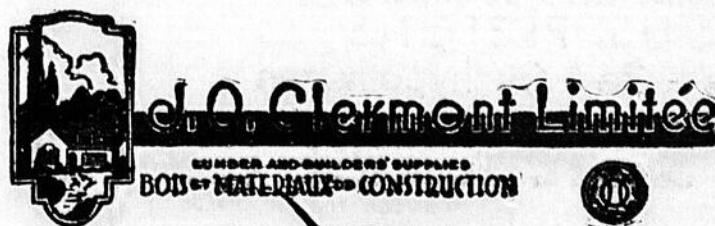
R.-Hervé Dumouchel, Prés. — Henri Dumouchel, Dir.-Mus.

SINCERES FELICITATIONS!



SPECIALISTE EN MEUBLES DE BUREAUX ET SCOLAIRES
77, Grande-Ile Valleyfield

FELICITATIONS à LA GAZETTE et à son équipe à l'occasion du vingt-cinquième anniversaire de fondation de ce journal.



POUR VOS...

Assurances

FEU - VOL - AUTOMOBILES - MALADIE - ACCIDENT

10 mois pour payer

Transactions immobilières

Achat ou vente de propriétés - terrains - commerces - hypothèques et balances de prix de vente

Nous avons un plan de finance pour vous aider
à devenir propriétaire

VOYEZ...

SAUVE & FRERE ENRG.

57, Nicholson, Valleyfield

Bureau: Tél. FR 3-1280 Résidence: FR 3-4322

Plus de 20 ans d'expérience à votre service

Nos félicitations à

LA GAZETTE

à l'occasion de son
25e ANNIVERSAIRE



Pour votre comptabilité - Votre impôt

Voyez ROBERT SAUVE, B.A.

Etudes Commerciales Supérieures - Membre de la Société Internationale des Comptables Inc.

RESIDENCES:

Résidence privée avec 22,000 pi. terrain en face du Club de Golf à St-Zotique, prix de vente à discuter.
3 logis, rue Thibault, Valleyfield, prix de vente à discuter.
2 logis, rue Léger, paroisse Grande-Ile, Valleyfield prix de vente à discuter.
Bungalow, rue du Zouave, Valleyfield: 3 chambres à coucher \$10,500; échangerait pour commerce.
Bungalow, briques, Notre-Dame-du-Sourire, 3 chambres à coucher, prix de vente: \$8,500.
Résidence, Ste-Barbe, prix de vente à discuter, échangerait.
Bâtisse commerciale, Ste-Barbe, prix de vente à discuter, échangerait.
Résidence, 3 logis, rue Ellice, Valleyfield.
Résidence, rue Jeanne-Mance, paroisse Ste-Cécile, Valleyfield.
Résidence, 2 logis, rue Jacques-Cartier, Valleyfield.
Résidence, Boul. du Havre, Valleyfield, 5 chambres à coucher.
Bungalow, Chemin Larocque coin Trudeau.
Résidence privée, Coteau-Station, \$2,500 - 2 chambres à coucher.
Résidence, Ave. du Lac, Paroisse S.-Cécile, Valleyfield aucun comptant
Résidence privée, 2 logis, briques, rue Gurnham, Valleyfield, 3 chamb.
2 logis rue Poissant: 3 chambres à coucher.
Résidence privée, 4 chambres à coucher, briques, rue Montcalm, Valleyfield.
Résidence, 4 chambres, briques, rue Académie, Valleyfield.
Résidence privée, rue St-Raphaël, 3 chambres à coucher, briques.
Bâtisse, 2 logis, rue St-Louis, Valleyfield, 2 chambres.
Résidence privée, Stucco, Rang Ste-Marie, 3 chambres à coucher.
Bungalow, terrain 100 x 100, 3 chambres, Boul. Pie XII, St-Timothée.
Propriété et terrain: St-Timothée, Co. Beauharnois, prix \$1,300.00.
3 logis briques, rue Edouard, Valleyfield.
Résidence privée: 8 appartements, rue Jacques-Cartier, Valleyfield.
Résidence privée: Ste-Barbe.
Résidence privée: Ste-Barbe.
4 logis, rue Andrew, Valleyfield.
4 logis, Chemin Larocque, Valleyfield.

RESIDENCES PRIVEES:

Propriété: 30-30A-32, Grande-Ile, Valleyfield.
Résidence privée: Rivière Beaudette - 2 chambres à coucher.
Résidence privée: 2 chambres - terrain: 65 x 225 - Bord de l'eau, Par. Grande-Ile, Valleyfield, \$500.00 comptant.
Résidence privée: 3 chambres - terrain 100 x 300, Par. St-Timothée.
Deux blocs appartements: rue Nicholson, Valleyfield.
Résidence: 2 logis - rue St-Jean-Baptiste (33-35).
Résidence: 2 logis - 29-31 St-Jean-Baptiste, Valleyfield.
Résidence avec terrain commercial: coin Académie et Champlain, Valleyfield.
Résidence: 17 Notre-Dame, Melocheville.
Atelier et terrain: rue Jeanne-Mance, Valleyfield.
Résidence: 2 logis - 69-71 Boyer, Beauharnois.
Résidence: 2 logis, 247 Jacques-Cartier, V'field prix de vente: \$2,500.
Résidence: 2 logis, 249 Jacques-Cartier, V'field, prix de vente: \$2,500.
3 propriétés situées à Nitro, Cté Beauharnois.
Résidence: 2 logis, coin Bissonnette & Champlain, Valleyfield.
3 résidences de 4 logis, rue Ellen, Valleyfield.
Résidence: 72 Chemin St-Louis, Beauharnois.

RESIDENCES:

Résidence & entrepôt. Rang St-Féréol, Les Cèdres, Cté Soulanges.
Résidence: briques, 2 chambres, terrain 100 x 150, St-Timothée.
Résidence: 3 chambres, Notre-Dame-du-Sourire.
Résidence: 2 logis: 58-60 Aubin, Valleyfield.
Bungalow: 118 rue Robb, Valleyfield.
Résidence: 48-50 rue Wilfrid, Valleyfield.
Résidence: 11 St. Michaels, Notre-Dame-du-Sourire, Co. Beauharnois.
1 7ième Avenue, Melocheville, Co. Beauharnois.
Bungalow brique: rue Victoria, Valleyfield, 3 chambres à coucher.
3 logis: briques, rue St-Louis, Valleyfield.

RESIDENCES D'ETE:

3 résidences d'été, St-Anicet, Co. Huntingdon.
Résidence d'été, Ste-Barbe Co. Huntingdon.
Résidence d'été, Pointe Meloche, Par. Grande-Ile, Valleyfield.
Résidence d'été Paroisse Grande-Ile, Valleyfield.
Résidence d'été: Notre-Dame-du-Sourire.
Résidence d'été: Notre-Dame-des-Rivières, St-Zotique.
Résidence d'été: 2 chambres à coucher, N.-D. des Rivières, St-Zotique
Résidence d'été: Pte Meloche, P. Grande-Ile, prix de vente: \$600.00.
Résidence d'été: Par. Grande-Ile, V'field, 3 chambres à coucher.

TERRAINS:

Terrain: 180 x 200 Notre-Dame-du-Sourire
50 x 145 rue Dufferin, Valleyfield
120 lots, Ste-Barbe
3 terrains 50 x 100, Ste-Barbe.
1 terrain, 5 arpents, Hemmingford.
Terrain, 64 x 116, rue Albert, Nitro, Co. Beauharnois.
2 terrains, rue Gurnham, Valleyfield, 55 x 100 chacun.
Terrain près de l'eau, à Port Lewis.
Terrain 50 x 96, rue Marie-Rose, Valleyfield.
50 x 100 rue Napoléon, Valleyfield.
106 x 160 St-Zotique Cté Soulanges
Terrain: 45 x 85 rue Lanctôt, Valleyfield.
Terrain: 70 x 84 Notre-Dame-du-Sourire.
Terrain: 50 x 100 rue Ellen, Valleyfield.
Terrain: Avenue du Lac.
Terrain: 50 x 100 Boul. Mgr Langlois, près de la rue Robb, Valleyfield
Terrain: 50 x 90 rue St-Louis, Valleyfield.
Terrain: rue Montcalm, Valleyfield.
Terrain: Notre-Dame-des-Rivières.
4 terrains: différentes dimensions, Boul. Mgr Langlois près de la Shawinigan.
2 terrains: 60 x 110 rue Simpson, Valleyfield.

COMMERCES:

Commerce d'épicerie, Ste-Martine
Garage, Valleyfield.
Garage Public, rue Viau, V'field
Magasin de lingerie, 100 rue Ellice, Beauharnois.
Commerce "Potato Chips", Dalhousie, Cté Soulanges.
Restaurant: Bar-B-Q., très bonne clientèle, Valleyfield.
Restaurant: 57 rue Ellice, Valleyfield.
Commerce de produits congelés, St-Zotique, Cté Soulanges.

FERMES:

100 arpents, Ste-Barbe.
90 arpents, St-Zotique, Cté Soulanges.
85 arpents, Dalhousie, Cté Soulanges.
Ferme: 50 arpents, Rand Double, St-Timothée.
Restaurant licencié, Valleyfield.
Restaurant: Ste-Barbe Cté Huntingdon.
Commerce de marchandise à la verge, Valleyfield.
Lingerie d'enfants: 14-16 et 17 ans, Ave. Grande-Ile, Valleyfield.
Commerce de Taxi: échangerait pour hypothèque.

POUR VOS...

- Emprunts - Prêts
- Toutes transactions financières
NOUS PRETONS
en 1ère - 2e - 3e hypothèque

Voyez...

ROBERT SAUVE FINANCE CO.

57, rue Nicholson
Valleyfield

Bureau: Tél. FR. 3-1280
Résidence: FR. 3-4322

POUR VOS...

VOYAGES
- Avions - Hôtels
- Motels - Bateaux
pour tous les endroits où vous désirez aller

Voyez...

GENERAL TRAVEL AGENCY

57, rue Nicholson
Valleyfield

Bureau: Tél. FR. 3-1280
Résidence: FR. 3-4322

DU REVE A LA REALITE

Par Médéric-R. Primeau



Rien n'est plus facile que d'accepter avec enthousiasme l'invitation que vous fait un très grand ami d'écrire un article sur votre apport à la fondation d'un journal. Ecrire cet article est toute autre chose. A peine avez-vous évoqué vos souvenirs qu'ils arrivent en vrac, se croisent, s'entrechoquent, chacun se voulant plus important que l'autre. Vous qui croyiez n'avoir rien à dire, vous vous trouvez devant un amoncellement de petits faits et de grands événements que vous renoncez vite à coordonner. Comme il serait plus simple de se rencontrer entre vieux copains sur les lieux mêmes où nous travaillions autrefois et de recréer l'aventure à coups de "Te souviens-tu de ceci... te rappelles-tu cela?"... Mais vingt-cinq ans ont passé — une génération en somme — et les figures dominantes du temps ont reculé au second plan ou sont disparues, d'autres ont assumé la relève. Comment débrouiller tout cela? ... Commençons par le commencement et nous verrons bien où cela nous mènera.

Toute genèse suppose un créateur. En l'occurrence, le créateur fut Adam L. Sellar. Lui et lui seul conçut le projet de fonder un second hebdomadaire de langue française à Valleyfield, eut foi en ce que je ne craignais pas d'appeler une illusion et sut transformer ce rêve en une solide réalité. J'étais à cette époque son collaborateur le plus intime. Mais je serais malhonnête si je prétendais avoir partagé son enthousiasme pour accaparer aujourd'hui tout son mérite.

Essayons de situer dans son contexte cet événement qui date de si loin.

Que se passa-t-il en 1936? Le roi Georges V mourut en janvier. Le couronnement d'Edouard VIII donna lieu à de grandioses cérémonies, et le 11 décembre suivant le monde entier écoutait à la radio ou lisait dans les journaux le stu-

pefiant discours d'abdication de celui qui renonçait à un trône et à un empire pour "la femme qu'il aimait." Ce furent dans tout le Commonwealth des jours d'angoisse et de confusion. Mais la raison et le sang-froid reprirent leurs droits et Georges VI monta sur le trône. Il avait suffi de modifier la formule "Le Roi est mort, vive le Roi" en "Le Roi a abdiqué, vive le Roi."

Il y eut, cette année-là, des élections provinciales. Un nouveau gouvernement fut élu et le député de Huntingdon, l'Honorable Martin B. Fisher, fut nommé Trésorier de la Province. Cette campagne électorale ranime en moi une foule de souvenirs personnels, entre autres, les délégations que je reçus me priant de poser ma candidature sous la bannière libérale. Je n'aurais certainement pas été élu mais



M. Médéric-R. Primeau

si j'avais mis le pied à l'étrier, où cela m'aurait-il conduit? J'y pense encore. Heureusement les rêves ne coûtent rien et ne comportent aucun risque.

Je m'occupai de divers organismes et il fallut que Adam Sellar fut un patron de grande compréhension pour me permettre toutes ces initiatives. J'étais en effet leader des scouts de Huntingdon, fonction à laquelle j'avais le sentiment d'accomplir une oeuvre indispensable et tellement j'en retirais de satisfaction personnelle. J'étais également président honoraire du "Young Men's Club" de Huntingdon, dont Jean-Claude Lefebvre était secrétaire. Ces jeunes gens, tous mes amis et la plupart Canadiens-français, étaient remplis d'enthousiasme, cares-

saient de vastes projets et m'accordaient une confiance dont je me sentais indigne. Je tenais le coup en me rappelant qu'au cours de l'histoire, les mains les plus humbles ont érigé les monuments les plus durables.

C'est cette même année qu'eut lieu à Montréal le congrès de la section Québec-Ontario de la "Canadian Weekly Newspapers' Association" dont j'étais le secrétaire-trésorier. C'est avec le président, Walter Legge, de Granby, que je partageai le fardeau de cette manifestation. J'y rencontrai plusieurs propriétaires de journaux hebdomadaires, et journalistes métropolitains, dont Roger Champoux de "La Presse". On nous encouragea non seulement à fonder un second hebdomadaire à Valleyfield mais à mettre sur pied une association distincte des hebdomos de langue française dont P. E. Rioux, de Drummondville, allait devenir l'un des animateurs. L'Honorable T. D. Bouchard accorda tout son appui au projet. Je fus à la fois étonné et ému de recevoir, à la Noël dernière, un exemplaire dédié des "Mémoires" de l'Honorable T. D. Bouchard, oeuvre qui constitue un apport considérable à l'histoire de notre Province.

Vous voyez jusqu'où un article comme celui-ci peut vous conduire: L'égoïsme, qui existe chez moi comme en tout être humain, me porte à ramener à ma personne des évé-

nements dont je n'ai été qu'un humble artisan sinon un simple témoin. Mais l'histoire est ainsi faite et le déterminisme nous impose le dilemme classique: est-ce l'homme qui fait l'histoire ou l'histoire qui fait l'homme? Nous connaissons tous la réponse mais nous hésitons parfois à vouloir l'admettre. Je pourrais ainsi reprendre, en m'en faisant le centre, les thèses du marxisme, du libre arbitre, de l'existentialisme et la théorie de l'absurde de Camus. Mais voilà que ça recommence; — revenons à nos moutons.

L'un de nos premiers soucis fut de choisir un nom pour le journal. L'enfant n'était pas encore né que déjà il fallait penser au baptême. Je proposai "La Gazette". Le mot parut neutre et incolore à côté des "Clairon", "Sentinelle", "Flambeau", etc. C'est précisément cette sobriété qui finit par rallier tous les suffrages. Le nom rappelait la "Montreal Gazette" sans s'y rattacher mais la similitude des noms évoquait un journal de bonne tenue et très lu dans les milieux canadiens-français du district. Les gens ne tardèrent pas à appeler notre journal "la petite gazette" à cause de son format et c'est ainsi que l'avenir me donna raison.

L'enfant avait un nom, il ne lui restait plus qu'à naître. Et de quelle parenté! Un mélange parfait composé d'un Cana-

(Suite à la page 18)



LA GAZETTE de Valleyfield célèbre cette semaine son 25ième anniversaire de fondation.

UN QUART DE SIECLE au service du public est un événement digne d'être mentionné et d'être porté à l'attention de tous.

NOUS avons pu constater avec quel zèle ceux qui ont présidé aux destinées de LA GAZETTE pendant ces vingt-cinq années on toujours voulu tenir leurs lecteurs au courant des différents événements qui ont marqué la vie de notre milieu.

CE JUBILE D'ARGENT témoigne donc des efforts du personnel de ce journal et couronne avec honneur un travail continu pour servir la population. Il constitue sans doute un autre point de départ vers de nouveaux succès.

NOUS offrons donc nos sincères félicitations à l'équipe de LA GAZETTE et nous lui formulons nos vœux de bonne chance!

LA COMMISSION SCOLAIRE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

ANTONIN CAILHIER,
Président

Me RAPHAEL BARRETTE,
Secrétaire-Trésorier

PAUL-OSÉE LEDUC
RENE MAJOR

ANATOLE McSWEEN
MARCEL ROY
Commissaires

Du rêve à la réalité

(Suite de la page 17)

dien de descendance écossaise et fermement protestant; un Canadien Franco-irlandais passablement bilingue mais qui, à cette époque, ignorait encore à peu près tout de la merveilleuse culture française; d'autres encore qui, bien qu'ayant reçu une éducation française, vivaient dans une communauté fortement anglophone, si bien que l'anglais était pour eux beaucoup plus qu'une langue seconde.

Le "Huntingdon Gleaner," fondé en 1863, était lu dans tous les milieux francophones importants du district de Beauharnois et ses éditoriaux jouissaient d'une influence certaine et un très grand respect. Chacun reconnaissait que la réputation du "Gleaner" ne pouvait que constituer un excellent tremplin pour "La Gazette" mais tous ceux que nous consultâmes considéraient tout de même le lancement d'un nouveau périodique comme très périlleux. Parmi nos amis de la première heure, signalons le maire Philorum Billette, Me Gontran Saintonge, MM. Albert Wallot, Louis Philippe Godbout, Gérard Bélanger, Zotique, René Hallé, Maxime Raymond et Albert Leblanc. Je tiens à souligner le nom de M. Albert Wallot, qui sut accueillir cette rivalité avec une parfaite bonne grâce.

Je me rappelle très nettement la visite qu'Adam Sellar et moi-même fîmes à Son Excellence Monseigneur J. Alfred Langlois, alors comme aujourd'hui évêque de Valleyfield. Nons ne savions rien des règles protocolaires, qui étaient d'ailleurs à cette époque beaucoup plus rigides qu'aujourd'hui, et nous nous présentâmes au palais épiscopal sans la moindre cérémonie. Et, ce qui n'arrangeait pas les choses, celui qui frappait à la porte de l'évêché de Valleyfield, pour annoncer son intention d'exercer par la voix d'un journal une influence certaine au sein d'une population catholique et française, était le fils et successeur de l'auteur de "The Tragedy of Quebec!" Tout cela n'empêcha pas Monseigneur Langlois de nous recevoir avec une extrême courtoisie et d'accorder son assentiment aux principes qui devaient guider notre entreprise. Ceux qui connaissent bien Adam Sellar diront: "Il aurait fondé son journal malgré l'anathème de l'évêque". Mais Adam, en homme d'affaires averti et en citoyen respectueux de l'Eglise, n'aurait pas agi à l'encontre de vœux clairement exprimés par le chef spirituel du diocèse. Sans doute notre bon ami Mgr J. C. Allard, de Sainte-Martine, avait placé un bon mot. A toutes fins pratiques, si Monseigneur Langlois ne nous donna pas sa bénédiction (peut-être le fit-il en son fort intérieur) au moins ne s'opposa-t-il pas ouvertement à notre projet. C'est en quoi "La Gazette" lui doit beaucoup de gratitude.

Les fondateurs de "La Gazette" eurent la bonne fortune de faire la connaissance de Louis Pelland et de retenir ses services comme rédacteur en chef. Possédant une riche culture française, Louis Pelland avait exercé son métier dans des journaux d'idées mais ignorait à peu près tout du journalisme d'information et des exigences techniques d'une publication hebdomadaire. Fournir sa "copie" à l'heure fut pour lui un obstacle qu'il sut

vaincre dès le départ grâce au don qu'il possédait d'écrire avec rapidité en un langage châtié. Un écrivain moins sûr de sa plume aurait pu compromettre la parution des premiers numéros de "La Gazette." Plus tard, lorsque je fus appelé à donner des cours, j'utilisai comme un des textes, "Democracy in America" de Alexis de Tocqueville. A ce moment — et je n'ai pas changé d'avis — il m'apparut que Pelland, par son sens de l'observation et ses facultés d'analyse, était un de Tocqueville moderne. D'une nature joviale dans la vie, Pelland n'aimait rien de mieux, lorsqu'il mettait la main à la plume, que de provoquer quelque controverse. Comme il jouissait, auprès de la direction du journal, d'une liberté absolue, il ne se priva de rien. Les lecteurs, qui n'étaient pas habitués à une telle franchise d'expression, s'étonnèrent d'abord, protestèrent ensuite puis finirent par reconnaître que le rôle primordial de la presse consiste à dénoncer tout ce qui s'oppose au bien public.

Le 6 mars de cette même année, un jeune homme faisait son apparition sur notre scène journalistique: Jean-Claude Lefebvre. Je connaissais et estimais sa famille depuis nombre d'années et j'entrevois chez lui de grandes possibilités. A la suite de nombreuses conversations portant sur la carrière de journaliste, Jean-Claude se joignit à notre équipe le 4 mai 1936, le jour même où "La Gazette" ouvrait ses bureaux à Valleyfield, au 24, rue Nicholson. C'est aujourd'hui le 8 mai, 1961, le ciel est couvert et il fait presque froid. Il y a vingt-cinq ans, jour pour jour, la température était de 91 degrés et la sueur nous perlait au front pendant que nous amassions la matière qui devait constituer la première livraison de "La Gazette."

Les jours qui suivirent sont indescriptibles. Linotypistes et typographes ne savaient presque pas un mot de français et les épreuves qui arrivaient de l'atelier étaient une insulte continue à Sa Majesté la langue française. Dans les titres, chaque mot s'ornait d'une majuscule comme c'est l'usage en anglais. On s'aperçut, en pleine fièvre de travail, qu'on manquait d'accents français, ce qui n'avait guère d'importance, si l'on y réfléchit bien, puisque personne, dans l'atelier ne les connaissait et que chacun en saupoudrait les mots avec la plus joyeuse insouciance. Enfin l'enfant parut. Malgré tous ses handicaps, il n'était pas laid du tout et les félicitations affluèrent des milieux les plus divers et les plus inattendus.

Le deuxième numéro ne se fit pas sans peine. Mais Pelland et René Hallé, chargés de la publicité, se familiarisèrent rapidement avec les rouages et la machine devait bientôt rouler sans trop de pannes. L'un des mystères que Adam Sellar ne put jamais percer fut celui-ci: pourquoi faut-il plus de mots en français qu'en anglais pour exprimer la même idée? Ce n'est là qu'une demi-vérité car tout dépend du sujet et de la subtilité qu'on recherche. L'exemple classique "daughter-in-law" et "bru" mettait invariablement fin aux diatribes d'Adam, forcé d'admettre que, dans ce cas, il suffisait de trois lettres en français alors qu'il en fallait quinze (avec traits d'union) en anglais pour désigner la même personne.

Je n'ai jamais cessé de lire "La Gazette" depuis sa fondation et je constate que les efforts de ce journal ont fortement contribué à assurer à Valleyfield la situation prépondérante qu'elle occupe aujourd'hui.

L'influence d'un journal se mesure à la valeur de sa direction. Jean-Claude Lefebvre, à titre de directeur-gérant de "La Gazette" a su imposer la marque de sa personnalité dans mille et un domaines. Je ne puis que me féliciter d'avoir soutenu ses premiers pas. De son côté, la population de Valleyfield ne peut que se réjouir du bienveillant accueil qu'elle fit à "La Gazette" en 1936.

Que réserve l'avenir? Valleyfield possède une bonne presse hebdomadaire. On pourrait, me semble-t-il, viser le bihebdomadaire et même le quotidien et attacher plus d'importance encore aux éditoriaux combatifs et à la critique constructive. Les hommes sont là, capables d'accomplir la besogne. Encore faudrait-il qu'on les libère des travaux routiniers et leur permette de donner leur pleine mesure. Ceux qui détiennent les postes publics devraient être l'objet d'une critique plus ferme et, se sentant plus surveillés, ils prendraient plus à coeur leurs responsabilités.

Les travaux de recherche que j'ai accomplis comme collaborateur du docteur Pierre Camu, devenu vice-président du conseil d'administration de la Voie maritime du Saint-Laurent, m'ont convaincu que la région de Valleyfield peut devenir le centre d'un véritable empire industriel si l'esprit d'initiative s'appuie sur un plan d'expansion mûrement réfléchi. Le rêve que je fais du Valleyfield de l'avenir peut se réaliser. Il suffit que chacun se mette à la tâche dès maintenant car il n'y a pas de temps à perdre.

Je suis très heureux que les dirigeants de "La Gazette" m'aient invité à réveiller mes souvenirs à l'occasion du jubilé d'argent du journal. Si,

en écrivant ces lignes, je ne vais pas toujours au bout de ma pensée, je tiens à ce que l'on croit à ma sincérité et à ma bonne foi. A "LA GAZETTE", à son fondateur Adam L. Sellar, à son directeur-gérant Jean-Claude Lefebvre, à son directeur de la publicité Lucien Filiatrault, à son chef de l'information Jean-Louis Brault, et à ses autres collaborateurs, j'offre mes félicitations et mes meilleurs vœux.

Médéric-R. Primeau.

P.-Osée Leduc Enrg.
ASSURANCES GENERALES
VIE, FEU, VOL,
AUTOMOBILE, SECURITE
Service prompt et discret
26, St-Laurent. Tél. FR. 3-1801
Bur.: 51 Nicholson, FR. 3-1801

Lisez LA GAZETTE

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS

Restaurant Kwong-Corriveau

MAINTENANT OUVERT POUR

DEJEUNER

A PARTIR DE 11 A.M.

Air-climatisé Commandes pour apporter
76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield
(En face de l'Hôtel-de-Ville)

SINCERES
FELICITATIONS

à
LA GAZETTE
en ce



DE FONDATION

Le Fricot B-B-Q

105, ALEXANDRE

VALLEYFIELD

A LA GAZETTE de Valleyfield qui célèbre cette semaine son 25ième anniversaire, nous souhaitons d'heureux succès dans toutes ses entreprises.

Nous profitons de l'occasion pour remercier le personnel de ce journal pour sa bienveillante collaboration à toutes nos organisations.



Chevaliers de Colomb
CONSEIL 1150
Valleyfield, Que.

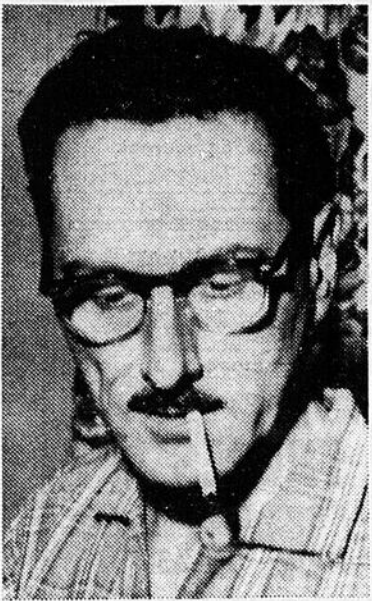
M. JEAN PAUL, GRAND-CHEVALIER

Confession d'un enfant du quart de siècle

Par Louis Pelland



Adam était heureux au Paradis lorsque, quelque diablesse le poussant, il voulut goûter au fruit défendu. L'allusion est transparente: Adam L. Sellar, confortablement installé dans son fief de Huntingdon, fut pris du goût du risque et entreprit de fonder un hebdomadaire de langue française à Valleyfield. Je n'y fus pour rien et la décision était prise quand le hasard me confia un rôle dans cette tragi-comédie que fut la fondation de "La Gazette". Le lecteur voudra bien excuser tous les "je" qui émailleront cet article: il n'est guère possible de fonder dans le décor un personnage indispensable à l'action.



M. Louis Pelland

Rédacteur en chef du journal des étudiants de l'Université de Montréal "Le Quartier Latin" puis collaborateur d'Olivar Asselin, je compris vite qu'on ne pouvait gagner décemment sa croûte dans les journaux de combat. J'entrai à "La Presse." Comme je n'avais d'expérience que dans le domaine littéraire, on m'affecta à la page financière. Mon incompetence notoire éss-dividendes cumulatifs, emblavures et arrivages de bestiaux me porta à démissionner deux jours plus tard, s'achant que je ne tarderais pas à être mis à la porte.

C'est avec de tels états de service que j'eus l'audace, à vingt-trois ans, d'accepter l'offre que me fit l'honorable Honoré Mercier, de devenir le rédacteur en chef d'un journal régional. Je rencontrai Adam L. Sellar qui, se fiant à la recommandation du Ministère des Terres et Forêts, m'engagea sur-le-champ. J'avais fait le plongeon, il me restait à apprendre à nager. Je déménageai à Valleyfield le 1er mai et le premier numéro du journal devait aller sous presse le 22.

Comment se fait un journal régional? J'achetai l'hebdomadaire local déjà existant et je poussai un soupir de soulagement: c'était une sinécure! Il n'y avait qu'à découper de quelconques Annales de Ste-Anne et à en disposer le texte autour des réclames commerciales. Puis je parcourus, question de politesse envers mon nouveau patron, le "Huntingdon Gleaner." Quelle ne fut pas ma stupéfaction de constater que le journal était borné de nouvelles locales et s'ornait d'éditoriaux d'intérêt également local. Le premier moment d'angoisse passé, je lus une petite brochure qu'Adam venait de me donner à traduire. Il s'agissait d'un guide à l'usage des correspondants de la région dont Médéric était l'auteur. En réalité c'était un véritable manuel du parfait rédacteur d'hebdomadaire régional. En le traduisant, j'appris qu'il fallait laisser aux grands journaux les grandes nouvelles et les sa-

vants écrits sur les événements internationaux, que l'élection de la présidente du Cercle des Fermières était beaucoup plus importante pour nous que la dernière rencontre Hitler-Mussolini.

Adam m'avait présenté à toutes les sommités locales, il me restait à trouver des informateurs dans toutes les associations, tous les groupements patriotiques, sportifs, etc. René Hallé choisi comme directeur de la publicité locale, était aussi inexpérimenté dans ses nouvelles fonctions que moi dans les miennes. Il possédait toutefois un avantage marqué: il connaissait Valleyfield et la région comme le fond de sa poche.

Je trouvai en la personne de Mlle Cécile Charbonneau une rédactrice pour la page féminine; un sportsman convaincu, Lucien Leduc, me fournit bénévolement les nouvelles sportives et René Hallé lui-même se chargea des comptes-rendus du base-ball. De son côté, Médéric Primeau, directeur de "La Gazette", me refilait les nouvelles qu'il amassait à Huntingdon pour le "Gleaner" dont il était le rédacteur. Ce cumul de deux fonctions, à l'époque critique de la fondation de "La Gazette", lui imposait un travail quasi surhumain et pendant qu'Adam s'énervait et que je commençais à me fabriquer un ulcère d'estomac, Médéric abatait le plus fort de la besogne avec un esprit de méthode et une bonne humeur qui ne se démentirent jamais. "La Gazette" lui doit une fière chandelle!

Donc l'affaire s'organisait, mais le temps avançait et, à l'atelier, on commençait à demander "de la copie." J'alimentai les linotypes d'un premier-Valleyfield qui définissait la politique du journal: indépendance, honnêteté, dévouement aux intérêts de la ville et de la région, tous les poncifs y passèrent.

Quarante-huit heures avant le jour J, je n'avais encore que de petites nouvelles et rien qui méritât la première page. En tout dernière heure, le député de Beauharnois, M. Delpha Sauvé, présenta une motion au Parlement, les inspecteurs des édifices publics condamnèrent l'église de Bellerive pour des raisons de sécurité, la paroisse Ste-Cécile se plaignit avec fermeté de la Beauharnois Power à propos d'une question de cours d'eau, un prévenu se reconnut coupable devant le magistrat d'avoir volé une taure, un automobile et un râteau à foin. Avec une très belle photo de famille de Mgr Julien, des Missions d'Afrique, qui devait quelques jours plus tard faire une visite solennelle à Valleyfield, la première page était bouclée! Médéric Primeau s'occupa de la mise en page pendant que je rédigeais sur un coin de bureau les dernières nouvelles. Le journal alla sous presse

aux petites heures et le lendemain, à l'heure prévue, les camelots distribuèrent "La Gazette" dans les rues de Valleyfield. Depuis ce jour, je n'ai jamais cessé de croire aux miracles.

Malgré d'inévitables erreurs, "La Gazette" reçut un accueil chaleureux. Pensez donc! Un journal local dans lequel il y avait quelque chose à lire!

Il n'était pas question de se coucher sur ses lauriers! Le deuxième numéro réclamait nos efforts. Quelques événements survinrent qui assurèrent l'alimentation du journal: la commission d'enquête sur les textiles vint siéger à Valleyfield et le conseil municipal fut le théâtre de vifs débats sur la question du chômage. Cela nous permit de révéler que des ouvriers recevaient huit piastres par quinzaine à la Montreal Cottons et que certains employés municipaux gagnaient moins de trente cents l'heure. Au lieu de me borner, comme c'était l'usage, à publier les minutes des assemblées du conseil municipal, je m'imposai d'assister aux débats et de rapporter (Suite à la page 20)

FELICITATIONS les plus sincères au journal LA GAZETTE à l'occasion du 25ième anniversaire de ce journal.



BISCUITERIE
BISAILLON

271, rue Victoria

FR. 3-3890

Valleyfield.

J.-C. GIROUX, Prop.



LE CLUB NAUTIQUE de Valleyfield se fait un plaisir de féliciter LA GAZETTE qui célèbre cette semaine son 25e anniversaire de fondation, et de remercier son personnel pour la publicité accordée aux régates.

LE CLUB NAUTIQUE DE VALLEYFIELD INC.

J.-GERARD BELANGER, Commodore

NOUS profitons du 25ième anniversaire de LA GAZETTE pour offrir nos meilleurs voeux à la direction et au personnel de ce journal.

MERCI de nous seconder dans toutes nos organisations en publiant régulièrement les nouvelles de notre Association.



LE CERCLE STE-CECILE No 800

FILLES D'ISABELLE

VALLEYFIELD, QUE.

Madame LAURIANNA MARCIL, Régente

Confession d'un enfant

(Suite de la page 19)

textuellement les paroles de nos édiles. Dans mes éditoriaux, j'appuyai le principe de la municipalisation de l'électricité; j'abordai la question du pont Valleyfield-Coteau, grâce à une abondante documentation que me fournit M. Joseph Lespérance; je rendis compte de certains accrochages entre la Chambre de Commerce et le Conseil Municipal: je me fis l'écho de critiques à l'endroit de la Compagnie d'Exposition, etc. D'abord ahuri par tant de franc parler, on commença de réagir. Le curé de Bellerive me pardonna difficilement d'avoir révélé ses difficultés. Ce fut l'architecte, M. Jean-Marie Lafleur qui me tint au courant des progrès de la construction de la nouvelle église. Le gérant de la Shawinigan m'invita à son bureau pour me signifier que mes articles sur la question de l'électricité étaient incompatibles avec les annonces que la compagnie publiait dans le journal. Après avoir écrit que les "Pages choisies" de Francis Carco remplaceraient avantageusement les oeuvres de René Bazin dans les bibliothèques de nos collègues, je reçus la visite d'un professeur (laïc, dois-je préciser) qui me dit que le mauvais esprit genre Asselin n'avait pas sa place à Valleyfield et qu'il m'en cuirait si... Je dérangeai ainsi bien des gens confortablement installés dans leurs petites idées ou dans leurs petites combines. La plupart des maîtres de l'heure faisaient partie du Club Salaberry. Je refusai de suivre les conseils d'un illuminé qui voulait louer une pièce contigüe à la salle du Club et y installer un micro pour surprendre leurs "noirs complots". A tous ces pavés que je jetai dans la mare aux grenouilles, j'ajoutai quelques bévues bien personnelles. Au conseil municipal siégeaient, sous la présidence du maire Billette, les échevins Monette, Malette, Touchette, Cholette. Je mêlai tous ces noms en "ette" et en fis une jolie salade qui porta les lecteurs à douter du sérieux de mes reportages. La semaine suivante, je me fis un croquis de la salle du conseil avec le nom de chaque échevin à sa place respective. J'évitai ainsi de répéter ces erreurs qui, à la

longue, n'aurait pas manqué de me faire refuser l'entrée de la salle du conseil.

L'été 1936 nous valut des élections provinciales. J'avais connu, dès mon arrivée à Valleyfield, les deux candidats: M. Delpha Sauvé et Me Goutran Saintonge. Ce dernier avait son bureau en face de celui de "La Gazette" et le notaire Robert Besner était son voisin. Chaque jour je ne manquais pas d'aller "leur piquer une jase." Je dérangeais Me Saintonge plongé dans la lecture de "La Revue des Deux Mondes" et Me Besner, occupé à annoter les "Contes" de La Fontaine avec une conscience tout professionnelle.

Une fois la semaine, M. Delpha Sauvé recevait ses électeurs et j'en profitais pour lui demander une conférence de presse. Pas très bavard, le député avait peu de chose à dire et j'appris à le faire parler en lui fournissant ses réponses. C'est ainsi que le député de Beauharnois déclarait à chaque interview, que le parlement provincial était le selon de la race, que l'honorable Maurice Duplessis était le meilleur premier ministre depuis la Confédération et Delpha Sauvé le meilleur député de Beauharnois depuis la création du monde.

Toujours plein de zèle, je me mis à "couvrir" toutes les assemblées politiques du comté, dans la Ford "à pédales" que l'administration de "La Gazette" avait généreusement mis à ma disposition. Je m'aperçus bientôt qu'une assemblée ressemblait à une autre assemblée comme une soeur jumelle et je me contentai de m'informer du nom des orateurs de chaque soir et de leur faire répéter ce qu'ils avaient déclaré la veille.

Le slogan de l'Union Nationale était "Restaurons l'honnêteté dans la politique." et le candidat unioniste de Beauharnois répétait la phrase en y ajoutant deux promesses: la construction du pont Valleyfield-Côteau et l'étatisation de la Beauharnois Power. L'Union Nationale remporta une victoire retentissante suivie du schisme provocué par l'honorable Maurice Duplessis qui refusa un poste de ministre au Docteur Philippe Hamel, l'ennemi juré du trust de l'électricité. La Beauharnois Power conserva

ainsi toutes ses prérogatives et la construction du pont devint l'objet d'un interminable échange de correspondance entre Québec et Ottawa. Fidèle au "chef" contre le docteur Hamel comme il l'avait été antérieurement contre Paul Gouin, M. Sauvé fut récompensé de ses bons services en obtenant \$33,000.00 pour travaux de chômage. Ce qui valut à Valleyfield le parc qui porte son nom.

Des raisons personnelles me forcèrent à quitter Valleyfield après un an. Ce fut à mon grand regret. J'avais appris à aimer cette ville progressive et j'y laissais de bons amis.

Au cours des années qui suivirent, j'eue le plaisir de revoir Adam L. Sellar, toujours jovial et dynamique, Médéric Primeau, au sourire aussi franc sous des cheveux un peu plus gris et celui que j'avais connu tout jeune homme, Jean-Claude Lefebvre, devenu journaliste de grande classe et administrateur émérite.

Je retournai à Valleyfield il y a deux ans. J'accostai mon voilier au parc Sauvé et me rendis aux bureaux de La Gazette. Jean-Claude se demanda qui était ce chemineau pas rasé et vêtu de kaki. Je m'identifiai et il dut se demander comment j'avais pu glisser dans une telle misère. Je lui

expliquai que j'avais l'habitude durant mes vacances d'un "congé de barbe" et l'invitai à un cocktail à bord de mon bateau. Robert Besner vint se joindre à nous et ce fut le merveilleux réveil des vieux souvenirs. Une escale à l'île des Francs-Tireurs qui retentit des joyeuses chansons du docteur Amyot, une course à la voile sur le las St-François avec son fils Gilles (je gagnai), un spaghetti dont Mme Besner a le secret, une partie de fers avec son notaire

de mari (il gagne toujours mais il triche), résumant ma redécouverte de Valleyfield. J'y retournerai l'année dernière et, si Dieu me prête vie, mes pèlerinages ne sont pas finis.

Louis Pelland.



Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

PRELARTS - TUILES - TAPIS - DRAPERIES

Pour couvre-planchers de qualité

VOYEZ:—

LEVASSEUR FRERES

INSTALLATION - SERVICE

37, rue Nicholson Valleyfield FR. 3-4340

Bonne chance au journal LA GAZETTE à l'occasion de son vingt-cinquième anniversaire de fondation.

1936 - 1961



LA GARDE CHAMPLAIN IND. INC.

M. GEORGES POIRIER, Prés.

Meilleurs voeux de succès au journal LA GAZETTE à l'occasion de son 25ème anniversaire de fondation.



BEACON RIBBON MILLS LIMITED

Valleyfield, Qué.

SINCERES félicitations et meilleurs voeux au journal LA GAZETTE à l'occasion de son vingt-cinquième anniversaire de fondation.



le club rotary de valleyfield

ARMAND LEVASSEUR,
Président

Nous adressons nos voeux de félicitations à LA GAZETTE à l'occasion de son



DOLLARD NETTOYEURS

— TEINTURIERS —

312 CHAMPLAIN

TEL. FR. 3-4040

VALLEYFIELD

Le journalisme mène à tout

PAR RENE HALLE

Cela fait déjà 25 années que la "petite GAZETTE" existe. Elle est un excellent médium de renseignements et de publicité dans notre région. Tous et chacun y trouvent leur avantage, avancement, publicité personnelle et commerciale.

Elle reflète nos activités sociales, hebdomadaires, petits bonheurs, gros malheurs, compétitions, combats, réussites et même nos échecs. Enfin, elle nous permet, tout assis confortablement que nous soyions dans notre fauteuil, d'y voir s'ébattre nos concitoyens et concitoyennes, qu'il ne faut pas oublier, puisqu'elles sont le sel de la vie, toutes plus jolies les unes que les autres, de débattre, dis-je, du "Berceau au Coteau-de-Jean-Veau."

Exister, progresser, grandir, tel que le fit La Gazette toujours petite de forme mais devenue très grande d'envergure, ne fut pas simple fait du hasard.

Son fondateur-proprétaire, M. Adam Sellar, était un homme d'affaires compétent et averti, financièrement très solvable, possédant déjà un journal anglais, The Huntingdon Gleaner et une imprimerie très bien équipée. M. Sellar était un bourreau de travail, un meneur d'hommes, avec une main de fer qui n'admettait aucun échec. Il me fait plaisir ici d'avoir l'occasion de le féliciter publiquement pour ses magnifiques succès et le remercier sincèrement pour son esprit de justice, de compréhension et de serviabilité, toujours à l'affût qu'il est de rendre un service même non sollicité.

Le premier éditeur, M. Louis Pelland, grand perfectionniste, écrivain remarquable, dynamique, nous en a-t-il causé des crevasses au tout début lorsqu'on pense que notre journal français était imprimé dans un atelier où tout le personnel était alors de langue anglaise, l'on nous sectionnait les mots au beau milieu des syllabes, les accents, etc. Notre Louis en faisait des scènes! Pour enfin revenir de Huntingdon avec la "Belle Petite Gazette" de 16 pages qui faisait l'envie de tous et nous valait des félicitations de tous nos confrères hebdomadaires de Québec. "Salut, Louis!"

Salut à notre cher Médéric R. Primeau alors éditeur de Huntingdon Gleaner, Canadien-français de père qui ne pouvait alors s'exprimer que difficilement dans sa langue maternelle, mais il nous fut d'un grand support et mérite une bonne part des succès de La Gazette.

Notre ami Aimé Laurion qui fut le second éditeur, en remplacement de Louis Pelland, était l'homme tout désigné pour donner un nouvel essor au journal, lui créer de nouveaux amis et contribuer à son expansion. "Salut, vieille branche!"

Que dire de notre petit Jean-Claude qui commença au tout début, après ses heures de collège et de High School et durant ses vacances à servir toutes les sauces, toujours prêt, ne ménageant ses heures, acceptant de coeur joie n'importe quelle tâche. Vas-y, notre Jean-Claude, avec le petit bazou "Ford Runabout" mais souvent, il faut le dire aussi, qu'il était favorisé et même s'il pouvait à peine rejoindre les pédales! il nous arrivait avec le beau char du patron!!!

Pour ma petite part, j'avoue en toute humilité, qu'afin que le journal puisse vivre et survivre, il nous fallait bien des annonceurs, des abonnés, qu'il soit vendu et lu; nous étions là pour y voir et ça ne dormait pas!!

Avec un éditeur de la classe de Louis Pelland, il nous était facile d'obtenir la crème des

collaborateurs et collaboratrices. (Mlles Charbonneau et Bélanger, etc.)

L'enthousiasme régna dès le début, nos petits vendeurs d'alors sont devenus des hommes: les Bernard Vinet, les Lucien, Gérard et Louis Lalonde, les Denis Bernard, les Haineault, les Nadon m'ont souvent répété qu'ils avaient tous gardé un très bon souvenir de leur entraînement dans la vente, leurs petits tours coquins joués au gérant, les leçons de bon maintien, d'esprit civique et surtout d'enthousiasme.

Avec une telle organisation, un tel travail d'équipe, rempli d'élan, La Gazette se devait de réussir et c'est ce qu'elle fit.

Je me fais un plaisir de féliciter tous ceux qui ont contribué au succès de La Gazette sans oublier M. Albert Dion, ami personnel de M. Sellar. M. Dion était alors directeur-gérant de la Cie Dion Ltée, vendit à son ami l'idée que nous avions besoin à Valleyfield d'un autre journal français, travaillant de concert avec Le Progrès de Valleyfield à créer une saine émulation favorable à tous. Ce qui fut fait. Félicitations et longue vie à La Gazette!

René Hallé.



VENTE ET REPARATION DE MOTEURS ELECTRIQUES

J. H. SAUVE & FILS

238, ST-LAURENT VALLEYFIELD

IL nous fait plaisir de féliciter le journal La Gazette en ce 25e anniversaire de fondation.

PUISSE-T-IL continuer à prospérer et à participer comme il l'a toujours fait à l'avancement et au progrès de notre milieu.

LA CHAMBRE DE COMMERCE SENIOR DE SAL-DE-VLFD.

DR MacDONALD CAZA, président

SINCERES félicitations et meilleurs

voeux de succès à LA GAZETTE à

l'occasion de son 25ième anniversaire.

saire.



La cie 27

Zouaves Pontificaux Canadiens

J.-O.-R. MILLETTE, capitaine

Louis P. Derome

B.Sc.A. Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon VALLEYFIELD FR. 3-4300

Sincères félicitations à LA GAZETTE et à son personnel à l'occasion du 25ième anniversaire de ce journal.



L. P. Leclerc & Fils

220, rue St-Jean-Baptiste Tél. FR. 3-5533 VALLEYFIELD



LE JEUNE COMMERCE de Valleyfield profite du vingt-cinquième anniversaire de fondation de LA GAZETTE pour remercier son personnel de la publicité toujours très appréciée qu'il a accordée à ses travaux et pour lui offrir ses meilleurs voeux.

Le Jeune Commerce de Salaberry-de-Valleyfield

JULES LEBLANC, président

SINCERES félicitations et meilleurs

voeux de succès à LA GAZETTE qui

célèbre cette semaine son 25ième

anniversaire.



Davison Chemical Company, Ltd.

VALLEYFIELD, P.Q.

Meilleurs voeux...

LA GAZETTE célèbre cette semaine son 25e anniversaire de fondation. Nous profitons de l'occasion pour féliciter le personnel de cet hebdomadaire et lui offrir des voeux de succès continu.



Ad Multos Annos!



CANADIAN TIRE
ASSOCIATE STORE

A. J. Hickey, propriétaire

305 Chemin Larocque VALLEYFIELD Tél. FR. 3-3740

Le père de famille et le célibataire devant la charité

Dans le temps de régression que nous traversons, le père de famille doit parfois faire de nombreux calculs pour joindre les deux bouts. A cause du haut coût de la vie, le luxe lui est inaccessible, il ne faut que procurer aux siens le strict nécessaire. Et pourtant, malgré toutes ses obligations et son maigre salaire, il ne manque pas une occasion de donner aux diverses campagnes de charité. Nous avons spécialement remarqué sa générosité lors de la dernière campagne de la Fédération des oeuvres de charité.

Les solliciteurs de cette campagne ont cependant souligné l'attitude d'un trop grand nombre de jeunes ouvriers célibataires. En entrant dans les maisons, les solliciteurs ont souvent entendu le grand garçon ou la grande fille dire: "Papa, quelqu'un pour vous". Et encore une fois, le père devait faire la charité au nom de toute la famille. Et par le fait même, monsieur ou mademoiselle évitait une dépense en faveur des moins fortunés. Ne trouvez-vous pas cela un peu incompréhensible que plusieurs ouvriers célibataires, gagnant des salaires aussi élevés que ceux des gens mariés, et ayant moins de dépenses à rencontrer soient indifférents aux appels de la charité? L'équivalent de l'argent dépensé dans une seule de leurs sorties aiderait à payer une partie du nécessaire à des gens moins fortunés. Un don de un dollar ou plus de la part de chaque ouvrier ne dérangerait certainement pas le budget et ai-

derait grandement la Fédération. Tous les ans, le nombre des oeuvres de bienfaisance augmente, le nombre des malheureux augmente de plus en plus, et pourtant la charité des gens diminue. Ainsi, l'an dernier, la Fédération des oeuvres de charité a perçu \$40,000. de moins que l'objectif prévu et nécessaire. Comme résultats, la Fédération dû refuser de l'aide à sept associations de charité à cause du manque d'argent. Les professionnels, les commerçants et les pères de famille en général font leur part dans la campagne de souscription de la Fédération; pourquoi en serait-il autrement de l'ensemble des célibataires.

Pour 1961, la Fédération ouvre sa campagne à la fin de juin et va tendre la main une seule fois pour aider 17 oeuvres de charité. Vous, le grand garçon ou la grande fille qui recevez un salaire, avant de dire: "Papa, quelqu'un pour vous", faites un beau geste, donnez pour aider les malheureux. Commencez dès maintenant à amasser votre don. Des centaines de chômeurs, des aveugles, des handicapés et des orphelins vous remercient chaleureusement pour votre générosité.

**Annoncez dans
LA GAZETTE**

Que nous apprendra le prochain recensement du 1er au 15 juin?

Les résultats de l'enquête serviront à plusieurs organismes et associations. —

Entre autres choses, les Canadiens constateront que:

1. La population du pays atteindra au moins 18,200,000 habitants le 1er juin. Ce sera là une augmentation de plus de 4,200,000 depuis 1951, l'équivalent d'une autre province de Québec. Sous un autre aspect, le Canada s'est accru d'environ 600,000 habitants de plus durant les dix dernières années que durant les vingt précédentes.

2. La population continue de désertir les campagnes pour les villes. En 1956, les deux tiers des Canadiens demeuraient en ville; en 1921, la moitié vivait dans les fermes.

3. Les banlieues se développent plus rapidement que les villes proprement dites. De 1951 à 1956, elles ont figuré pour 68 p. 100 de l'accroissement métropolitain.

4. Le taux d'accroissement est plus élevé dans certaines régions du Canada que dans d'autres. De 1951 à 1956, par exemple, la Colombie-Britannique a marqué l'accroissement le plus rapide; venaient ensuite l'Alberta, puis l'Ontario. Parmi les villes, les zones métropolitaines d'Edmonton et de Calgary ont connu le plus fort accroissement, celle-là de 43 p. 100 et celle-ci de 39 p. 100.

5. La répartition en groupes d'âge a changé. Ces dernières années, les enfants ont constitué une plus forte proportion de la population. En 1956, les enfants de moins de 15 ans représentaient environ 32 p. 100 de la popula-

tion, au regard de 28 p. 100 en 1941. On estime leur proportion en 1960 à 34 p. 100, soit près de 2 millions d'enfants de plus qu'il y a vingt ans.

6. Il y a plus d'hommes que de femmes, caractéristique qui persiste depuis le début du Canada. En 1956, le nombre des hommes dépassait de 223,000 celui des femmes. Mais la répartition était inégale; dans les régions rurales, les hommes célibataires de 20 à 34 ans l'emportaient sur les femmes célibataires par 169 p. 100.

Tous et chacun profitent du recensement. Sans lui, les gouvernements, l'entreprise et le public en général seraient grandement désavantagés par leur connaissance insuffisante du Canada et de sa population. La correspondance reçue au Bureau témoigne de l'utilisation étendue de la statistique du recensement. Des milliers de lettres reçues de toutes les parties du pays demandent des données qui ne s'obtiennent qu'à l'aide d'un recensement.

Meloche, Perron & Montgomery

AVOCATS

Tél. FR. 3-1414

70, Nicholson,
Valleyfield

Depuis son établissement en 1936, LA GAZETTE de Valleyfield n'a pas cessé de promouvoir l'avancement économique et social de la région.



A l'occasion de son vingt-cinquième anniversaire, nous faisons des voeux pour que cet hebdomadaire renommé continue d'accomplir avec succès son importante mission.

The Shawinigan
WATER AND POWER CO.
AU SERVICE DU QUÉBEC

FAITES VOS ACHATS DES AUJOURD'HUI CHEZ
LES HOMMES D'AFFAIRES
 DE L'AVENUE GRANDE-ILE
 TIRAGE DE 100 PRIX LE 3 JUIN
 TOTAL \$1039.95

Notre région se prépare à observer la semaine de la formation technique



Son Altesse royale le Duc D'Edimbourg a proclamé la semaine du 29 mai au 4 juin "Semaine de la formation technique" dans le Commonwealth. En réponse à cet appel le Gouverneur Général du Canada a proclamé cette semaine "Semaine de la formation technique au Canada."

Cette proclamation coïncide avec l'effort fait dans plusieurs milieux, pour créer dans chaque membre de la collectivité une conscience et un sens de la responsabilité concernant l'importance de l'instruction.

Dans sa proclamation, son Excellence le Gouverneur Général écrit: "Aujourd'hui, comme peut-être jamais avant, le progrès futur du Canada, sa prospérité et sa sécurité dépendent du degré d'instruction, des connaissances techniques et des aptitudes de notre population."

"L'importance de la technologie avancée qui continue d'éliminer les corvées d'un nombre croissant de champs d'occupation, tout en augmentant le rendement, requiert de plus hautes qualités chez le travailleur. L'emploi non spécialisé et semi-spécialisé se trouve donc réduit en conséquence et est maintenant rendu au point où il ne représente plus que trente pour cent de l'emploi global au Canada."

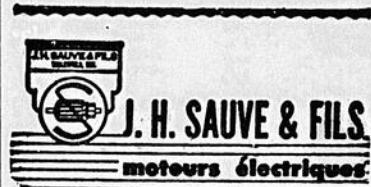
"Pour les jeunes du Canada, cela signifie que non seulement ils doivent continuer à fréquenter l'école plus longtemps, mais qu'un plus grand nombre d'entre eux doivent se soumettre à un apprentissage ou se diriger vers les écoles de métiers, les écoles de formation professionnelle et les instituts techniques..."

Puissent nos étudiants s'arrêter à ces paroles de notre

Gouverneur. Que ceux qui se proposent de quitter l'école avant l'obtention de leurs diplômes, pensent qu'ils se ferment les portes qui conduisent à 70% des emplois.

Que chacun de nous dans son milieu fasse un effort pour que se réalise le thème de la semaine: "Aujourd'hui préparons demain."

S.N.P. — Beauharnois.



Le Conseil étudie une transformation complète du Parc Salaberry

Le maire présente une maquette à sa conférence de presse de vendredi

"Les membres du conseil municipal étudient actuellement un plan de transformation complète du parc Salaberry sis dans le quadrilatère Jacques-Cartier, Salaberry, Nicholson et St-Jean-Baptiste", à déclaré Son Honneur le Maire, M. Robert Cauchon, en montrant aux journalistes de Valleyfield une magnifique maquette dont les plans ont été exécutés par l'architecte Pierre Dionne.

Le "nouveau" parc sera ainsi transformé pour permettre la construction de deux patinoires pour les enfants en bas âge, une près de la rue Salaberry et l'autre près de la rue St-Jean-Baptiste.

Le centre du parc sera le site d'un théâtre en plein air sous les étoiles avec suffi-

samment de place pour asseoir plus de 800 personnes. Le kiosque qui sera construit pour servir de théâtre pourra aussi bien se prêter pour les assemblées politiques, les concerts, les parades de modes ou pour les manifestations religieuses comme la procession de la Fête-Dieu.

Ce kiosque comprendra au sous-sol des appartements chauffés pour permettre aux patineurs de se changer sur place ou de se reposer. Un kiosque à journaux sera également aménagé sous le kiosque.

Un nouveau système d'éclairage sera installé dans le parc. Toutes ces transformations coûteront environ \$30,000.

• COMPTABLE AGREE •

MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.

Comptable agréé

23, rue Ste-Hélène

Tél. FR. 3-6400

VALLEYFIELD

Franklin Drive-In

MALONE

(Théâtre en plein air)

Vendredi et samedi — 26-27 mai

"THE GIANT MARATHON"

— aussi —

"THE MOUNTAIN ROAD"

Dimanche et lundi — 28 et 29 mai

"HUCKLEBERRY FIN"

- aussi -

"THE BELLS ARE RINGING"

Mar., Mer., Jeu., — 30 - 31 mai et 1er juin

"INHERIT THE WIND"

- aussi -

"HOUNDS OF THE BASKERVILLES"



RÉSERVÉ STRICTEMENT à L'ÉPARGNE...

Un compte qui ne doit servir qu'en cas d'urgence ou pour des occasions spéciales... voilà la sorte de compte d'épargne qui est à la base de la sécurité financière de nombre de clients de la B de M. Ils y déposent les fonds qui les protégeront contre l'adversité... ou qui leur permettront de profiter d'une occasion unique. Un compte de ce genre... réservé strictement à l'épargne... qui d'entre nous pourrait vraiment s'en passer?



MON ARGENT, JE LE MÈTS À...



BANQUE DE MONTRÉAL

La Première Banque au Canada

Succursale de Châteauguay Centre: PIERRE-PAUL TARTE, gérant
 Succursale de Valleyfield, 11 rue Nicholson: CHARLES GARON, gérant
 Succursale de Huntington: GEORGE THOMPSON, gérant

AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE DEPUIS 1817

D-32197

Legaré

46, rue NICHOLSON
Tél.: FR. 3-6606

ACHAT SPECIAL

de **MOBILIERS CHROMES**

DE MANUFACTURIERS
REPUTES

33 1/3 %
DE RABAIS

PLUS DE
100
MOBILIERS
de CUISINE

sur un seul
et même plancher

6 JOURS SEULEMENT

Quelle chance inespérée d'épargner 33 1/3 % ! Profitez-en ! Nous vous offrons un assortiment spectaculaire de mobiliers chromés de toutes sortes provenant de fabricants les plus renommés, sacrifiés à des prix extraordinairement réduits pour vente rapide. Visitez notre magasin... vous ne le regretterez pas !



TABLE ET 6 CHAISES ULTRA-CONFORTABLES

Ce mobilier chromé à prix avantageux comprend une grande table à dessus "Arborite", 36" x 48", rallonge jusqu'à 60" à l'aide d'un panneau d'insertion. Les chaises bien rembourrées de caoutchouc à bout plastique ne gratignent pas le plancher. Rég. 129.95

Régulier 129.95
70 50
80¢ par semaine

4 SEULEMENT !

Mobiliers chromés, 5 morceaux

Table, 30" x 38" x 48", 4 chaises. Couleurs variées.
Rég. 64.95 50¢ par semaine

49.95

3 SEULEMENT !

Table et 4 chaises de qualité

Table, 36" x 48" x 60", 4 chaises. Variété de teintes.
Rég. 109.95 70¢ par semaine

\$69

4 SEULEMENT !

5 morceaux de première qualité

Table, 36" x 48" x 60", 4 chaises. Couleurs diverses.
Rég. 154.95 \$1 par semaine

\$99

6 SEULEMENT !

5-mcx de qualité renommée

Rég. 169.95 1.25 par semaine

\$111



MOBILIER DE CUISINE, 6-MCX DE QUALITE
s'allongeant jusqu'à 60". Dessus en Arborite extra-dur. Quatre chaises et une berceuse rembourrées
\$110

une grande table à dessus "Arborite", 36" x 48", s'allongeant jusqu'à 60" à l'aide d'un panneau de 12". Quatre chaises bien rembourrées de caoutchouc-mousse et de feutre. Pattes à bout pivotant protège parquets autoréglables. Rabais de 50.45.

Régulier 129.95
70.50
80¢ par semaine



ENSEMBLE DIGNE DE VOTRE CUISINE, 5 MCX

Table extra-solide, 36" x 48", s'allongeant à 60" à l'aide d'un panneau de 12". Quatre chaises rembourrées de "Tufflex". Motif "Ardley" dans un choix de teintes. Pattes à bout pivotant. Epargnez 35.45 MAINTENANT !

Régulier 99.95
64.50
70¢ par semaine



CINQ MORCEAUX DE PREMIERE QUALITE

Quelle aubaine ! Vous obtenez une grande table à dessus "Arborite" 36" x 48" qui s'allonge jusqu'à 60" à l'aide d'un panneau escamotable de 12" pour les convives inattendus. Quatre chaises rembourrées de caoutchouc-mousse et feutre. Pattes avec embouts rotatifs protège parquets autoréglables.

Régulier 199.95
\$149
1.50 par semaine

NOUS FINANCONS NOTRE CREDIT. AUCUN DEPOT...
jusqu'à 36 MOIS POUR PAYER
(Taxe de vente payable à l'achat)

6 SEULEMENT !
5-mcx de qualité renommée \$114
Rég. 169.95 1.25 par semaine

3 SEULEMENT !
Mobiliers de cuisine de renom \$139
5 morceaux. Table, 36" x 48" x 60", 4 chaises. Couleurs diverses. Rég. 189.95 1.50 par semaine

2 SEULEMENT !
Mobiliers chromés, 5-mcx \$159
Table, 36" x 48" x 60", 4 chaises. Couleurs variées. Rég. 199.95 1.75 par semaine

4 SEULEMENT !
Dînettes chromées, 5-mcx \$179
Table, 36" x 48" x 60", 4 chaises. Choix de couleurs. Rég. 214.95 \$2 par semaine

6 SEULEMENT !
7-morceaux de haute qualité \$199
Table, 36" x 48" x 60", 6 chaises. Variété de teintes. Rég. \$249 \$2 par semaine

3 SEULEMENT !
Construction parfaite, 5-mcx \$229
Table, 36" x 48" x 60", 4 chaises. Assortiment de couleurs. Rég. \$264 2.50 par semaine

4 SEULEMENT !
Mobiliers de cuisine, 10-mcx \$279
Table, 36" x 60" x 84", 9 chaises. Grande sélection de couleurs. Rég. \$349 \$3 par semaine

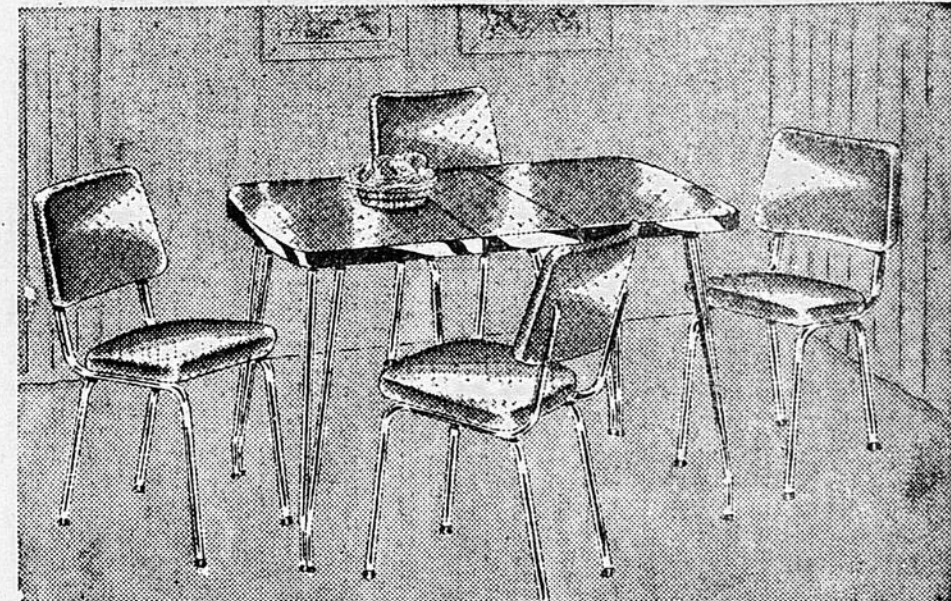
FONDEE 1877
Legaré

SEUL LEGARE A PLUS DE 80 MAGASINS
POUR MIEUX VOUS SERVIR

46, rue NICHOLSON
VALLEYFIELD
Tél.: FR. 3-6606

MAGASINEZ COMMODEMENT LE VENDREDI
SOIR JUSQU'A 9 HEURES

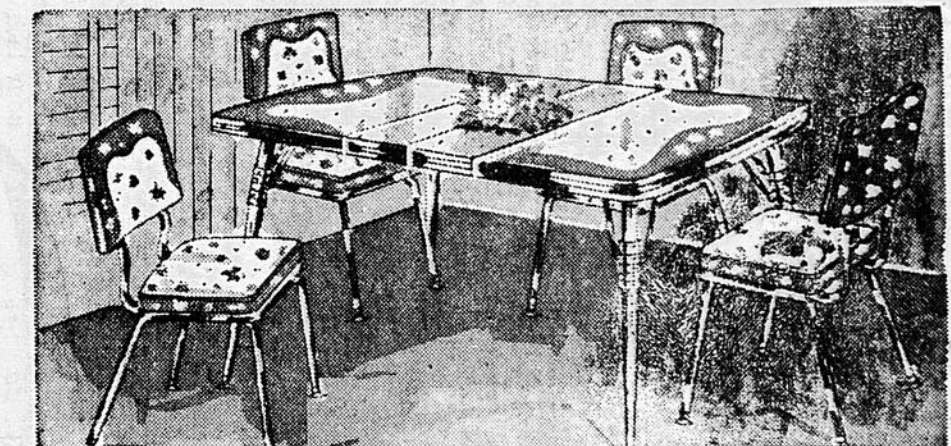
MOBILIER DE CUISINE, 6-MCX DE QUALITE \$119
s'allongeant jusqu'à 60". Dessus en Arborite extra-dur. Quatre chaises et une berceuse rembourrées de caoutchouc-mousse et de feutre. Pattes renforcées à embouts rotatifs. Epargnez 50.95 MAINTENANT !
1.25 par semaine



MOBILIER CHROME AUX LIGNES MODERNES

5 morceaux. Table, 30" x 39", qui s'allonge à 48" à l'aide d'un panneau séparé de 9". Dessus en "Arborite" résistant à la chaleur, aux égratignures et aux acides. Quatre chaises bien rembourrées. Rabais de 15.45.

Régulier 59.95
44.50
50¢ par semaine



SUPERBE MOBILIER CHROME, 5-MORCEAUX

Economisez 45.95. L'ensemble comprend une table extra-solide, 36" x 48", s'allongeant à 60" à l'aide d'un panneau 12". Dessus en "Arborite" presque indestructible. Quatre chaises bien capitonnées. Pieds des chaises et de la table avec embouts rotatifs.

Régulier 139.95
\$94
\$1 par semaine

Généreuse allocation d'échange sur vos vieux meubles réduisant davantage nos bas prix

La grande fête du mariage chrétien célébrée dans la paroisse Ste-Cécile bientôt

Son Excellence Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur de vellement des promesses de Oeuvres, présidera le renouvellement des promesses de mariage à l'occasion de la fête paroissiale du mariage chrétien.

Cet événement est célébré dans la paroisse Ste-Cécile. La date fixée pour cette année est dimanche, le 11 juin prochain.

Son Excellence célébrera la messe à 5 heures, à la cathédrale. La manécanteraie du Christ-Roi contribuera à la beauté de la cérémonie par ses chants, sous la direction de M. Roméo Jolicoeur.

Le Révérend Père Aurèle directeur-général de la So-



S. E. Mgr P. CAZA

ciété Radio-Canada, sera le

CORSETIERE
Mme F. DANDURAND
CHEZ FRANCOISE

97 du Marché,
R. 3-5225 Valleyfield

conférencier au cours du banquet qui clôturera cette inoubliable rencontre.

Cette fête n'a qu'un but: célébrer les 5e, 10e, 15e, 20e, 25e, 30e, 40e, 50e et 60e anniversaires de mariages des paroissiens de Ste-Cécile et ainsi que ceux qui furent jadis bénis dans cette paroisse.

Tous les paroissiens, parents et amis des jubilaires sont invités. De nombreux prix de présence seront tirés au sort parmi les invités.

Les personnes qui désirent de plus amples informations sont priées de communiquer avec les dames suivantes. (A retenir, le prix du couvert pour le banquet en soirée est de \$2.00) Mmes Réal Billette, présidente; Jacques Dubois; Jean-Paul Bonneau; Alcide Lajeunesse; Léo Dorais; Jean-Paul Gaudreau et Lucien Desrochers.

Le lancement de la caravane de sécurité nautique à Valleyfield, le premier juin

La cérémonie passera à la télévision

Son Honneur le Maire a annoncé à sa conférence de presse de vendredi dernier que les cérémonies qui marqueront le lancement de la Caravane de Sécurité nautique à Valleyfield le 1er juin passeront à la télévision.

Comme on l'a déjà annoncé antérieurement, la Fédération des Clubs Nautiques du Québec a choisi la ville de Valleyfield pour effectuer le lancement de sa campagne de sécurité nautique à travers toute la Province cette année.

C'est un honneur qui revient de droit à notre ville puisque nous possédons un des clubs nautiques les plus actifs et que nous présentons certainement les régates les plus importantes dans la province.

Les cérémonies seront télédiffusées de la grande salle de réception de l'Hôtel-de-Ville.

On plante des arbres

La Cité a planté plusieurs arbres le long de l'ancien canal de Beauharnois entre les jetées Jacques-Cartier et Ni-

cholson pour remplacer ceux qui y sont déjà et qui ont beaucoup souffert du calcium au cours des derniers hivers. La Cité a aussi planté des arbres dans le parc St-Joseph Artisan.

Signalisation des rues

Plus de 150 intersections de rues seront identifiées cette année par de nouvelles plaques aux coins des rues. On avait commencé l'an dernier à signaler nos rues avec ce nouveau système.

La formation technique avancée

Son Honneur le Maire Robert Cauchon sera présent dimanche soir prochain au lancement de la campagne de la formation technique avancée. Le maire lira une proclamation à cet effet à l'école des métiers de Valleyfield.



ENFIN...!

PIÈCES USAGÉES
AUTHENTIQUES
POUR ÉQUIPEMENT
INTERNATIONAL
ET
ALLIS-CHALMERS
QUESTION IDEAL POUR ACHETER VOTRE EQUIPEMENT GROUP

DÉPÔT au Parc, Montréal 8, P.Q. Téléphone: 849-1391
DÉPÔT Québec à la Casquette, Québec, P.Q. Téléphone: 529-1381
VOTRE CONCESSIONNAIRE "CATAPILLAR" AU QUÉBEC

LE PREMIER Catalogue de pièces usagées



ECONOMIES SENSATIONNELLES!

Ecrivez sans tarder pour votre "TOUT PREMIER" catalogue de pièces usagées d'origine — 28 pages de pièces de choix à prix réel d'aubaine.

Pour ces pièces vous pourrez communiquer avec les gérants des succursales suivantes:

Montréal	Québec
Tim Baker	Guy Bouthillier
RE. 1-3911	529-1381

Votre concessionnaire Caterpillar® au Québec

Hewitt
Equipment Limited

* Les marques "Cat" et "Caterpillar" sont des marques déposées

MONTREAL	QUEBEC	SEPT-ILES
5550, rue Ferrier	1125, de la Canardière	400, Ave. Laure
Tél: RE. 1-3911	Tél: 529-1381	Tél: WI-2-3848

POSTEZ CE COUPON A

Hewitt Equipment Limited

C.P. 1200, Montréal 3, P.Q.

Veuillez me faire parvenir gratuitement votre catalogue de pièces usagées.

NOM

ADRESSE

COMTE

Je suis: Cultivateur Contracteur Etudiant

9-5-61

HOTEL BALMORAL

VALLEYFIELD

J. ARTHUR VINET, prop.
136, Alexandre Valleyfield

MERCREDI, JEUDI, VENDREDI, SAMEDI
24 - 25 - 26 - 27 MAI

— LOUISE KING

Une excellente chanteuse, animatrice et M.C. Artiste de grand talent qui possède une très belle personnalité.

— LES FRERES KALMOR

Deux comédiens acrobates des plus sensationnels. Première fois au Bal-Tabarin. Ces deux artistes vous aideront à oublier vos soucis en vous faisant rire aux larmes.

— LOLITA & DANNY

Un formidable couple de danseurs de style adagio Un numéro à ne pas manquer.

2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE, 9.30 et 11.30 précises
La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de **THOMAS AUBERTIN ET SES 4 MUSICIENS**

NOUS ADRESSONS NOS FELICITATIONS LES PLUS SINCERES AU PERSONNEL DE LA GAZETTE A L'OCCASION DU 25IEME ANNIVERSAIRE DE FONDATION DE CE JOURNAL.

POUR VOS PRESCRIPTIONS

APPELEZ
FR. 3-5757

PHARMACIE
LOISELLE

• VITAMINES • SIROP • PARFUMS
NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS

• TONIQUES

116, rue St-Laurent

Valleyfield, Qué.

La Ligue de Quilles des Hôteliers termine sa saison en beauté samedi

La soirée de fin d'année remporte un éclatant succès au Club Nautique

Les activités régulières de la première saison de la Ligue de Quilles des Hôteliers de Valleyfield ont pris officiellement fin samedi soir dernier par la présentation de la soirée de fin d'année au Club Nautique de notre ville.

Plus de 200 personnes ont participé à cette soirée où l'invité d'honneur était M. Marcel Pronovost, joueur-étoile des Red Wings de Détroit.

Le président de la Ligue, M. Hector "Tintenne" Brunet, a adressé ses félicitations à tous les joueurs qui ont participé aux activités de la ligue cette année et a remercié sincèrement toutes les personnes qui ont travaillé au succès de la ligue.

Il a particulièrement remercié M. Jacques Viau, agent-distributeur Molson, qui a patronné la Ligue des Hôteliers.

M. Marcel Lalonde, secrétaire-trésorier de la Ligue, et M. Larry Soly, statisticien officiel, ont ensuite présenté

chacune des équipes du circuit. Ils ont aussi distribué les prix spéciaux en argent à ceux qui ont réussi les meilleurs records individuels dans la Ligue cette année.

Mme Victorien Poirier, épouse du vice-président de la Ligue, a présenté une magnifique gerbe de fleurs à Mme Simone Villeneuve.

M. Jacques Viau a ensuite exprimé sa satisfaction d'avoir pu aider le groupe de quilleurs de la Ligue des Hôteliers au cours de toute la saison. M. Viau a souhaité que cette Ligue aille de l'avant au cours des prochaines saisons et n'a pas caché son intention de la bien servir à l'avenir.

M. l'échevin Joseph Degré, qui représentait Son Honneur le Maire Robert Cauchon, a excusé ce dernier de n'avoir pu assister à cette soirée. Il a profité de l'occasion pour féliciter tous les quilleurs de leurs succès et a affirmé que les autorités municipales sont toujours à la disposition

de tous les groupements sportifs de la ville pour les aider dans leurs activités.

Enfin, M. Jean-Louis Brault, au nom de tous les membres de la Ligue, a présenté un magnifique cadeau-souvenir à M. Marcel Lalonde pour son dévouement à titre de secrétaire-trésorier au cours de toute la saison.

C'est M. Jean-Claude LeFebvre qui agissait comme maître de cérémonie à cette soirée.

F. BORGIA CADIEUX TAILLEUR

30 ans d'expérience

Habits pour mariage à louer

9, JACQUES-CARTIER
Valleyfield

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON

Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: FR. 3-5515

Il faut plus qu'une loi contre les pièces d'artifice

"Les lois, par elles-mêmes, ne suffisent pas à éliminer la multitude d'accidents graves qui surviennent chaque année au Canada à la Fête de la Reine Victoria, par suite de la vente, l'achat et l'utilisation sans contrôle des pièces d'artifice.

Seule l'application rigoureuse à tous les niveaux du gouvernement, d'une législation efficace et sanctionnée par des peines graves pour les délinquants, peut apporter les résultats désirés."

En faisant cette déclaration, un porte-parole de la Canadian Underwriters' Association a fait remarquer qu'aux Etats-Unis un plus grand nombre de personnes ont été tuées par des pièces d'artifice, au cours des célébrations de la Fête de l'Indépendance qu'il n'y eut de soldats tués pendant la guerre qui assura cette indépendance!

Ceux qui prétendent que les pièces d'artifice ne sont pas dangereuses pourraient parcourir quelques-uns des reportages d'accidents de l'an dernier, qu'a recueillis la Société Nationale de Prévention de la cécité. "Un bambin de

quatre ans a été atteint à un oeil par une pièce plastique à amorce.

Les médecins n'ont pu lui sauver son oeil." "Un "soleil" censément inoffensif a brûlé les deux yeux d'une fillette de 12 ans." "Une grenade fabriquée à la maison a blessé un adolescent de 16 ans aux deux yeux et lui a brûlé les mains. Le jeune homme est menacé de cécité par suite de décollement de la rétine."

La C.U.A. invite instamment tous les citoyens canadiens à prendre toutes les précautions pour empêcher que leurs enfants ne viennent grossir la statistique des pièces d'artifice.

"L'homme bien mis s'habille" chez

HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD



La vie a ses bons moments...



MOLSON

La bière de chez nous

Les NOUVELLES EN RACCOURCI

AU COURS DE CES 25 ANS: — J'ai lu avec un vif intérêt les messages que M. LOUIS PELLAND, directeur-gérant de La Gazette 1936-37, M. AIME LAURION, directeur-gérant 1937-42, et M. MEDERIC-R. PRIMEAU, administrateur 1936-38 ont bien voulu adresser à notre journal cette semaine à l'occasion du 25e anniversaire de fondation.

Lisant cette documentation des plus intéressantes, j'ai constaté que ces premières heures avaient été des plus difficiles et avaient nécessité de la part de ces hommes dévoués une patience de géant. A ces débuts, on avait tout organisé pour bien renseigner la population: les reportages et les éditoriaux de LOUIS; les annonces vivantes de RENE HALLE et la mise-en-page de MEDERIC ne pouvaient qu'impressionner le "tout jeune homme" dont ces travailleurs de première heure font allusion dans les messages publiés dans La Gazette aujourd'hui.

M. PRIMEAU, qui me donna le "goût" de la nouvelle en demandant de faire des reportages des assemblées contradictoires à Ste-Martine entre feu l'hon. HONORE MERCIER et le juge AUGUSTE BOYER; de "couvrir" l'exposition d'Ormstown (connaissant à peine la différence entre une Ayrshire et une Jersey); de "Pomper" le chef de police de Huntingdon qui parlait toujours assez fort pour se faire entendre dans le canton voisin mais ne disait absolument rien; de "couvrir" les élections municipales dans les régions rurales du district, etc.

M. PELLAND a su inculquer chez nous l'importance de présenter un journal qui serait de nature à intéresser tous les éléments de la société et publiant des nouvelles brèves et intéressantes à profusion. Ce principe fondamental a certainement contribué à populariser La Gazette pour en faire un journal connu et reconnu dans tous les milieux aujourd'hui.

M. LAURION, bien différent de caractère de son prédécesseur, y allait avec sa devise: "ça passe ou ça casse!" Ses batailles avec la ligue des propriétaires, les échevins et certains citoyens eurent des échos retentissants partout dans notre province.

Avec cette précieuse expérience des PELLAND, LAURION, PRIMEAU et HALLE, il était donc facile de continuer à servir aussi fidèlement que possible le lecteur. Bien entendu, la préparation d'un journal, qu'il soit hebdomadaire, mensuel ou même quotidien, ne se fait pas avec de "beaux yeux", n'en déplaisent ceux qui pensent le contraire.

La circonstance ne peut mieux se prêter pour rendre un hommage des plus sincères à tous nos amis qui nous permettent de publier régulièrement La Gazette. Le mot "amis" ne peut être plus précis. Ces personnes nous alimentent de toute cette documentation qui est publiée dans La Gazette à chaque semaine. Ces mêmes amis nous mettent la "puce à l'oreille" pour certaines nouvelles et des annonces commerciales.

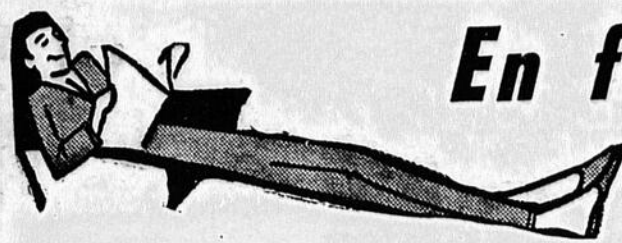
Au sein de toutes les organisations, associations, groupements, nous comptons de ces amis sincères qui, tout en voulant mieux faire connaître et apprécier leurs mouvements, nous donnent des nouvelles pour permettre la présentation d'un journal vivant et apprécié de la masse. Il est réconfortant et encourageant de noter une telle situation — le tout à notre avantage.

Il serait ingrat de ne pas remercier sincèrement l'autorité religieuse, l'autorité civile, les gérants des compagnies, les hommes-clés, les présidents des associations, les chefs et les responsables de mouvements politiques qui nous ont toujours accordé leur confiance et leur encouragement.

Cet appui et cet encouragement nous permettent d'assurer à la population de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield et de tous les résidents du district de Beauharnois de notre collaboration, de notre appui pour assurer l'essor économique de tout notre territoire. La Gazette veut et continuera de grandir et de progresser avec notre région.

A tous ces amis sincères et personnels de La Gazette nous disons: merci du fond du coeur!

J. C. LEFEBVRE.



En flânant...

à Valleyfield
et ailleurs

De retour

M. James Bell, représentant des ventes pour la compagnie Asten-Hill Limited, Valleyfield, est de retour d'un voyage de quelques semaines en Australie. Mme Bell accompagnait son époux au cours de ce voyage.

A Valleyfield

M. E. A. Walther, président des entreprises Asten-Hill Limited au Canada et aux Etats-Unis, avec résidence à Ardmore, Penn., était de passage à Valleyfield au cours de la semaine. Un ancien résident de notre ville, M. Walther ne manque jamais l'occasion de saluer ses nombreux amis dans nos parages.

Disparition soudaine

La mort de Mme Aldéric Vinet, survenue après quelques jours de maladie seulement, laissera un grand vide dans notre communauté. Mme Vinet ainsi que ses filles Rachel et Lucie collaboraient depuis de nombreuses années à la rédaction des nouvelles sociales, etc., de La Gazette. Le personnel de La Gazette désire présenter ses plus sincères condoléances à la famille Vinet dans ce deuil des plus cruels. (Lire détails ailleurs)

Décès de M. Leduc

Un autre citoyen bien connu vient de nous quitter pour un autre monde. Il s'agit du père de M. "Rumby" Leduc, un ancien joueur des Braves de Valleyfield. Nos vives condoléances à cette famille dans cette tragédie. (Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui.)

Un collaborateur dévoué

M. Gérard Vinet, employé à l'Hôtel Balmoral, est un collaborateur des plus dévoués auprès des organisations sportives. Secrétaire de la ligue de Crib des Hoteliers de Valleyfield et secrétaire de la ligue de balle-molle Notre-Dame-de-Bellerive, M. Vinet se dépense sans compter pour assurer le succès de ces organismes. Nous voulons profiter de l'occasion pour lui rendre un hommage bel et bien mérité et souligner publiquement son zèle et sa compétence. Il donne un bel exemple de civisme qu'il ferait bon d'imiter dans d'autres organisations sportives de Valleyfield et de la région.

Récital de danse

Les élèves de Phyllis Collins présenteront un récital de danse à l'Auditorium de l'Ecole Gault, samedi soir prochain, le 27 mai, à 8.15 p.m. Les parents et amis des élèves de ces cours de danse sont invités à ce concert. (r.)

Au Rotary, mardi

A la réunion hebdomadaire du Club Rotary de Valleyfield,

mardi midi dernier, au Château Salaberry, sous la présidence de M. Armand Levasseur, on remarquait trois invités, présentés par M. Arthur Vinet: MM. E. A. Walther, Gilles Miron et Roger Sauvé. Le chant était sous la direction de MM. Maurice Nicholson et Dave Henderson. M. Jean-Marc Clermont gagna le prix du tirage hebdomadaire. Me Philippe Malouin, président de la ligue de quilles du Rotary, présenta le bilan financier de cette association sportive pour 1960-61.

Un chanceux

M. Romuald Théorêt eut la peur de sa vie, ces jours derniers, lorsqu'il constata que son automobile, laissée en stationnement en face de sa résidence, était disparue. Quelle ne fut pas sa surprise de retrouver son véhicule, quelques minutes plus tard, sur la rue Montcalm, près de McLaren, arrêtée en plein milieu de la rue. Les voleurs n'auraient pu faire de distance... le réservoir d'essence étant vide!

Comme papa!

Un jeune garçon de six ans se présente chez le barbier et demanda au "maitre" de "me couper les cheveux comme mon père — en dessus des cheveux!" On ne sait pas si ce fut fait?

Banque des Braves

Un groupe de sportifs de notre ville organisent pour mercredi soir, 31 mai, une soirée récréative en l'honneur des Braves de Valleyfield, membres de la Ligue Métropolitaine de hockey en 1960. Les principaux organisateurs sont MM. Jean-Marc Bouie, Luc Michielli, Jacques Emond, Joachim Lampron, Aimé Leboeuf et Louis Lalonde. Cette soirée se déroulera au chalet du Club Nautique de Valleyfield à partir de 9 heures. Tous les joueurs et tous les directeurs actifs des Braves recevront un billet en reconnaissance des services rendus à notre équipe junior la saison dernière. Les artistes invités seront Lionel et Pierre. M. Bougie nous disait, cette semaine, que l'ancien instructeur des Braves professionnels Hector "Toe" Blake, le joueur de Hockey Henri Richard, Marcel Pronovost et autres seront au nombre des invités d'honneur. La soirée sera sous la présidence de M. Eddie Cadieux.

Nouvelle adresse

La Bijouterie Marcel Hébert, sise rue Jacques-Cartier, Valleyfield, s'établira prochainement sur la rue Victoria. En effet M. Marcel Hébert nous déclarait la semaine dernière qu'il avait loué le local de la "Maison du Cadeau", 227, rue Victoria, dont le propriétaire M. Jean Solis abandonne les affaires.

Comité de nomination

La comité de nomination de la Chambre de Commerce a fait connaître son choix pour les officiers de la Chambre

pour le terme 1961-62. Le président suggéré est le Dr. MacDonald Caza; le 1er vice-président, M. J. Valérien Montpetit; le 2ième vice-président, M. Eugène Barrette; le secrétaire, M. Georges Lalonde; le trésorier, M. L. G. Bastien; l'aviseur légal, Me Maurice Peron, C.R.; les directeurs, MM. Georges Barnabé, Eugène

Bourcier, M. Brassard, P. E. Clavet, J. D. McDonald, Adrien Rhéaume, René Rousse et A. H. Woodhead.

Souscription au Séminaire

Le comité du fonds de construction du Séminaire de Valleyfield est à l'oeuvre déjà depuis quelques semaines. On prépare en effet les grandes lignes de la souscription qui aura lieu à travers le diocèse au cours de l'automne prochain. Dimanche prochain, le 28 mai, le responsable de chacune des promotions du Séminaire a été convoqué à un dîner au Séminaire où il sera question de la sollicitation auprès de tous les anciens élèves.

La formation technique

Dimanche soir, le 28 mai, d'intéressantes cérémonies marqueront le début de la Semaine de Formation Technique Avancée à Valleyfield à l'école des métiers; Son Honneur le Maire Robert Cauchon lira une proclamation, et il y aura quelques allocutions.

On commence à en parler

Ce fut bien tranquille à Valleyfield cette année dans le domaine des élections. Pas d'élections provinciales ni municipales. La tranquillité a régné tout partout. Mais à mesure qu'approche le mois de juillet, on commence à entendre des conversations au sujet des élections à la Commission Scolaire. Déjà on mentionne quelques noms de candidats possibles. Il reste encore près de deux mois avant la date où les candidats demanderont la faveur des électeurs, et on pourra certainement en discuter davantage.

La participation des locataires

On se souvient sûrement de la représentation des locataires à la table du Conseil municipal. Ce système a été aboli depuis une vingtaine d'années. Y aurait-il avantage à installer de nouveau ce système afin de favoriser l'expression des locataires qui paient eux aussi (peut-être moins que les propriétaires) une certaine partie des taxes récoltées par le trésor municipal. Les locataires paient pour certains services d'eau, d'égoût, de vidanges et d'entretien, et paient sur la même base la taxe de vente de 6%. C'est une question qui porterait certainement à discussion aussi bien sur le plan municipal que scolaire.

Congrès intéressant

L'auditorium du collège Bourget de Rigaud était rempli à pleine capacité dimanche dernier à l'occasion du grand ralliement des forces de l'Union Nationale du comté de Vaudreuil-Soulanges pour l'élection d'un comité qui nommera les délégués de ce comté au grand congrès de l'U.N. de septembre à Québec pour l'élection d'un chef du parti.

Le zinc

Un hebdomadaire de fin de semaine révélait que plusieurs centres importants de la Province bataillaient ferme pour s'assurer l'établissement de l'affinerie de zinc dans leurs parages. Cette nouvelle n'a pas surpris la population de notre ville qui sait depuis longtemps que plusieurs villes tentent

(Suite à la page 29)

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials.



Bois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

TEL. FR. 3-4721
REMI HALLE, prop.



En glanant dans le passé



par le Hérodoteur vénitien au travail

Il y a vingt ans, dans la Gazette, nous lisions les nouvelles suivantes, édition du 29 mai 1941.

Il y aura une manifestation patriotique, à l'Aréna de Valleyfield, jeudi soir prochain, le 5 juin, en l'honneur du Flambeau symbolique. Les Honorables sénateurs Léon-Mercier Gouin et A.-D. Huggessin adresseront la parole à tout le public.

La parade de dimanche prochain marquera l'ouverture de l'emprunt de la Victoire de 1941 et sera l'une des plus importantes encore vues à Valleyfield. Le rassemblement aura lieu au Parc Salaberry et tous les corps publics participeront à cette manifestation.

Nous avons le regret d'annoncer la mort subite de M. Gustave Marchand, survenue samedi matin dernier, à sa villa d'été située sur les bords du lac St-François, à Hungry

Bay, au milieu des membres de sa famille, à l'âge de 53 ans et 7 mois.

Au cours d'une réunion tenue dernièrement les membres de l'Association médicale du district ont procédé à l'élection des nouveaux officiers pour l'année 1941-42. Le Dr Caza a été élu en remplacement du Dr Brosseau de Stanislas.

M. J.-R. French, gérant général de la ville de Verdun, vient d'être informé de son élection comme membre de l'exécutif de l'International City Managers' Association, dont les quartiers généraux sont à Chicago.

Mgr P.-E. Léger a donné une intéressante conférence mercredi dernier, aux membres de la Chambre de Commerce des Jeunes de Montréal. "L'homme d'affaires, doit-il être un grand technicien dans son domaine, ne doit pas

cesser d'être humain et chrétien."

MM. Alfred H. Paradis, président du conseil d'administration de la Chambre de Commerce de Montréal et président de la Fédération provinciale et M. Antoine Desmarais, président de la Chambre de Commerce des Jeunes du Canada, ont donné, lundi soir dernier, au Château Salaberry, deux conférences très intéressantes sur leurs voyages au Japon et dans le Canada.

Des milliers de personnes assisteront aux parades qui auront lieu à Ormstown et Huntingdon lundi et mardi soir. L'Harmonie de Bellefleur sera à Ormstown. M. R.-W. Sellar et l'Hon. Sénateur Léon-Mercier Gouin adresseront la parole à Huntingdon.

Le Club Valleyfield piloté par Lucien Leduc causera certainement des surprises dimanche, alors qu'il rencontrera le fameux club Aviation, qui l'emporta sur celui de l'Abord à Plouffe. Dimanche dernier, la température maussade fut un peu la cause de la défaite des nôtres aux mains de Joliette.

En flânant

(Suite de la page 28)

sur l'installation de cette nouvelle industrie. Ce qui en a surpris plusieurs cependant ce fut de lire que le "député libéral de Valleyfield" travaillait lui aussi de son côté pour nous favoriser dans cette affaire. Le travail de M. Gérard Cadieux vaut sûrement son pesant d'or et il est actuellement très bien considéré par tous et chacun. Cependant les préposés à la rédaction de ce journal pourraient certainement éviter des erreurs de dénomination qui portent à confusion.

Une date importante

Le 12 juin constituera une date importante pour l'avenir industriel de notre ville. En effet Son Honneur le Maire Robert Cauchon a annoncé dernièrement qu'il rendrait une réponse officielle à cette date quant aux négociations de vente des bâtisses de l'ancienne usine Marck à Valleyfield. Souhaitons que cette réponse nous réjouisse.

La soirée "T"

Mercredi soir prochain, le 31 mai, constituera l'avant-première pour ainsi dire du recensement décennal du Canada. En effet c'est au cours de cette soirée que seront recensées toutes les personnes qui coucheront dans les hôtels, motels, maisons de chambres, etc. Ce sera la "soirée" "T" ainsi appelée pour les résidents temporaire de ces établissements. Un agent recenseur se rendra donc dans chaque hôtel où on loue des chambres pour faire ce travail. On est déjà assuré de la collaboration de tous les propriétaires et de tous les gérants de ces établissements dans notre ville.

Nos jeunes cinéastes

Le 27 mai, à 8 heures, à la salle Tougas & Nicholson, le Ciné-Film Mixte présentera sa deuxième danse sous la présidence des parents. Tous les profits réalisés à cette occasion serviront à défrayer les dépenses encourues pour le tournage de deux courts métrages intitulés "Corridor sans fin" et "Un champ désert". L'entrée est de 75 sous par personne.

Visite intercommunautaire

Mme Raymond Plourde, responsable des visites intercommunautaires à Valleyfield, tient à souligner que demain, vendredi, 26 mai, est la date limite pour s'inscrire à ces visites. Que toutes les personnes intéressées à y participer s'inscrivent immédiatement!

Honneur au champion!

Lundi soir dernier, les autorités municipales ont voulu témoigner leur fierté envers M. Gérard Lapierre qui a remporté pour une troisième année consécutive le championnat de la Province de Québec aux grosses quilles. M. Lapierre, au cours de cette cérémonie, a signé le Livre d'Or de la Cité en présence de Son Honneur le Maire Robert Cauchon, de MM. les échevins Charlemagne Pilon, Joseph Degré et Napoléon Lalonde, et de plus de cinquante joueurs de grosses quilles de Valleyfield.

A St-Timothée dimanche

Dimanche prochain aura lieu la bénédiction du centre domiciliaire de St-Timothée, une réalisation des contracteurs Paquette & Frère, du même endroit. C'est M. le Chanoine Emile André qui présidera à cette cérémonie. La bénédiction aura lieu à 3 heures. On est actuellement assuré de la présence de la Garde Champlain de Valleyfield et des scouts. La plus cordiale bienvenue est réservée à toute la population.

Court et complet

La présentation du Dr Paul David au banquet des Assureurs-Vie de mercredi soir dernier démontra clairement le chemin parcouru par ce médecin, "bien que jeune, et ayant une grande renommée, surtout dans le domaine des maladies du coeur, non seulement dans la province de Québec, mais aussi dans les Grands centres du continent." M. Jean-Paul Bisailon, vice-président de l'Association s'adressait en ces termes au public qui s'était réuni au Club Nautique. Cet événement fut

un succès éclatant et les organisateurs semblent très satisfaits.

Un autre content

A ce même souper, M. Jean Paul Pilon assumait la fonction de maître de cérémonie. Il s'en est tiré avec aisance. Il rappela que les agents d'assurances étaient entre eux non pas des compétiteurs, mais des confrères. Il remercia le conférencier, le Dr Paul David et entama la série de questions qui devaient être posées à l'éminent praticien par des personnes de l'auditoire en quête d'informations. La bienvenue fut souhaitée par M. Fernand Laniel, président local.

Certificats de compétence

Par le représentant de l'Association Nationale, six assureurs-vie requèrent un certificat de compétence. M. Léonard Brosseau, de Ste-Thérèse les remit à MM. Lucien Prévoist, Jean-Paul Pilon, Raymond Michaud, J. Gérard Villeneuve, J. Paul Bisailon et Fernand Laniel. Avis a été souligné à nouveau par M. Pilon que "toute société qui ne progresse pas, regresse."

C'est déjà cela de pris

On nous informait dernièrement que les travaux de la nouvelle usine Canadian Alcolac sont en voie de commencer. Les travaux de cette nouvelle construction industrielle ont été confiés à Alta Construction & Cie Ltée, 78, Avenue Grande-Ile, à Valleyfield.

15e anniversaire

Le congrès diocésain des Cercles Lacordaire et Jeanne d'Arc aura lieu dimanche prochain. Au cours de l'après-midi, se tiendra une réunion d'études au Centre le Royer. Une messe spéciale sera chantée à 5 heures de l'après-midi. Vers 6 heures, les membres et sympathisants sont conviés à un banquet au sous-sol de la cathédrale. Durant la soirée, une réunion de masse se tiendra au sous-sol. Cet événement marquera également le 15e anniversaire d'existence de ce mouvement.

Dr Marc Y. Trépanier
chirurgien-dentiste
Clinique
médico-dentaire
52, Ave. Grande-Ile
FR. 3-6636
Valleyfield

(30)

Vos cinémas présentes

Commencant samedi pour seulement une semaine "DES FEMMES DISPARAISSENT" au Cinéma Bellerive., sujet profond et d'une grande violence, ce film nous montre les agissements d'un gang spécialisé dans la traite des blanches. Au cours d'une nuit tragique, on assiste à une succession d'incidents brutaux ou cyniques et à des combats entre un tueur à gages et le fiancé d'une fille que de graves périls menacent. Des scènes très osées ont fait interdire le film aux jeunes. Des scènes de flagellations, des batailles en règles, riche en émotion, ainsi qu'une scène de viol. On frémit bien des fois d'angoisse ou d'horreur tandis que se succèdent les événements intégrés dans un scénario fort bien construit avec un sens tragique puissant. au Même programme.

"MAGANA"

La se côtoient des populations noires de races et de moeurs très différentes dans cette Afrique ou s'étend un vaste territoire qui au lendemain de la guerre, fût placé sous mandat français et où d'étranges rites s'accomplissent. C'est dans l'immensité de ce pays attirant et terrible où l'imprévu est roi et où tout est toujours possible et où se cachent les richesses les plus étonnantes que se déroule l'aventure d'une femme et de quatre hommes blancs. MAGANA vous fera pénétrer dans une intrigue inconnue. MAGANA vous révélera des pratiques insoupçonnées MAGANA vous montrera ce que vous n'avez encore jamais vu. Tous ceux et celles qui aiment les aventures exotiques trouveront dans ce film de quoi être satisfait.

"POUR ELLE UN SEUL HOMME" prendra l'affiche du Cinéma Salaberry dimanche, lundi et mardi prochains

Ce film se déroule dans les music-halls et les boîtes de nuit de Broadway à l'époque de la prohibition. Anne Blyth fait une très belle création et Paul Newman, dans ce rôle délicat, affirme une fois de plus son grand talent. (Version de HELEN MORGAN STORY). Le film se déroule entre deux guerres, l'air du Jazz, où la frénésie de vivre bat son plein, le charleston est à l'honneur, les cafés clandestins s'enrichissent, des brasseurs d'affaires louches, chaque homme pense de faire fortune en moins de deux, les scrupules ne sont pas à l'honneur. Helen Morgan, fournit ample matière à une oeuvre poignante et souvent prenante. Au même programme.

"TOUT PRES DE SATAN"

Version de TEN SECONDS TO HELL avec trois grandes vedettes JEFF CHANDLER-JACK PALANCE et la séduisante MARTINE CAROL. Le drame humain de ce film se mêle à une aventure où à chaque pas rôde la mort. Au coeur des décors de Berlin ville meurtrie par la guerre, subsistent encore ces vertiges du combats, que personne ne réclame; deux hommes qui n'ont plus rien à espérer sur cette terre, accomplissent la plus dangereuse des missions, rendre inoffensives deux tonnes d'explosifs infernaux, leurs sang-froid à toute épreuve s'acharne contre les fusées traitresses, prêt à les expédier vers l'au-delà. Deux hommes qui n'avaient qu'une chose en commun LA MEME FEMME.

ATTENTION!

Tous ceux et celles qui veulent des billets réservés pour le spectacle sur scène de TI-GUS & TI-MOUSSE doivent les réserver maintenant, il en reste quelques-uns seulement. HATEZ-VOUS de réserver le vôtre pour avoir un siège près de la scène.

P.A.B.



Outboard
Bicycle
Motoclette

- Vente
- Parties
- Accessoires
- Articles de pêche

René Bonhomme

221, rue Champlain Tél. FR. 3-4432

VALLEYFIELD

3 DERNIERS JOURS

VOTRE DERNIERE CHANCE DE PROFITER DE NOS AUBAINES DE NOTRE VENTE ANNUELLE DE MI-SAISON.

Le magasin **CHEZ LEONARD** vous offre

des aubaines dans tous les départements



A LA GAZETTE qui célèbre cette semaine son 25ième anniversaire, nous adressons nos plus sincères félicitations.

• HABITS

\$34.95

• MANTEAUX

\$22.95

4, DU MARCHE

\$4.95

• ROBES

\$6.95

\$9.95

• BLOUSES

\$1.98

VALLEYFIELD

• CHEMISES SPORTS

\$1.99

FR. 3-3621

Quelles questions vous posera l'agent recenseur à sa visite chez vous?

A l'occasion du prochain recensement du 1er au 15 juin. —

Le recensement de 1961 vise, entre autres choses, à donner un tableau détaillé et à jour de la taille de la famille, des migrations de la population et du revenu.

La formule-population principale contient 26 questions, dont 15 intéressent tout le monde pour en obtenir le lieu de naissance, le degré d'insertion posées aux personnes âgées de 15 ans et plus. Et les hommes de plus de 25 ans auront à déclarer s'ils ont fait du service militaire dans les forces canadiennes ou alliées.

Les questions sur l'emploi demanderont aux Canadiens s'ils ont travaillé durant la se-

ments. D'autres questions demanderont le nombre habituel d'heures de travail par semaine, le genre du commerce ou de l'industrie et de genre de travail accompli par la personne.

Une série supplémentaire de huit questions sera posée à tous les cinq ménages aux personnes âgées de 15 ans et plus. Les premières questions de cette série constituent la première enquête d'envergure depuis 20 ans sur les migrations et la taille des familles au Canada. Trois questions demandent aux occupants s'ils demeureraient dans la même municipalité lors du recense-



ment du 1er juin 1956 et, sinon, où ils demeureraient alors. Deux questions s'adressent aux femmes mariées, veuves ou divorcées concernant maine précédente, s'ils ont cherché du travail durant la semaine ou s'ils ont eu un emploi à un moment quelconque des douze mois précédant la date de leur premier mariage et le nombre d'enfants vivants qu'elles ont mis au monde. Ces questions fourniront des renseignements précieux sur la situation récente de la taille de la famille au Canada, plus particulièrement du ait des changements marqués survenus depuis la seconde guerre mondiale. Des questions semblables avaient été posées au recensement de 1941.

Les trois dernières questions à poser dans un ménage sur cinq demandent le revenu provenant des traitements et salaires, des bénéfices commerciaux ou professionnels, des allocations familiales, des pensions, des intérêts sur obligations et dépôts bancaires et le revenu des placements. C'est le complément de la question qui demande à tous les ménages simplement les traitements et salaires. Les réponses serviront à établir la statistique du revenu par localité, groupe d'âge, profession, degré d'instruction et autres caractéristiques.

Les réponses des particuliers seront gardées confidentiellement. Les agents recenseurs sont tenus sous serment au secret. Le répondant lui-même répondra aux questions sur le revenu et le document sera scellé jusqu'à ce qu'il parvienne au bureau du recensement. Au Bureau fédéral de la statistique les données sont aussitôt transposées en points sans nom sur un ruban magnétique qui passe par une calculatrice électronique.

Selon les mots mêmes de la proclamation du recensement: "Les renseignements relatifs aux particuliers ne seront pas utilisés à des fins telles que l'impôt, le service militaire ou de jury, l'obligation à la fréquentation scolaire, les règlements de l'immigration ou l'application de toute loi ou tout règlement fédéral, provincial ou municipal."

Le bras de la Justice a repris W. Robinson, qui s'évadait en '60

On se souvient qu'au mois de novembre dernier, le dénommé Wayne Robinson, âgé de 24 ans échappait à deux gardiens de la prison de Valleyfield au moment où il devait comparaître dans une affaire de vol. Il aurait alors été entendu comme témoin essentiel dans une cause impliquant deux de ses comparses. Le groupe avait opéré dans la région de Hemmingford.

Le jeune homme s'était enfui par la sortie centrale du Palais de Justice et aurait pris le large. Depuis ce temps, la force policière de Valleyfield travaillait à reprendre cet évadé important. Pour sa part,

la police de Montréal recherchait également le type pour une autre affaire de vol.

La Sûreté qui détient le jeune homme, l'enverra à Valleyfield incessamment afin qu'il réponde aux accusations portées contre lui.

LISEZ LA GAZETTE



Pour vos couvre-planchers, voyez

LEVASSEUR FRERES

INSTALLATION - SERVICE

37, rue Nicholson Valleyfield FR. 3-4340

Le FORECAST VINYLE... le couvre-plancher qui embellit toute pièce... à très bas prix.

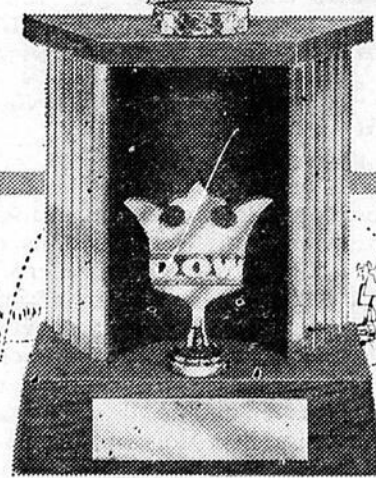
- Aucun joint. Grande variété de motifs aux couleurs harmonisantes.
- Facile à nettoyer, il n'exige jamais de frottage.
- Flexible, facile à manipuler, il s'étend à plat sans adhésif.
- Idéal pour cuisines, chambres d'enfants, salles de jeux, chambres à coucher.

disponible en carrelages de diverses dimensions



LE TROPHÉE "TROU-D'UN-COUP"

Un nouveau trophée Dow pour ceux qui réussiront un "trou d'un coup" en 1961!



RÈGLEMENTS

1. Le "trou d'un coup" doit être réussi sur un parcours régulier de pas plus de trois trous à normale-3 pour les neuf trous ou de six trous à normale-3 pour les 18 trous.
2. "L'exploit" doit être réussi en 1961 au cours d'une ronde régulière de neuf ou 18 trous, avec au moins un compagnon comme témoin.
3. La carte de pointage dûment signée par le joueur, au moins un témoin et le golfeur professionnel du club, doit être postée avec une adresse de retour et numéro de téléphone à:

M. G. CREPIN

LA BRASSERIE DOW LIMITEE
Boul. Mgr Langlois, B.P. 100,
Valleyfield, P.Q.



FAIT RESSORTIR TOUTES LES QUALITÉS DE LA BIÈRE

Elimination régionale pour le

.. Tournoi de "L'Heure des quilles" ..

La semaine de formation technique à Valleyfield

Proclamation de Son Exc.
le Gouverneur-Général. —

Aujourd'hui, comme peut-être jamais avant, le progrès futur du Canada, sa prospérité et sa sécurité dépendent du degré d'instruction, des connaissances techniques et des aptitudes de notre population.

L'importance de la technologie avancée qui continue d'éliminer les corvées d'un nombre croissant de champs d'occupation, tout en augmentant le rendement, requiert de plus hautes qualités chez le travailleur. L'emploi non spécialisé et semi-spécialisé se trouve donc réduit en conséquence et est maintenant rendu au point où il ne représente plus que trente pour cent de l'emploi global au Canada.

Pour ceux qui font déjà partie de l'effectif ouvrier, cela signifie bien souvent qu'ils doivent se perfectionner dans leur métier ou entreprendre une nouvelle formation aux fins de se préparer à répondre aux nouvelles offres d'emploi.

Pour les jeunes du Canada cela signifie que non seulement ils doivent continuer à fréquenter l'école plus longtemps, mais qu'un plus grand nombre d'entre eux doivent se soumettre à un apprentissage ou se diriger vers les écoles de métiers, les écoles de formation professionnelles et les instituts techniques.

Pour le patronat canadien, cela veut dire qu'il doit élargir de beaucoup les cadres de ses programmes de formation.

Et pour ceux qui sont chargés d'organiser les cours réguliers d'instruction et de formation, cela signifie que

les méthodes et moyens à leur disposition doivent être constamment révisés et améliorés.

C'est afin d'attirer l'attention à ces questions que S.A.R. le Duc d'Edimbourg proposa que l'eCommonwealth consacrer une semaine à la formation technique.

Je suis heureux de proclamer que la semaine du 29 mai au 4 juin soit réservée à cette fin, et de déclarer qu'elle sera appelée "Semaine de la formation technique au Canada". Je suis sûr que tous les Canadiens participeront avec ardeur à ce projet.

Signé: GEORGES VANIER

Dr Arthur R. Labelle
Dr Lucien Perron
SPECIALITES:

Maladies des yeux, oreilles, nez
et gorge

SUR RENDEZ - VOUS

Tél.: LAfontaine 6-3369
#64, rue Cherrier Montréal

LEBLANC, Albert,

b.a., II.1

BARRETTE, Raphael,

b.a., II.1

BRASSARD, Pierre,

b.a., II.1

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette
& Brassard
50, Jacques-Cartier
Valleyfield Tél. FR. 3-4404

Samedi prochain 27 mai

54 joueurs tenteront
de qualifier

Le tournoi qui fera le choix de nos trois champions de district aux petites quilles aura lieu samedi prochain, le 27 mai, à 2 heures de l'après-midi, à la salle de quilles Bellevue, rue Cousineau, Valleyfield.

Gaspard Crépin Limitée, distributeur de la Brasserie Dow dans la région et commanditaire de cet événement, a déclaré que les trois meilleurs quilleurs de ce tournoi se qualifieront pour se présenter à Montréal en septembre prochain, aux frais du distributeur, afin de participer au grand "Tournoi de l'Heure des Quilles" commandité par la Société Radio-Canada.

Ce tournoi est en effet la dernière étape locale du Tournoi des Champions Dow qui commença en novembre dernier par des rondes de qualification hebdomadaire.

Le tournoi de l'Heure des Quilles est l'étape finale et mettra aux prises tous les champions de districts du tournoi organisé par la Brasserie Dow et les quilleurs qui roulèrent les meilleures moyennes de la Province et qui furent choisis par Radio-Canada.

Le gagnant du tournoi du district recevra le trophée du Championnat de district Dow.

54 quilleurs, parmi les meilleurs de la région, participeront à cette éliminatoire régionale samedi prochain, et chacun devra jouer neuf parties.

Une invitation spéciale est faite à toute la population sportive de la ville et de la région pour se rendre applaudir aux efforts de chaque quilleur.



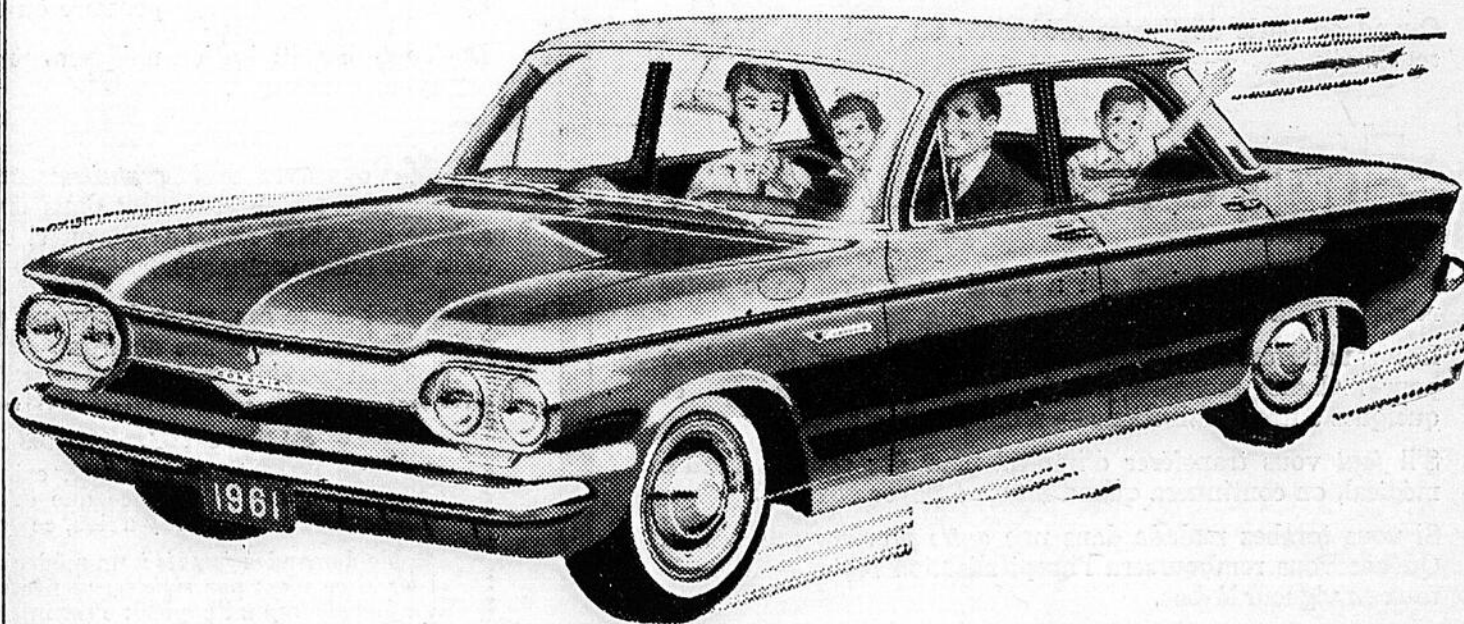
Nous sommes honorés d'avoir été au nombre des premiers
clients de LA GAZETTE DE VALLEYFIELD



IL Y A VINGT-CINQ ANS,

Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE

était le plus important vendeur d'automobiles dans la région
et il demeure encore aujourd'hui le préféré des acheteurs dans
ce domaine.



Nous adressons nos félicitations les plus sincères au personnel
de LA GAZETTE à l'occasion du 25ième anniversaire de fonda-
tion de ce journal.

Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE

Chevrolet - Oldsmobile - Cadillac - Corvaire - Envoy

24, DU MARCHE

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-4540

Le breuvage léger



Achetez le carton de
6 grosses bouteilles

Embouteilleurs autorisés
Milkay et John Collins

RICHER & FRERE LTEE

Tél. FR. 3-1022

39, du Parc Valleyfield

Les décès de la semaine

Feu Mme Vves James Henry Walsh.

Le 1er mai dernier, est décédée à l'âge de 93 ans, Mme Vve James Henry Walsh, née Pauline Meury, demeurant chez sa nièce Mme Emile Bé-

langer (Annie Philbin), de 113, Lafontaine, à Valleyfield.

Mme Walsh laisse dans le deuil un frère M. George Meury, d'Oakville, Ont., deux fils, MM. William George Walsh de Columbia, South Carolina et James Iwing Walsh de Ottawa.

Le service a été chanté en l'église du Saint-Esprit par M. le curé Amyot. C'est au cimetière de Valleyfield que se fit l'inhumation.

Feu M. Hervé Charette.

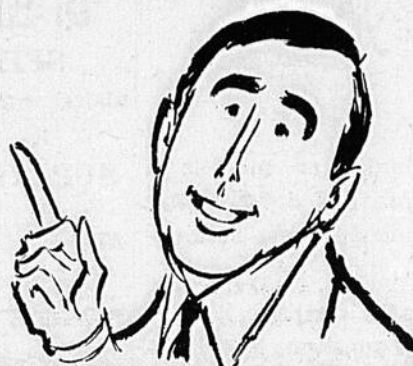
Hier, mercredi, le 3 mai, à

sa résidence, 31, rue Daniel, Valleyfield, est décédé, à l'âge de 82 ans, M. Hervé Charette, époux de Bertha Langevin.

La dépouille mortelle est actuellement exposée aux Salons Funéraires J. A. Larin & Fils

Inc., 212, rue St-Laurent, d'où le cortège funèbre partira samedi prochain, le 6 mai, pour se rendre en l'église de la paroisse du Sacré-Coeur où le service sera chanté à 10 heures. L'inhumation se fera au cimetière de Valleyfield.

les quatre questions de



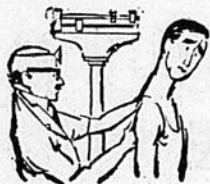
THOMAS TOULEMONDE

sur l'assurance-hospitalisation GRATUITE



QUI y a droit?

- 1 Toute personne habitant la province depuis au moins *trois mois*.
- 2 L'enfant nouveau-né d'une telle personne a droit à l'assurance-hospitalisation *dès sa naissance*.
- 3 C'est à vous de *prouver* à l'hôpital que vous êtes citoyen de la province.
- 4 Les "gens en visite" dans la province n'ont pas droit à l'assurance-hospitalisation. À eux, ou à leur province, de payer.



QUAND me faire hospitaliser?

- 1 Quand vous en aurez vraiment besoin. C'est votre *médecin* qui décidera.
- 2 Mais en cas d'accident grave, l'hôpital peut décider à sa place.
- 3 Vous pourrez rester à l'hôpital *aussi longtemps* que votre médecin le jugera médicalement nécessaire.
- 4 Quand on parle de "votre médecin", on veut dire *celui qui vous traite*.



QUEL hôpital choisir?

- 1 N'importe quel hôpital qui a *signé un contrat* avec notre ministre de la Santé.
- 2 Les sanatoriums antituberculeux, les hôpitaux (ou asiles) pour maladies mentales, les foyers pour vieillards — et quelques autres institutions — n'ont *pas de contrat*.
- 3 S'il *faut* vous transférer d'hôpital pour des *raisons* d'ordre médical, on continuera quand même à payer vos frais.
- 4 Si vous tombez malade dans une *autre province canadienne*, Québec vous remboursera l'hospitalisation reçue — selon le taux en vigueur là-bas.
- 5 Si ça vous arrive d'être hospitalisé *en dehors du Canada*, Québec paiera vos frais jusqu'à concurrence de \$15 par jour.



QUOI me donne-t-on?

- 1 Un lit de *salle ordinaire*, — les repas y compris.
- 2 Les soins infirmiers nécessaires (garde-malade, etc.).
- 3 Les services suivants: laboratoire, radiologie, autres procédés de diagnostic — ainsi que les interprétations nécessaires.
- 4 Médicaments, préparations et autres produits *prescrits* par le médecin et *administrés* sur place. Mais il faudra payer ce que vous emporterez chez vous.
- 5 L'usage des salles d'opération et d'accouchement, y compris l'installation d'anesthésie et le matériel ordinaire de chirurgie.
- 6 Radiothérapie et physiothérapie, c'est-à-dire les traitements aux rayons-x, électricité, massages, etc.

*Voici ce qu'il faudra *payer vous-même*:

- A Le médecin, le chirurgien et l'anesthésiste.
- B Les remèdes brevetés et l'ambulance ou tout autre véhicule.
- C Les soins reçus au dispensaire ou en dehors de l'hôpital.
- D Toute hospitalisation uniquement destinée à des examens du type "check up".

**Vous avez droit *gratuitement* à une chambre privée ou semi-privée *seulement* dans deux cas: si votre médecin affirme que votre état l'exige, ou si l'hôpital n'a plus de place dans ses salles ordinaires.

Dans tout autre cas, vous devrez payer la chambre au nouveau *prix réduit* accordé à nos assurés.

SURTOUT, N'OUBLIEZ PAS!

- 1 À votre sortie de l'hôpital, exigez toujours la *formule AH-108*. Vous y verrez ce que l'Assurance-hospitalisation paiera *pour vous* et, s'il y a lieu, ce que *vous* aurez à payer.
- 2 Ne demandez *jamaïs* à un médecin de vous faire hospitaliser si ce n'est pas *strictement* nécessaire. Ne restez jamais *un jour de trop* à l'hôpital: c'est injuste et coûteux!

CONSERVEZ CETTE PAGE



ASSURANCE-HOSPITALISATION

un service du

MINISTÈRE DE LA SANTÉ DU QUÉBEC

ALPHONSE COUTURIER, m.d., ministre

JEAN GRÉGOIRE, m.d., sous-ministre

JULES GILBERT, m.d., directeur

A Franklin Centre, dimanche:

CONGRES REGIONAL DES CHAMBRES

Invitation à tous d'y participer

Un programme très intéressant pour les dames

Dimanche après-midi, le 28 mai, à Franklin Centre, aura lieu le congrès régional des Chambres de Commerce de Rigaud, Dorion, Le Perrôt, Soulanges, Valleyfield, Ormstown, St-Chrysostôme, Hemmingford et Franklin Centre. Les Chambres de Commerce sont des associations de citoyens éclairés qui mettent volontairement en commun leur expérience et certains de leurs fonds en vue de promouvoir et de défendre leurs intérêts collectifs et individuels en les subordonnant à ceux de la communauté.

Comme nous avons beaucoup de problèmes d'intérêt régional qui n'ont pas trouvé de solutions, ceux-ci seront à l'étude à nos assises dimanche après-midi.

Voici le programme de ce congrès. Pour les hommes, l'inscription se fera à compter de 1 heure et l'assemblée plénière commencera à 2 heures. L'agenda est le suivant: 1(Prière; 2(Bienvenue du président de la Chambre locale; 3(Lecture des minutes; 4(

Suite aux résolutions présentées au congrès de 1960; 5(Rapport de l'administrateur régional; 6(Rapport financier; 7(Rapport financier de la Commission Touristique; 8(Rapport des présidents de Chambres locales; 9(Résolutions des Chambres; 10(Bien-être de la régionale; 11(Election des dignitaires: président, deux vice-présidents et secrétaire-trésorier; 12(Clôture par l'administrateur régional.

Pour les dames, voici le programme. 1 heure: Inscription; 2 heures: départ par autobus pour la visite d'un verger et d'une exposition d'artisanat; 3 heures: thé à Doréa; 3.30 heures: visite à l'Institut Doréa et numéro de marionnettes par les élèves; 5.30 heures: dégustation chez M. Fernand Dufour au "Verger Lac Louise"; 7 heures: souper; 8 heures: danse.

M. Gerry Flynn, secrétaire-trésorier de la régionale, souhaite la plus cordiale bienvenue aux membres des différentes Chambres de la région et à leurs dames.

Cossette et Cossette
AVOCATS

Tél. FR. 3-7234

168, rue Champlain,
Valleyfield

La soirée d'ouverture de la semaine de la formation technique

Dimanche soir prochain, le 28 mai. —

La soirée d'ouverture de la semaine de la formation technique à Valleyfield se déroulera dimanche soir, le 28 mai, à l'école des métiers de notre ville, rue St-Charles, à 8 heures.

Le directeur de l'école, M. André Chené, souhaitera la bienvenue aux personnes présentes.

Puis MM. René Dupuis et François Cleyn prononceront des allocutions de circonstance, alors que Son Honneur le

Maire Robert Cauchon lira ensuite la proclamation officielle de la semaine.

Après ces cérémonies, il y aura l'ouverture de l'exposition des travaux des élèves et la visite de l'école. Un vin d'honneur sera servi.

Plusieurs personnalités civiles et religieuses ont accepté d'être patrons d'honneur de la semaine: Leurs Excellences Nos Seigneurs J. Alfred Langlois et Percival Caza, Son Honneur le Maire

Robert Cauchon, M. Edgar Hébert, député provincial de Beauharnois, M. Gérard Bruchési, député fédéral de Beauharnois-Salaberry, M. René Dupuis et M. François Cleyn.

A ces cérémonies, Me Raphaël Barrette représentera le Club Richelieu, M. Armand Levasseur, le Club Rotary, M. Cameron Bryson, le Club des Contremaîtres, Me Albert Leblanc, la Société St-Jean-Baptiste, M. Jules Leblanc, le Jeune Commerce, Dr. MacDonald Caza, la Chambre de Commerce Sr. et M. Jean Paul, le Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb. Plusieurs autres personnes ont promis d'être à cette cérémonie.

Lisez La Gazette

CINEMA SALABERRY

LE RENDEZ-VOUS
DES
CINEPHILES
FR. 3-6266

DIMANCHE - LUNDI - MARDI — 28 - 29 - 30 MAI

"POUR ELLE

au même programme

UN SEUL HOMME"

"Tout près de Satan"



There was only one Helen Morgan and there's only one...

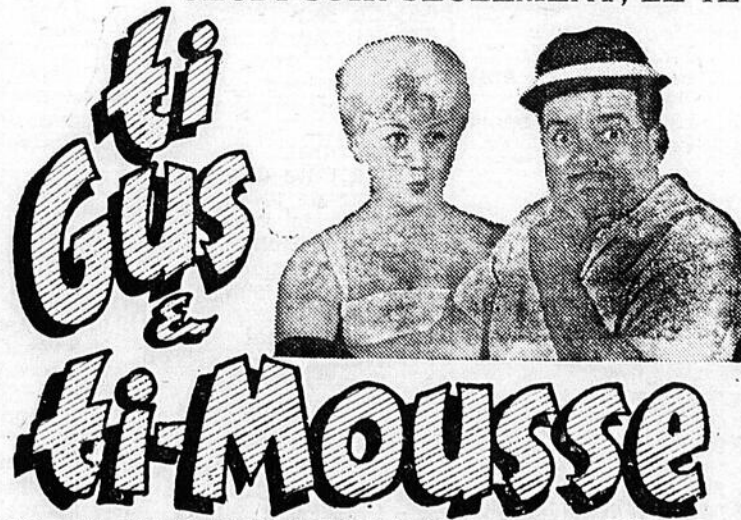


Ce film relate le périlleux travail de ceux qui désamorcent les bombes non explosées. Basées sur des faits réels, ces dramatiques et angoissantes aventures réunissent de grands acteurs. Le drame humain se mêle à une aventure où à chaque pas rôde la mort, laissant au romanesque sa juste part. Un bon film d'action.



PRESENTED BY WARNER BROS. STARRING
ANN BLYTH · PAUL NEWMAN · RICHARD CARLSON

JEUDI SOIR SEULEMENT, LE 1ER JUIN



Un magnifique spectacle sur scène vous sera présenté avec en vedette nos deux incomparables comiques ainsi que PAOLO NOEL, MANDA, GINETTE RAVEL, ROGER JOUBERT, JEAN GRIMALDI, les THREE SHARPES, etc... plus de 12 artistes en scène.

POUR RESERVATIONS:

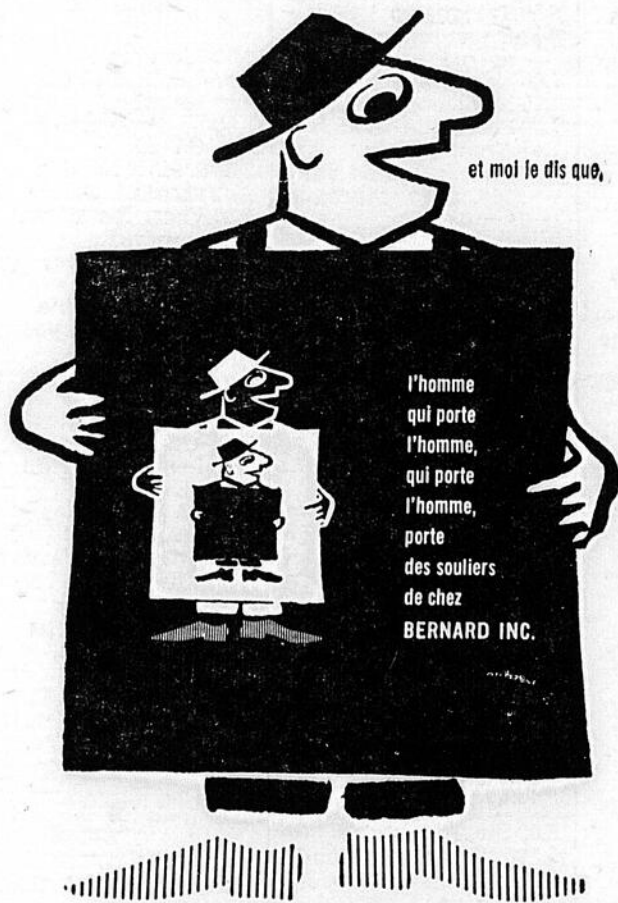
Billet réservé, \$1.25; général \$1.00. Le soir, FR. 3-6266 après 6h. 30 p.m. Le jour, de midi à 6h. 30 p.m. FR. 3-2565

HATEZ-VOUS DE RESERVER VOS BILLETS SI VOUS VOULEZ AVOIR UN SIEGE PRES DE LA SCENE.

Vendredi et Samedi seulement, 2 et 3 juin

"VOTRE DEVOUE BLAKE"
avec votre acteur préféré
EDDIE CONSTANTINE

"La Maison des 7 Faucons"
avec
Robert TAYLOR et Nicole MAUREY



l'homme qui porte l'homme, qui porte l'homme, porte des souliers de chez BERNARD INC.



Nous adressons nos félicitations les plus sincères au personnel de LA GAZETTE à l'occasion du 25ième anniversaire de fondation de ce journal.

Bernard inc.
41 Du Marché, Valleyfield, Qué., FR. 3-9728



LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez
 ● VENDRE
 ● LOUER
 ● ACHETER

Lisez les annonces classées

L'HOMME BIEN MIS
s'habille

Chez Henri

11a, rue Chaussée - Valleyfield

ABONNEZ-VOUS

à la

LA GAZETTE
APPELEZ FR 3-7272

\$2.00 par année

Etats-Unis \$3.00

ST-STANISLAS de Kostka

A une assemblée générale et mensuelle de la Corporation de la Paroisse St-Stanislas de Kostka tenue lundi, le 1er mai 1961, sont présents Dr Emile Brosseau, maire, et MM. les Conseillers Albert Patenaude, Laurent Deschamps, Wilfrid Lafontaine, Horace Bergeron, Auguste Pepin, Henri DeBonville.

Il est proposé par Wilfrid Lafontaine, secondé par Albert Patenaude, que le secrétaire-trésorier soit autorisé à payer les comptes suivants pour l'enlèvement de la clôture à neige à Laurent Leduc, Omer Legault, Philippe Daoust, Maurice Picard Paul-Emile Picard, Roland Gendron, Rosaire Maheu, Rosaire Maheu, Léonard Taillefer, Alfred Picard, Rosaire Maheu; Rosaire Maheu pour enlever les branches chez M. Georges Deschambeault Me. Albert Lemieux pour services professionnels; Marcel Viau pour étendre les vidanges au dépôt 1960 avec bélier mécanique; Lionel Patenaude pour loyer de terrain 1960.

Wilfrid Lafontaine donne avis de motion qu'à la prochaine assemblée régulière de ce Conseil, on passera un règlement à l'effet d'honorer le rôle de perception concernant le cours d'eau Alfred Legault-Florent Daigneault pour collecter l'argent nécessaire pour le Ministère d'Agriculture ainsi que d'autres dépenses occasionnées pour la confection d'un règlement concernant ce cours d'eau par M. Sauveur Gosselin, agronome.

Il est proposé par Wilfrid Lafontaine, secondé par Laurent Deschamps que ce Conseil tel que demandé accorde de construire un camp de 23 par 36 sur le lot p.1-9 pourvu qu'il construise tel que l'exige le règlement. Il est entendu qu'il devra construire son camp en ligne avec ses voisins.

Il est proposé par Horace Bergeron, secondé par Henri DeBonville que ce Conseil, tel que demandé, accorde le permis de construction à M. Roger Champagne qui projette de construire un camp sur le lot P.1-19 pourvu qu'il construise son camp tel que l'exige le règlement. Il est entendu que son camp soit en ligne avec ses voisins.

Il est proposé par Albert Patenaude, secondé par Wilfrid Lafontaine que ce Conseil s'adresse auprès du Département de la Voirie lui demandant de voir à réparer le fossé en face de la propriété de M. Albert Durnin. D'après sa demande, il se plaint que

le pont construit par le Ministère de la Voirie sur le cours d'eau du Villiage est trop long et que le fossé le

long de la Montée empiète sur sa propriété et que copie soit envoyée à M. G. Lecavallier, Ing. du District.

Il est proposé par Albert Patenaude, secondé par Wilfrid Lafontaine, que ce Conseil décide d'accorder au Cercle

sportif de la Paroisse, une subvention de \$200 pour les aider dans leurs projets d'amusement.

A la télévision

Dimanche 28 mai

CBFT, Montréal, Canal 2

- 10.15-Messe
- 11.00-Signes de vie
- 11.30-A vous Paris
- 12.30-Regards sur la ville
- 1.00-Opinions
- 1.30-Les Travaux et les jours
- 2.00-Les Apprentis
- 2.30-Les Idées en marche
- 3.00-Le Dragon rouge
- 4.00-L'Heure des quilles
- 5.00-La bonne nouvelle
- 5.30-Aux frontières de la science
- 6.00-Caméra '61
- 6.30-Robin des bois
- 7.00-Papa a raison
- 7.30-Pays et merveilles
- 8.00-Music-Hall
- 9.00-Passe d'armes
- 9.30-Pique atout
- 10.00-Temps présent
- 10.30-Tribune libre
- 11.00-Téléjournal
- 11.10-Sport-éclair
- 11.30-Courrier du cinéma

CFTM Montréal, Can. 10

- 3.50-Ouverture — horaire — les manchettes
- 4.00-En matinée "La gitane de Grenade"
- 5.30-En ce temps-ci télémission religieuse
- 6.00-33 Tours
- 6.30-Nouvelles
- 6.40-Sport images
- 6.50-Promotion
- 7.00-Ma première chance
- 7.30-En cinémathèque "Fantômes en croisière"
- 9.00-Carnet de voyages images sur l'Orient
- 9.30-Ma carrière
- 10.00-Dix sur dix
- 10.45-Nouvelles
- 10.56-Météogramme l'humeur de la température.
- 11.00-Météogramme l'humeur de la température avec Anita Barrière
- 11.10-La ronde des sports
- 11.15-Fermeture

Lundi 29 mai

CBFT, Montréal, Canal 2

- 1.00-Musique
- 1.55-Téléjournal
- 2.00-Long Métrage
- 3.30-Bonjour Madame
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à surprise
- 5.00-Le Courrier du Roy
- 5.30-Le Roi de la jungle
- 6.00-Edition métropolitaine
- 6.15-Nouvelles sportives
- 6.25-Ce Soir
- 6.30-Histoire à suivre
- 6.45-Téléjournal
- 7.00-Les uns et les autres
- 7.30-Cinéfeuilleton
- 7.45-Télé-disques
- 8.00-Les Belles Histoires des pays d'En-Haut
- 8.30-La Poule aux oeufs d'or
- 9.00-La Pension Velder
- 9.30-Reportage
- 10.00-Histoire d'amour

10.30-Premier plan

- 11.00-Téléjournal
- 11.15-Nouvelles sportives
- 11.22-Commentaires
- 11.30-L'Art et les hommes

CFTM Montréal, Can. 10

- 3.50-Ouverture — horaire — les manchettes
- 4.00-En matinée "Don Juan"
- 5.30-Aigle noir
- 6.00-Télé-méto
- 6.53-Sport-images avec Pierre Proulx
- 7.00-Nouvelles
- 7.15-en cinémathèque "Suprême aveu"
- 9.00-Au comptoir du rire
- 9.30-Télé-policier "Les impures"
- 10.00-Ecran d'étoiles "Une femme démoniaque"
- 10.30-Qui sont-il donc?
- 10.45-Nouvelles
- 10.56-Météogramme
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Cinéma "Garçon sauvage"
- 12.40-Fermeture

Mardi 30 mai

CBFT, Montréal, Canal 2

- 1.00-Musique
- 1.55-Téléjournal
- 2.00-Long métrage
- 3.30-Bonjour Madame
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à Surprise
- 5.00-La Vie qui bat
- 5.30-Ouragan
- 6.00-Edition métropolitaine
- 6.15-Nouvelles sportives
- 6.25-Ce soir
- 6.30-Histoire à suivre
- 6.45-Téléjournal
- 7.00-Carrefour
- 7.30-Cinéfeuilleton
- 7.45-Par le trou de la serrure
- 8.00-La Côte de sable
- 8.30-Joie de vivre
- 9.00-C'est la vie
- 9.30-Expéditions
- 10.00-Ici Interpol
- 10.30-Sous le signe du lion
- 11.00-Téléjournal
- 11.15-Nouvelles sportives
- 11.25-Commentaire
- 11.33-Conférence

CFTM, Montréal, Can. 10

- 3.50-Ouverture — horaire — les manchettes
- 4.00-En matinée "Les deux gosses"
- 5.30-Trois mousquetaires
- 6.00-Télé-méto
- 6.35-Sport-images avec Pierre Proulx
- 7.00-Nouvelles
- 7.15-En cinémathèque "Le choix des anges"

9.00-Télé-quilles

- 10.00-10 sur 10
- 10.45-Nouvelles
- 10.56-Météogramme
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Cinéma "L'auberge tragique"
- 12.40-Fermeture

Mercredi 31 mai

CBFT, Montréal, Canal 2

- 1.00-Musique
- 1.55-Téléjournal
- 2.00-Long métrage
- 3.30-Bonjour Madame
- 3.45-Notre cuisine, Madame
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à Surprise
- 5.00-Roquet, belles oreilles
- 5.30-Furie
- 6.00-Edition métropolitaine
- 6.15-Nouvelles sportives
- 6.25-Ce Soir
- 6.30-Histoire à suivre
- 6.45-Téléjournal
- 7.00-Carrefour
- 7.30-Cinéfeuilleton
- 7.45-Au delà des apparences
- 8.00-Le Point d'interrogation
- 8.30-Edition spéciale
- 9.00-En haut de la pente douce
- 9.30-Une étoile m'a dit
- 10.00-Le Monde du sport
- 10.30-La Force de l'âge
- 11.00-Téléjournal
- 11.15-Nouvelles sportives
- 11.25-Commentaire
- 11.33-Les Couches-tard

CFTM, Montréal, Can. 10

- 3.50-Ouverture — horaire — les manchettes
- 4.00-En matinée "Il est minuit Docteur Schweitzer"
- 5.30-Roy Rogers
- 6.00-Télé-méto
- 6.53-Sport-images avec Pierre Proulx
- 7.00-Nouvelles
- 7.15-Vox populi
- 7.30-Une demi-heure avec...
- 8.00-Adam ou Eve
- 8.30-Ciné-spectacle "En route vers l'Alaska"
- 10.00-Remous
- 10.30-Yves Christian
- 10.45-Nouvelles
- 10.56-Météogramme l'humeur de la température
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Cinéma "Knock-out"
- 12.40-Fermeture

Jeudi 1er juin

CBFT, Montréal, Canal 2

- 1.55-Téléjournal
- 2.00-Long métrage
- 3.30-Bonjour madame
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à surprises
- 5.00-Le Grand Duc
- 5.30-L'Enfant du cirque
- 6.00-Edition métropolitaine

6.15-Nouvelles sportives

- 6.30-Histoire à suivre
- 6.25-Ce soir
- 6.45-Téléjournal
- 7.00-Carrefour
- 7.30-Cinéfeuilleton
- 7.45-Vu
- 8.00-Clé de sol
- 8.30-Filles d'Eve
- 9.00-Rendez-vous avec Michelle
- 9.30-Temps présent
- 10.30-Petit théâtre
- 11.00-Téléjournal
- 11.15-Nouvelles sportives
- 11.25-Commentaire
- 11.33-Colonel March

CFTM, Montréal, Can. 10

- 3.50-Ouverture — horaire — les manchettes
- 4.00-En matinée "Raphael le tatoué"
- 5.30-Hoppalong Cassidy "Agent du Rio Grande" (1er partie)
- 6.00-Télé-méto
- 6.53-Sport-images avec Pierre Proulx
- 7.00-Nouvelles
- 7.15-Monsieur le maire
- 7.30-Pattes de mouche
- 7.45-Avec Plaisir télémission de variétés avec Monique Gaube
- 8.00-Sur la sellette
- 8.30-Cinéma Kraft "Le roi et quatre reines"
- 10.00-10 sur 10
- 10.45-Nouvelles
- 10.56-Météogramme l'humeur de la température
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Cinéma "Caravane"
- 12.40-Fermeture

Vendredi 2 juin

CBFT, Montréal, Canal 2

- 1.00-Musique
- 1.55-Téléjournal
- 2.00-Long métrage
- 3.30-Bonjour Madame
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à Surprise
- 5.00-Sir Lancelot
- 5.30-Aubout du monde
- 6.00-Edition métropolitaine
- 6.15-Nouvelles sportives
- 6.25-Ce soir
- 6.30-Histoire à suivre
- 6.45-Téléjournal
- 7.00-Carrefour
- 7.30-Cinéfeuilleton
- 7.45-Pour elle
- 8.00-sur demande
- 8.30-Jeunes visages
- 9.00-Cinéma international
- 10.45-En roulant ma boule
- 11.00-Téléjournal
- 11.15-Nouvelles sportives
- 11.25-Commentaire
- 11.33-Cinéma

CFTM, Montréal, Can. 10

- 3.50-Ouverture — horaire — les manchettes
- 4.00-En matinée "Printemps sur glace"

5.30-Hoppalong Cassidy

- "Agent du Rio Grande (2e partie)
- 6.00-Télé-méto
- 6.53-Sport-images
- 7.00-Nouvelles
- 7.15-En cinémathèque "Compagnons de la gloire"
- 9.00-Carnet de films "Prison sans barreaux"
- 10.45-Nouvelles
- 10.56-Météogramme l'humeur de la température
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Cinéma "Trafic à Saigon"
- 12.40-Fermeture

Samedi 3 juin

CBFT, Montréal, Canal 2

- 12.00-Musique
- 12.30-Le Golf et ses étoiles
- 1.30-Le Professeur Calculus
- 2.00-L'univers des sports
- 4.30-Vacances d'une caméra
- 5.00-Walt Disney présente
- 6.00-Cette semaine
- 6.15-Nouvelles sportives
- 6.25-Ce soir
- 6.30-Histoire à suivre
- 6.45-Téléjournal
- 7.00-Orientation
- 7.30-Cinéfeuilleton
- 7.45-Les Affaires de l'Etat
- 8.00-Le Club des auto-graphes
- 8.30-Billet de faveur
- 10.00-Où chante l'alouette
- 10.15-Mes chansons
- 10.30-Destination, danger
- 11.00-Téléjournal
- 11.15-Nouvelles sportives
- 11.25-Long métrage.

CFTM, Montréal, Can. 10

- 3.20-Ouverture — horaire — les manchettes
- 3.30-En matinée "Le printemps, l'automne et l'amour"
- 5.00-Pic-nic télémission-variétés
- 6.00-Match-éclair
- 6.30-Safari "City of Gold"
- 7.00-Nouvelles
- 7.15-Monsieur Bricole
- 7.30-Le royaume de madame magazine féminin
- 8.00-Cinéma du samedi "L'aiguille rouge"
- 9.45-Depart au 10
- 10.15-Chez Isidore
- 10.45-Nouvelles
- 10.56-Météogramme
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Cinéma "Monsieur Scrupule, gangster"

Avides des plaisirs sensuels, inconscientes du piège qui leur était tendu, elles étaient destinées à devenir marchandes d'amour, mais...

DES FEMMES DISPARAISSENT

ROBERT HOSSEIN-MAGALI NOEL-PHILIPPE CLAY

2 GRANDS FILMS

BARBARA LAAGE
RENATO BALDINI
PARIS

Magana

LA PLUS EXTRAORDINAIRE AVENTURE AU CŒUR DE LA BROUSSE...
AVEC GABRIELLE DORZIAT
RAYMOND SOUPEX

EN PRIMEUR

CINEMA BELLERIVE Sam., Dim., Lun., Mar., Mer., Jeu., Ven., 27-28-29-30-31 mai, 1-2 juin

Les directeurs de Dominion Textile et Montreal Cottons

EN REUNION A VALLEYFIELD, VENDREDI

Visite unique en son genre

Rencontre avec les responsables de l'usine de Valleyfield. Une "première".

Les membres du bureau de direction de Dominion Textile Co., Ltd., et The Montreal Cottons Limited passeront quelques heures à la filature de Valleyfield de cette importante compagnie de textile, vendredi dernier.

L'exécutif en profita pour constater sur place les im-

portants changements et les améliorations gigantesques à l'usine de Valleyfield au cours des dernières années pour en faire une des plus modernes, des plus complètes et des plus progressives en Amérique du Nord de nos jours.

Après cette tournée de l'usine Montreal Cottons proprement dite et du moulin Salaberry, boulevard Mgr Langlois, les membres de l'exécutif rencontrèrent les chefs des départements au cours d'une réunion et d'un lunch au local de Montreal Cottons Institute, rue Maden. Cette réunion entre les hommes-clés de Montreal Cottons et des directeurs de la compagnie permit aux deux partis de prendre connaissance, d'étudier et de résoudre plusieurs

problèmes de régie interne. Il n'y a pas de doute que ces réunions contribueront à cimenter davantage les liens qui existent entre les responsables de cette compagnie si importante dans notre milieu.

La délégation de Montréal était pilotée par M. G. Blair Gordon, président; M. F. R. Daniels, vice-président; MM. Hugh Crombie, Ross Clarkson et E. F. King, directeurs. MM. les directeurs Paul Bienvenu et H. W. Thorp étaient retenus ailleurs.

La compagnie The Montreal Cottons de Valleyfield était officiellement représentée par MM. C. W. Gurnham, secrétaire adjoint de la compagnie; C. S. Jones, Arthur Pigeon, W. A. Walsh, S. H. Chambers, R. Willis, Clarence Haworth, Raymond Nicol. De Montréal: MM. Julian Cummings, A. F. Burgess et W. A. Eversfield.

Les délibérations proprement dites se déroulèrent au local de Montreal Cottons Institute où l'on servit un goûter à l'heure du dîner.

Les directeurs de Dominion Textile et de Montreal Cottons ont été vivement impressionnés de cette visite et ils se promettent de revenir à Valleyfield régulièrement à l'avenir. Cette réunion était une "première" à Valleyfield.

Accrochage en tournant

Un résident de Cornwall, M. Robert Laughlin, par une fausse manœuvre, occasionna un accrochage samedi le 20 mai dernier, vers 11h. p.m., alors qu'en tournant vers l'est, rue Chaussée, il frappa une automobile arrêtée à la lumière de trafic.

M. Jean-Claude Lacroix, de Valleyfield qui était arrêté rue Dufferin, ne subit aucune blessure. On évalue les dommages pour environ \$400. Ce sont les agents R. Collins et L. Viñet qui se rendirent sur les lieux.

La ville sera plus sévère pour faire suivre les ordres du gérant à l'avenir

Importante déclaration de M. Robert Cauchon à sa conférence de presse

A la suite du pénible accident survenu la semaine dernière à M. John Mack, un employé de la Cité, qui a trouvé la mort dans une excavation sur la rue Jacques-Cartier, Son Honneur le Maire a déclaré à sa conférence de presse que "nous serons beaucoup plus sévères pour faire suivre à la lettre les ordres du gérant dans l'avenir".

"Nous avons, de continuer M. le Maire, trois affidavits d'employés municipaux qui disent n'avoir pas pris en considération les ordres qui leur avaient été donnés pour assurer toute la sécurité néces-

saire dans ce genre de travail."

"La Cité se devra donc dans l'avenir d'insister auprès de tous les employés, qu'ils en soient fiers ou non, pour suivre les ordres et les respecter intégralement. Autrement nous serons dans l'obligation d'agir avec la plus grande sévérité contre ceux qui n'exécuteront pas ces ordres."

Cette mise-au-point a été faite après que M. Cauchon eût présenté à la famille de M. Mack, un employé de la Cité depuis de longues années, ses plus sincères condoléances.

PRO SHEEN

PEINTURE MATE D'INTÉRIEUR



Grand choix de couleurs modernes. Entièrement lavable—le pinceau peut être lavé au savon et à l'eau!

Une peinture de qualité qui s'étend bien, à prix d'économie, pour le professionnel ou l'amateur.

Pour murs, plafonds, boiserie.

Sèche en 30 minutes—sans "odeur de peinture".

FERRONNERIE

W. CHATEL

107, rue Alexandre

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-5323

O U V E R T U R E

Dr Claude-L. Boyer

désire annoncer aux résidents du Comté d'Huntingdon l'ouverture de son bureau,

Lundi, le 29 mai

— à —

154-A rue CHATEAUGUAY

HUNTINGDON

(au-dessus de la Banque de Commerce)

HEURES DE BUREAU:

LUNDI — MERCREDI — VENDREDI

2 hres p.m. à 4 hres p.m.
7 hres p.m. à 9 hres p.m.

Gédéon Boutin

Entrepreneur - plombier

CHAUFFAGE — FERBLANTIER — COUVREUR

SOUMISSIONS SUR DEMANDE

S'adresser:

51, Napoléon Valleyfield Tél. FR. 3-8432

Intersection Rte 14 et Rang du Six

- VIOLENTE COLLISION: 3 BLESSES -

Dommages matériels élevés

Trois personnes l'ont échappé belle mardi matin, alors qu'une violente collision se produisait entre deux véhicules, à l'intersection des Routes 14 et Rang du Six, de St-Louis de Gonzague.

Vers 9 heures a.m., une automobile de marque Ford 1954, dont le propriétaire et conducteur, M. Gilles Lemieux âgé de 22 ans, de St-Louis de Gonzague, circulait en direction ouest à est sur la Route 14.

D'après le récit qu'il fit de l'accident, un véhicule déboucha, c'est le cas de le dire, du Rang du Six et M. Lemieux ne put l'éviter, malgré une réaction qu'il fit en ce sens. On sait qu'à cet endroit, la visibilité, lorsque l'on revient du village de St-Stanislas est à peu près nulle, à cause d'une maison bâtie à proximité de la route.

La température, comme on s'en souvient, était très belle et l'état de la chaussée, excellent.

Le deuxième véhicule, une Plymouth Sedan 1960, était conduit par M. Joseph Denis, de St-Stanislas. C'est en s'engageant sur la route 14, qu'il fut heurté dans le côté gauche par l'auto de Lemieux.

Sous la violence du choc, les deux voitures furent pro-

jetées dans le fossé.

On s'empressa de faire transporter les deux conducteurs, ainsi que M. Emile Denis, frère de M. Joseph Denis, à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. L'ambulance Richmond Roy de St-Stanislas était sur les lieux.

Par chance, l'état des blessés n'est pas trop grave. Ils souffrent de coupures profondes ainsi que de choc nerveux. Cependant, pour plus de précautions, ils resteront dans cette institution locale durant quelques jours.

L'agent Georges Michaud, de la Sûreté Provinciale se rendit sur les lieux pour les constatations usuelles. On rapportait qu'un estimé approximatif soulignait que la Ford de M. Lemieux était une perte totale, tandis que la voiture de M. Denis représentait des dommages d'environ \$1500.

Epoux! Epouses! Ayez entrain et jeunesse

Des milliers de couples sont affaiblis, épuisés, rendus à bout, parce que leur corps manque de fer. Rajeunissez après 40, essayez les Tablettes toniques Ostrex. Renferment le fer qui remonte et des doses supplémentaires de Vitamine B₁. Le format d'introduction coûte peu. Soyez sages, ayez vite santé, entrain à bon marché. Essayez Ostrex aujourd'hui. Toutes pharmacies.

TUYAUX DE BETON



R. Brunet Concrete Ltd
FR. 3-8262 Valleyfield

La danse-ouverture du Club de Golf attire beaucoup de personnes

Sous la présidence de Me Philippe Malouin. —

La danse d'ouverture de saison au Club de Golf de Valleyfield a remporté un beau succès samedi soir dernier, le 20 mai, au chalet du Club.

Cette soirée était sous la présidence de Me Philippe Malouin, président du Club.

Un délicieux souper-buffet a été servi aux personnes présentes. Ce buffet avait été préparé par Mme Steve Blon-

din, épouse du gérant du Club.

M. Richard Tremaine, président du Comité des activités sociales du Club, avait la responsabilité de cette organisation. M. Tremaine se mérite certainement les félicitations de tous ceux qui ont participé à cette soirée.

Les frais de la musique étaient fournis par l'orchestre Larry O'Neil.

Au Club de Tir de Valleyfield

Résultats des deux derniers concours.

Lundi soir, le 15 mai dernier, le meilleur score fut réussi par Maurice Vincent, avec 23 sur 25.

Gilles Théorêt, André Campeau et Arthur Leboeuf ont obtenu 22 sur 25.

Dimanche après-midi, le 21 mai, trois concurrents ont obtenu 22 sur 25; ce sont : Emile Leduc, Gilles Théorêt et Camille Corneau.

Le prochain concours aura lieu lundi soir, le 29 mai.

Ne pas oublier que le concours enregistré aura lieu le dimanche, 4 juin prochain.

Violente collision dimanche

Une automobile stationnée subit des dommages considérables dimanche soir dernier, vers 9.45 hres, alors que l'auto de M. Paul Dumouchel la heurta avec violence.

Il s'agit du véhicule de M. Jean-Louis Leduc, stationné en face de chez lui, à 188, Isabella. Il appert que la mauvaise température et la visibilité diminuée par ce fait ont occasionné cette collision. On estime que les dommages se sont élevés à environ \$800. Personne ne fut blessé.



COMBIEN ONT UN COMPTE EN BANQUE?

Tous, probablement / De nos jours, il n'est à peu près personne qui ne soit client d'une banque. Et chacun va souvent à la banque, et pour bien des raisons: déposer ses économies, faire un emprunt, acheter ou vendre des monnaies étrangères, se procurer un mandat, etc., etc.

Au fait, il semble que les Canadiens utilisent beaucoup plus les services bancaires que toute autre nation / Les banques à charte, pour leur part, s'efforcent de faire de chacune de leurs succursales un centre accueillant où chacun trouve toujours un service efficace.

LES BANQUES À CHARTE DESSERVANT VOTRE VOISINAGE

Le Club Dor-éa a largement contribué au développement de ce genre pour enfants

Dimanche dernier, tous les vendeurs du tirage DOREA étaient invités à une réunion au village d'enfants DOREA. Ils purent visiter les lieux, le magnifique gymnase, la chapelle, les chalets des enfants, les bureaux de l'administration, la clinique, etc. Tous furent grandement impressionnés par le changement imposant qui s'est produit depuis un an à Doréa.

Un souper a réuni tous ces gens venus de Beauharnois, Valleyfield, Huntingdon, ou autres endroits, où se vendent des billets DOREA.

M. Cabana, le principal artisan de ce club a adressé la parole au nom des enfants. Il a remercié tous les amis du Club Doréa et a souligné les

mérites de tous ceux qui travaillent sans relâche pour assurer aux jeunes quelques douceurs qui leur seraient refusées autrement. M. l'abbé Daigneault, aumônier des élèves, remplaçait M. l'abbé Girouard.

A vous tous qui donnez votre dollar mensuellement, vous vous demandez peut-être à quoi peut bien servir une petite somme mensuelle. Il est une chose qu'il ne faut pas oublier cependant, c'est que la nourriture des enfants, le logement, les habits, tout est fourni, d'accord, mais pensez à vos propres enfants, se contentent-ils du strict nécessaire eux. Ne leur donnez-vous pas de temps en temps quelques douceurs? Ces douceurs, où les prend-on à DOREA?

des sommes apportées par le Club DOREA. (Communiqué.)

Il frappe une auto stationnée

Le 20 mai dernier, en face du 190 rue Jacques-Cartier, à Valleyfield, l'automobile de M. Roland Doyon était stationnée en face de ce numéro. Vers 12.05 h. a.m., le véhicule de M. Marcel Courchesne qui circulait du nord au sud, frappa l'auto stationnée.

On estime que les dégâts se sont élevés à environ \$400. Sur les lieux, les constables A. Le compte et E. Rochefort pour effectuer le rapport d'usage.

LISEZ LA GAZETTE

On forme le comité pour le tournoi de golf de la Ligue de Hockey Récession

M. Jean-Marc Bougie en est nommé président. —

Lundi soir dernier l'exécutif de la Ligue de Hockey Récession se réunissait pour discuter de l'organisation du tournoi de golf de cette ligue.

Il a été décidé de présenter ce tournoi dans la deuxième semaine du mois de juillet au Club de Golf de Valleyfield.

M. Jean-Marc Bougie a été nommé président de cette organisation. Il sera secondé dans cette tâche par MM. Paul Comte, Joachim Lampron, Jean Paré, Pierre Cadieux, Gerry Villeneuve, Jean-Claude "Tod" Campeau, Jean-Paul Bisailon et Roland Bougie.

Cette organisation comprendra le tournoi de golf pour les membres de la Ligue seulement. A 5 heures de l'après-

midi, on présentera un cocktail-thé pour les dames et amies des membres. Puis suivront le souper et la soirée dansante.

Le prix du billet pour cette journée a été fixé à \$5.00.

NOTES SOCIALES

Sincères félicitations à M. et Mme Horace Picard, qui célébraient leur 50e anniversaire de mariage; de la part de leurs enfants.

Annoncez dans LA GAZETTE

Ste-Barbe

Ste-Barbe (DNC)
Va et vient:

Les élèves de la 7e année de l'école Notre-Dame feront leur communion solennelle dimanche prochain, le 28 mai, au cours de la messe basse de 8 heures a.m.

Les Chevaliers de Colomb du conseil 3957 de Huntingdon assisteront à la grand-messe de 9 1/2 a.m. dimanche prochain dans notre paroisse. C'est une tradition au sein de ce conseil que de visiter une paroisse qui compte des membres dans son conseil au cours de la belle saison. Nous leur souhaitons la plus cordiale bienvenue et nous espérons que les Chevaliers de Colomb de cette paroisse se feront un devoir d'assister à cette messe en se joignant à leurs frères de Huntingdon. A la demande de notre dévoué curé, les propriétaires de banc de la nef sont priés de bien vouloir laisser leur banc libre, afin de céder leur place à nos distingués visiteurs.

Nouveau marguillier

En raison du récent départ de notre paroisse de M. Hervé St-Onge, qui habitera La-Prairie, un poste de marguillier était resté vacant. Ce dernier est présentement occupé par M. Donat David, à qui nous offrons nos félicitations.

Recensement

L'agent recenseur passera vous voir au cours des prochains jours. C'est un devoir pour chacun de cette localité de bien vouloir l'accueillir cordialement dans nos foyers.

Ste-Philomène

Ste-Philomène (DNC)

M. Roger Boileau est revenu parmi les siens après un séjour en Floride qui se prolongea pendant 3 1/2 mois.

Fête en l'honneur des mères

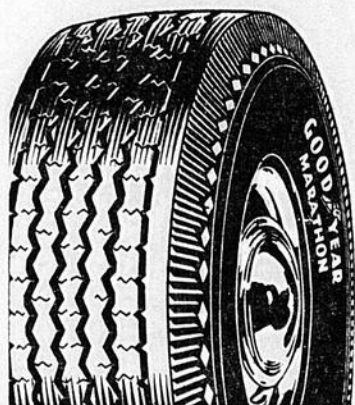
Dimanche, le 21 mai, à 2 heures, s'est déroulée à l'école secondaire Bonnier une petite fête en l'honneur de nos mamans, organisée par le groupe des folkloristes. Cette fête comprenait plusieurs récitations, des danses, ainsi que des chants. Dans la salle, on remarquait la présence de M. le curé G. Bonnier, du nouveau maire, M. Dieudonné Constantineau ainsi que son épouse, de M. et Mme Raymond Pitre, ex-maire de la paroisse.

MAGASINS DE SERVICE



VOUS AUREZ LE PLAISIR D'AVOIR AFFAIRE AVEC DES EXPERTS!

Voyez nos spéciaux de PNEUS pour le mois de mai '61



GARANTIE 12 MOIS

Valeur économique

6.70 x 15 6.00 x 16

13.95

SANS ECHANGE

VALEUR DE \$1.00 A \$3.00 POUR VOTRE ECHANGE
Votre meilleur achat dans le prix de cette catégorie, c'est le fameux MARATHON, fabrication par Goodyear. Pour un bon milage sans trouble, aucun pneu, dans son prix, n'égale le MARATHON, pour l'économie, la sûreté et la valeur.

GARANTIE 15 MOIS

Meilleure valeur pour fabrication de NYLON 3-T

6.70 x 15

14.95

AVEC ECHANGE



Pour la saison chaude, ayez une sûreté extra à un prix imbattable. Ne vous contentez pas d'un pneu ordinaire quand vous pouvez avoir un pneu 3-T Nylon à un prix si bas.

- Installation gratuite et rapide
- Grand terrain de stationnement

VENEZ VOIR ET ECONOMISEZ

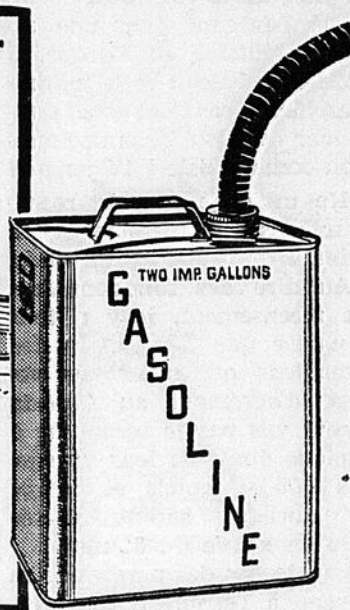
AU MAGASIN DE SERVICE GOODYEAR

CHEMIN LAROCQUE

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-9273

SPECIAUX DE MAI



CANETTE DE DEUX GALLONS
REGULIER \$2.00
POUR SEULEMENT **99c**

- Canette en métal pour différents usages.
- Boyau flexible à l'intérieur de la canette.
- Pratique pour moteur de yacht.
- Utile pour moulin à gazon.
- Gasoline extra pour long voyage.
- A l'épreuve du feu.

Venez chercher votre canette dès maintenant... c'est une réelle valeur. Vous payez la moitié du prix d'une canette d'un gallon.

NOUVELLE GARANTIE

Tout pneu d'auto Goodyear est couvert par une garantie écrite contre tout hasard de route et une garantie à vie contre tout défaut de fabrication.

TERMES FACILES

aussi bas que

\$1.00 comptant — \$1.00 par semaine

Nos vœux de succès s'adressent au journal LA GAZETTE en ce vingt-cinquième anniversaire.



Le recensement décennal du 1er juin a sa devise: "Ne manquer personne"

On fera l'impossible pour vous atteindre

Où que vous soyez en juin, le recenseur fera l'impossible pour vous atteindre.

Les chances sont que vous-même ou quelque membre de votre famille soyez à la maison lorsque le recenseur s'y présentera. Mais si vous n'y êtes pas, et cela pour une infinité de raisons, le recenseur vous rejoindra en juin, ou plus tard s'il le faut.

Si vous êtes piéger dans le Nord, les questions du recensement vous ont été posées il y a quelques semaines par un agent de la Gendarmerie royale qui a fait fonction de recenseur. Si vous projetez d'aller à l'étranger en juin, le recenseur vous verra à votre retour afin que l'inventaire national soit complet.

Qu'en sera-t-il, cependant, si vous êtes en voyage au Canada en juin, ou si vous êtes hospitalisé, cantonné dans une caserne militaire en Europe, à bord d'un bateau de la marine marchande canadienne en haute mer ou posté dans une mission commerciale à l'étranger?

Ne craignez pas, le recenseur vous rejoindra bien. On a avisé à toutes ces possibilités.

Au dire des fonctionnaires du recensement, il y a tout à parier que la plupart des Canadiens qui seront en voyage d'agrément au Canada seront vus par le recenseur à quelque étape de leur voyage. Les hôtels, motels et camps de touristes seront visités dans la soirée du 31 mai.

Dans le cas des personnes en voyage à l'étranger, le recenseur notera que leur demeure est fermée pour la durée du dénombrement. Ils seront visités à leur retour, même s'il a lieu dans le cours de l'été, par les représentants du bureau régional ou principal du

Recensement. La plupart des hospitalisés seront dénombrés à leur domicile. D'habitude, on demandera à l'hôpital seulement leur nom et leur adresse afin de vérifier s'ils ont été dénombrés à leur domicile. Certains malades, surtout ceux qui souffrent d'une longue maladie, ne peuvent, cependant, être dénombrés qu'à l'hôpital. Dans leur cas, un membre du personnel de l'hôpital fera fonction de recenseur.

Les militaires canadiens cantonnés au Canada ou en Europe seront dénombrés par leurs camarades. Le ministre de la Défense nationale nommera des recenseurs militaires.

Les sociétés de navigation marchande feront distribuer par les capitaines des navires canadiens un questionnaire à l'équipage. Des questionnaires seront aussi envoyés aux ambassades ainsi qu'aux délégués commerciaux et autres représentants fédéraux et provinciaux à l'étranger. Les questionnaires, distribués d'avance, remplis et mis sous pli, seront postés après le 1er juin.

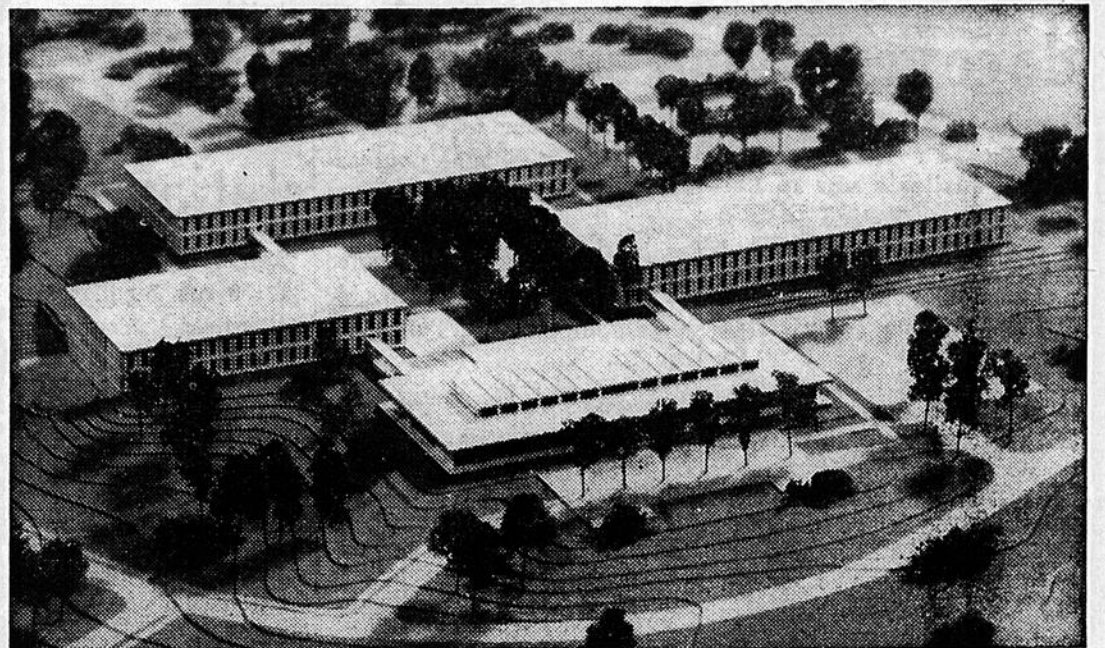
Les Indiens des réserves seront dénombrés en collaboration avec la Direction des affaires indiennes du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. Le ministère nommera des recenseurs qui feront le dénombrement à peu près comme dans le reste du pays.

Combien de gens seront dénombrés par ces moyens spéciaux? Moins de 5p 100 de la population. Le temps et les efforts nécessaires pour les dénombrer est forcément hors de proportion avec leur nombre. Cependant, les fonction-

naires du Recensement affirment qu'il importe qu'un recensement national compte

chaque habitant: "Nous ne voulons pas que le chiffre de la population soit fixé en bas

de la réalité simplement parce que certaines gens sont difficiles à rejoindre."



Cette maquette nous montre le centre de recherches près d'Ottawa, que construit la compagnie Northern Electric dans le but de développer et de faire des recherches pour l'industrie canadienne des communications, dont la Compagnie de Téléphone Bell

du Canada. Le premier des édifices, un laboratoire à deux étages (à gauche), est voie d'emménagement alors que l'édifice administratif au premier plan sera terminé à l'automne.

Grande nouveauté dans la mode



La silhouette plus séduisante grâce à la nouvelle CORETTE... Indispensable sous vos vêtements du jour ou du soir.

Complément de votre toilette avec cette jolie brassière, vous serez la plus attrayante partout où vous passerez...

Demandez les brassières et gaines "Corette" à votre magasin préféré

Corette Bra

Nous adressons nos félicitations les plus sincères au personnel de LA GAZETTE à l'occasion du vingt-cinquième anniversaire de fondation de ce journal.



CHEZ FRANCOISE

Mme F. Dandurand, corsetière

97, du Marché

Valleyfield

Tel. FR. 3-5225



PROCLAMATION

ATTENDU qu'aujourd'hui, comme peut-être jamais auparavant, le progrès, la prospérité et la sécurité dépendent du degré d'instruction, des connaissances techniques et des aptitudes de notre population.

ATTENDU que pour ceux qui font déjà partie de l'effectif ouvrier, cela signifie bien souvent qu'ils doivent se perfectionner dans leur métier ou entreprendre une nouvelle formation aux fins de se préparer à répondre aux nouvelles offres d'emploi.

ATTENDU que, pour les jeunes de notre cité, cela signifie que non seulement ils doivent continuer à fréquenter l'école plus longtemps, mais qu'un plus grand nombre d'entre eux doivent se soumettre à un apprentissage ou se diriger vers les écoles de métiers, les écoles de formation professionnelle et les instituts techniques.

EN CONSEQUENCE, je suis heureux de proclamer que la semaine du 29 mai au 4 juin sera appelée "Semaine de la formation technique au Canada". Je suis certain que tous les citoyens de Salaberry-de-Valleyfield participeront avec ardeur à ce projet.

ROBERT CAUCHON,

MAIRE DE LA CITE.

Une voiture en mauvais état est un danger

Le Comité de Sécurité des Véhicules du Conseil Canadien de la Sécurité Routière affirme que toute pièce défectueuse dans le mécanisme d'une voiture constitue un danger plus grand qu'un appareil domestique en mauvais état. Lorsqu'une voiture file à une vitesse de 50 milles à l'heure, par exemple, le pire peut arriver si un pneu éclate, si les phares font défaut le soir ou si le volant refuse de fonctionner. Dans l'espace de quelques secondes, les occupants d'une voiture, et peut-être aussi d'autres voitures, peuvent se faire tuer ou être grièvement blessés.

Le Conseil dit que l'on peut épargner des vies en vérifiant toutes les voitures — les phares, le volant, le miroir, les freins, le tuyau d'échappement, le klaxon, les essuie-pare-brise et les pneus. C'est le temps de l'année où la voiture, après avoir subi tous les chocs et les avaries des mois d'hiver, doit être vérifiée avec soin afin d'épargner des vies humaines. Et le Conseil d'ajouter: "Personne ne réfléchira pour vous. La sécurité est entre vos mains."

Ste-Martine

L'O.T.J. DE STE-MARTINE.

Lors de l'assemblée des directeurs de l'O.T.J. de Ste-Martine tenue lundi le 8 mai 1961 au siège social de la Caisse Populaire de Sainte-Martine, lieu ordinaire des réunions. Etaient présents: Dr. Ronaldo Bélanger, Alfred Demers, Maurice Déry, abbé Bruno Gaboury, aumônier, Aristide Grégoire, Léo Jeanneau, Gérard Primeau, Jean Simon, René Touchette, Joseph Venus.

Lors de cette assemblée, l'on procéda à la formation de l'exécutif de l'O.T.J. de Ste-Martine.

Proposé par M. Maurice Déry secondé par M. Joseph Venus, que M. Léo Jeanneau soit président.

Proposé par M. Joseph Venus secondé par M. Alfred Demers, que M. Maurice Déry soit 1er vice-président.

Proposé par M. Maurice Déry, secondé par M. Jean Simon que M. René Touchette soit 2ème vice-président.

Proposé par M. Léo Jeanneau, secondé par M. Maurice Déry, que M. M. Gérard Primeau soit secrétaire-trésorier.

Proposé par M. Gérard Primeau, secondé par M. René Touchette que l'abbé Bruno Gaboury soit aumônier.

Toutes ces propositions ont été adoptées à l'unanimité.

Il a été proposé, secondé et résolu à l'unanimité: — Que toutes les organisations existantes préparent une cédule pour établir un programme en ce qui concerne l'utilisation du terrain pour les soirs de semaines.

Il a été proposé, secondé et résolu à l'unanimité: — Que M. Henri Barrette de Sainte-Martine, passe de porte en porte pour vendre des cartes de membres de l'O.T.J. à tou-

tes les familles du village durant les semaines du 22 mai prochain. La carte de membre pour la famille est de \$5.00 et de \$2.50 pour tous les enfants qui travaillent.

Le Dr. Ronaldo Bélanger invite tous les directeurs d'as-

sister à une assemblée spéciale de l'O.T.J. de Vaudreuil qui sera tenue à l'école St-Michel du village de Vaudreuil, le 15 mai à 8 heures du soir, afin de collaborer avec les divers groupements de citoyens avertis et soucieux du

bien de leurs jeunes compatriotes, les dirigeants de loisirs de notre diocèse veulent mener à bonne fin cette initiative.

Il a été suggéré de distribuer des formules questionnaires à tous les élèves de 12

ans et plus dans nos écoles afin de connaître leur désir concernant l'organisation des loisirs dans notre paroisse. Après compilation des réponses, nous en ferons connaître le résultat.

Ford-Canada nomme POIRIER AUTOMOBILES Inc.

CHEMIN LAROCQUE

VALLEYFIELD

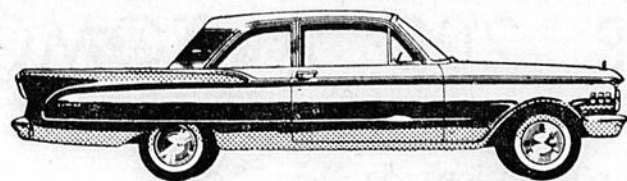
Tel. FR 3-6444

vendeur des voitures de qualité
Mercury-Meteor-Comet,
des camions Mercury et des
marques Ford anglaises



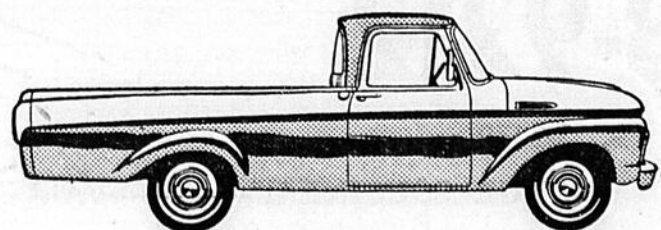
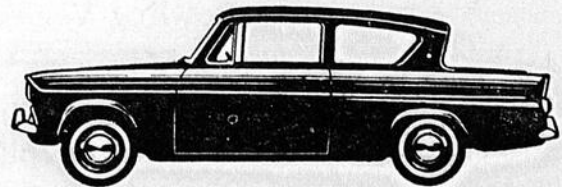
Mercury — Une voiture supérieure par ses dimensions, sa puissance, sa spaciosité et sa qualité. La transmission automatique est maintenant standard et la nouvelle suspension à joints amortisseurs procure un confort sans précédent.

Meteor—Élégance typiquement canadienne... et presque pas d'entretien: 30,000 milles entre les graissages de châssis, 4,000 milles entre les changements d'huile, freins à auto-réglage et émail qui n'a pas besoin d'être ciré.



Comet — La voiture compacte supérieure. Economie et élégance; confort d'une grosse voiture, maniabilité d'une petite voiture. Et malgré tout cela, l'un des prix les plus bas dans sa catégorie.

Anglia 105E — Une petite voiture entièrement nouvelle et vraiment sensationnelle. Ne manquez pas de voir également les nouvelles Consul, Zephyr et Zodiac et les camions Thames à grande capacité.



Camions Mercury—Nouveau pickup Styleside, plus économique et de plus forte capacité... comme tous les nouveaux camions Mercury. Plus de 600 modèles "construits pour rapporter": il y en a un qui convient exactement à votre travail!

Ford Motor Company of Canada, Limited

- Un appel urgent à tous les diocésains -

Amélioration des facilités désuètes au vieux Séminaire de Valleyfield dès 1961

Importantes nominations annoncées lors d'une réunion des membres du clergé du diocèse, ce midi, par S. E. Mgr Langlois

Au cours d'une réunion de tout le Clergé diocésain, la Campagne de souscription pour le Fonds de Construction du Séminaire de Valleyfield fut officiellement annoncée aujourd'hui même, jeudi, par Son Excellence Mgr J. Alfred Langlois, évêque de Valleyfield. Pour un premier objectif on vise à une somme minimum de \$1,250,000.

La phase intensive de cette Campagne se poursuivra jusqu'au 15 décembre 1961.

D'ici septembre la sollicitation ne se fera que chez le Clergé, les Anciens, les Industries, les Banques, les Commissions Scolaires, les Municipa-

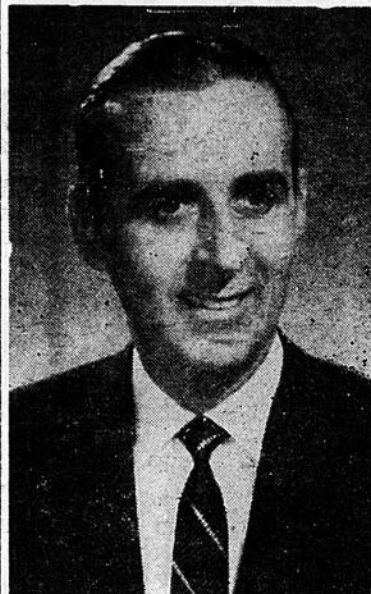
lité, et ceux qui auraient des dons spéciaux à offrir. On prévoit que cette section sera prête pour l'ouverture des classes en septembre de cette année. Le coût est estimé à environ \$1,250,000.

Vers la fin de juin débutera de rénovation de la Section "C". Cette section nord du vieil édifice doit aussi être prête à l'automne. Elle logera des nouvelles classes, les laboratoires de chimie, physique et biologie, etc...

Cette rénovation coûtera environ \$300,000.

Le dernier de ces nouveaux édifices, la Section "D" sera le centre d'Education Physique. On n'a pas encore déterminé

la date de cette construction, mais, une fois complétée, elle abritera un gymnase, une piscine, douze allées de quilles, les salles de pratique, et les galeries des spectateurs. Eventuellement, le champ derrière sera comme modérateur ad-



M. LEO-GEORGES PERRON, président général

le centre sportif contiendra huit courts de tennis, trois courts de balle-au-mur, quatre courts de badminton, quatre jeux de fer-à-cheval, deux jeux de ballon volant, une piste de course, un champ libre, un champ football, un champ de soccer et trois losanges de balle-molle. On estime le tout à environ \$500,000.

Faisant appel à tous les diocésains, membres du clergé aussi bien que les laïcs, Son Excellence Monseigneur annonça ce midi, les nominations suivantes dans l'organisation de la Campagne:

M. Lucien Beauchamp, Supérieur du Séminaire, sera le modérateur de toute la Campagne. M. l'abbé Edmour Laberge, Sr. curé de la paroisse Saint-Joseph des Cèdres, agira comme modérateur adjoint pour la Rive Nord. Cette région comprend les Vicariats Forains de Vaudreuil et de Soulanges. Monseigneur René Langlois, curé de la paroisse Saint-Malachie d'Ormstown, agira comme modérateur adjoint pour la Rive Sud, com-

prenant les Vicariats Forains de Valleyfield, Huntingdon, Beauharnois et Chateauguay.

Un responsable fut choisi pour chacun des Vicariats Forains. Ils sont: pour Vaudreuil, le Chanoine Albini Brazeau; curé de la paroisse Sainte-Madeleine de Rigaud; pour Soulanges, le chanoine Henri Cuillierrier, curé de la paroisse de Saint Polycarpe; (Suite à la page 41)

Il frappe en reculant

Les agents G. Pouliot et E. Rochefort, de la police municipale furent mandés sur les lieux d'une collision dimanche le 21 mai, à 1.30 hre a.m.

Alors que M. Romuald Poirier circulait de l'est à l'ouest, rue St-Laurent, il se fit frapper en face du no 21 au moment où M. Roger Filion reculait avec son propre véhicule. Les dommages se sont élevés à environ \$150.



M. l'abbé LUCIEN BEAUCHAMP modérateur

lité, et ceux qui auraient des dons spéciaux à offrir.

Du 8 septembre au 30 novembre, des comités paroissiaux seront organisés dans tout le diocèse en vue de solliciter à domicile.

Ce programme d'aggrandissement fut commencé il y a déjà dix-huit mois. Il comprend la construction de trois nouveaux immeubles, et la rénovation de l'édifice actuel. Cet effort vise à améliorer les facilités désuètes du vieux séminaire, et à abriter confortablement nos élèves actuels, tout en permettant l'admission d'un grand nombre de candidats qui, chaque année, se voient refuser l'entrée dans les murs de cette auguste maison d'éducation.

La Section "A", première tranche d'un programme de quatre sections, fut complétée en septembre 1960. Elle comprend les réfectoires, la chaufferie, salle de récréation, chambres additionnelles pour les professeurs et le couvent des religieuses.

En juillet en 1960, on commençait le creusage de la Section "B", qui deviendra l'Aile Universitaire. Cet immeuble est le plus grand des quatre. Il doit contenir la bibliothèque avec ses salles de lecture, sept classes, quatre-vingt-onze chambres pour élèves et six pour professeurs, un petit Oratoire, et les salles de ré-

NOUVEAU BOWLING

LA DIRECTION DE BELLERIVE BOWLING INC. EST HEUREUSE D'ANNONCER LA CONSTRUCTION DE

VENISE BOWLING ENRG.

RUE VICTORIA — VALLEYFIELD

18

ALLÉES AUTOMATIQUES

PLANTEURS AUTOMATIQUES

TERRAIN DE STATIONNEMENT POUR 200 AUTOMOBILISTES

Nous acceptons les réservations de ligues pour le Bowling Bellerive et le Bowling Venise dès maintenant.

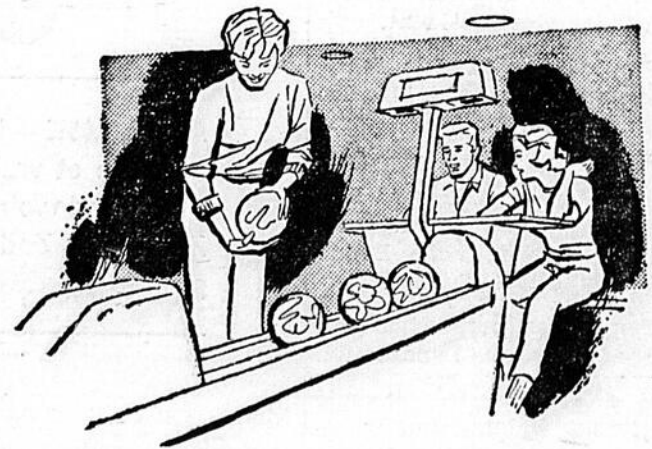
En réservant immédiatement vous vous assurez une place de choix pour la prochaine saison. Signalez

FR. 3-9212

Eugène Bourcier, FR. 3-1430

Gilles Miron, FR. 3-1597

94, RUE COUSINEAU — VALLEYFIELD



NOTEZ BIEN:

8 allées automatiques pour grosses quilles seront en opération l'automne prochain à la Salle de Quilles Bellerive Inc.

Un appel à tous les diocésains

(Suite de la page 40)

pour Valleyfield, Monseigneur Jean-Denis Cadieux, curé de la cathédrale de Valleyfield; pour Huntingdon, Monseigneur Joseph A. David, curé de la paroisse Saint-Joseph d'Huntingdon; pour Beauharnois, Monseigneur Dominique Julien, curé de la paroisse Saint-Joseph de Beauharnois; et pour Châteauguay, M. le chanoine Aimé Pilon, curé de la paroisse de Sainte-Martine.

On annonce aussi quelques nominations des fonctions-clé chez les laïcs. M. Léo-Georges Perron, homme d'affaire bien en vu agira comme président général. M. Perron est un ancien du Séminaire, un Chevalier de Colomb quatrième degré. Il fut toujours très actif



MGR RENE LANGLOIS
modérateur adjoint pour la rive sud.

dans Caritas et autres activités diocésaines et paroissiales. Me Maurice Perron, C.R., a accepté de présider le Comité des Anciens. Il est également membre du quatrième degré des Chevaliers de Colomb et il occupe la présidence de l'association des Anciens du Séminaire. Me Philippe Malouin prend la direction du Comité de Liaison, lequel comité servira de guide à toutes les activités de la Campagne.



Me PHILIPPE MALOUIN,
directeur du comité de liaison.

Me Malouin est un notaire bien connu, qui a toujours été actif dans les organisations religieuses et civiles.

D'autres importantes nominations seront annoncées incessamment.

Le Bureau Central de la

Campagne est situé au Séminaire. Pour tous renseignements, s'adresser à "Le Fonds de Construction du Séminaire de Valleyfield" ou téléphoner à Frontenac 3-6310.

Annoncez dans La Gazette

Gilles Cauchon, C.A
Comptable agréé

44, Ste-Cécile

FR. 3-8577 Valleyfield

Les Salaberry perdent à Joliette au compte de 5 à 2

Jeudi dernier avait lieu à Joliette l'ouverture officiel du baseball. A cette occasion nos Salaberry rencontraient le club de Joliette. Le Joliette a commencé sa saison sur le bon pied en battant nos porte couleurs au compte de 5 à 2.

Malgré la belle performance de R. Garand au monticule qui a lancé une partie de 4 coups sûrs tout en retirant 8 frappeurs sur des strikes. Tout alla bien jusqu'à la cinquième manche puisque le compte était de 1 à 1. Une série d'erreurs fut la cause de la défaite pour notre équipe.

Le lanceur gagnant fut Forest qui a lancé une belle partie même s'il a eu besoin de

l'aide de Racette à partir de la cinquième manche.

La prochaine partie du club Jeudi de cette semaine à St-Jérôme. Tout ceux qui voudraient venir encourager notre équipe à l'extérieur n'ont qu'à entrer en communication avec Donald Landriault FR. 3-9014. Le départ se fait

du terrain de l'exposition à 6 hrs et le voyage se fait par autobus au prix de \$2.00. aller et retour.

La prochaine partie local aura lieu dimanche le 28 mai à 2 hrs. au terrain de l'exposition. Le club visiteur sera le club de Joliette. Nous invitons toute la population à venir en grand nombre encourager nos jeunes joueurs, qui sauront en retour de votre encouragement vous offrir du bon baseball.

Donald Landriault sec.

EXAMEN DE LA VUE

ERIC LEDUC

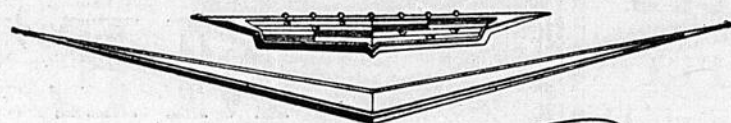
DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

BEAUHARNOIS
CO. 8-3900

Lundi seulement
Edifice IGA
rue Ellice

VALLEYFIELD

Tous les jours sauf lundi
44, avenue Grande-Ile
Tél. FR. 3-3200



Cadillac



SEDAN SOIXANTE-DEUX, SIX GLACES

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Et avec tout cela ... économique

Comment se fait-il que la Cadillac exerce tant d'attrait?

Il y a d'abord, évidemment, ses lignes gracieuses et majestueuses à la fois, auxquelles on ne peut guère résister. Il y a aussi son luxe et son confort qui, à eux seuls, suffiraient à emporter toutes les résistances.

Il y a ses magnifiques qualités routières et la perfection de sa réalisation qui la placent aujourd'hui dans une classe à part.

Et aujourd'hui, plus que jamais, l'économie de la Cadillac vient en bonne place parmi les qualités qui en font "la reine des voitures".

Car la Cadillac est devenue de plus en plus avantageuse à l'achat et en service.

Le prix de vente de la Cadillac 1961 est remarquablement raisonnable par rapport à celui des autres voitures. Si l'on considère ce que l'on obtient en retour, la Cadillac est certainement la plus avantageuse de toutes.

Pensez aussi que la Cadillac conserve sa valeur — et constitue un placement sûr aussi longtemps que vous jugez bon de la conserver.

Enfin, c'est une voiture exceptionnellement économe d'essence; elle n'exige que le minimum d'entretien, grâce à l'excellence de sa conception et à la qualité de sa fabrication.

Passez vous renseigner chez votre concessionnaire. Vous verrez que l'économie est aussi un des attraits de la Cadillac.

PASSEZ CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE AUTORISÉ CADILLAC

CAD-761CF

Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE

24, RUE DU MARCHÉ

VALLEYFIELD

MAI EST LE MOIS DE LA SÉCURITÉ
FAITES VÉRIFIER VOTRE VOITURE
CONDUISEZ PRUDEMMENT
PRÉVENEZ DES ACCIDENTS

Hôtel-Dieu de Valleyfield

AU DIRECTEUR ET A L'EQUIPE
DU JOURNAL "LA GAZETTE"

Messieurs,

A l'occasion du "25e anniversaire" de fondation de La GAZETTE, l'administration de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield offre au directeur: monsieur J.-C. Lefebvre et à son équipe, ses respectueux hommages et ses plus sincères félicitations et fait des vœux pour l'expansion de la "Bonne Nouvelle" diffusée dans notre milieu.

Que "La Gazette et son équipe vi-
vent toujours!"

Soeur Anna du St-Esprit, f.c.s.p.,
Supérieure.



pour constater l'arrivée de leurs pigeons; il devaient en rapporter au club soit en auto, en bicyclette, au risque de se casser le cou. Le coup d'oeil devait en valoir la peine, avec un pigeon dans les bras!

Les responsables du Club Colombophile pour l'année 1961 sont: MM. Dollard Poi-

rier, président, Lionel Jodoin, vice-président, Roma Delisle, sec.-trés., Maurice Berger, ass.-trés., les directeurs: MM. Lucien Delisle, président des courses, ses assistants: Jean-Paul Bougie, Rosario Simon, Gérard Taillefer et Raoul Cholle, Arthur Sauvé, gardien de l'ordre.

D'autres détails suivront toutes les semaines pour le résultat des courses et autres activités du club.

Le publicite.

**Annoncez dans
La Gazette**

Nous adressons nos félicitations les plus sincères au personnel de LA GAZETTE à l'occasion du 25ième anniversaire de fondation de ce journal.



LES MAGASINS

METRO

MARCHE METRO

REAL LANCTOT

38, St-Louis Valleyfield

MARCHE METRO

L. & Y. DAoust

36, Du Marché Valleyfield

MARCHE METRO

DAN LEFEBVRE INC.

102, Alexandre Valleyfield

MARCHE METRO

NOEL MAJOR

285 Boul. du Hâvre Valleyfield

RETRAITES FERMEES Villa Sancta Maria

247, Chemin Larocque Valleyfield

Tél. FR. 3-7732

(S'inscrire à l'avance!)

NOS RETRAITES et nos JOURNEES de RENCONTRE

2-4 juin — Dames. R. P. Gabriel Tellier, O.P.

(Fin de semaine)

9-11 juin — Fiancées. R. P. André Picot, S.S.C.C.

20 juin — Dames. R. P. Guy Laramée, S.J.

3-6 juillet — Vie intérieure. Dames et demoiselles.

R. P. Paul Morin, O.P.

7-9 juillet — Jeunes filles. R. P. Gabriel Tellier, O.P.

RECOLLECTION

Récollection pour toutes les Anciennes Retraitantes,
lundi, 19 juin. 8h. p.m. — Conférence par le R. P. Guy
Laramée, S.J. — Messe.

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES

Les courses de pigeons- voyageurs commencées

Dimanche dernier, le 21 mai, a eu lieu la première course de pigeons-voyageurs de la saison 1961, direction Winchester, sur une distance de 54 milles.

La température n'était pas très favorable à cette course et plusieurs membres ont perdu de bons pigeons. L'attente fut longue car les oiseaux qui devaient être lâchés au cours de l'avant-midi, ne le furent qu'à 5h¹/₄ p.m.

Quelques notes:

Le Club Colombophile de Valleyfield fut fondé le 7 juin 1953. Le local se trouvait alors dans le hangar de M. Paul Grenon. Depuis, le groupe se réunit dans une cave bien équipée, où plusieurs cadrans sont à leur disposition.

Autrefois, les membres ne

POUR VOS . . .

- Invitations
- Faire-parts
- En-têtes de lettres
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression

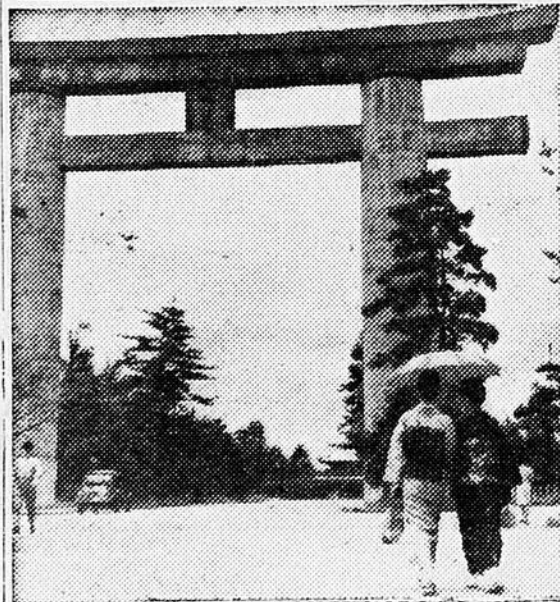
adressez-vous à

LA GAZETTE de Valleyfield

Tél. FR. 3-7272

44, Ste-Cécile

VALLEYFIELD



LIAISONS AERIENNES P&P JETS: — Les Canadiens ne seront qu'à quelques heures des coins les plus reculés du globe lorsque Canadian Pacific Airlines mettra en service, le 1er juin, sur sa ligne trans-continentale Montréal-Toronto-Winnipeg-Vancouver, des avions à réaction DC-8, capables de filer à 600 milles à l'heure. Des appareils de ce type, en effet, circuleront sur les grandes routes intercontinentales de CPA qui assurent les liaisons sur Rome, Amsterdam,



Hong-Kong, Tokyo et Honolulu. En quelques heures de vol, on pourra admirer, par exemple, l'entrée du célèbre temple shintoïste de Kyoto, au Japon; les plages d'Honolulu, qui sont témoins des prouesses quotidiennes des pêcheurs hawaïens; ou la Ville Eternelle, dont on voit ici une magnifique photo faisant voir le Tibre, le Château Saint-Ange et, au loin, le dôme de Saint-Pierre.

(Photos Canadian Pacifique).

Le Service Social et les personnes âgées

Pris par les problèmes de chaque jour, inquiets du lendemain, nous oublions facilement de penser qu'un jour nous serons vieux.

Les employeurs d'aujourd'hui sont tous d'accord pour dire qu'à quarante ans, commence l'âge de la vieillesse. A soixante ans, arrive l'âge de la retraite.

En dépit du confort moderne, l'homme d'âge mûr a-t-il vu, pour autant, disparaître ses besoins essentiels, à savoir le logement, la nourriture, les vêtements, soins médicaux, etc? Bien au contraire, d'autres problèmes sont venus s'ajouter: nouvelles responsabilités familiales, relations entre parents et enfants mariés ou célibataires, santé chancelante, résistance moins forte, grande solitude, difficultés d'embauchage, ressources financières limitées, etc. Face à ces multiples problèmes, quels éléments de solution s'offrent-ils? Trouvera-t-il dans les lois de sécurité tout ce qu'il faut pour subvenir à ses besoins? Pourra-t-il continuer à vivre dans l'atmosphère d'un foyer normal? S'il est en proie à la maladie physique et mentale, pourra-t-il bénéficier des soins médicaux requis? Quelle que soit sa situation, au milieu des épreuves, la personne âgée pourra toujours compter sur un organisme pour l'aider à solutionner ses problèmes: Le Service Social.

Rôle du Service Social auprès des personnes âgées

En premier lieu, le Service Social étudiera les besoins, ainsi que le mode de vie de la personne âgée et fera l'inventaire des ressources actuelles de la communauté pour répondre à ses besoins.

En deuxième lieu, le Service Social s'efforcera d'apporter une solution individuelle aux cas qui lui sont présentés.

En dernier lieu, le Service Social, de concert avec le Conseil de Bien-Etre de Valleyfield, doit prévoir et favoriser dans un plan d'ensemble l'organisation de nouveaux services nécessaires au bien-être des personnes âgées. Présentement, le Conseil de Bien-Etre de Valleyfield étudie un projet d'établissement d'un Home pour personnes âgées à Rigaud.

Sur le plan des services concrets à rendre, notre Agence de Service Social voit à ce que les enfants apportent à leurs vieux parents toute l'aide à laquelle ceux-ci ont droit et qu'ils sont en mesure de réclamer.

Par ses contacts, le travailleur social favorise aussi les bonnes relations entre parents et enfants. Lorsque le placement en institution s'avère nécessaire, notre Service Social sert d'intermédiaire pour effectuer le placement et entreprendre les démarches auprès des organismes gouvernementaux en vue du paiement de la pension soit en foyer, soit dans un autre centre d'Accueil soit en Nursing Home et de plus s'occupe des problèmes divers que peut causer ce placement. Lorsque le placement n'est pas nécessaire, le travailleur social en coopération a-

vec les oeuvres privées ou publiques, assurera aux personnes âgées soit l'obtention d'un emploi, soit la réception d'allocations gouvernementales, soit l'aide de la famille, soit les soins médicaux, ainsi que tout autre service nécessaire à leur bien-être. A tout cela, le travailleur social ajoutera par ses contacts personnels, le support moral et le réconfort pour que toute personne qui s'adresse à lui ne souffre pas une trop grande solitude.

Sur le plan de l'avenir, le Service Social du Diocèse de Valleyfield, par ses études théoriques, par l'expérience acquise dans la solution des problèmes de chaque jour, par ses relations étroites avec différents organismes et institutions, désire contribuer constamment à l'évolution des services existants en gérontologie à leur coordination ainsi

qu'à l'établissement des nouveaux services répondant dans notre diocèse aux besoins de cette classe attachante qu'est celle de la vieillesse.

St-Stanislas de Kostka

Naissance.

M. et Mme Claude Faubert (Jeannine Primeau) annoncent la naissance de Joseph-Marcel-Robert né le 4 mai à l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield et baptisé le 11 mai par M. le Curé Roland Léger. Le parrain et la marraine sont M. Marcel Faubert et Mlle Marcella Primeau, oncle et tante du bébé. La porteuse était Mme Annette Faubert, grand-maman de l'enfant. Robert a été consacré à la Ste-Vierge.

M. et Mme Marcel St-Onge de Massena, N.Y., (Claire De Bonville) annoncent la naissance de Joseph, David, Marcel né le 4 mai et baptisé le 14 à Massena. Le parrain et

la marraine sont M. et Mme Henri DeBonville, grands-parents de l'enfant. La porteuse était Mlle Lise DeBonville,

tante de l'enfant. Tante Pauline assistait à la cérémonie du baptême. Félicitations à ces heureux parents!

GRANDE OUVERTURE

de

La Boucanière

Votre salaison

Nous fumons toute partie de lard ainsi que poissons

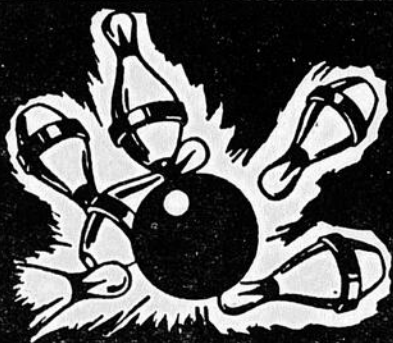
VENTE GROS ET DETAIL

GARAND & FILS

(Autrefois Marché Bellerive, Valleyfield)

Coteau-Landing

Cté Soulanges, Qué.



LE TOURNOI DES CHAMPIONS



TABLEAU D'HONNEUR - TOURNOI DU 1 AU 6 MAI 1961

SALLE	Premier (moyenne)	Deuxième (moyenne)	Troisième (moyenne)
C.A.L. Recreation Center, Nitro	Ray. Dandurand 157.8	Jean Laberge 153.4	John Fenlon 150.6
Bellerive Bowling Inc., 1, Valleyfield	Fernand Rochefort 174.3	Gilles Toulouse 166.4	Rosario Joannette 164.3
Bellerive Bowling Inc., 2, Valleyfield	Marcel Chatigny 170.4	Jean-Louis Brault 169.8	Rosaire Laforme 163.1
Chevaliers de Colomb, Valleyfield	Edmour McSween 178	Réal Halley 170.3	Réal Leblanc 170
Salaberry Bowling Lanes, Valleyfield	Noel Martin 168.3	Lionel Moyen 163.3	Edmour Guay 161.5
Valleyfield Bowling, Valleyfield	Raymond Leduc 146	Elzéar Lebrun 143.1	Richard Glaude 143.1
Salle des Zouaves, Valleyfield	Roger Vinet 144.3	M. Deschambault 143.7	Lucien Marleau 142.1
Beauharnois, Centre Paroissial	Yvon Vinet 178.8	Roger Laberge 156.5	Claude Proulx 152.5
Beauharnois, Royal Bowling	Jack Kenemy 175.3	Viateur Lefebvre 165.4	André Gaudreau 162
Melocheville	Robert Lanteigne 152.3	Roland Groulx 148.5	Rolland Montpetit 147.1
West End Bowlarama, Châteauguay	Fred Jones 154.3	C. Mortimore 146.5	Marcel Couture 146
Laprairie Bowling	Léo Giroux 156.3	Serge Desbiens 153.7	Bruno Audette 153.7
St-Constant	Roger Paré 167.5	Jacques Bourdeau 160.3	André Bergeron 160.1
Hemmingford	Romain Lussier 155.8	Rémi Cyr 152.8	J.-Jacques Laberge 148.5
St-Martine	Jean-Pierre Moran 146	André Jodoin 144.3	Robert Gervais 139.6
St-Rémi, Bowling Dubois	Gaétan Fyfe 173.2	Gérard Boyer 157	Roger Boyer 155.2
St. Rémi, Chevaliers de Colomb	Jacques Joly 165.3	Gérard Colpron 165	Roland Poissant 159.
Châteauguay Bowling Enrg., Ch'gay	Marcel Labelle 152	Jean-Guy Leclerc 149	Jean-Louis Jérôme 147.2

Ces champions participeront au grand tournoi de samedi prochain le 27 mai 1961



FAIT RESSORTIR
TOUTES LES QUALITÉS
DE LA BIÈRE...



Pourquoi tant d'accidents, de blessés, de perte de vie?

Automobilistes, pouvez-vous répondre à cette question?

La période du 28 mai au 3 juin est consacrée à la Campagne de Sécurité Routière.

Je suis d'avis que c'est une occasion bien choisie pour que tout les conducteurs de véhicules-Automobiles prennent le temps de trouver la réponse à cette question et qu'ils la mettent en pratique, si cela se produisait il y aurait certainement une diminution considé-

nable des accidents de la route, des blessés et aussi des pertes de vie, je crois qu'il en vaut la peine que chacun prenne le temps de trouver la réponse logique à cette question.

(POURQUOI)

Nous sommes au début de la saison estivale, cela veut dire accidents, blessés, morts, orphelins, et infirmes, les causes un chauffeur qui souvent prétend qu'il ne lui arrivera jamais d'accident, car il est bon chauffeur, il conduit une automobile puissante qui a de

bons freins, etc., mais malheureusement, ce chauffeur ne prend pas le temps de penser ce qu'un autre chauffeur peut faire et aussi tous les autres obstacles imprévisibles qui se présentent sur les routes; il y a les dépassements; il faut qu'un chauffeur s'assure de la distance qu'il lui faudra parcourir en tenant compte de la vitesse de ceux qui le précèdent et aussi de ceux qui viennent en sens inverse, et la distance qu'il lui faut pour arrêter si un obstacle se présente devant lui, en respectant les Lois et Règlements, cela vous aidera à prévoir ces difficultés et prévenir les accidents.

Il est entendu qu'un conducteur qui conduit son automobile sur la route n'a pas l'intention de tuer; mais s'il ne respecte pas les Lois et Règlements et s'il conduit imprudemment il peut causer la mort d'une ou plusieurs personnes. Prenez donc le temps d'y penser sérieusement lorsque vous conduisez une automobile sur la route.

DONC. Soyons Respectueux des Lois et Règlements.

Prudents lorsque l'on conduit

Courtois pour les autres.
Paul Marleau,
Chef de Police.
SECURITE.

Cliniques de puériculture dans les comtés de Châteauguay & Huntingdon

Mardi 6, (10 à 11 1/2 hrs.), Ville de Lery, Ecole Catholique; (1 1/2 à 3 hrs.), Châteauguay entre, Salle Paroissiale.

Mer 7, (10 à 11 1/2 hrs.), Verville, Community Hall; (1 1/2 à 3 hrs.), St. J. B. Vianney, Sous sol de l'église.

Jeudi 8, (10 à 11 1/2 hrs.), Châteauguay Station, Hôtel de Ville; (1 1/2 à 3 hrs.) Châteauguay Bassin, Ecole des Filles.

Ven 9, (10 à 11 1/2 hrs.), Howick, Salle Tempérance; (1 1/2 à 3 hrs.), Ormstown, Ecole Catholique.

Mardi 13, (1 1/2 à 3 1/2 hrs.), Ste-Martine, Unité Sanitaire.

Mer 14, (10 1/2 à 11 1/2 hrs.), Ste-Philomene, Restaurant Thibert, (1 1/2 à 2 1/2 hrs.), St-Urbain, Salle Paroissiale; (2 1/2 à 3 1/2 hrs.), Ste-Clotilde, Sacristie.

Jeudi 15, (1 1/2 à 3 hrs.) Hemmingford, Hôtel Frontier Inn.

Ven 16, (10 1/2 à 11 1/2 hrs.) St-Antoine-Abbé, Ecole Centrale; (1 1/2 à 3 hrs.) St-Chrysostome, Salle Paroissiale.

Mardi 20, (10 1/2 à 11 1/2 hrs.), Ste-Barbe, Sous sol de l'Ecole; (2 à 3 hrs.), St-Anicet, Hôtel

Goyette.

Mer 21, (10 1/2 à 11 1/2 hrs.), Ste-Agnes, Salle Paroissiale; (1 1/2 à 3 1/2 hrs.), Huntingdon, Community Hall.

Jeudi 22, (10 1/2 à 11 1/2 hrs.), Cazaville, Hôtel Brunet; (1 1/2 à 2 1/2 hrs.), Athelstan, Munro Hall; (2 1/2 à 3 1/2 hrs.), Herdman, Salle Paroissiale.

A ces cliniques, le vaccin contre la poliomyélite sera aussi donné aux adultes et aux enfants.

A. LANGIS, H.D.
Médecin-Hygiéniste.

JULES A. LaROSE

B.A., B.Ph.
Pharmacien

Tél. CO. 8-3336

73, St-Laurent Beauharnois

Tél. CO. 8-3004

82 Ellice Beauharnois

SPECIALISTE

"Rexall"

Prescription du médecin

la gaine-culotte

qui révolutionne tout le domaine des gaines!



EMANCI-PANTS

par **TRU BALANCE®**

Pour la femme qui recherche une complète liberté de mouvements, voici la première gaine-culotte qui soit vraiment fonctionnelle. L'EMANCI-PANTS* allie au confort de la gaine-culotte ordinaire des caractéristiques fonctionnelles que vous ne trouviez absolument pas dans les anciennes gaines-culottes! L'Emanci-Pants soutient, moule et maîtrise d'une façon plus confortable et plus efficace que tout ce qui a été fait jusqu'ici. L'Emanci-Pants par Tru Balance®—modèle tout en élastique \$ —modèle Split-hip \$ —En blanc—S—M—L—XL.

*Pat. Pend.



Félicitations et meilleurs vœux à LA GAZETTE à l'occasion de son 25ième anniversaire.

CHEZ FRANCOISE

MME F. DANDURAND, corsetière

97, du Marché Valleyfield FR. 3-5225

Futurs mariés

Vous trouverez des aubaines fort intéressantes si vous visitez le Magasin HENRI COUSINEAU à l'occasion de votre prochain mariage.

Vous y trouverez

des HABITS

pour toutes les occasions

- pour le mariage
- pour votre voyage

En plus nous complétons tout ce que vous avez besoin pour convenir aux couleurs de votre habit.

- Chemises
- Chapeaux
- Bas • Souliers
- Chemises Sports
- Sous-vêtements
- Pantalons noirs ou de couleurs



SPECIAL: NOUS LOUONS LES VESTONS BLANCS POUR LES CEREMONIES DE MARIAGE



Nous adressons nos félicitations les plus sincères au personnel de LA GAZETTE à l'occasion du 25ième anniversaire de fondation de ce journal.

HENRI COUSINEAU

"L'Homme bien mis s'habille Chez HENRI"

11-A, RUE CHAUSSEE VALLEYFIELD TEL. FR. 3-7151

Plus de mille personnes sont attendues à Ottawa au Congrès de la SSJB

Les 2, 3 et 4 juin prochains. —

Le premier congrès conjoint des Sociétés Saint-Jean-Baptiste de l'Ontario et du Québec se déroulera les 2, 3 et 4 juin prochains dans la capitale canadienne, sous le thème des "Relations Françaises Interprovinciales". Au moins deux des seize Sociétés diocésaines québécoises ont assuré les organisateurs d'une représentation d'au-delà d'une centaine de membres. Notre diocèse comptera une cinquantaine de délégués, dont l'exécutif diocésain.

Le congrès se déroulera sous la présidence conjointe de MM. Albert Leblanc, président de la Fédération du Québec (et président de notre diocésaine depuis une décennie), et Roch Blais, président de celle de l'Ontario.

Toutes les séances de ces assises se tiendront au Château Laurier où débutera l'inscription à deux heures, le vendredi après-midi. Une visite du Parlement suivra, et la journée se clôturera par la finale provinciale des concours de la S.S.J.B. du Québec, à l'École Reboul, de Hull, à 8 hrs. p.m. Mlle Mireille Champleau, de Beauharnois, notre gagnante diocésaine, y participera. Nos meilleurs vœux de succès l'accompagnent.

Me. Albert Leblanc et M. Roch Blais, les deux présidents provinciaux, ouvriront officiellement le congrès le lendemain avant-midi, à 10 hrs. a.m. Les deux fédérations tiendront ensuite des réunions d'affaires séparées. Dans l'après-midi, au cours d'une séance conjointe, le vice-président de la Fédération ontarienne, M. Edgar Tissot, exposera ce que les groupes français des autres provinces attendent du Québec dans le domaine des relations françaises interprovinciales.

Après cet exposé, les congressistes se diviseront en cinq comités d'étude siégeant simultanément. Ils aborde-

ront cinq aspects particuliers des "relations françaises": échanges au niveau de la jeunesse, échanges au niveau du personnel enseignant; nécessité d'une meilleure orientation dans le domaine des migrations françaises interprovinciales; nécessité d'une meilleure information française interprovinciale; nécessité d'une représentation permanente du Québec au sein des divers groupes français d'outre-frontières.

Dans son allocution, lors du banquet du congrès, l'Hon. Jean Lesage, premier ministre de la province de Québec, prendra le contre-parti de l'exposé de M. Tissot en traitant des mesures qu'entend prendre le Québec pour aider les groupes français de l'extérieur, un des principaux points du programme du parti libéral.

Le dimanche sera consacré à des séances des comités de résolutions et vœux, à l'étude des rapports des comités, aux élections des officiers, etc.

La messe du dimanche aura lieu à midi, à la chapelle de l'Université et sera célébrée par M. l'abbé Jean-Paul Morin, aumônier provincial des S.S.J.B. du Québec. Mgr. Raymond Limoges, v.g., du diocèse d'Ottawa, prononcera le sermon de circonstance.

Divers.

Le soir de la St-Jean, le 24 juin, il y aura des réjouissances populaires, organisées par M. Elie Hébert, i.d. Pour y participer, on n'aura qu'à se procurer une feuille d'érable au coût de 25¢. L'orchestre de M. Romuald Gauthier fera les frais de la musique. Jeunes et vieux s'amuseront sagement.

Cette semaine, soit le 25 mai, Me. Albert Leblanc présente le mémoire sur l'enseignement technique, préparé par la S.S.J.B. du Québec, au premier ministre de la province, l'Hon. Jean Lesage, à Montréal. Me. Gérin-Lajoie, ministre de la Jeunesse, assistera à la présentation.

(Le Publiciste)

COMMISSION D'ASSURANCE-CHOMAGE

Service National de Placement
111 ST-LAURENT, BEAUHARNIOS, P.Q.

M. Jean-Claude Lefebvre, Directeur-Gérant
Le Journal "La Gazette",
44, rue Ste-Cécile,
Valleyfield, P.Q.

Le 19 mai, 1961.

Cher Monsieur,

Au nom du Bureau National de Placement de Beauharnois et en mon nom, j'offre à vous et à vos collaborateurs des vœux sincères de prospérité à l'occasion du jubilé d'argent de votre journal.

Bien à vous,

A.-H. DAVIGNON, gérant

DE KUYPE

BLENDÉ GIN - DISTILLÉ AU CANADA



NOUS SOMMES MAINTENANT
DANS NOTRE NOUVEL EDIFICE A

21, JACQUES-CARTIER

N OUVÉLLE
ADRESSE
NOUVELLES
MARCHANDISES
NOUVEAUX
SERVICES

Nous donnons les timbres
"GOLD STAR"

ENTREPOSEZ VOS FOURRURES A LA MODERNE
DANS NOS VOUTES
FRIGORIFIQUES — ULTRA-MODERNES
A HUMIDITE CONTROLEE

- Service de fumigation gratis.
- Il rend vos fourrures à l'épreuve des mites

**OSTIGUY vous offre
20% d'escompte**

SUR TOUTES LES MERCERIES
ET VETEMENTS POUR HOMMES

Grands spéciaux dans les fourrures

Nous donnons les TIMBRES GOLD STAR durant le spécial



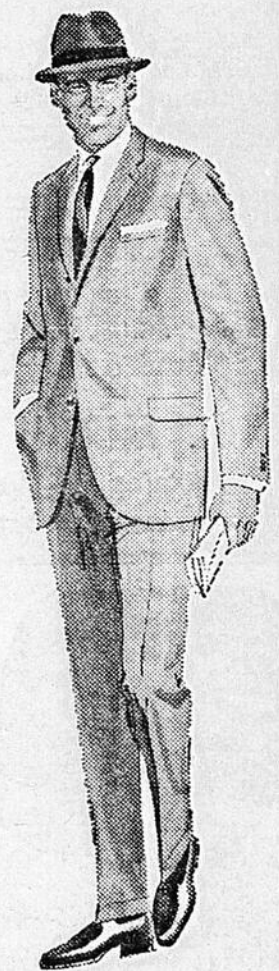
Nous adressons nos félicitations les plus sincères au personnel de LA Gazette à l'occasion du 25ième anniversaire de fondation de ce journal.



21, Jacques Cartier

Valleyfield

Tél. FR. 3-4600



Hommage du diocèse au Sacré-Coeur

Chacune de nos familles se doit d'être représentée à cet hommage grandiose que l'on veut rendre au Sacré-

Coeur en ce dimanche du 11 juin 1961, à 2.00 heures p.m.

La Fédération des ligues du Sacré-Coeur du diocèse a tenu à s'adjoindre tous les autres mouvements d'action catholique pour que cette fête soit réellement la réponse de tout bon chrétien à ce divin coeur qui a demandé qu'on lui rende un culte spécial en l'honorant.

Il a promis de grandes faveurs à tous ceux qui l'invoquent et lui vouent une dévotion spéciale dont la paix dans nos familles, la réussite de nos entreprises, une foi toujours grandissante et surtout la protection pour notre

départ d'ici-bas.

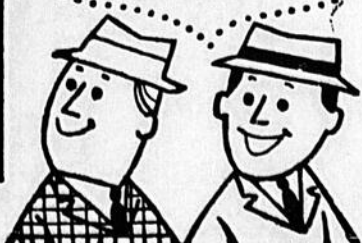
Vu les heures difficiles que nous traversons et la multitude de problèmes qui se présente dans tous nos domaines, ces quelques heures passées à l'honorer nous apporteront les secours nécessaires à bien remplir notre devoir d'état et à comprendre la grandeur de son amour pour nous tous, pauvres humains.

Donc, allons tous vers Lui, vers un Père aimant et compréhensif, apportons-Lui nos misères et nos peines et faisons-Lui don de ces quelques heures, en retour, Il veillera sur chacun de nous.

Soyons-là avec nos familles:

Pèlerinage au monument du Sacré-Coeur, Royaume Soutlanges, St. Zotique, Qué., dimanche, 11 juin 1961, à 2.30 hrs. p.m. (Com.)

Allons donc, nous aussi, prendre "un p'tit coup d'coeur"



Les décès au cours de la semaine

M. Edouard Brault

A St-Timothée, à son domicile, Boulevard Pie XII, est décédé M. Edouard Brault, à l'âge de 66 ans et 6 mois, le 21 mai dernier.

M. Brault était rentier, autrefois employé de l'Imperial Oil durant vingt-cinq années. Marié à Clorinthe Lafleur, il était père de sept enfants: Yvette, (Mme Albert Ménard), de Montréal, Adolphe, de Ahuntsic, Aldéric de Montréal, René, de Hamilton, Ont., Raymond, de Valleyfield, Lucille (Mme Pierre-René Vinet) du même endroit et Mlle Jeanine Brault. Il laisse également dans le deuil ses gendres: MM. Albert Ménard et Pierre R. Vinet; ses brus, Mme Adolphe Brault (Gemma Hogue) Mme Aldéric Brault (Jacqueline Long), Mme René Brault (Marie Cherrier), Mme Raymond Brault (Fleurette Biloiseau); ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, M. et Mme Wilfrid Desrochers (Annette) de St-Hubert, M. et Mme Georges Brault, de St-Justin, M. et Mme Hector Brault, (Jeanne Valade) de Ville LaSalle, M. et Mme Armand Brault (Germaine Laberge) de Montréal, M. et Mme Moïse Bélanger (Valeda) de Ville LaSalle; autres beaux-frères et belles-soeurs, M. et Mme Médéric Lafleur de Huntingdon, M. et Mme Clément Bolduc (Blanche Lafleur) de

Valleyfield, M. et Mme Wilfrid Viau, (Laurette) de St-Stanislas, Mme Vve Fernand Fortier, de Valleyfield, M. et Mme Ovide Lafleur (Thérèse Sauvé) de Valleyfield et douze petits-enfants.

Le service a été chanté en l'église paroissiale de St-Timothée hier, mercredi, le 24 mai; c'est au cimetière du même endroit que se fit l'inhumation. La dépouille mortelle avait été exposée au salon Roch Montpetit & Fils, de la rue Danis, à Valleyfield.

M. Frédéric Leduc

Subitement le 21 mai, au domicile de sa fille, Mme Marcel Langevin, de Beauharnois, est décédé M. Frédéric Leduc, âgé de 74 ans. Il était l'époux de feu Mary Montreuil.

Le défunt avait été à l'emploi de la Montreal Cottons de Valleyfield durant une période de 52 années. En même temps, au cours de 37 années consécutives, il fut concierge des Ecoles Garneau et Salaberry de cette ville.

Il laisse dans le deuil un fils et une bru, M. et Mme René Leduc, (Colette Godbout) de Valleyfield, deux filles et un gendre, M. et Mme Marcel Langevin (Jeannine) de Beauharnois, ainsi que Mlle Yvette Leduc; un frère et une belle-soeur, M. et Mme Hervé Leduc (Rosa Beauchamp), ses soeurs et beaux-frères, M. et Mme Conrad Monette (Emilia), M. et Mme Zéphirin Poi-

rier (Angéline) de Ste-Barbe, Mlle Flore Leduc, de Valleyfield; ses autres beaux-frères et belles-soeurs, M. et Mme Oscar Trudel (Emma Montreuil) de Valleyfield, M. Hormidas Dubreuil, de Ste-Barbe, M. et Mme Moïse Montreuil, de Valleyfield.

La dépouille mortelle a été exposée au salon J. A. Larin & Fils, 317, rue Victoria, pour l'église du Saint-Esprit, où le service était chanté mercredi, le 24 mai par un neveu du défunt, M. l'abbé P. E. Leduc, du Séminaire de Valleyfield. Il était assisté d'un diacre et d'un sous-diacre.

Des membres de la force constabulaire de Valleyfield étaient porteurs de la dépouille mortelle. L'inhumation se fit au cimetière de cette ville.

M. Ovila Prévost

M. Ovila Prévost, 72 ans, ancien lieutenant chez les pompiers de la ville de Montréal, est décédé, lundi dernier à Montréal. Les funérailles et l'inhumation auront lieu ce matin à Montréal. Il laisse son épouse, deux fils et deux filles; dix frères et soeurs dont Mme Elie Pilon, MM. Aurélien, Napoléon, Joseph et Nazaire Prévost, de Valleyfield ainsi que plusieurs neveux et nièces de notre ville.

Mme Aldéric Vinet

Nous avons le regret d'apprendre le décès de Mme Vve Aldéric Vinet, née Blanche Poirier, âgée de 71 ans et 7 mois, survenue le 21 mai dernier, à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, après une courte maladie.

Le personnel de La Gazette désire offrir ses condoléances à toutes les personnes que ces deuils ont affligées.

FRANCOIS DORVAL AVOCAT

Bureau:
de 9h. a.m. à 5h. p.m.
de 7h. p.m. à 9h. p.m.
tous les jours

François Dorval, B.A.L.L.B.
68 Ellice, Beauharnois
C.P. 146
Téls: Résidence CO. 8-3437
Bureau CO. 8-4780

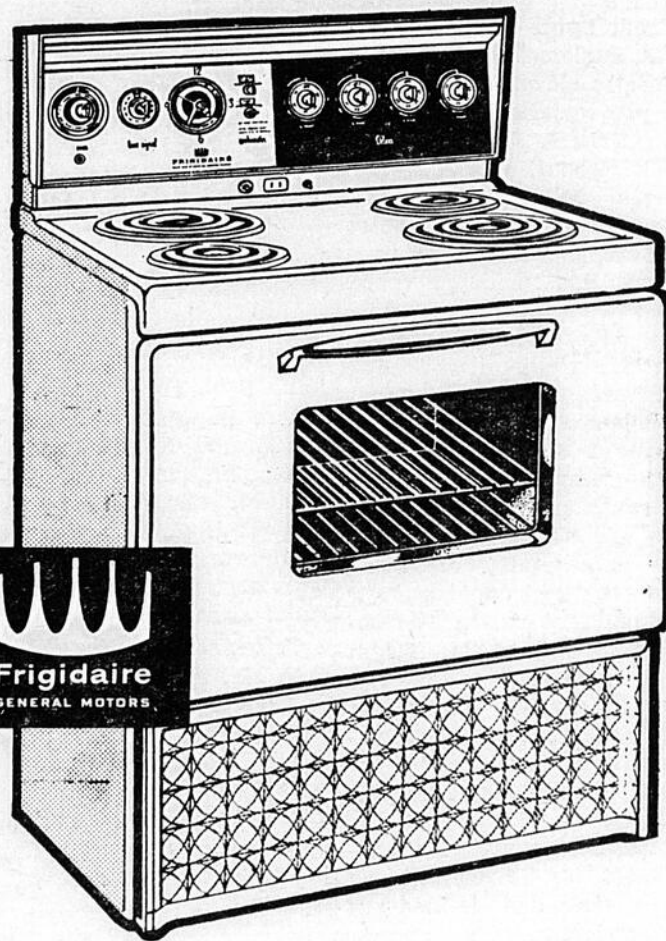
Frigidaire...

REINE DE TOUTES LES MARQUES

chez L. J. MASSE,

ROYAUME DE TOUTES LES ECONOMIES

POELE ELECTRIQUE FRIGIDAIRE



Four éclairé, se tire vers l'extérieur pour un nettoyage plus facile. Nouveaux régulateurs de surface pour tous les degrés de chaleur. Régulateur automatique "Heat-Minder". Dossieret illuminé, avec horloge et minuteur électrique. Vous pouvez lever les éléments de surface... tandis que vous enlevez les garnitures circulaires et les cuvettes pour les nettoyer. Grand tiroir de remisage à la largeur en nouvelle silhouette sculptée et attrayante. Extérieur d'émail blanc "Snowcrest".

une aubaine \$299.00



Félicitations et meilleurs vœux à LA GAZETTE à l'occasion de son vingt-cinquième anniversaire.

L. J. MASSE

16, DU MARCHE TEL. FR. 3-6020
VALLEYFIELD

Pour vos problèmes de décoration

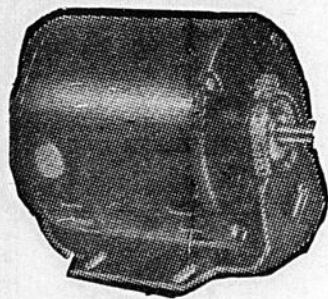
CONSULTEZ UN EXPERT

M. ARMAND MIRON

Diplômé de la puissance de la couleur

A. MIRON & FRERE INC.

103, Lasnier Valleyfield FR. 3-8015



1/4 H.P.

MODELE 3J 354D

NEUF

1 AN GARANTIE

SEULEMENT

\$15.00

•Taxe Prov. extra

J. H. SAUVE & FILS

238 ST. LAURENT ST.

VALLEYFIELD

LE SIROP DU CAPITAINE... \$1.25

RABAIS 25c

Toute personne qui rapportera ce coupon bénéficiera d'un rabais de 25c sur l'achat de chaque bouteille du Sirop du Capitaine.

Pharmacie Labrosse

56, St-Laurent - FR. 3-7080 - Valleyfield



Mme Vinet tenait commerce sur le Boulevard du Havre depuis 43 ans. Elle était bien connue dans cette paroisse de Bellerive et comptait parmi les citoyennes les plus en vue de la cité.

Elle laisse dans le deuil ses fils et deux brus, M. et Mme Bernard Vinet, (Renée Dorais) M. et Mme Claude Vinet (Judy Wade) de Valleyfield, ainsi que le R. P. Robert Vinet, p.m.e., du Pérou, de passage à Valleyfield; ses filles et trois gendres, M. et Mme Hervé Joubarne (Hélène), M. et Mme J. O. Leduc, (Jeanne), M. et Mme Gabriel Plourde (Rachel) de Valleyfield, ainsi que

La ligue de "crib" des Hôteliers termine sa saison par une soirée

Distribution des trophées et des prix aux joueurs et aux équipes de ce puissant circuit au "Cribbage"

La ligue de Cribbage (Crib) des Hôteliers de Valleyfield et de la région termina ses activités pour l'année par une soirée récréative qui se déroula à l'Hotel Fortier, St-Timothée, lundi soir dernier, devant environ 200 personnes. La soirée était sous la présidence de M. Maurice Lemieux.

Au cours de la soirée, on procéda à la distribution des prix et trophées tout en rendant un hommage spécial aux champions des séries éliminatoires, l'équipe du Club Tourist, et au Larocque House, champion de la saison régulière.

Plusieurs joueurs ont reçu des prix individuels pour leurs exploits au cours de la saison. Il y eut aussi plusieurs prix spéciaux décernés aux membres des équipes de cette puissante ligue de crib de Valleyfield.

Canadian Schenley remit son superbe trophée, emblème du championnat des éliminatoires, à l'équipe du Club Tourist dont le capitaine est M. Romuald Théorêt. Reçurent également un prix individuel de Schenley: Lucien Allard, Harmel Morin, Rémi Chatel, Me Philippe Lauzon, Clément Soucy, Adrien Lefebvre, Romuald Théorêt, Marcel Lauzon (prop.), Dr. Dolphé Perron. Ce trophée et ces prix furent remis par M. René Rousse, représentant de la Schenley à cette soirée.

Pour avoir remporté le championnat de la ligue au cours de la saison régulière, l'Hotel Larocque reçut une jolie plaque, don de la Ligue.

La présentation fut faite par M. Lemieux à M. Antonio Gauthier, capitaine du Larocque.

Le championnat des éliminatoires valut \$50.00 au Club Tourist et l'Hotel Larocque en reçut autant pour avoir fini en tête du classement au cours de la saison régulière. Deux dons de la ligue.

Le Club Tourist reçut un cadre de mérite Dow de M. Eudore Pilon. M. Lucien Leduc, joueur de la Taverne Mallette, conserva la meilleure moyenne au cours de la saison, soit 115.65 pour terminer en tête du "Big Twenty". Cet honneur lui valut un prix offert par M. Arthur Vinet de l'Hotel Balmoral.

M. Camille Legault, de St-Stanislas-de-Kostka, la meilleure recrue pour la saison fut le récipiendaire d'un cadre-souvenir offert par la Dow. M. Lucien Leduc, avec la meilleure moyenne individuelle, reçut un cadeau de la Dow. La même compagnie présenta deux cadeaux à l'équipe championne du Club Tourist.

Les joueurs dont les noms suivent se classèrent parmi les vingt meilleurs au cours de la saison et ils reçurent chacun un prix de la ligue: Lucien Leduc, Mallette, Marcel Emond, Balmoral, Arthur "TiBi" Benoit, Château, Léo Corneau, Larocque, Camille Legault et Denis Leduc, St-Stanislas, René Poirier et Guy Primeau, Larocque, Eddy Santerre et Jean-Guy Vaudrin, Spaghetti House, Clément Soucy, Tourist, Gilles Rochefort, Balmoral, Emile

LeGuerrier, Dow, Oscar Leduc et Ubald Gauthier, Château, Daniel Leduc, St-Stanislas, Gustave LeGuerrier, Dow, Denis Benoit, Windsor, et Laurel "Titoune" McSween.

Lucien Allard et Don Hawkhurst, les meilleurs joueurs du Tourist et du Château, reçurent un beau prix de M. Jacques Sauvé et la Brasserie O'Keefe.

Les joueurs du Club Larocque House reçurent un prix individuel de la Dow. Ce prix, remis par M. Tod Campeau, fut décerné à MM. A. Gauthier, Bernard Lalonde, Ted Bernhardt, R. DeRepentigny, Rachel Gauthier, Réal Daignault, René Poirier, Léo Corneau, Guy Primeau et Guy Bourdeau, prop.

M. Roland Amyot et la brasserie Labatt présentèrent des cadeaux fort pratiques aux joueurs qui se classèrent en deuxième et troisième positions du classement final. Les récipiendaires: Marcel Emond, Balmoral, et Tibi Benoit, Château. Cette même compagnie Labatt présenta des prix aux capitaines des équipes de cette ligue: A. Gauthier, Larocque Lucien McSween, Château, Gérard Vinet, Balmoral, Jean Marciel, Mallette. R. Théorêt, Tourist, J. L. Girouard, St-Stanislas, Gustave LeGuerrier, Dow, Maurice Lemieux, Windsor, Gérard Fortier, Hotel Fortier, et Walter Lalonde, Spaghetti House.

La Brasserie Molson, par M. Georges Haineault, présenta des prix aux meilleurs joueurs de chaque équipe du circuit: Léo Corneau, Larocque, Tibi Benoit, Château, Marcel Emond, Balmoral, Lucien Leduc, Mallette, Clément Soucy, Tourist, Camille Legault, St-Stanislas, Emile LeGuerrier, Dow, Denis Benoit, Windsor, Richard Glaude, Hotel Fortier, Eddie Santerre, Spaghetti House.

Le compétiteur le plus âgé du circuit, M. Antoine Gauthier, reçut un prix de M. Roland Amyot de la Labatt.

M. Gauthier reçut un autre prix de la Dow pour avoir conduit son équipe en tête du classement dans la saison régulière.

M. J. C. Lefebvre, qui agissait comme maître de cérémonie, félicita les officiers de la Ligue de Crib des Hoteliers de Valleyfield de leur zèle et

leur compétence tout en rendant un hommage spécial au président Maurice Lemieux et au secrétaire - publiciste, M. Gérard Vinet, deux artisans de choix dans ce circuit. La réunion se termina par des remarques fort appropriées de la part de M. Eudore Pilon, de la brasserie Dow.

Le Club Social de la Police invite à son bingo-bourse du 27

Un grand bingo-bourse, organisé par le Club Social de la Fraternité des policiers et pompiers de Salaberry-de-Valleyfield, aura lieu le 27 mai prochain, à 8h. p.m., à l'Aréna de Valleyfield.

L'admission de \$1.00 vous donne droit à 10 parties régulières pour montant à gagner de \$50.00; 5 parties spéciales à .25 sous la partie pour \$100. au gagnant de chacune des parties.

Ce premier bingo d'une série de quatre donnera des résultats satisfaisants nous en sommes sûrs, car la générosité des personnes de Valleyfield procurera au cours de l'été des organisateions pour les jeunes, et ces organisations se poursuivront durant l'hiver.

Donc en foule à l'aréna de Valleyfield pour ce BINGO BOURSE.

La Direction.

Comment j'économise?



Je ne connais pas de méthode infallible pour économiser, mais je sais une chose: la "méthode 2-comptes" de la Banque Royale rend l'épargne beaucoup plus facile! Vous ouvrez un Compte de Chèques pour payer vos factures...



et vous gardez votre Compte d'Epargne *uniquement* pour économiser. En possédant deux comptes distincts, vous résistez mieux à la tentation bien naturelle de puiser dans vos économies...et elles grossissent à *vue d'oeil!*

LA BANQUE ROYALE DU CANADA
LA BANQUE AUX 1,000 SUCCURSALES

Succursale de Valleyfield: L.G. Bastien, gérant
Succursale de Beauharnois: J.P.-M.-A. Trahan, gérant
Autre succursale à Dalhousie Station.

C'EST LE TEMPS DU MENAGE PRINTANIER

POUR VOTRE TAPISSERIE

Venez choisir à notre magasin où vous trouverez le plus grand choix

400 MODELES
EN MAGASIN

- Encollée
- Régulière



Nous adressons nos félicitations les plus sincères au personnel de LA GAZETTE à l'occasion du 25ième anniversaire de fondation de ce journal.

Nécessité d'un travail d'équipe

.. L'administration de notre région ..

Un travail d'équipe et d'ensemble

Situation géographique prometteuse

Les gouvernements provincial et municipaux, les chambres de commerce, les groupements et les associations ne visent qu'un but, qu'un objectif: l'essor économique.

Le comité de Beauharnois, par ses richesses naturelles, son site, sa proximité des grands centres comme Montréal, Toronto et les Etats du Vermont et de New-York, ses routes des plus carossables, sa voie maritime, est un "naturel" pour profiter de l'industrialisation à tous les points de vue.

A leur assemblée annuelle, ces jours derniers, les Caisses populaires ont adopté des résolutions d'une grande importance dont deux visaient sur la question de financement de l'industrie ou de compagnies.

La Chambre de Commerce de la province, dans un mémoire soumis à l'attention du gouvernement de l'hon. Jean Lesage, recommande l'exploitation des industries sidérurgiques "à proximité" de Montréal. Dans ce domaine, notre représentant demanda à Me Georges-André Meloche, C.R., de Valleyfield, président de la Chambre de Commerce provinciale en 1959-60, ce dont il agissait. Me Meloche nous a clairement laissé entendre qu'il n'était pas en mesure de se prononcer officiellement sur ce rapport laissant cette décision entre les mains des personnages directement concernés qui sauront faire une déclaration officielle en temps et lieu.

La Commission d'Expansion Economique, une réalisation de la Fédération des sociétés St-Jean-Baptiste, dont Me Meloche est un des représentants, étudie et désire contribuer, par tous les moyens possibles, à l'expansion et à l'essor économique de l'industrie dans notre province.

Cette initiative ne peut qu'aboutir à des résultats fructueux et on réussira pleinement le jour où toutes les bonnes volontés collaboreront ensemble, sans aucun intérêt personnel, pour s'attirer l'industrie lourde dans nos parages. Nous avons les talents et les capacités nécessaires pour obtenir des résultats concrets et solides dans un avenir rapproché mais, encore une fois, il faudra mettre de côté les ambitions exagérées, les profits probables immédiats ayant toujours un but, un objectif: l'essor de notre région.

voiler que des personnages importants auraient les yeux sur une importante lisière de terrain dans la paroisse de St-Timothée, à proximité de Melocheville. Des démarches préliminaires sont déjà en cours. L'industrie sidérurgique, dont on semble toujours favoriser "à proximité" de Montréal, pourrait fort bien se localiser à St-Timothée, près de Melocheville.

Notre richesse naturelle pourrait-elle accommoder effi-

cacement une telle industrie lourde chez nous? Oui! Un des principaux facteurs dans l'édification d'une usine, grande ou petite, chez nous, est l'électricité. Les fameux pouvoirs de l'Hydro-Québec à Beauharnois produisent assez d'électricité depuis des années pour en vendre à la province voisine d'Ontario. Ces contrats, nous laisse-t-on entendre, expireront dans un avenir rapproché. Avant de les renouveler il serait opportun de faire une

analyse sérieuse de nos besoins immédiats et futurs, surtout avec les possibilités offertes par le comté de Beauharnois dans le domaine industriel.

Les caisses de crédits, les mémoires des groupements, le bon vouloir des gouvernements municipaux et provincial, le zèle et la compétence des hommes de hommes volonté laissent croire que le comté de Beauharnois envisage un avenir prometteur et

encourageant si tous y vont ensemble pour le bien COMMUN.

Annoncez dans La Gazette

50%

DE REDUCTION

Vente de FOURRURES

50%

DE REDUCTION

Epargnez maintenant de 30% à 50% sur l'achat d'une fourrure:

• MANTEAU • ETOLE • CAPE • JAQUETTE



Cette vente de Pré-rénovation vous donnera l'occasion d'épargner sur l'achat de vos fourrures durant tout le mois de juin. Ceci afin de nous permettre d'effectuer certaines rénovations à notre magasin durant le mois de juillet:

Réservez aujourd'hui et payez plus tard

\$5.00 de dépôt vous vous réservera la fourrure de votre choix au prix réduit de cette vente. A l'automne, lors de la livraison, vous paierez par versements ou comptant.

TOUT EST REDUIT

• MANTEAUX • JAQUETTES • ETOLES



Nous adressons nos félicitations les plus sincères au personnel de LA GAZETTE à l'occasion du 25ième anniversaire de fondation de ce journal.



Roger Morin

B.A.-L.L.L.

Avocat

38, Ste-Cécile

FR. 3-7144 Valleyfield

Gérard GUINDON

TELEPHONE:

FR. 3-5941

49, RUE DU MARCHE



Valleyfield, Québec



FUTURS MARIÉS

NOUS VOUS OFFRONS UN CHOIX COMPLET DE SOULIERS
POUR CE GRAND JOUR
dans les marques les mieux connues.

- POUR LUI:
- Slater
 - McFarlane-Lefaire
 - Stag
- POUR ELLE:
- Deb
 - Slater
 - Fiancée

RAY LOISELLE

CHAUSSURES INC
56, Ste-Cécile Valleyfield
Tél FR 3-6510



Félicitations et meilleurs vœux à LA GAZETTE à l'occasion de son 25e anniversaire.

L'avion s'écrase dans un bois et un aviateur de Huntingdon perd la vie

Un jeune homme bien connu de la région de Huntingdon, M. Ronald Smythe, 27 ans, a perdu la vie d'une façon tragique, près de Plattsburg, N.Y., lundi soir dernier.

Pilote depuis déjà quelques années, le jeune Smythe, accompagné de son épouse et d'un autre couple de cette même municipalité voisine, M. et Mme Kenneth Wentworth, avaient quitté Malone, N.Y., plus tôt dans la journée pour se rendre à Burlington, Vermont, où ils s'étaient posés, et de là à destination de Plattsburg pour refaire le plein d'essence. Tôt dans la soirée, les voyageurs décidèrent de retourner à Malone mais quelques minutes à peine après le décollage, le pilote Smythe constata que les pompes à essence ne fonctionnaient plus. Il avisa le contrôle à l'aéroport de Plattsburg qui approuva le retour à cette piste d'atterrissage. A un mille de Plattsburg, l'avion s'écrasa dans une région fort boisée.

Le jeune Smythe succomba à ses blessures quelques heures après son admission à l'hôpital Champlain, Plattsburg. Son épouse est hospitalisée au même endroit dans un état grave. Les autres blessés sont également à cet hôpital et leur condition laisse également à désirer.

Cet accident a eu l'effet d'une bombe dans la région de Huntingdon où les deux couples étaient avantagement connus. La victime est le fils de M. James Smythe, percepteur des licences dans cette région et ancien candidat libéral à l'élection provinciale de 1956.

Nos sympathies à la famille.

La Cité divisée en deux pour la prochaine élection scolaire de juillet 1961

A son assemblée régulière de mardi soir dernier, sous la présidence de M. Antonin Cailhier, la Commission Scolaire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield a décidé de favoriser le perfectionnement de son personnel enseignant en contribuant financièrement, soit en défrayant les frais de scolarité et de pension à ceux qui voudront suivre des cours de perfectionnement, au cours de l'été 1961, dans les différentes universités canadiennes. Le Comité de Promotion verra à l'exécution de ce programme le plus tôt possible.

Les prochaines élections

Le terme d'office d'un commissaire, M. Anatole McSween, prendra fin en juillet prochain. A son assemblée de mardi soir, Me Raphael Barrette, secrétaire-trésorier a été nommé président de cette élection, si elle est nécessaire. A cette occasion, les électeurs-proprétaires éligibles au scrutin voteront à deux endroits distincts. Tous ceux qui résident dans cette partie au nord du vieux canal de Beauharnois, soit les résidents des paroisses St-Eugène, Notre-Dame-de-Bellerive, St-Joseph Artisan et Sacré-Coeur pourront exercer ce privilège en se rendant à l'Ecole Notre-Dame-de-Bellerive où des bureaux de votation seront installés. Les autres résidents de notre ville, soit ceux qui habitent tout ce territoire au sud du vieux canal de Beauharnois, comprenant les paroisses Ste-Cécile et St-Esprit ainsi que les résidents de Nitro et les propriétaires de l'extérieur de la ville, voteront à l'Ecole Secondaire Ste-Cécile.

Cette décision a surtout pour but de faciliter le vote avec le nombre toujours grandissant de contribuables dans notre municipalité. De plus, l'espace était devenu trop restreint à l'Ecole Ste-Cécile depuis quelques années pour fins de votation.

On nous laissait entendre, cette semaine, que M. McSween briguera de nouveau les suffrages des électeurs. Comme adversaires probables on mentionne Dr Maurice Brodeur, M. Delphis Gagnier et autres. La mise-en-nomination et l'élection, si nécessaire, auront lieu en juillet prochain.

... et le fisc

Un champion quilleur



HONNEUR AU CHAMPION: — Une réception civique en l'honneur de M. GERARD LAPIERRE, trois fois champion de la Province de Québec aux grosses quilles, a eu lieu lundi soir dernier à l'Hôtel-de-Ville. Sur cette photo on reconnaît M. GERARD

LAPIERRE signant le Livre d'Or, son épouse, Son Honneur le Maire ROBERT CAUCHON, M. GERARD CADIEUX et M. EUDORE PILON, représentant de la Brasserie Dow. Plus de cinquante personnes ont assisté à cette cérémonie. (Photo Peter Rozon)

A Valleyfield jeudi prochain



GRADUE: — M. Maurice Daoust, fils de M. et Mme Henri Daoust, de St-Stanislas-de-Kostka, gradué au "OAC" Collège d'Agriculture d'Ontario, vendredi dernier, le 19 mai, M. Daoust était un boursier de Eaton Co. et un ancien élève de l'Ecole Supérieure de Valleyfield.

Pour être éligible à cette prochaine élection scolaire, les propriétaires-électeurs devront avoir acquitté toutes leurs taxes scolaires pour le 30 juin 1961. A cette réunion de mardi dernier, la Commission Scolaire a décidé de mettre en collection les arrérages de taxes de deux ans et plus.

L'Ecole St-Ignatius

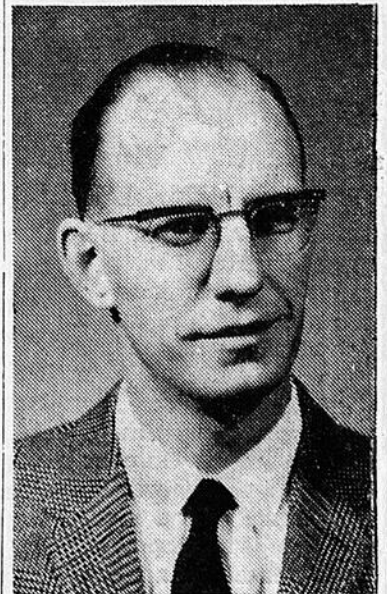
Une délégation de l'Ecole des Parents du St-Ignatius School, pilotée par M. Lawrence O'Neil, demanda l'appui et la collaboration de la Commission Scolaire pour l'agrandissement de cette école pour les enfants catholiques de langue anglaise à Valleyfield. Il s'agit ici d'une deuxième demande. La Commission Scolaire a assuré le groupe de sa collaboration la plus étroite.

La Campagne de Sécurité Nautique, organisée par la Fédération des Clubs Nautiques du Québec, sera inaugurée à Valleyfield, jeudi prochain, le 1er juin.

Le lancement de la campagne se fera au Club Nautique à cinq heures de l'après-midi et sera suivi du départ de la Caravane de Sécurité Nautique vers d'autres villes. La Caravane, qui est formée de quelque quarante yachts sur remorques, doit parcourir ainsi la province de Québec dans le but de promouvoir la sécurité chez tous les amateurs de sports nautiques.

Il y aura ensuite réception à l'Hôtel-de-Ville à cinq heures et demie pour les officiels de la Fédération des Clubs Nautiques du Québec, et dans la soirée assemblée générale de la Fédération au Club Nau-

tique. Tout le public est invité à se rendre à quatre heures à l'entrée de la ville dans la Paroisse St-Eugène pour l'arrivée de la Caravane dans notre Cité.



VICE-PRESIDENT: — Le bureau de direction de Sturge (Canada) Limited annonce la nomination de Dr. W. J. SEAGERS au poste de vice-président et gérant-général. Dr. Seagers fait partie de Sturge à titre de gérant-général depuis 1959. Ses nouvelles responsabilités comprendront l'administration de la compagnie, la production de l'acide citrique et ses sous-produits et la vente de tous les produits Sturge au Canada. Avant de se joindre à Sturge, Dr. Seagers était à l'emploi de Merck & Co.



UN 10e et un 25e ANNIVERSAIRE:— Le 12 mai dernier, les Braves de Valleyfield soulignaient une importante étape, soit le dixième anniversaire du championnat canadien au hockey. Cet exploit des plus formidables a rappelé de doux souvenirs aux amateurs de hockey de Valleyfield. M. ARTHUR VINET, président des Braves de 1945 à 1955, profite de l'occasion pour souligner cet événement tout en offrant des vœux sincères au personnel et au journal LA GAZETTE qui célèbrent cette semaine le 25e anniversaire de fondation de cet hebdomadaire qui a comme devise:

RENDRE SERVICE. Première rangée, de gauche à droite: EDDIE PIGEON, vice-président; PAUL LECLERC, LARRY KWONG, ROSAIRE BENOIT, ANDRE CORRIVEAU, ROSARIO "Kitoute" JOANNETTE, JEAN-PAUL BISAILLON, PAUL COURTEAU, S. LANGE et le président ARTHUR VINET. Debout. PAUL HOGUE, R. GUERIN, JIMMY ORLANDO, GEORGES BOUGIE, BERTRAND BOURASSA, PAUL LARIVEE, JACQUES DESLAURIERS, JACK IRVINE, DON MENZIES, LLOYD "Bingo" ERNST, JACKIE SCHMIDT et l'instructeur HECTOR "Toe" BLAKE. (r)

Ce n'était pas Radio-Valleyfield!

Les résidents de notre ville et de la région ont été surpris d'apprendre hier après-midi, aux nouvelles de trois heures moins cinq qu'une "conflagration était en voie d'extinction dans le district situé non loin de la Montreal Cottons." L'affaire semblait d'envergure et nos pompiers avaient sûrement tous le boyau à la main.

Cette nouvelle avait été diffusée par un poste de Montréal, qu'une bonne personne de Valleyfield avait sans doute avisée à la Hâte, sans plus de détails, peut-être avec l'intention de recevoir une prime. L'idée en elle-même n'était pas trop mal, alors que les faits cependant, étaient tout

autres. Beaucoup de fumée pour un rien, c'est ce qui retint nos policiers-pompiers Chez Demers Machineries Inc., rue Maden, où le feu faisait des siennes en compagnie de vieille huile. Une demi-heure après l'appel, nos sapeurs étaient de retour. Malgré tout, leur déplacement, grâce à la radio Montréalaise, fut un acte d'héroïsme.

Radio-Valleyfield, il est temps qu'on l'obtienne! Sur-tout que les directeurs pourront compter sur un public à l'affût d'événements de toutes sortes qui ressortent de l'ordinaire et font sensation pour un instant, de source officielle et...officieuse!



à l'intention des fins palais

Vins de table VINS DE LIQUEUR

MUSCATS, MALAGAS, BANYULS, MADERE. Les premiers sont tous très sucrés à saveur prononcée de raisin. Les Banyuls ont cependant moins que les autres le goût du raisin. Les Madères sont secs, demi-secs, doux. Vins de dessert ou de cuisine. On pourrait placer au nombre des vins de cuisine, vins à sauce, les Terragone, vins espagnols de peu de caractère, au bouquet terne et à saveur des plus ordinaires.

Les APERITIFS ET LES VERMOUTHS se servent au début du repas comme leur nom le suggère. On les sert plutôt frais et les Vermouth supportent bien d'être servis avec de la glace pilée. Ils servent de base aux coquetels.

III—Comment présenter les vins:

I-La verrerie: Pour bien faire ressortir toutes les qua-

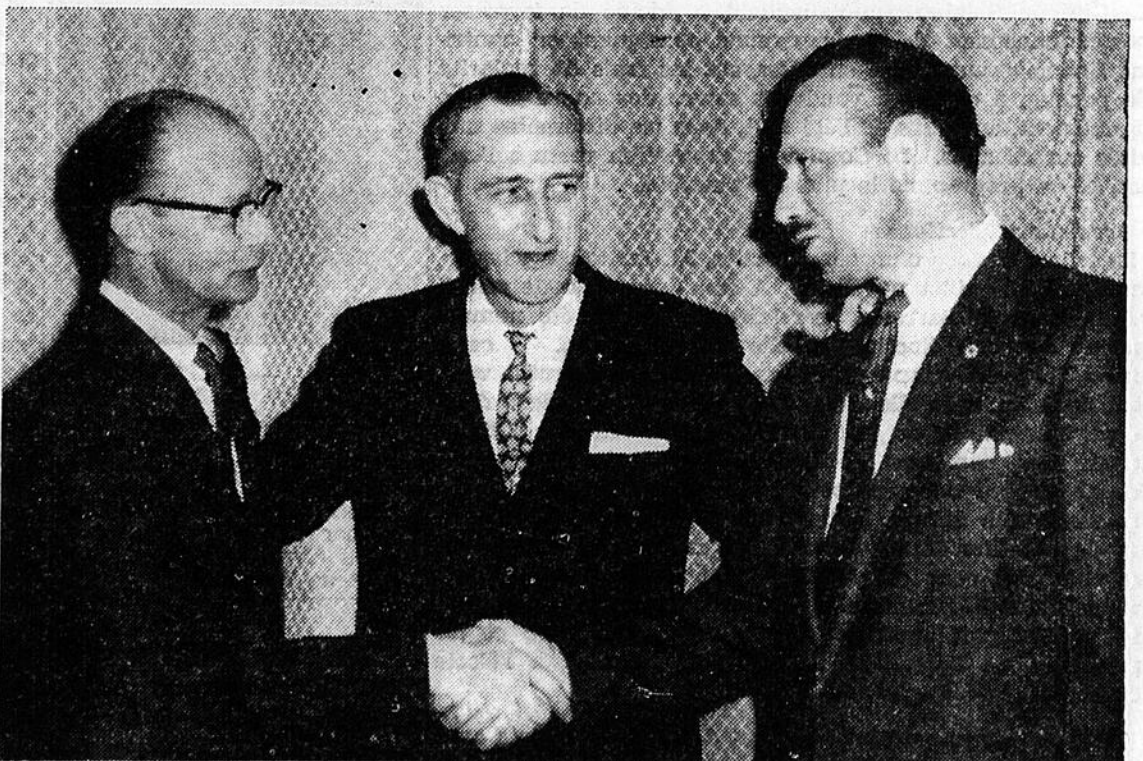
lités d'un vin, sa couleur, son bouquet, son goût, on préférera, à toutes les fantaisies même artistiques des verriers, des verres minces, sans trop d'ornements et de forme simple. Il y a des formes consacrées par l'usage qu'il faut connaître. Pour les vins de dessert, on peut se laisser aller à la fantaisie des manufacturiers, mais pour les vins de table, le connaisseur s'en tiendra aux lignes classiques.

Il est bon aussi de se rappeler que les Bordeaux sont présentés dans une bouteille cylindrique droite et assez haute. Les Bourgognes dans une bouteille tronconique plus trapue, un peu comme la bouteille à Champagne, mais moins forte. Les vins du Rhin et d'Alsace dans une bouteille longue et étroite. D'habitude, on sert les Bourgognes dans leur bouteille, telle qu'appor-



LA LIGUE NOTRE DAME A L'OEUVRE: — Des cérémonies spéciales ont marqué l'ouverture officielle de la Ligue de balle-molle Notre-Dame-de-Bellerive, mercredi soir dernier, au Parc Leduc. Plusieurs invités d'honneur rehaussaient par leur présence la joute qui mettait aux prises l'Hotel Balmoral et le Spaghetti House. Au nombre des personnalités, on remarquait, de gauche à droite: M. PHILIPPE LOISELLE, directeur et arbitre-en-chef, Mgr J. D. ST-AUBIN, curé de la paroisse, M. l'échevin CHARLEMAGNE PILON, M. GERALD VINET, secrétaire et statisticien, M. l'échevin JOSEPH DEGRE, M. l'échevin NAPOLEON LALONDE,

M. HECTOR BRUNET, président, M. JEAN-MARC BOUGIE, représentant Molson, M. MARCEL LALONDE, président du Spaghetti House, M. JACQUES VIAU, distributeur Molson, M. ARTHUR VINET, président du Balmoral, M. REAL SOUCY, Valleyfield Amusement, M. ROLAND AMYOT, distributeur Labatt, M. J. C. CAMPEAU, représentant Dow, M. ROLAND MASSICOTTE, représentant O'Keefe, M. PHILIPPE BOUCHER, vice-président, MM. RONALDO GARAND, CHARLEMAGNE CHATEL, LEO DAOUST, directeurs, et JEAN-PAUL RHEAUME, trésorier. (Photo Wilfrid Goulet).



BEL HOMMAGE A M. LAURENT LANIEL: Les autorités Municipales de Valleyfield ainsi que les officiers de la Garde Champlain ont rendu un bel hommage au président du comité des Sports de notre Garde locale, M. LAURENT LANIEL. A la suite d'une réunion intime, un groupe d'officiers de la Garde Champlain ont vivement applaudi les efforts de M. Lanuel qui se dévoue depuis

plusieurs années pour les sports et les quilles au sein des membres de la Garde. On aperçoit sur cette photo M. LAURENT LANIEL, président de la Ligue de quilles, M. Napoléon Lalonde, échevin du quartier nord que M. LIONEL RUFIANGE, ex-commandant et représentant de M. GEORGES POIRIER. Nos félicitations à M. LANIEL. (Photo: Guy Bouthillier)

tée de la cave. Pour les Bordeaux, on consent à les servir en carafe, mais il faut avoir soin d'abord de laisser déposer tout sédiment au fond de la bouteille.

Notre vente de meubles se continue

Des prix incomparables vous sont offerts

SUR TOUTES LES MARCHANDISES EN MAGASIN



Nos vœux de succès s'adressent au journal LA GAZETTE en ce vingt-cinquième anniversaire

- REFRIGERATEURS
- POELES
- SET DE SALON
- SET DE CUISINE
- SET DE CHAMBRE A COUCHER

INVITATION SPECIALE AUX FUTURS MARIÉS

LOYAL GAZ LOYAL Ltée

16, NICHOLSON VALLEYFIELD TEL. FR. 3-4184

PAPOTONS...

suite de la page 54

c'est une vraie bonne maman mai dernier. Pour le personnel que la mort leur a ravie le 21 de la Gazette, c'est une précieuse collaboratrice que nous perdons, car elle savait et aimait recueillir toutes les notes sociales qui avaient trait, pour la majeure partie, à la paroisse de Bellerive. Sa fille Rachel, durant 7 ans, fut une correspondante régulière, remplacée par Lucie qui fait de même depuis 13 ans. Cependant, le crédit, elles le donnent tout entier à leur mère qui ne manquait pas de se tenir au courant de tous les événements heureux, surtout, qui survenaient dans le coin, ou chez les connaissances. Mme Vinet aimait discuter avec jeunes et vieux, sachant toujours se rendre intéressante. Très active, elle faisait partie des Dames de Ste-Anne, des Dames de Charité, du Cercle Missionnaire de Bellerive et était membre honoraire de la Garde Champlain. Une petite note à mentionner: le magasin-épicerie que Mme Vinet faisait marcher depuis 43 ans ne revêtait pas le caractère rigide des autres établissements. C'était le rendez-vous où l'on pouvait confier ses impressions, discuter d'un fait divers, commenter certaines nouvelles; bref, ce n'était pas un salon, mais un lieu de rendez-vous bien sympathique à tous les habitués. On apprécia toujours les services rendus le dimanche lors de l'ouverture, ce qui ne manquait pas d'accommoder grandement les ménagères des environs, comme garantir la satisfaction des passants en quête d'une nécessité quelconque. Nos sympathies bien sincères aux enfants de Mme Vinet, dont le souvenir se rattache à l'existence de la Gazette qui fête aujourd'hui solennellement son 25e anniversaire de fondation.

Des mercis sincères.

La fête du 14 mai dernier, célébrée au sous-sol de l'église St-Pie X a remporté un succès sans précédent. Des mercis bien chaleureux sont adressés aux organisatrices, aux mamans, aux jeunes filles de la Légion de Marie qui se sont dévouées pour la bonne marche de la veillée. La pièce qui fut présentée fut goûtée du public. On félicite Mme R. qui composa le texte ainsi que Mme Mariette Authot qui a su, en tenant le rôle de commentatrice, émouvoir son auditoire. Mentionnons également des remerciements à la Pâtisserie Délices, aux laiteries Belle Vallée et Salaberry, Pepsi-Cola, Ph. Billette, le magasin Bambino qui fournissait un "moïse", la toilette de la

mariée et de la demoiselle d'honneur par GIGI, le petit page habillé par Gaétane Lingerie, Dandurand Fourrures, Marcel Tremblay pour les tapis, Cendrillon Chaussures, Epicerie Simard, Brodeur pour les bijoux..

Le Couronnement.

Le 31 mai prochain, à ne pas manquer, le couronnement de Mlle Valleyfield 1961, au Cinéma Salaberry. Cet événement annuel ne manque pas d'intéresser une foule de jeunes qui désirent se rendre à cette soirée. Nous formulons bonne chance aux candidates.

Une autre Reine?

La Ligue de balle-molle Notre-Dame de Bellerive se propose une grande campagne de souscription en vue de l'élection d'une reine de cette Ligue fort populaire. Les gérants

dés équipes sont actuellement en pourparler pour l'organisation d'un tel concours. Cette demoiselle officierait dans toutes les grandes occasions auxquelles la Ligue de balle-molle participera. Le projet à l'étude comporte l'idée que chacune des équipes choisira trois demoiselles pour faire

partie de cette campagne. La jeune fille qui aura vendu le plus grand nombre de billets sera proclamée reine.

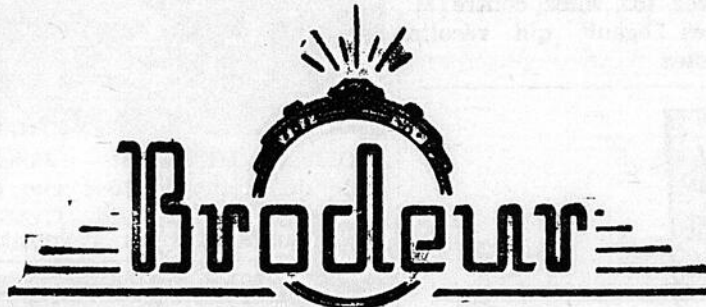
France.

Félicitations et meilleurs vœux à LA GAZETTE qui célèbre son vingt-cinquième anniversaire cette semaine.



Bijoutier à crédit

- ◆ Montres
- ◆ Bijoux
- ◆ Cadeaux de noces



201, rue Victoria, Valleyfield

FR. 3-1606

EXPOSITION ORMSTOWN

7-8-9-10 JUIN



SPECTACLE D'EQUITATION
TOUS LES SOIRS ET SAMEDI APRES-MIDI

COURSES DE CHEVAUX
SAMEDI APRES-MIDI

ATTRACTIONS NOMBREUSES

- ★ **MERCREDI SOIR**
Les élèves de Ormstown High School seront précédés de la Fanfare d'Ormstown pour présenter un spectacle spécial le mercredi soir, avec parade de chars allégoriques, etc.
- ★ **JEUDI SOIR:**
Un concours entre jeunes avec des veaux Aberdeen-Angus, jeudi soir, une réalisation de la brasserie LABATT's. Equipe de six chevaux.
- ★ **VENDREDI SOIR:**
Chars allégoriques et exhibits des Clubs 4-H en vedette vendredi soir après la parade des animaux.
- ★ **SAMEDI SOIR:**
CONCOURS de danses carrées samedi, patronné par Green Giant Co. Danse publique à la Salle Industrielle.

MIDWAY

KING REID SHOWS

- Exhibits d'animaux et de volailles
- Exhibits de travaux domestiques et d'artisanat.
- Exhibits d'instruments aratoires et d'automobiles, Etc.





REPOS BIEN MERITE: — M. Marcel Samson (à droite) contremaître des départements de tissage du Vieux Moulin à la Montreal Cottons Co. Ltd. félicite et remercie de ses longues années de service Monsieur Ovila Malboeuf. Monsieur Malboeuf est à l'emploi continu de la Compagnie depuis le 15 août 1910. Le nouveau pensionnaire a donc complété plus de 50 ans de service à l'emploi de la Compagnie qui lui souhaite un repos bien mérité.

Un nouveau maire

Ste-Philomène (DNC) — Les élections municipales se sont déroulées dans cette paroisse du comté de Châteauguay, le 17 mai. Elles furent mouvementées au possible, les deux candidats à la mairie possédant des alliés fort intéressés. Le président d'élections était M. Edouard Vervais.

Deux résidents de l'endroit se disputèrent le poste de maire. Il s'agit de M. Dieudonné Constantineau, élu maire de la paroisse avec un total de 407 votes aux dépens de son adversaire M. Gaston Boileau qui recueillit 386 votes. Une majorité de 21 voix assurait

la place à M. Constantineau.

L'ex-maire, M. Raymond Pire, avait conservé ce poste durant 12 années consécutives.

Le même jour, il y eut élection pour les conseillers. Au siège no. 2 M. Philippe Colpron a démissionné comme candidat, la veille du scrutin. M. Fernand Prud'homme a été déclaré élu.

Au siège no 4, M. Denis Poirier a été élu avec 457 voix contre M. Clément Faucher avec 311 votes. Au siège no 6, M. Robert Tremblay a été élu avec 402 votes contre M. Georges Legault qui récolta 368 votes.



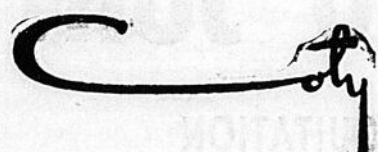
Photo prise au cours d'un shower qui eut lieu, le 16 mai dernier, à l'Hôtel Balmoral, organisé par Mlle MARYSE VINET, pour Mlle DENYSE PERRON, à l'occasion de son prochain mariage avec M. CLAUDE BLANCHARD. On voit sur cette photo, de gauche

à droite, en premier plan, Mme G. BLANCHARD, Mlle DENYSE PERRON, et Mme EMILE PERRON; et au deuxième plan, Mme J. A. VINET et Mlle MARYSE VINET. (Photo: Jean Leduc)



ECOLE DE METIERS: — Voici la nouvelle école de Métiers, située rue St-Charles à Salaberry-de-Valleyfield. C'est dans cette école que se tiendra l'exposition annuelle

spéciale en marge de la Semaine Nationale de la Formation Technique au Canada, du 29 mai au 4 juin.



OFFRE pour l'été

DEUX PRODUITS DE BEAUTE:

"INSTANT BEAUTY"
Nouvelle formule

Fond de teint liquide

"INSTANT CLEANSER"

Démaquillage liquide qui nettoie à fond.

Voilà! Tout en économisant \$1.00 vous découvrirez la magie de Coty. Premièrement "INSTANT CLEANSER" nettoie à fond, adoucit et embellit votre peau qu'elle rend douce et lisse. Etalez ensuite légèrement "INSTANT BEAUTY", nouvelle formule, qui donne à la peau un éclat de vie et de fraîcheur, — un teint naturel, tellement en vogue pour la saison d'été! COTY offre "INSTANT BEAUTY" en une gamme de nuances qui s'harmonisent avec tous les teints.

SPECIAL

Valeur \$3.50

pour seulement

\$2.50

"INSTANT BEAUTY" reste homogène au moins huit heures, sans retouches!

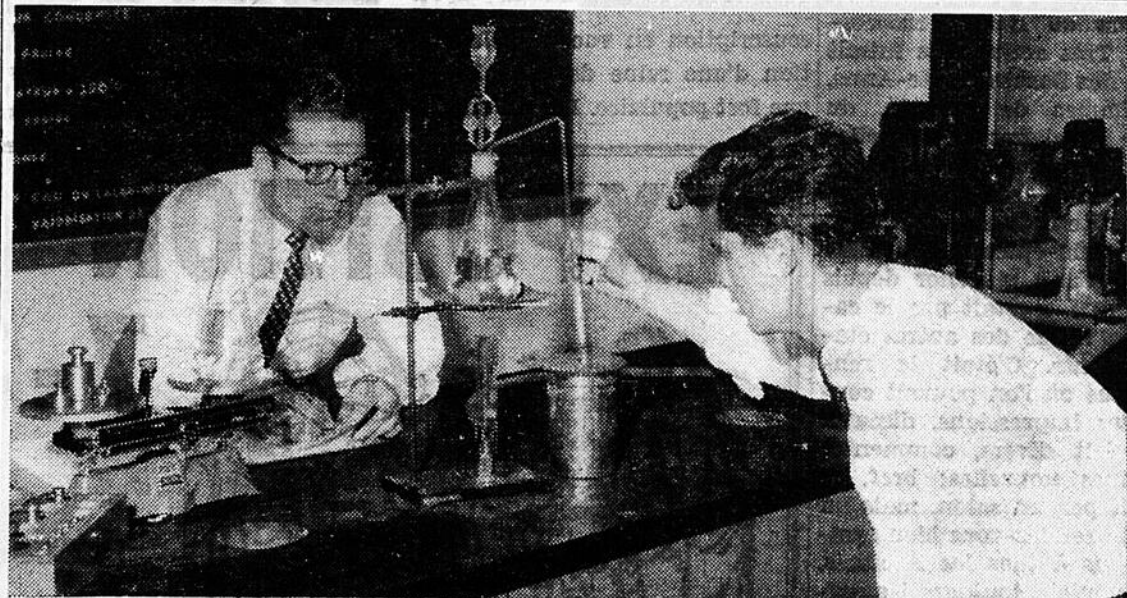
SIX MAGNIFIQUES TEINTES



Félicitations et meilleurs vœux à La Gazette à l'occasion de son 25ième anniversaire.

Jean Charles Leduc Enrg.

KODAK — PARFUMS — COSMETIQUES
229, Victoria Valleyfield FR. 3-2482



UBALD DESCHAMPS et ANDRE LEPAGE poursuivent une expérience de calorimétrie, au laboratoire de sciences à l'Ecole de Mé-

tiers, à Valleyfield. Les élèves de 2ème Technique iront terminer leur 3ème année du cours technique, l'an prochain, à l'Institut de Technologie de Montréal.



M. PETER ROZON



A l'occasion de son 25e anniversaire de fondation, je désire remercier bien sincèrement LA GAZETTE de sa précieuse collaboration. J'ose croire que ce bel esprit de bonne entente entre PETER ROZON PHOTO et le personnel de LA GAZETTE se maintiendra pour des décades.

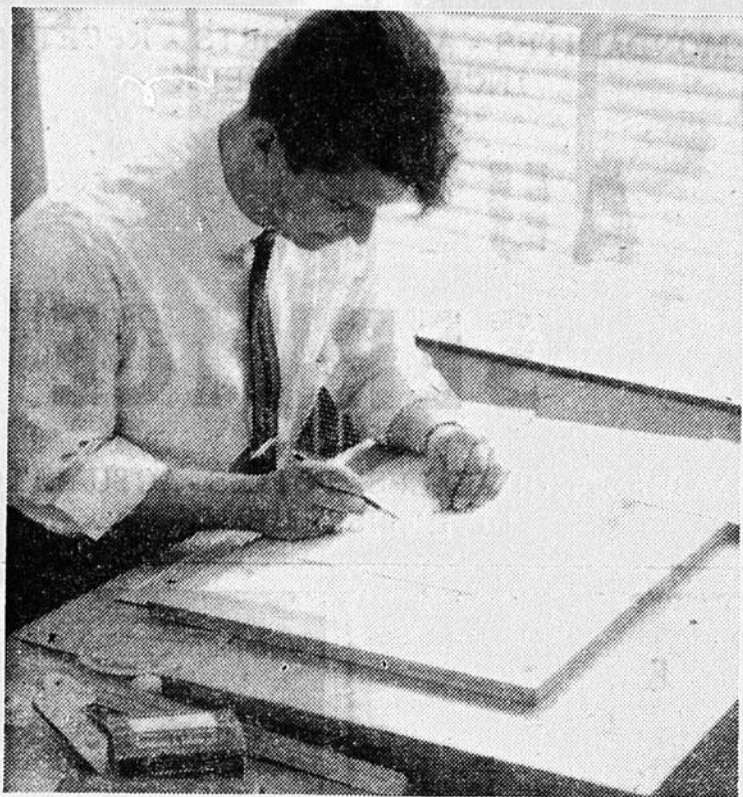
PETER ROZON PHOTO

PRESSE — COMMERCIALE — INDUSTRIELLE

74, Sullivan

FR. 3-1450

Valleyfield



Dans la salle de dessin industriel, à l'Ecole des Métiers de Valleyfield, PIERRE-PAUL MESSIER se sert du pistolet pour tracer une courbe irrégulière d'un développement obtenu par la méthode des lignes radiales. Ce procédé est utilisé surtout par les ferblantiers dans la confection des pièces de raccord.

Le vrai visage du travailleur social

Vous est-il déjà arrivé d'entendre des remarques contre les emplois du service du bien-être social ou bien contre le mouvement lui-même. On a d'abord blâmé la lenteur des services. On a ridiculisé les enquêtes. On a même trouvé injuste l'aide apportée dans certains cas. Les critiques de ces faux apôtres, de ces mauvais riches solutionnent tous les problèmes par un seule loi, par un seul geste. Ils voudraient que les travailleurs sociaux ouvrent immédiatement la caisse à tous les malheureux. Il en serait certainement autrement s'ils devaient subvenir eux-mêmes à tous les besoins. D'autres ont la réaction contraire. Les indigents sont pour la plupart des ivrognes, des paresseux. Il ne faut pas les aider. La vérité est certes loin de ces deux pôles.

Lors d'une visite au bureau du bien-être social, j'ai appris que le travailleur social est vraiment un apôtre de la charité. Il ne fait pas un travail routinier. A la demande des gouvernements, il doit ouvrir un dossier pour chaque cas d'assistance. Avant de recevoir des nécessiteux ou avant de répondre à des demandes, il apprend par des années d'études le rôle du service social et la vraie manière de pratiquer la charité. Nous devrions savoir comme lui que la charité doit s'étendre de l'être le plus cher au plus abject individu. Si nous étions vraiment charitables, nous supporterions plus les défauts du prochain et nous ne serions pas étonnés de ses faiblesses. La vraie charité est patiente, bonne, humble, et parfois difficile, elle demande du temps, du renoncement,

de l'action. Un des plus grands apôtres de la charité disait: "La vraie charité excuse tout, elle croit tout, espère tout, supporte tout". Au bureau du service du bien-être social, ces travailleurs sociaux font tout leur possible pour remplir consciencieusement leur profession avec un grand idéal de charité. Il nous est absolument impossible d'en faire autant, mais au moins sachons reconnaître les efforts de ces travailleurs sociaux et faisons notre part dans la lutte contre la misère, la pauvreté et la souffrance. A cause du manque de travail, à cause du manque de conduite ou bien à cause d'une épreuve le nombre des malheureux est légion. Le travailleur social apporte une aide matérielle ou spirituelle, selon le cas. L'an dernier, le service du bien-être social a reçu \$25,000. de la Fédération des Oeuvres de Charité et cet argent était la contribution de 127,000 personnes. Notre charité a donc été de \$0.20 par personne. Et cet argent a permis à une équipe d'une vingtaine de personnes d'obtenir des services et des secours matériels à des gens de toutes les paroisses du diocèse. Croyez-vous que votre charité a été suffisante? En juin prochain, la Fédération des Oeuvres de Charité va vous demander votre participation, vous mettre en face de votre responsabilité vis-à-vis quelques 15 oeuvres et services de bien-être et de charité. Serez-vous aussi généreux que les travailleurs sociaux? Il faut courir au-devant des malheureux, de crainte qu'ils n'aient pas la force de se rendre jusqu'à nous.

Grande danse le 17 juin

Samedi soir, le 17 juin prochain, aura lieu au Chalet du Club Nautique de Valleyfield une grande soirée dansante qui marquera l'ouverture officielle de la saison 1961. Monsieur Paul Campeau, vice-commandeur du Club, en est l'organisateur.

Tout a été prévu pour faire de cette soirée un succès. Un orchestre de renom fera les frais de la musique et il y aura dans la soirée divers jeux dansants et tirage de nombreux prix de présence.

La danse commencera à neuf heures et l'on nous assure que le nouveau bar avec toutes ses facilités modernes permettra de donner à tous

les convives un excellent service.

Tous les membres, les anciens membres et le grand public sont cordialement invités à assister à cette grande soirée. Le prix d'admission est

de \$2.50 le couple et le nombre de billets est limité à 150.

On peut se procurer ces billets au Club Nautique, à la Bijouterie Brodeur et au La-pointe 5c, 10c 15c.

Annoncez dans la Gazette

Appartement à louer

Appartement de 2 pièces à louer, meublé, chauffé, poêle électrique, réfrigérateur. S'adresser à:

M. REAL LANCTOT

38, St-Louis Valleyfield FR. 3-0765 (XNO)

Cet été, portez un PORTATIF !

par **RCA VICTOR**



Modèle No P-341, Type Chic. Portatif en fini cuir maroquin grenu. 6 transistors, 2 diodes.

\$44.95

Nouveau "Victoria" Portrait RCA Victor

Modèle No F-590 et F-591

- Le tourne-disque automatique RCA Victor, à 4 vitesses, au prix le plus modique.
- Aiguille saphir synthétique séparée pour disques microsilons et 78 rpm.
- Reproduction tonale "Gosier d'Or".
- Contrôle sonore.
- Haut-parleur de haute efficacité.
- Contrôle de volume.

Au prix de liste remarquablement bas de

\$44.50



Modèle No K-679

- Dessin tout nouveau — boîtier aux lignes attrayantes en superbes couleurs deux-tons.
- Compact, léger—seulement 11 1/2" de largeur.
- Le tourne-disques manuel RCA Victor à 4 vitesses au prix le plus modique.
- Tonalité comparable à celle de plus gros tourne-disques.
- Contrôle de volume.
- Aiguille à saphir synthétique séparée pour disques microsilons et 78 rpm
- Dimensions: Hauteur 4 1/4", largeur 11 1/2", profondeur 11".
- En deux-tons, Rouge, Turquoise ou brun.

SEULEMENT

\$24.95

RCA VICTOR — LE NOM LE PLUS REPUTE EN TONALITE



Félicitations et meilleurs vœux à LA GAZETTE à l'occasion de son vingt-cinquième anniversaire.

PRELARTS - TUILES - TAPIS - DRAPERIES

Pour couvre-planchers de qualité

VOYEZ:—

LEVASSEUR FRERES

INSTALLATION - SERVICE

37, rue Nicholson Valleyfield FR. 3-4340

MARCHANT FRÈRES
meubles ———— | urniture

209, RUE VICTORIA TEL. FR. 3-2740 VALLEYFIELD

Bonjour, Eve...

"Toujours de bonne humeur", Filiatrault dixit

Je fais partie d'une équipe. Et quelle équipe! Une femme, trois hommes! Voilà le personnel actif du journal La Gazette. Dans cette colonne, aujourd'hui, je veux parler ouvertement des trois autres, mes co-équipiers, les plus gentils de la terre, je pense. Cette chronique me permet de dire tout ce que je pense et mon patron oubliera que la censure peut exister. Que dit-on d'eux, en dehors de ce bureau pourtant insignifiant et poussiéreux où nous travaillons ensemble? On dit que ce sont de chics types et c'est vrai... M. Jean-Claude Lefebvre est le modèle des patrons. Pourquoi? Parce qu'il est la diplomatie et le tact ambulants; son calme, sa notion précise des faits, des événements, des gens, nous permet de suivre son exemple dans la façon d'exprimer notre opinion. Auprès de mon rédacteur en chef, j'ai appris à jouer au journaliste et il n'y est pas allé de main morte parfois. J'ai dû contrôler mes nerfs maintes fois. Souvent, j'ai ressenti un trac fou devant certaines personnalités qu'il me fallait aborder ou questionner. L'aisance de l'emploi du temps au bureau, l'ambiance amicale qui y règne, reconforte et fait qu'on adore son travail. Que j'en ai de la chance! Il n'y a en moi que la journaliste qui s'affaire, puisque le rédacteur en chef a bien voulu me laisser enterrer "la secrétaire". Et cet autre, notre publicitaire, qui transforme les soucis, les désagréments en incidents légers, ne peut que nous faire voir le beau côté de la vie. C'est M. Lucien Filiatrault. Il chante et sa chanson: "Il faut chanter, la vie est belle!" Nous l'entendons souvent, nous la reconnaissons même s'il n'y a pas de mélodie... Cet ardent travailleur peut faire honte à des abeilles; je n'ose le comparer au castor, celui-ci semble une tortue à côté de M. Filiatrault qui se dépense sans compter pour la marche des affaires qui regardent le côté publicité. Il est le pep du bureau, le sourire quand ça va mal, le remontant, une vitamine quatre-saisons. Et en plus il joue des tours. Nous en sommes les victimes, moi, plus souvent que les autres, parce que ses nombreux trucs, il les montre à notre chef des nouvelles, le dévoué Jean-Louis Brault, qui depuis 8 ans à La Gazette, a appris le métier, l'appratiqué avec le souci du travail bien fait. C'est bien lui qui présentera les copies les plus propres, les mieux disposées. Quand il réfléchit, c'est entendu qu'il est en train de "pondre" un article sensationnel sur quelque personnalité municipale, ou événement qui exige un correctif. Jean-Louis Brault, c'est celui que tous les mouvements connaissent pour ses bonnes idées, son sens de l'organisation et sa réserve qui fait de lui un distingué personnage; en toutes occasions, il représente avantageusement La Gazette malgré son jeune âge et l'on dira de lui qu'il est un monsieur. Cependant, je ne cacherais pas qu'il est très spirituel, qu'il avale la taquinerie, ne manquant pas de la remettre à l'occasion. Il est si sérieux au travail, notre chef des nouvelles, qu'on n'ose guère le déranger pour lui demander une information.

Je parlerais durant des heures sur mes trois compagnons de travail. Leur présence au journal est un atout essentiel à la bonne marche de celui-ci, parce que chacun d'entre eux donne de lui-même, ne visant qu'à la réalisation de notre devise: "Rendre Service". Cette solide équipe que nous formons, désire toujours progresser. Le seul souhait que je formule, c'est qu'ils soient toujours à leur poste et que les événements ne nous séparent point. Mes hommages sincères au personnel masculin de la Gazette, à l'occasion de ce vingt-cinquième anniversaire de fondation! Entre nous, ce sont bien les seuls hommes de la communauté que je n'oserais enguirlander, parce qu'ils ont tous les trois ces qualités primordiales: la bonté, la compréhension et la courtoisie. Et je signe aujourd'hui:

La 4e.

Pourquoi pas VOUS?

Apprenez la

. COIFFURE . L'ESTHETIQUE
. LA MANICURE

JEUNES FILLES,

JEUNES GARCONS,

les Salons de Beauté ont un grand besoin de coiffeurs. Apprenez l'art de la coiffure. Vous en retirerez un revenu intéressant tout en vous maintenant dans un travail vraiment agréable et stable. GUILLAUME & ROBERT vous invite à vous renseigner sur les possibilités de réaliser votre ambition de devenir une personne indépendante par un art créateur. Epreuve d'aptitude à toute personne désireuse de devenir coiffeur ou coiffeuse. Professeurs compétents. Le prix du cours est très raisonnable.

POUR PLUS D'INFORMATIONS:

**Guillaume
&
Robert**

Hair Design School

2160, de la Montagne VI. 2-6081 Montréal

Détenant un permis en vertu de la loi des écoles privées et qui vous permet d'apprendre cette profession dans un laps de temps relativement court.



MONDANITES - ARTS - SPORTS - RECETTES
INCIDENTS - VOEUX

AU SERVICE

MODES - NOUVELLES - POTINS - ACTUALITES
DIVERTISSEMENTS

PAPOTONS



E
N
T
R
E
VOISINES...

Fantaisie estivale.

Toutes les personnes présentes à la Fantaisie Estivale de la maison GIGI de Valleyfield, ont applaudi les créations qui défilèrent. Les souliers étaient du magasin Cendrillon, les bijoux: Brodeur, les chapeaux, créations de Mme R. Viau, la musique par Mlle Fleurette Leblanc, la commentatrice, Mme Paul-Emile Levac, et les tapis, magasin Levasseur et les fleurs de Swanston.

Présence d'esprit.

Un lecteur de la page féminine me confiait le fait suivant. Je me demande si M. X... l'a vécu ou s'il s'agit d'une de ces blagues qui foisonnent dans les conversations. Rentrant chez lui vers trois heures du matin, (de droite à gauche, hic!) il aperçoit son épouse qui l'attend avec le rouleau à pâte. "Est-ce une heure pour arriver à la maison? lui lance-t-elle" — Et lui, de répondre en la toisant d'un oeil mal assuré: "Est-ce une heure pour faire des tartes?"

Encore à l'oeuvre.

On entendra parler, au cours des prochaines semaines, de l'exposition annuelle du Cercle Missionnaire Ste-Thérèse, qui se tiendra du 11 au 15 juin, au sous-sol de l'évêché.

Magnifique cadeau.

Un jeune couple de Valleyfield a été émerveillé du beau cadeau qui leur fut offert le jour de la Fête des Mères, le 14 mai, par Mme la cigogne alors qu'à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, leur naissaient deux jolies jumelles. Nos félicitations à M. et Mme Guy Lafond (Gisèle Thibeault) qui sont les heureux parents de deux fillettes qui seront baptisées prochainement sous les noms de Josée et Johanne. M. Lafond occupe depuis un certain temps la fonction d'assistant-gérant au magasin Woolworth, de la rue Victoria.

On fête les 5 ans de mariage.

Une fête s'organise dans la paroisse Notre-Dame de Bellerive pour commémorer les 5es anniversaires de mariage. Cette fête aura lieu le 18 juin prochain, à la salle Tougas & Nicholson. Les couples demeurant à Bellerive et mariés en 1956 sont invités à donner leurs noms aux adresses mentionnées plus bas. Bienvenue



GAGNANTES: — Les duettistes FRANCYNE DUMOUCHEL et LUCYLE DESAUTELS ont remporté le 1er prix aux découvertes de Billy Munro au poste CKVL, dimanche dernier. Elles reçurent une montre. Elles chanteront leur propre composition intitulée: "Les bonds de mon coeur."

nuel sous la direction de Mme Laurianna Marcil, député de district.

Une bonne maman!

Une précieuse collaboratrice.

Pour les membres de la famille de Mme Aldéric Vinet, (suite à la page 51)

POUR ENFANTS

POUR TOUTES LES OCCASIONS...

Habillez votre enfant au magasin le plus complet en ville.

Voyez le choix extraordinaire. Jusqu'à 14x.

CHEZ...

GAETANE LINGERIE

78, Grande-Ile, Valleyfield
FR. 3-7160



Pour l'élégante

Sensationnelle !!

La mode d'été 1961 de

MADAME R. VIAU

24, Nicholson Valleyfield

Vous serez à la page en choisissant et achetant votre chapeau à ce chic magasin.

Prix convenant à votre budget



Futures mariées

Pour faire de vous la plus jolie mariée de JUIN, un vaste choix de ravissantes robes vous attend au

SALON de la MARIÉE

35, du Marché — Valleyfield
Votre mariage sera comme un conte de fée si vous profitez des avantages gratuits qui vous attendent

APPOINTEMENTS:

Tél. FR. 3-0380 ou FR. 3-7877 le jour ou le soir



D'ÉVE



LA PLUS VIEILLE MAMAN: — Lors de la fête des Mamans célébrée avec éclat dans la paroisse St-Pie X, MME ARTHUR MIRON, de la Grande-Ile, reçut les hommages de centaines de personnes présentes à la soirée récréative. Des fleurs lui furent offertes par Mlle Monique Miron, sa petite-fille, et

enfant de M. et MME LUCIEN MIRON. Nous remarquons également, à gauche, M. AURELIEN LECOMPTE, maire, et à droite, le dévoué curé de la nouvelle paroisse, M. le chanoine PAUL LEBEUF. Nos félicitations à MME MIRON qui fut le cordon bleu de la page féminine, la semaine dernière. (Photo Studio C'Est Toi.)

La recette d'un CORDON BLEU LOCAL



Ils se sont embarqués deux dans une aventure à la "crème": leur ténacité, leur espoir de réussite n'ont pas été vains, puisque depuis quatorze ans déjà, la Pâtisserie Française de M. Fernand Martel attire toujours un plus grand nombre de gourmets.

Interviewé récemment par notre rédactrice, M. Martel confiait les difficultés des débuts, alors qu'il était plus que nécessaire d'effectuer une cer-

taine éducation dans cette sphère bien particulière. On connaissait les fameux "cream puff" ou choux à la crème; les demandes étaient tellement nombreuses que Mme Martel se disait qu'un jour ou l'autre les gens s'en fatigueraient et qu'on ne vendrait plus rien. Il fallut alors leur faire essayer, à ces clients réticents, les "Saint-Honoré", durant la période des Fêtes. Ils furent aimés eux aussi... et ainsi de

suite, on fit goûter d'autres délicieuses réalisations qui sont depuis lors toujours populaires.

M. Martel avouait qu'il était bien facile de faire pécher les femmes, dans son établissement. Elles ne peuvent pas résister à l'attrait des grands plats bien garnis, succombant vite au désir d'en prendre deux ou trois. Ne bondissez pas d'indignation, Mesdames, si le même Monsieur Martel n'éprouve aucun remords lorsqu'on l'accuse de nuire à la ligne de la gent féminine. On pourrait bien le rendre aussi responsable, par le fait même, des bedons redondants des certains messieurs. Le cordon bleu local de cette semaine expliqua qu'aujourd'hui, il y a moins de crainte qu'auparavant dans cet état de choses. On suppose que ces petits gâteaux dodus et crémeux regorgent de gras. Si l'on s'attarde à soupeser les faits suivants, on comprendra bien M. Martel qui explique que de nos jours, les grandes compagnies n'utilisent pas la graisse animale et que les procédés de fabrication de ces graisses sont très soignés. Constamment, des chimistes travaillent au perfectionnement de procédés nouveaux et accourent à la rescousse des pâtisseries en tout temps. Les méthodes ou trouvailles toutes neuves en ce domaine leur sont immédiatement communiqués.

Avec un sourire, je vous confierais, Mesdames, que M. Martel est fils de pâtissier, qu'il travaille la pâte, les décorations, les mets appétissants depuis des années et que sa ligne n'en est pas du tout affecté...

Apparemment, à l'établissement fort populaire de la rue Victoria, il se produit un "boom" à l'occasion de la Fête des Mères. Avec des moyens matériels, simples et restreints, M. Martel découpe, décore, enjolive, colore sans se plaindre de son travail qu'il

affectionne particulièrement. La variété des commandes éloigne la routine de cette occupation.

Un des plaisirs du métier consiste dans la confection d'une pièce assez difficile et spéciale; donner à un gâteau étagé un cachet nouveau et original plaît à cet homme qu'il est convenu de dénommer un artiste.

Peut-être seriez-vous intéressée, chers lecteurs, d'apprendre que durant un an, il se vend au moins 5 tonnes de

fèves au lard à 253, rue Victoria? Leur popularité ne décroît pas, grâce à l'économie qu'elles font réaliser.

Il s'en doute un peu, M. Martel, mais il est aisé de constater qu'il rend aux ménagères d'énormes services. Les gâteaux d'occasion spéciale sont aussi en forte demande et l'une des joies certaines d'anniversaires sont attribuables à ses réussites.

Marié à Evelyne Boyer, M. Martel est père de Lu Lyne, (suite à la page 59)

Un club unique

A 249, Victoria VALLEYFIELD Tél. FR. 3-7606

VALLEYFIELD

Le Club du TROUSSEAU

(Pour la future mariée)

assure toute la lingerie nécessaire au foyer moderne. Chaque \$ d'achat donne 1 chance pour le tirage du coffre en cède garni au complet.



Bibis

Prestige — Élégance — Beauté chez

MADAME DESAUTELS

128, Grande-Ile

Valleyfield

Chapeaux pour tous les goûts... toutes les circonstances... pour toutes vos toilettes... Pour dames et enfants



Soyez à la page en achetant une création "MARIE" exclusive à notre magasin.

FR. 3-0472

Studio de culture physique POUR DAMES

- Haltères ● Douches
- Exercycle ● Vibrateur
- Bicycle stationnaire

Un cours préparé pour vous, MESDAMES !!

Leçon d'essai gratuite!

BAINS DE VAPEUR

FR. 3-1520 Valleyfield



NOS ANGES

LINGERIE BAMBINO

SPECIALITE: Vêtements et cadeaux de bébés

à -19 JACQUES CARTIER Valleyfield FR. 3-9917

Prop. Mme Wilfrid Laurendeau



Une confection impeccable, un goût exquis, un choix varié, un style original pour votre BAMBINO!

Notre devise: Qualité — Choix — Economie

Reservez un territoire



MESDAMES. Qui profitera de la chance que vous offre la Compagnie Avon d'augmenter sensiblement vos revenus? Devenez représentante Avon dans votre localité. Territoire libre à Ste-Barbe, St-Anicet, Cazaville, St-Timothée, Bellevue, Châteauguay, Howick.

Ecrivez immédiatement à

RITA GIRALDEAU, Casier Postal 16 Beauharnois

Pour dames

Pour l'élégante ou la sportive...

Mari-Rène

offre la toilette au complet à des prix convenant à votre budget. Robes - Manteaux - Bijoux, Etc. 265, Victoria Valleyfield Mlle H. Marier, Prop. Mme I. Lefebvre FR. 3-4811

Vêtements de Deuil

Parade de modes le 3 mai à l'Auditorium de l'Ecole Gault





En suivant la Ligue de Balle-Molle "Notre-Dame de Bellerive"

Mercredi dernier avait lieu l'ouverture officielle de la ligue de balle-molle Notre-Dame de Bellerive. A cette occasion le Spaghetti House rendait visite au Balmoral dans la première joute de la saison

Spaghetti House	1 0 0 3 0 5 0 0 1	10
Hôtel Balmoral	1 2 2 0 2 0 1 3 0	11

Le lendemain soir le 18 mai, dans la deuxième partie de la cédule le Howick rendait visite au Huntingdon, et le

Howick remporta la palme par le compte de 8 à 2. Florian Dumas du Howick fut incontestablement le meilleur des gagnants avec 3 hits à son crédit.

Howick	0 0 0 4 1 1 1 0 1	8
Huntingdon	0 0 0 1 0 0 0 1 0	2

Lundi le 22 mai, le Spaghetti House rendait visite au Howick et malgré la froide température de ces derniers temps plusieurs amateurs de balle-molle purent apprécier la qualité de jeu qui existe

dans cette ligue. Le Spaghetti House remporta difficilement la victoire au dépens du Howick par le compte de 5 à 4.

Spaghetti House	0 3 1 0 0 1 0 0 0	5
Howick	0 1 0 0 1 0 1 1 0	4

Le 23 mai le Balmoral rendait visite au Huntingdon et le compte final après 9 manches se lisait Balmoral 10, Huntingdon 2. Par cette deuxième victoire le Balmoral passe en tête du classement de la ligue avec 4 points, Cyr et Soucy du Balmoral frappèrent chacun 3 hits, Shankland et Breton chacun 2 hits pour aider le Balmoral à remporter la victoire.

Balmoral	0 2 0 2 1 0 0 3 2	10
Huntingdon	0 0 0 0 1 0 1 0 0	2

CHANGEMENT D'ADRESSE

M. GILLES CAUCHON,, C.A.
COMPTABLE AGREE

désire aviser sa clientèle que ses bureaux sont maintenant situés à

44, rue Ste-Cécile
FR: 3-8577 LOCAL 203 Valleyfield (25-1C)

BINGO-SURPRISE

au profit du

Cercle des Loisirs
PAROISSE ST-ESPRIT

Dimanche soir, 28 mai, 7.30 P.M.

au sous-sol de l'église
10 PARTIES POUR \$1.00
Bienvenue à tous!

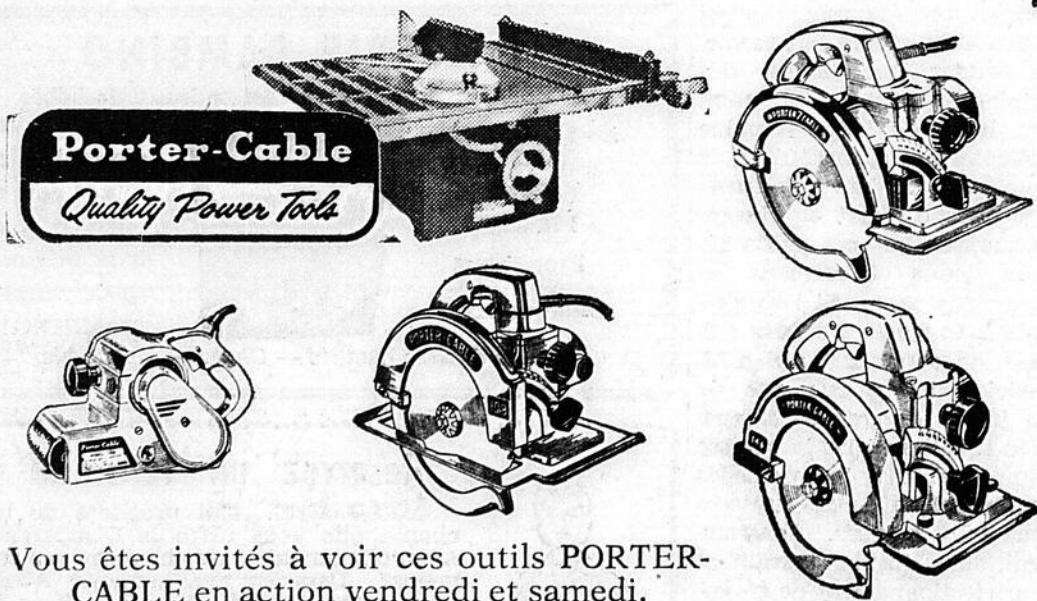
(25-p)

GRANDE DEMONSTRATION D'OUTILS PORTER-CABLE



CHEZ
A. H. BESNER
- VENDREDI
26 MAI de 7 P.M. à 9 P.M.
- SAMEDI
27 MAI de 7 A.M. à 2 P.M.

VENEZ VOIR LE MANIEMENT ET L'UTILITE DE CES POPULAIRES OUTILS



Vous êtes invités à voir ces outils PORTER-CABLE en action vendredi et samedi.



A LA GAZETTE qui célèbre cette semaine son 25ième anniversaire, nous adressons nos plus sincères félicitations.

A. H. BESNER LTEE

LE MAGASIN QUI A DE TOUT

18, Nicholson Valleyfield FR. 3-8280

Position des équipes en date du 24 mai, 1961.

Balmoral	2 2 0 4
Spaghetti	2 1 1 2
Howick	2 1 1 2
Huntingdon	2 0 2 0

La ligue de balle-molle avait apposé un changement dans ses règlements cette année, qui comprenait deux manches de plus par partie c'est à dire que les parties duraient 9 manches au lieu de 7. Mais cette innovation ne remporta pas les succès espérés et après une réunion du comité de direction et des gérants des équipes qui avait lieu cette semaine à l'Hôtel Balmoral, il a été décidé de revenir à l'ancien règlement de 7 manches à finir.

La ligue de balle-molle Notre-Dame a apposé un geste sportif cette année en accordant à la ligue Industrielle une joute qui se déroulera au Parc Leduc chaque mardi soir avant la joute cédulée de sa ligue.

NOTES SOCIALES

Meilleurs Voeux de bonne fête à Mlle Nicole Lecompte qui célèbre aujourd'hui, le 25 mai, son anniversaire de naissance; de la part de sa petite nièce Manon.

Avez-vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix
46, rue Ellice
Valleyfield Tél. FR. 3-5281

TERRAIN A VENDRE

Un terrain de 80 x 85; situé sur le Boul. du Havre, s'adresser à Tél: FR. 3-4396, Valleyfield. (18-25-1C)

TERRE A VENDRE

Terre d'environ 105 arpents, située presque en face de la rue Maden. Idéal pour industrie ou développement résidentiel. Signalez: FR. 3-1224, Valleyfield. (25-1-8-15-22-29)

A VENDRE

Un poêle à patates et un autre à "hot-dog", tous deux à l'électricité; s'adresser à 20 rue Académie, Tél. FR. 3-6679, Valleyfield. (XNO)

Terrains à vendre

Terrains situés coins Bissonnet-œ-Aubin et Cossette-St-Raphael. et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield. (XNO)

2 terrain de 50 pieds de façade x 100 pieds de profondeur. situé rue Léger, dans la paroisse Grande-Île. Signalez FR. 3-6470, Valleyfield, après 5.30 heures p.m. (XNO)

Cinq ans pour payer, pas d'intérêt. \$200. comptant. Deux lots de 60x100' à partir de \$995. S'adresser à J. G. Phille, FR. 3-3222 ou Louis Lalonde, FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

Terrain de 50 x 90, coin de rue, près de la plage municipale. Signalez FR. 3-5050, ou FR. 3-4831, Valleyfield. (XNO)

Magnifiques terrains situés à l'extrémité de la rue Victoria. Termes faciles. Jos. D. Morin, FR. 3-0590, Bassin, ou John A. Birtwistle, 156, Cousineau, FR. 3-4037, Valleyfield. (XNO)

Deux lots situés à N.E. Sourire, très bien situés, 140x92; dépôt \$50.00, séparément \$25.00. mensualités minimales S'adresser Tél: FR. 3-4490, Valleyfield. (XNO)

RESTAURANT AUX RAPIDES

à l'entrée du Pont Mgr Langlois

Ce chic restaurant opère maintenant avec une cuisine additionnelle chinoise préparée par deux chefs cuisiniers chinois.

COMMANDES POUR APPORTER

Appelez FR. 3-6333, Valleyfield

Ouvert sur semaine: 10h. A.M. à 2h. A.M.
Vendredi: 10h. A.M. à 3h. A.M.
Samedi: 10h. A.M. à 4h. A.M.

Notice of Sale

Notice is given that on May 19th, 1961, at two o'clock in the afternoon, Me ROBERT LUPIEN, the undersigned notary, shall proceed in his office, 38 Ste. Cecile Street, Salaberry-de-Valleyfield, to the sale by public auction of the immovable property belonging to the Estate of the late Marcel Houle, known and described as follows: number one hundred and forty-three of the subdivision of lot number fifty-four of the official cadaster of the Parish of Ste. Cecile, with buildings, and in particular one house bearing civil number one hundred and seventy-six of Cossette Street, at Salaberry-de-Valleyfield.

This sale is to be made in virtue of a judgement in Superior Court, in the district of Beauharnois, rendered on May 10th, 1961, and bearing number 7350.

For conditions of sale apply to the undersigned Notary.

ROBERT LUPIEN,
Notary.

Avis de vente

Avis est donné que le 19 mai 1961, à deux heures de l'après-midi, Me ROBERT LUPIEN, notaire soussigné, procédera, à son bureau, 38, rue Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield, à la vente à l'enchère de l'immeuble appartenant à la Succession de feu Marcel Houle, connu et désigné comme suit: le numéro cent quarant-trois de la subdivision du lot numéro cent cinquante-quatre du cadastre officiel de la paroisse de Ste-Cécile, avec bâtisses et, en particulier une maison portant le numéro civique cent soixante seize de la rue Cosette, à Salaberry-de-Valleyfield.

Cette vente sera faite en vertu d'un jugement de la Cour Supérieure pour le district de Beauharnois, rendu le 10 mai 1961 et portant le numéro 7350 de ses dossiers.

Pour les conditions de la vente, s'adresser au notaire soussigné.

ROBERT LUPIEN,
Notaire.

On demande

Jeune fille pour travail dans une famille de langue anglaise à Montréal. Soin des enfants, travail léger de maison. Occasion pour apprendre l'anglais. Ecrire seulement à Case Postale 3400, La Gazette, Valleyfield. (XNO)

Travail à domicile

Femmes demandées avec expérience et machine de manufacture pour faire tabliers avec du biais. Nous livrons. S'adresser à Laurette Soucy, 9, Boyer, Tél: FR. 3-2380, Valleyfield. (11-18-25C)

Avis

AVIS PUBLIC, est par le présent donné que les TERRES et HERITAGES sous-mentionnés ont été saisis et seront vendus aux temps et lieux respectifs, tels que mentionnés plus bas.

BEAUHARNOIS

Fieri Facias de Bonnis
et de Terris

Cour Supérieure, No. 4792. SHIRLEY COOKE, gentilhomme, du canton d'Hinchinbrooke, district de Beauharnois, demandeur, vs LES HERRITERS DE FEU CLIVE COOKE, en son vivant de la cité d'Ottawa, dans le district de Carleton, province d'Ontario, défendeurs.

Saisir comme appartenant aux défendeurs:

"Une propriété située dans le deuxième rang, canton de Hinchinbrooke, comté de Huntingdon, connue et désignée aux plan et livre de renvoi officiels, comme étant et formant partie du lot quarante-trois A (ptie 43 A), avec les bâtisses dessus érigées et les servitudes attachées, y compris un garage et une maison, ladite partie du lot No. 43 A mesurant un acre carré, mesure anglaise, située au coin de la route No 52 et du chemin y conduisant de l'état de New York et bornée: En front au nord par la route 52, à l'est par un chemin transversal, au sud et à l'ouest par le résidu du lot numéro quarante-trois A (43A) à Henry Esly Rennie et la description de cette parcelle de terrain est déjà enregistrée complètement sous le numéro 50560.

Pour être vendu à la porte de l'église catholique de Herdman, canton d'Hinchinbrooke, district de Beauharnois, le HUITIEME jour de JUIN 1961, à DEUX heures de l'après-midi.

Le Shérif,

ERNEST POIRIER.

Bureau du Shérif.

Ne restez pas sourds!

Découpez ceci!

En vous dépêchant, vous pourrez recevoir GRATIS un livre très intéressant démontrant comment vous retrouverez une audition claire des deux oreilles, vous saurez qui vous parle et d'où vient le son. Vous trouverez décrite en termes simples et en images, une extraordinaire invention de Beltone destinée aux personnes qui veulent retrouver une 2e chance de bonheur en famille, de succès en affaires et en société. Ecrivez et vous recevrez ce livre précieux dans un emballage ordinaire.

Service Auditif
Beltone

Case Postale 96

Cité de Jacques-Cartier, P.Q.

(18-25-18c)

A VENDRE

Laveuse de marque Apex; en bonne condition; \$50. comtant; s'adresser à FR. 3-9774, Valleyfield. (XNO)

Une robe de mariée, blanche, longue avec crinoline et diadème. Grandeur 14 ans. S'adresser 122, Robb, Tél: FR. 3-2320, Valleyfield. (18-25-1)

Scie à bois de corde, moteur cinq forces; carpettes (préart); bol de toilette complète; porte. S'adresser à 158, St. Laurent, FR. 3-7702, Valleyfield. (25-1P)

1 frigidaire Crosley, en très bonne condition; aussi un set de golf complet, "McGregor" 8 fers et 3 bois; adresser au Bowling Salaberry, FR. 3-4173 ou à FR. 3-2826, Valleyfield. (XNO)

Un moulin à laver de marque Beatty avec cuve Thermos; très propre. S'adresser Tél: FR. 3-6840, Valleyfield. (18-25-1P)

Un poêle à patates frites ainsi qu'un poêle à hot dog. S'adresser au Magasin Gauthier, 29, Ste-Claire, Tél: FR. 3-0093, Valleyfield. (XNO)

Peinture Marine, Verni Marin et colle marine. S'adresser à M. Emile McGillis, 32, St-Théodore, Valleyfield. (XNO)

Un restaurant, bon chiffre d'affaire, situé à 100, Blvd du Havre, Valleyfield. S'adresser à 100, Blvd du Havre, Tél: FR. 3-0054. (XNO)

Un yacht Peterborough de 16 pieds en très bon ordre. S'adresser à M. Paul Bourdon, 5 du Marché. Tél: FR. 3-8101 ou FR. 3-1787, Valleyfield. (XNO)

Accessoires de magasin dont étagères assorties, armoires, caisse enregistreuse, show-case, etc. Une aubaine. S'adresser à 227, rue Victoria, Maison du Cadeau, Valleyfield. (XNO)

Atelier de soudure et fer ornemental à vendre avec logis de 5 appartements disponibles. Bon prix. Cause de départ. S'adresser à 1, rue rue Champlain, entre 430 et 8.00 heures p.m., FR. 3-7305, Valleyfield. (11-18-25-C)

Frigidaire Kelvinator, en bonne condition. S'adresser à 24a St-Pierre, Valleyfield. (XNO)

Un mobilier de salon complet; une table et cendrier en fer forgé; radio et tourne-disque; dactylographe portatif Royal, en très bon état. S'adresser à 61a, Stewart, Tél: 3-7710, Valleyfield. (XNO)

Un "showcase" de 96 "longueur, 22" profondeur par 40" hauteur Réelle aubaine. S'adresser à Pharmacie J. C. Leduc, 229, Victoria, FR. 3-2482, Valleyfield. (XNO)

Fournaise à eau chaude, fournaise à l'huile Duo Therm et Coleman, Coleman suspendu, bariils pour l'huile à chauffage. S'adresser à 526, Dufferin, Tél: FR. 3-6433, Valleyfield. (XNO)

De très beaux oreillers de plumes blanches. S'adresser Tél: FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

Automobile de marque Chevrolet, 1952, en parfaite condition; tél: FR. 3-5090, Valleyfield. (18-25-C)

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

ON DEMANDE

Filles demandées pour restaurant, (curb service). Signalez FR. 3-3036, Valleyfield. (18-25-C)

Fille ou femme demandée pour service de maison; doit avoir 20 ans et plus; s'adresser à tél: FR. 3-2463, Valleyfield. (11-18-25C)

ATTENTION, CULTIVATEURS

vaches ou chevaux frais morts ou Nous payons jusqu'à \$5.00 pour handicapés. Appelez. A. & B. Deadstock Service, Tél: 8-S-13, St-Poylcarpe. Collect Service 24 heures. (XNO)

PRET

HYPOTHECAIRE

Prêt hypothécaire. 1ère. et 2ième hypothèque. Aucun dépôt ou frais. d'inspection, ville. et campagne. Service rapide. S'adresser par téléphone à Lacolle, CHarlotte 6-3672, ou écrire à A. Duclos, Blackpool, Qué. (XNO)

Lingerie générale

Pour hommes: paletos réversibles, habits, coupe-vent, gilets, chandails, jeans salopettes pantalons chemises, sous-vêtements, etc.; our dames: jupes, blouses, dusters, pantalons, bas etc. Pour enfant: manteaux costumes blazers robes, crinolines, pantalons, coupe-vent, habits lingerie pour bébés trousseaux de baptême etc. Venez vous rendre compte de la qualité à bon marché. Nous donnons les timbres Gold Star. S'adresser à 303, rue Champlain, Valleyfield. (XNO)

Maison et camp d'été à vendre

Maison à vendre, située rue du Zouave, finie brique, pierre naturelle et fer forgé. Chauffage automatique. Aussi camp d'été à Ste-Barbe; eau courante, eau chaude et eau froide. S'adresser à: Arthur Hébert, 71, des Dominicaines, FR. 3-2283, Valleyfield. (XNO)

AVIS

Aux clients anciens et actuels, prière de rapporter tous les livres appartenants à la bibliothèque et qu'ils ont encore en leur possession, et cela d'ici quinze jours.

Après quoi, ce travail de récupération sera confié au service de police.

Présentez-vous les lundis, mercredis, vendredis entre 2 et 5 p.m. et 7 et 8 p.m. (xno)

Magnifique résidence d'été

A VENDRE

Située à Hungry Bay, cinq milles de Valleyfield, construite pour occupation l'hiver, système chauffage et air-climatisé, huit appartements, toutes les commodités modernes, face au St-François, belle plage, endroit idéal pour la chasse et la pêche. \$17,000. Termes si désirés. S'adresser à

GASPARD CREPIN

Téls FR. 3-2870 ou FR. 3-3262

Valleyfield, Qué.

(18-25-p)

A LOUER

Magasins - Bureaux

Site idéal, rue Victoria. Chauffage. Electricité. Air-conditionné et climatisé. Service de concierge si désiré.

Prix raisonnable. Bail d'un an ou à long terme.

S'adresser à

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-7510

306, Blvd-du-Havre

(xno)

DEVENEZ L'HOMME COMPRETENT

Que tout contracteur recherche

Apprenez, à peu de frais, l'opération de "bulldozers", "loaders", pelles mécaniques, électriques et diesel, ainsi que la maintenance. Nous enseignons aussi la soudure et la mécanique sur la machinerie même.

ECOLE D'OPERATEURS DE MACHINERIE LOURDE
380, Boul. des Laurentides,
Pont Viau, Montréal 40, P.Q.

POUR VOS TAPIS PRELARTS TUILES

Voyez des spécialistes. Posage par des experts

ESTIME GRATUIT
Prix d'aubaines

MARCEL TREMBLAY
28, Nicholson
Tél. FR. 3-3722
Valleyfield, Qué.

A LOUER

Logis de 5 appartements plus chambre de bain. Dans un haut. Chauffé. Situé à 137-a, rue Victoria. Signalez FR. 3-7783, Valleyfield. (XNO)

Résidence située sur le bord du lac, très beau site; loués à l'année ou à la saison. Courant 220, eau chaude. S'adresser: Hôtel St. Anicet, Tél: CO. 4-2011. (11-18-25-C)

Logis de 4 appartements moderne, chauffé, à 3-c, St-Jean-Baptiste. Signalez FR. 3-1291, Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 pièces plus chambre de bain, planchers de bois franc-fini plâtre; s'adresser à 116, rue Jacques-Cartier. (XNO)

Un logis de 4 pièces. plus chambre de bain, dans un haut, situé à 103, rue Donald; s'adresser FR. 3-5625. Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 pièces; à 183, rue Fabre; plus chambre de bain; fini plâtre; peinture fournie gratuitement si désiré; libre le 1er mai; s'adresser à Saint-Clet, Tél: 49-S. 4. (XNO)

Logement de 4 pièces; libre le 1er mai; beau site; s'adresser à FR. 3-0604, Valleyfield. (XNO)

Logis de six pièces, au-dessus de la Pharmacie Lebeuf, Bellerive, entrée 220, réservoir à eau chaude, prélatris posés. \$50.00 par mois. Libre premier mai. S'adresser à Mlle Lucille Perron, Valleyfield (XNO)

Deux logis, chauffés; un de quatre appartements et l'autre de 3 appartements Entrée 220. S'adresser à 9, du Monastère, Valleyfield. (XNO)

Logis de 4 pièces; réservoir à eau chaude; entrée 220; situé à 10, Ogilvie, Valleyfield. (XNO)

Bureau chauffé situé à 201a, rue Victoria. S'adresser à M. J. O. Poirier, FR. 3-1606, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements plus chambre de bain, situé à 241, rue Danis coin Ellen. S'adresser à 185, St-Laurent, Tél: FR. 3-1677 ou à 51, Crescent, tél: FR. 3-3513. (XNO)

Logis de trois appartements, plus chambre de bain. Situé à 121a, rue St-Lambert. Entrée en avant et en arrière, eau chaude. entrée 220, garage, cave. \$40.00 par mois. S'adresser à 103, rue Lasnier, FR. 3-7528. Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements avec chambre de bain, entrée 220. \$30.00 par mois. S'adresser à 17, rue Tully, Tél: FR. 3-4955, Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 appartements moderne, chauffé, à 3-C, St-Jean-Baptiste. Signalez FR. 3-1291, Valleyfield. (XNO)

Chambre à louer à 9, rue St-Louis. Signalez FR. 3-3680, Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 pièces; entrée 220; eau chaude; escalier en dedans; situé à 82, Marie-Rose; s'adresser à FR. 3-0627, ou à FR. 3-3832, Valleyfield. (XNO)

Appartement chauffé à louer, situé dans le centre de la ville. S'adresser à 2, rue du Marohé, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

Un logement de 11 appartements, situé à 45, rue Jacques Cartier, eau chaude, chauffage central. S'adresser. Bijouterie Brodeur, 201, rue Victoria, Tél: FR. 3-1606. (XNO)

Logement de 4 appartements dans un bas, situé dans la paroisse St-Eugène. Libre immédiatement... S'adresser... à... FR. 3-4573. (XNO)

Bureaux ou appartements chauffés, situés au-dessus de la Pharmacie Laroche. Libres, occupation immédiate. S'adresser à Mlle Rose Boutin, 4, rue Nicholson, FR. 3-5310, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements avec chambre de bain entrée 220, eau chaude. \$30.00 par mois. S'adresser à 210, St-Jean Baptiste, Tél: FR. 3-0414, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 5 appartements un haut, avec chambre de bain, entrée 220, eau chaude. S'adresser à 115, rue St-Laurent, Tél. FR. 3-7453, Valleyfield. (XNO)

Logement chauffé de 6 grandes pièces; chambre de bain moderne; réservoir à eau chaude; entrée 220; planchers de bois franc; situé dans un haut; libre le 1er mai; s'adresser à 212, Grande-He, tél: FR. 3-4934, Valleyfield. (XNO)

Logement de 3 appartements plus chambre de bain; entrée 220; situé à 74 Fabre. S'adresser à Aimé Caza, 74, Fabre, Valleyfield. (XNO)

Deux logis de trois pièces chacun à 171 et à 171a, rue du Marohé, Valleyfield. Occupation immédiate. S'adresser à FR. 3-5920, Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 appartements moderne, chauffé, à 3-C, St-Jean-Baptiste, Signalez FR. 3-1291, Valleyfield. (XNO)

Logis dans un bas, chauffé, à 39 St-Théodore. Libre le 1er juillet. Signalez FR. 3-1782, Valleyfield. (XNO)

A 57a, Dion. Logis moderne. Chauffé. Libre. Pour 1 ou 2 personnes. S'adresser à FR. 3-6850, Valleyfield. (XNO)

Camps à louer

4 camps à louer, meublés. Eau courante. Trois chambres à coucher chacun. Au Buton, St-Stanislas de Kostka, à 7 milles de Valleyfield. S'adresser à 244 St-Laurent, FR. 3-2572, Valleyfield. (XNO)

Camp à louer pour la saison. S'adresser à FR. 3-5942, Valleyfield. (XNO)

Chalet d'été à la pointe Meloché, sur le bord du Lac St-François. près du club de Golf, à quatre milles de Valleyfield, 4 appartements meublés, réfrigérateur, poêle électrique, entrée 220, toilette à l'eau, plage de sable. très bon pour la pêche. S'adresser à Mme R. Laurin, Beauharnois, CO. 8-5156. (XNO)

Un chalet de 3 pièces meublées; poêle électrique 220; frigidaire; eau courante; toilette; s'adresser à FR. 3-7196, Valleyfield. (XNO)

Deux camps d'été à louer avec commodités de la ville, tout meublés. S'adresser à Mme Séville Chffe, FR. 3-9410, FR. 3-5540, ou FR. 3-0326, Valleyfield. (XNO)

CAMPS A LOUER

Camp avec électricité, eau courante. Situé dans l'île. Signalez FR. 3-8041, Valleyfield. (XNO)

Camps dans la Grande-He à louer, à 2 milles de Valleyfield, chez Aurélien Lecompte. Meublés, modernes, courant 220 volts pour poêle, bois fourni, chambre de toilette intérieure, eau courante. Signalez FR. 3-3724, Valleyfield. (XNO)

A vendre ou à louer

Camps d'été situés à Notre Dame des Rivières, à St-Zotique, près du golf 3 pièces et 5 pièces; électricité, toilette, eau courante, belle plage. Conditions à discuter. S'adresser à FR. 3-2103 et le soir FR. 3-1985, Valleyfield. (XNO)

Une maison d'été ou d'hiver de six pièces, système de chauffage à l'électricité, entrée 220, réservoir à eau chaude, chambre de bain. Garage. Salle de jeu. Magnifique endroit de villégiature en été, beau grand terrain, aussi jardin. En plus autres maisons à vendre, situées sur le bord de l'eau. S'adresser à Mme Séville Chffe, FR. 3-9410, ou FR. 3-5540, ou FR. 3-0326, Valleyfield. (XNO)

Maison en brique et pierre; chauffage central; à 107, rue Des Dominicaines; S'adresser à FR. 3-5945, Valleyfield. (18-25-1C)

BUREAUX A LOUER

Situés à 51, rue Nicholson: Un de 20 x 25 très utile pour dentiste ou autre; un de 57 x 19, très vaste, peut être divisé en 3, trois portes dans le passage; salle d'attente. chauffés, éclairés et service de concierge. S'adresser à 144, Champlain, Tél: FR. 3-3502, Valleyfield. (XNO)

A LOUER POUR MARIAGES

A louer pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncés; toutes les grandes disponibles en magasin. S'adresser à Chez Paul Bourdon, 5, rue du Marché, FR. 3-8101, Valleyfield. (XNO)

Bureau à louer

- Chauffé
 - Centre de la ville
 - Site très commercial
 - Service de concierge
- S'adresser à:

PLANTE**& CLAIRMONT**

17, du Marché FR. 3-4855

Propriétés à vendre**Commerce à vendre**

Magasin de chapeaux. Très bien situé. Bon chiffre d'affaire. Raison de vente: maladie. Ecrire C.P. 2323, La Gazette, Valleyfield. (18-25P)

Pierre artificielle et stucco. Aussi travaux de plâtrerie exécutés

JACQUES COUTURE
Franklin Centre

WILFRED COUTURE

Tél Ormstown 829-2156
(28 juin)

Camps à vendre

Situé au lac Châteauguay. Châteauguay, N.Y., lot d'un acre, 200 pieds de front. Camp meublé. Prix: \$6000. Ecrire ou téléphoner à Earl Bonner, Constable. N.Y., Tél: 466-R, Malone, N.Y. (XNO)

Un très beau camp meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

Camp au Buton, à St-Stanislas, sur le bord de l'eau; s'adresser à FR. 3-2113, Valleyfield. (XNO)

MEUBLES NEUFS ET USAGES

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier, FR. 3-6766 ou FR. 3-7487, Valleyfield. (XNO)

Vous désirez vous lancer en affaires?

Vous recherchez un centre commercial? L'avenue Grande-He vous offre des locaux spacieux et convenables pour commerces ou bureaux. S'adresser à FR. 3-1360, Bellerive-Valleyfield. (XNO)

A vendre

Réfrigérateurs usagés, différentes marques, en très bon état. Garantie de 90 jours. Aussi réparation des unités scellées, de tous les modèles. S'adresser à M. André Du Bois, tél: 8, Ste-Martine. (25-1-8-15-22-29P)

VENTE A L'ENCAN

à la ferme de
M. ALBERT PRIMEAU,
au rang Savorie,
à St-Antoine Abbé,
SAMEDI, LE 3 JUIN

35 truies type à lard, 20 devant mettre bas dans un mois de temps, 15 dont l'âge varie entre 6 et 7 mois, 1 verrat, 1 an. Toutes ces bêtes sont libres de toute maladie. Arroseur pour arbres fruitiers, 200 gal., réservoir et attachement d'arrosage, sur remorque. Tout à être vendu sans réserve, vu que M. Primeau abandonne l'élevage des porcs. Termes comptant.

La vente commencera à 1 heure p.m.

BILL HOOKER,
encanteur,

Tel: Ormstown 829-2663.

(25-1C)

Propriétés à vendre

Bungalow 43 x 29, moins de deux ans, quartier résidentiel extérieur brique. six pièces, planchers tulle-venyl-caoutchouc, fenêtres Pearson, moustiquaires aluminium, réservoir eau chaude 40 gallons, chauffage air forcé terrain 60 x 100. S'adresser à FR. 3-6541, Valleyfield. (XNO)

Une maison neuve de 6 logements, située rue Parent. Revenu \$3000.00 par année. S'adresser à 456, Dufferin. Tél: FR. 3-0324, Valleyfield. (XNO)

Maison de deux logis avec local idéal pour commerce; aussi un lot vacant le tout situé la rue St-Louis; comptant \$1000.; balance: paiements très faciles; s'adresser à FR. 3-7906, Valleyfield. (XNO)

Un bungalow, 6 pièces, libre immédiatement, situé sur la rue Panet, prix raisonnable à acheteur sérieux et bonne condition. S'adresser Tél: FR. 3-9151, Valleyfield. (XNO)

Belle maison située dans la ville de Huntingdon, face à la rivière Châteauguay, érigée sur un lot 140x130 environ, parfaitement paysagée, entourée d'érables, à cinq minutes de marche de l'église, de l'école et des magasins. Système à l'eau chaude à l'huile. Soubassement fini et chaud. Site idéal pour professionnel ou maison de convalescence. Pour informations Huntingdon CO. 4-5109, Montréal OR. 1-9332 ou FR. 3-5581, Valleyfield. (XNO)

Maison située à 19, Champagne, deux bas, quatre appartements. S'adresser à FR. 3-2302, Valleyfield. (18-25-1P)

Terre à Coteau du Lac, sur le bord de l'eau, 12,000 pieds carrés, \$1250.00. S'adresser à M. J. L. Young, FR. 3-1331, Valleyfield. (XNO)

Commerce à vendre

Commerce à vendre, raison de santé, revenu net \$200. par semaine; \$12,000. Comptant discutable. Ecrire à Casier Postal 2000, La Gazette de Valleyfield, 44, Ste-Cécile, Valleyfield. (11-18-25)

Cours privés

J. A. Raphael Saint-Maurice, B.A.; L. Péd.; L.S.P.; Dip. Sup. d'Ecole Normale. 170, St-Charles, Valleyfield. (XNO)

GRANDE VENTE**Abandon des affaires**

Tout doit être vendu tels que crêpe, coton, lainage, à moitié du prix coûtant.

UNE VISITE VOUS EN CONVAINCRA

MAGASIN DE COUPONS

Fernande Péladeau

24, rue Bergevin

Valleyfield

FR. 3-2691

Généreuse récompense

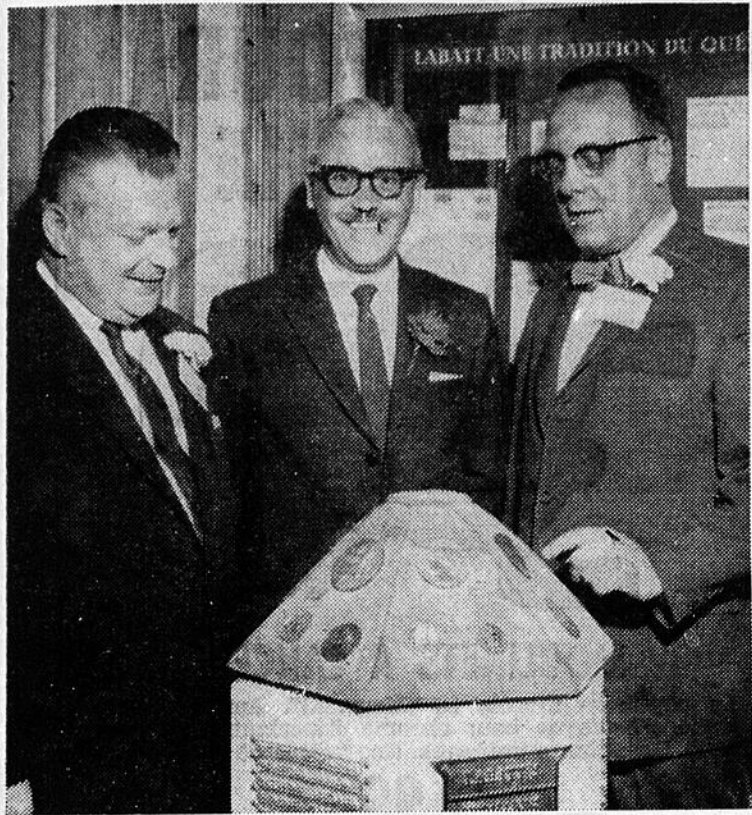
Une généreuse récompense sera donnée à la personne qui rapportera vivant un petit chien Chihuahua, couleur brun pâle, perdu récemment.

S'ADRESSER A:

132, Montcalm

Valleyfield

FR. 3-6732



A L'INAUGURATION DE LA LABATT: — Une belle cérémonie se déroula lors de l'inauguration de la "nouvelle" brasserie Labatt, à Ville LaSalle, ces jours derniers. De gauche à droite: MM. MAURICE LEGAULT, directeur des ventes dans la province; ROLAND AMYOT, distributeur pour la région de Valleyfield, et M. R. H. WOODMAN, président de la Labatt au Québec. Cet instantané a été saisi devant l'écrin pivotant qui étale les quelque 28 médailles que Labatt a remportées pour la qualité des ses bières, dont le fameux prix d'excellence de Bruxelles, et le Guardian Challenge d'Angleterre. Cet écrin a été montré au grand public pour la première fois de de l'inauguration de la nouvelle aile à Ville LaSalle ces jours derniers. L'addition de nouveaux bâtiments permettra de doubler la production de la bière Labatt dans la province avec 525,000 barils par année, soit plus de 13 millions de gallons. (r.)



PIERRE-PAUL GINGRAS, fils de M. et Mme Jean Gingras, rue Ste-Cécile, Valleyfield, au moment de sa Première Communion. Ici il reçoit une bénédiction spéciale de Mgr J. M. PHANEUF, aumônier chez les religieuses de la Providence St-Vincent-de-Paul, à Valleyfield.

La Recette d'un ...

17 ans, étudiante à l'Institut Familial de Montréal, ainsi de Yves, 16 ans, aux études au Collège Bourget de Rigaud.

Il faut souhaiter que ce pâtissier reconnu demeure toujours dans nos murs, car c'est un vrai citoyen qui adore sa ville et en parle avec beaucoup d'affection.

Pour conserver longtemps ses clients, M. Martel ne livre pas un de ses secrets; il confie plutôt une sauce **HUITRES, POULET ou DINDE** aux Champignons et au céleri

- 1 chopine d'huitres ou
- 1 1/2 tasse reste poulet ou dinde
- 4 cuil. à soupe de beurre
- 4 cuil. à soupe de farine à tout usage
- 2 tasse liquide (lait, jus d'huitre)
- 1/2 livre de champignons (facultatif)
- 1 1/2 tasse céleri cru.

Pour sauce aux huitres
Faites fondre le beurre. Ajoutez la farine et cuisez à feu doux quelques minutes jusqu'à ce que la farine et le gras soient bien liés. Ajoutez le jus des huitres et complétez les 2

tasses de liquide avec du lait. Faites revenir les huitres et les champignons dans un peu de beurre. Ajoutez à la sauce, puis le céleri cru.

Pour sauce au poulet ou dinde: (reste) Faites fondre le beurre. Ajoutez la farine et cuisez à feu doux quelques minutes jusqu'à ce que la farine et le gras soient bien liés. Ajoutez du bouillon de poulet ou de dinde et complétez les 2 tasses de liquide avec du lait. Faites revenir les champignons dans un peu de beurre. Ajoutez ces champignons, le poulet ou la dinde à la sauce et le céleri cru.

Servez un de ces mélanges délicieux sur des timbales chaudes.

Dr Marc Y. Trépanier
chirurgien-dentiste
Clinique
médico-dentaire
52, Ave. Grande-Ile
FR. 3-6636
Valleyfield

(30)

POIRIER AUTOMOBILE Inc.

CHEMIN LAROCQUE (face au Casseau Doré) FR 3-6444
VALLEYFIELD



M. CLAUDE POIRIER
propriétaire

Une équipe active dans une région progressive

M. CLAUDE POIRIER, propriétaire de POIRIER AUTOMOBILE INC., est heureux de présenter son équipe à la population de Valleyfield et de la région.

Nous sommes outillés et installés pour satisfaire tous vos besoins: voitures neuves ou usagées. — Réparations.—Pièces authentiques Ford, etc.

Venez voir, dès aujourd'hui nos modèles 1961: • Météor • Mercury • Camions Mercury • Anglia 105-E • Consul • Zéphyr • Zodiac • Camions Thames

CHARS USAGES

Nous avons un besoin pressant de

30 CHARS

usagés, modèles Ford, Météor, Chevrolet, Pontiac, Volkswagen



M. ROCH TRÉPANIÉ
vendeur

ATTENTION-GARAGISTES

ATTENTION!

Garagistes, Ateliers de réparations, opérateurs et propriétaires de postes d'essence:

Nous avons un inventaire **COMPLET** de pièces authentiques Ford et accessoires pour:

- FORD • FALCON
- MONARCH • METEOR • MERCURY
- COMET • LINCOLN



M. HERVE LEDUC
gérant des pièces

SERVICE

TUNE-UP COMPLET

- Moteurs reconditionnés
- Transmissions automatiques
- Service électrique
- Mécaniciens diplômés
- Service rapide
- Taux raisonnables



M. YVAN BERGEVIN
comptable

Poirier Automobile Inc.

VOTRE DEPOSITAIRE

• Météor • Mercury • Comet
CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD FR 3-6444

PLAY BALL!

Gants de qualité — Moins chers qu'au prix des clubs. Articles de choix pour tous les amateurs. — Qualité professionnelle "MASTERCRAFT".

GANT DE 1er BUT "MASTERCRAFT"

Vous jouerez avec la confiance d'un professionnel au premier but avec ce gant. Pour garçons jusqu'à 12 ans. Cuir Havane; poche profonde lacée. Un bel article pour réussir les meilleurs exploits.

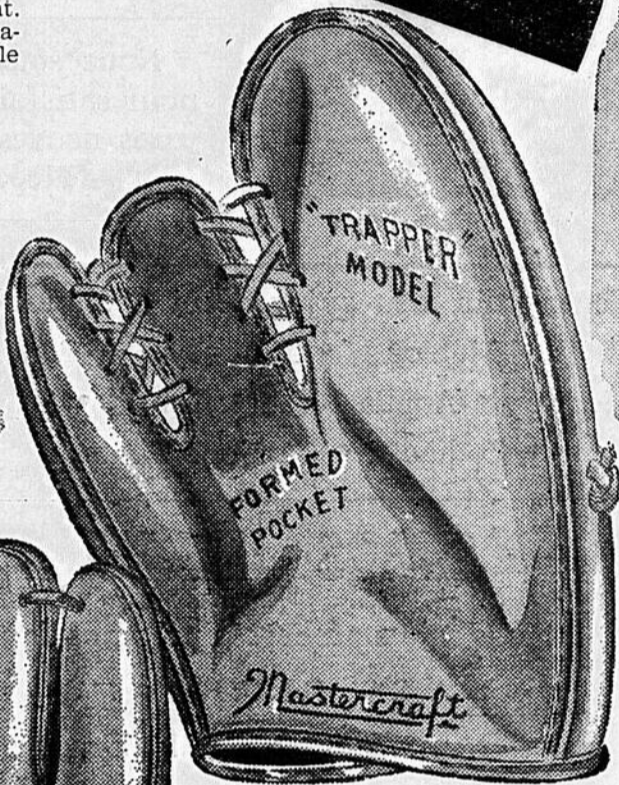
Tel qu'illustré
SEULEMENT

5.75



4.95

5.75



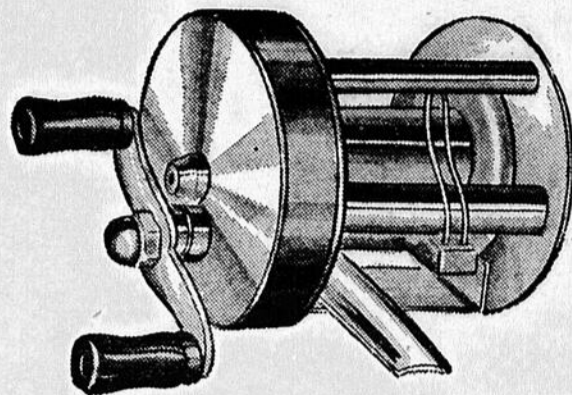
GANT DE VOTIGEUR 4 doigts, Modèle Pro.

Vous ne ferez certainement pas une erreur en achetant ce gant en véritable cuir de vache doublé de cuir de cochon. Couture à trépointe, bordure et paume ayant lacet en cuir.

Tel qu'illustré
SEULEMENT

4.95

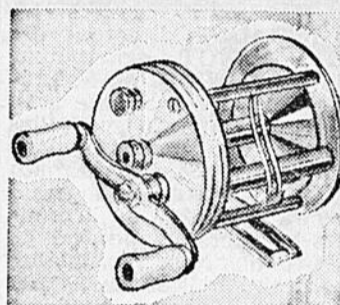
TOUT POUR LA PECHE



MOULINETS A LANCER

Le populaire modèle 30 "Mermaid". Anneau plastique. Plaque de bout chrome étincelant. Cap. 100 vges. Rebobinage uniforme. Une valeur de \$4.95 pour

2.99



Moulinet modèle Shakespeare Triumph

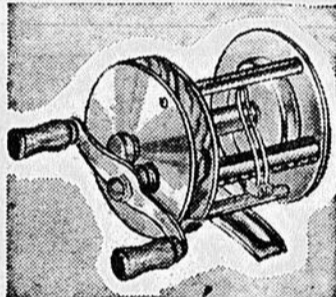
Tête de plastique et frein entièrement réglable. Cap. 100 vges. Valeur exceptionnelle à:

5.95

Moulinet modèle Pflueger Trump

Engrenage laiton et nylon. Paliers laiton. Dispositif anti-retour réglable. Cap. 174 verges. Cliquet coulissant.

6.98



Moulinet modèle Ocean City "1600"

Plaques de bout ovales. Frein réglable et noyau aluminium léger anti-retour. Cap. 100 verges. Satisfaction assurée.

8.95

Moulinet à lancer pour garçons

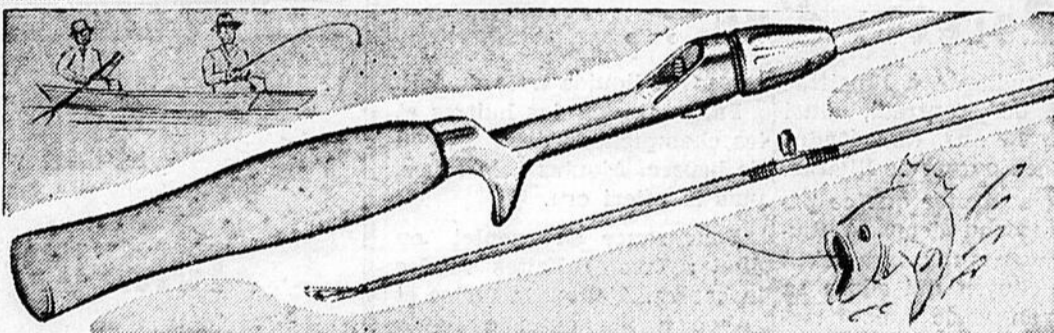
Capacité de 60 verges69
Capacité de 80 verges89
Capacité de 100 verges	1.59



Gant de Voltigreur
Modèle "Pro" 4 doigts
\$7.95
D'autres modèles à \$3.39 et \$5.95



Gant de 1er but
Une valeur de \$15.00
Style Pro
Aubaine à \$6.99

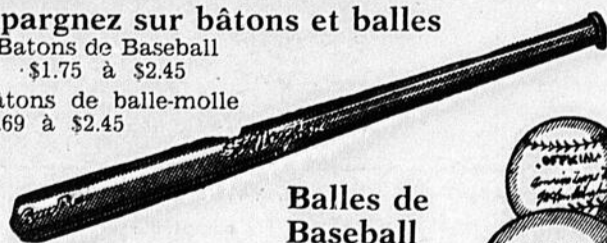


Canne à lancer en fibre de verre "Easy-Cast" avec confortable poignée en aluminium et liège. Une valeur de \$4.49 pour

1.79

Epargnez sur bâtons et balles

Bâtons de Baseball
\$1.75 à \$2.45
Bâtons de balle-molle
\$0.69 à \$2.45



Balles de Baseball

CTC ligue officielle, Semi-Pro \$2.39
Reach réglementaire No 410-0 ligue américaine: \$3.59

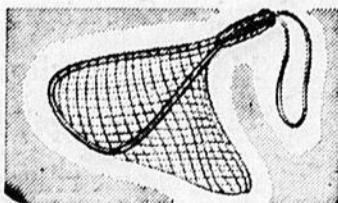
Balles-molles

CTC Réglementaire: \$1.19
Officielle OASA: \$2.39



Chaussures de baseball

Qualité Samson. Demi-semelles et crampons réglementaires. Pointures: 4 à 12
\$5.75



EPUISSETTE
légère avec cadre en aluminium
.98



COFFRE DE PECHE
de construction solide
\$1.29



CANADIAN TIRE
ASSOCIATE STORE

A. J. Hickey, propriétaire

305 Chemin Larocque VALLEYFIELD Tél. FR. 3-3740